

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2004-2005

6 OKTOBER 2005

**ONTWERP VAN ORGANIEKE
ORDONNANTIE**

**houdende de bepalingen die van toepassing
zijn op de begroting, de boekhouding
en de controle**

Memorie van toelichting

1. Context

Titel VII van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten handelt over de autonomie van de gefedereerde entiteiten inzake de organisatie van de begroting en de financiën.

Meer bepaald, formuleert artikel 50, § 1, van de bovenstaande bijzondere wet enkele fundamentele beginselen zoals de bevestiging van de rol van de Raden als begrotingsautoriteit (goedkeuring van de begroting en afsluiting van de rekeningen) evenals de jaarperiodiciteit en de universaliteit van de begrotingen en rekeningen.

De uitoefening van deze autonomie was echter afhankelijk van de goedkeuring, door de gewone federale wetgever (artikel 50, § 2, van de bovenstaande bijzondere wet), van algemene bepalingen die van toepassing zouden zijn op de begrotingen, de boekhouding, de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof en op de controle inzake het verlenen en het gebruik van de subsidies en dit met het oog op de harmonisering van de boekhoudkundige regels, de vergelijkbaarheid van de financiële staten en de opstelling van statistieken, inzonderheid voor de Europese Unie.

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

6 OCTOBRE 2005

**PROJET D'ORDONNANCE
ORGANIQUE**

**portant les dispositions applicables
au budget, à la comptabilité et
au contrôle**

Exposé des motifs

1. Contexte

Le titre VII de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions consacre l'autonomie des entités fédérées en matière d'organisation budgétaire et financière.

Plus spécialement, l'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale précitée énonce quelques principes fondamentaux comme la consécration du rôle des Conseils en tant qu'autorités budgétaires (vote du budget et arrêt des comptes) ainsi que l'annualité et l'universalité des budgets et des comptes.

La mise en œuvre de cette autonomie était toutefois subordonnée à l'adoption, par le législateur fédéral ordinaire (article 50, § 2, de la loi spéciale précitée), de dispositions générales applicables aux budgets, à la comptabilité, à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes et au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions dans un but d'harmonisation des règles comptables, de comparabilité des états financiers et d'établissement de statistiques pour l'Union européenne notamment.

Artikel 50, § 2, van de bijzondere wet bepaalt inderdaad dat : « De wet van de algemene bepalingen bepaalt die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof ». Voor de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, bepaalt de wet de algemene bepalingen betreffende de organisatie van de controle door het Rekenhof. De wet bepaalt de algemene bepalingen op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies. ».

Als overgang, heeft de bijzondere wet in artikel 71 de toepassing van de begrotings- en boekhoudkundige regels vervat in de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 17 juli 1991, uitgebreid tot de gemeenschappen en de gewesten, evenals de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle door het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies. Daarnaast blijven eveneens, wat de wijze van uitoefening van de controle van het Rekenhof betreft ten opzichte van de instellingen van openbaar nut die afhangen van de gemeenschappen en de gewesten, de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut van toepassing tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet.

Artikel 71, § 1 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (BFW) bepaalt dat « tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2 » [...] « de vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies, evenals de bepalingen inzake de Rijkscomptabiliteit, onverminderd hetgeen in § 2 omtrent artikel 32*bis* van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit » is gesteld, « van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten ». Die bepaling houdt dus in dat vanaf de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, die bepalingen zullen worden opgeheven.

Hetzelfde geldt voor de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut die van toepassing blijven wat de wijze van uitoefening van de controle van het Rekenhof betreft, ten overstaan van de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2 (Cf. Artikel 71, § 3 BFW) en die ambtshalve worden opgegeven van bij de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2.

(1) Artikel 46 geworden van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, *B.S.* 21 augustus 1991, blz. 17960.

L'article 50, § 2, de la loi spéciale stipule en effet que : « La loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes. En ce qui concerne les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et Régions, la loi détermine les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes. La loi détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions. ».

A titre transitoire, la loi spéciale, en son article 71, a étendu l'application aux communautés et régions des règles budgétaires et comptables contenues dans les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991 ainsi que des dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions. De plus, pour ce qui concerne le mode d'exercice du contrôle de la Cour des comptes vis-à-vis des organismes d'intérêt public qui dépendent des communautés et régions, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public restent également applicables jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement.

L'article 71, § 1^{er} de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions (LSF) stipule que « jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2 », [...] « les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions, ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat, sans préjudice de ce qui est disposé au § 2 en ce qui concerne l'article 32*bis* de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat », « sont applicables aux Communautés et aux Régions ». Cette disposition implique donc que dès l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, ces dispositions seront abrogées.

Il en est de même pour ce qui concerne les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public qui restent applicables, pour ce qui concerne le mode d'exercice de la Cour des comptes, vis à vis des organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions, jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2 (Cf. Article 71, § 3 LSF) et seront abrogées d'office dès l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2.

(1) Devenu l'article 46 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, *M.B.* 21 août 1991, p. 17960.

Noteren we ten slotte dat voor wat de organisatie van een administratieve en begrotingscontrole betreft, artikel 71, § 2 van de BFW bepaalt dat, totdat die controle is georganiseerd, conform artikel 51 van de BFW, de bepalingen vermeld in artikel 32*bis* van de wet van 28 juni 1963 van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten.

De gewone wet hierboven aangehaald in artikel 50, § 2 van de BFW, die dateert van 16 mei 2003, werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 25 juni 2003; zij stelt voortaan « de algemene bepalingen vast die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten alsook op de organisatie van de controle door het Rekenhof ».

In principe treedt deze tekst in werking op 1 januari 2004, maar de Koning kan, op verzoek van de regering van één van de gemeenschappen en gewesten, die datum uitstellen tot ten laatste 1 januari 2007. In haar vergadering op 20 november 2003, heeft de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht om de inwerkingtreding van de wet uit te stellen tot 1 januari 2006. Het koninklijk besluit van 18 maart 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2004) heeft dat uitstel toegestaan.

Noteren we overigens dat het federale parlement ook een wet heeft goedgekeurd « houdende organisatie van de begroting en de comptabiliteit van de federale Staat » en een « wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof », allebei van 22 mei 2003 (*B.S.* 3 juli 2003). Beide teksten treden uiterlijk 1 januari 2007 in werking, in overeenstemming met de artikels 498 en 499 van de programmawet van 27 december 2004 (*B.S.* 31 december 2004).

Het huidige ontwerp van ordonnantie wil, met inachtneming van de bovenstaande algemene bepalingen, de verschillende voorschriften vaststellen die inzonderheid de begroting, de boekhouding en de controle binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen regelen. Zij mogen uiteraard niet afwijken van de algemene bepalingen.

2. Algemene Commentaar

EERSTE TITEL *Algemeenheden*

(Artikelen 1 tot 3)

Deze titel herneemt, naast een verwijzing naar de Grondwet, enkele definities en legt het toepassingsgebied van de ordonnantie vast. De opmerkingen van de Raad van State werden gevolgd en de definities verduidelijkt.

Het ontwerp van ordonnantie is niet alleen van toepassing op de diensten van de Regering, d.i. het Ministerie van

Enfin, notons que pour ce qui concerne l'organisation d'un contrôle administratif et budgétaire, l'article 71, § 2 de la LSF prévoit que jusqu'à ce qu'il soit organisé conformément à l'article 51 de la LSF, les dispositions mentionnées à l'article 32*bis* de la loi du 28 juin 1963 sont applicables aux Communautés et aux Régions.

La loi ordinaire visée ci-dessus à l'article 50, § 2 de la LSF, datée du 16 mai 2003, a été publiée au *Moniteur belge* du 25 juin 2003; elle fixe dorénavant « les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes ».

Ce texte entre en principe en vigueur le 1^{er} janvier 2004 mais le Roi peut, à la demande du Gouvernement d'une des communautés et régions, reporter cette date au plus tard au 1^{er} janvier 2007. Lors de sa réunion du 20 novembre 2003, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a sollicité le report de l'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} janvier 2006. L'arrêté royal du 18 mars 2004 (*Moniteur belge* du 30 mars 2004) a autorisé ce report.

Notons par ailleurs que le Parlement fédéral a voté également une « loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral » et une « loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes », datées toutes deux du 22 mai 2003 (*M.B.* 3 juillet 2003). Ces deux textes entreront en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2007, conformément aux articles 498 et 499 de la loi programme du 27 décembre 2004 (*M.B.* 31 décembre 2004).

L'objet du présent projet d'ordonnance est de fixer, dans le respect des dispositions générales visées ci-dessus, les différentes règles qui régiront notamment le budget, la comptabilité et le contrôle au sein de la Région de Bruxelles-Capitale. Celles-ci ne peuvent évidemment déroger aux dispositions générales.

2. Commentaire Général

TITRE PREMIER *Généralités*

(Articles 1^{er} à 3)

Ce titre reprend, outre une référence à la Constitution, quelques définitions et détermine le champ d'application de l'ordonnance. Les remarques du Conseil d'Etat ont été suivies et les définitions précisées.

Le projet d'ordonnance s'applique non seulement aux services du Gouvernement, c'est-à-dire le Ministère de la

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar ook op de autonome bestuursinstellingen, dat zijn inzonderheid de vroegere zogenaamde pararegionalen en *sui generis*-instellingen, die integraal deel uitmaken van de consolidatieperimeter van het Gewest, opgenomen onder de code 13.12, rubriek « Deelstaatoverheid », van het Europees stelsel van nationale en gewestelijke rekeningen (ESR 95).

Volgens ESR 95, omvat de sector overheid (S. 13) alle institutionele eenheden die tot de « overige niet markt-productanten » behoren en waarvan de *output* bestemd is voor individueel of collectief verbruik en die voornamelijk gefinancierd wordt uit verplichte betalingen van eenheden die tot andere sectoren behoren en/of alle institutionele eenheden die zich in hoofdzaak bezighouden met de herverdeling van het nationale inkomen en vermogen.

Tot sector S.13 behoren de volgende institutionele eenheden :

- overheidsinstellingen die een geheel van activiteiten, hoofdzakelijk bestaande uit de levering van niet-marktgoederen en -diensten, ten behoeve van de samenleving beheren en financieren;
- instellingen zonder winstoogmerk met eigen rechtspersoonlijkheid die tot de « overige niet-marktproductanten » behoren en onder toezicht staan van en voornamelijk gefinancierd worden door de overheid;
- zelfstandige pensioenfondsen waaraan bepaalde bevolkingsgroepen krachtens wettelijke bepalingen verplicht deelnemen of premies betalen en waarvoor de overheid verantwoordelijk is voor de vaststelling of goedkeuring van de premies en uitkeringen, ongeacht haar rol als toezichthouder of werkgever.

Op dit ogenblik zijn de geconsolideerde instellingen, buiten het Ministerie :

Instellingen van openbaar nut (categorie A) :

Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

Brussels Instituut voor Milieubeheer

Gewestelijk Agentschap voor Nethed « Brussel Net »

Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën

Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid

Région de Bruxelles-Capitale, mais aussi aux organismes administratifs autonomes, c'est-à-dire notamment aux anciens dénommés pararégionaux et organismes *sui generis*, qui font partie intégrante du périmètre de consolidation de la Région, repris sous le code 13.12, rubrique « Administrations d'Etats fédérés », du Système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC 95).

Selon le SEC 95, le secteur des administrations publiques (S. 13) comprend toutes les unités institutionnelles qui sont des « autres producteurs non marchands » dont la production est destinée à la consommation individuelle et collective et dont la majeure partie des ressources provient de contributions obligatoires versées par des unités appartenant aux autres secteurs, et/ou toutes les unités institutionnelles dont l'activité principale consiste à effectuer des opérations de redistribution du revenu et de la richesse nationale.

Les unités institutionnelles à classer dans le secteur S.13 sont les suivantes :

- les organismes administratifs publics qui gèrent et financent un ensemble d'activités consistant pour l'essentiel à fournir à la collectivité des biens et des services non marchands;
- les institutions sans but lucratif dotées de la personnalité juridique qui sont des « autres producteurs non marchands » contrôlés et majoritairement financés par des administrations publiques;
- les fonds de pension autonomes auxquels certains groupes de la population sont tenus de participer ou de verser des cotisations en vertu de dispositions législatives et pour lesquels les administrations publiques sont responsables de la fixation ou de l'approbation des cotisations et des prestations, indépendamment de leur rôle d'organismes de tutelle ou d'employeurs.

A l'heure actuelle, les institutions consolidées sont, outre le Ministère :

Organismes d'intérêt public (catégorie A) :

Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

Agence régionale de propreté publique – Bruxelles – Propreté

Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales

Fonds pour le financement de la politique de l'eau

Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel

Reservefonds van het Brussels hoofdstedelijk Gewest

Instellingen van openbaar nut (categorie B) :

Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (behalve T-Interim)

Niet-geklasseerd in de wet van 16 maart 1954 :

Brusselse Economische en Sociale Raad

Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel

Waarborgfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Brussels Agentschap voor de Onderneming vzw

Maatschappij voor Intercommunaal vervoer te Brussel

Diensten met afzonderlijk beheer :

Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen

Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken

Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise

Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Om later geen aanleiding te geven tot verwarring met de term « Gewest », die een eigen grondwettelijke definitie dekt, worden alle diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen, opgenomen onder de code 13.12 van het Europees Stelsel van nationale en gewestelijke rekeningen (ESR 95), onder de benaming « gewestelijke entiteit », hernomen.

Wat het concept « boekhoudkundige entiteit » betreft, worden hier of de diensten van de Regering bedoeld of elk van de autonome bestuursinstellingen, genomen in een boekhoudige context.

Het is belangrijk te weten dat « de diensten van de Regering » begrepen moeten worden in de zin van artikel 87 en volgende van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen en van artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking

Institut d'Encouragement de la recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles

Le Fonds de Réserve de la Région de Bruxelles-Capitale

Organismes d'intérêt public (catégorie B) :

Office régional bruxellois de l'emploi (excepté T-interim)

Non classés dans la loi du 16 mars 1954 :

Conseil économique et social bruxellois

Société de développement régional de Bruxelles

Fonds de garantie de la Région de Bruxelles-Capitale

Agence bruxelloise pour l'Entreprise asbl

Société de transports Intercommunaux de Bruxelles

Services à gestion séparée :

Régie foncière de la région de Bruxelles-Capitale

Service régional de financement des investissements communaux

Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés

Centre bruxellois d'Expertise alimentaire

Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale

Afin de ne pas être la source de confusions ultérieures avec le terme de « Région » qui recouvre une définition constitutionnelle propre, l'ensemble des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes, repris sous le code 13.12 du Système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC 95) sera repris sous le vocable « entité régionale ».

Quant au concept d'« entité comptable », il vise soit les services du Gouvernement, soit chacun des organismes administratifs autonomes, pris dans un contexte comptable.

Il est important d'avoir à l'esprit que « les services du Gouvernement » sont entendus au sens des articles 87 et suivants de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et qu'ils

tot de Brusselse instellingen en dat ze betrekking hebben op wat algemeen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt genoemd.

Bovendien worden in deze titel de begrippen opdracht, programma en activiteit omschreven. Het begrip opdracht stemt overeen met een welomlijnd openbaar beleid; dat van programma met doelstellingen gekozen in het kader van dat welomlijnd openbaar beleid en dat van activiteit met concrete acties opgezet met het oog op de realisatie van de vastgelegde doelstellingen.

TITEL II

Bepalingen van toepassing op de begroting

(Artikelen 4 tot 30)

HOOFDSTUK I

Begrotingsbeginselen

(Artikel 4)

Het wettelijkheidsbeginsel

Inzake de begroting is de openbare autoriteit het Parlement. Artikel 50, § 1 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalt dat « Elke Raad jaarlijks de begroting goedkeurt en de rekeningen afsluit ». De wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, vertaalt dat principe in haar artikel 3, 1^e lid dat hernomen wordt in artikel 4, § 1 van de ordonnantie en dat bepaalt dat « de ontvangsten en de uitgaven voor elk begrotingsjaar geraamd en toegestaan worden bij jaarlijkse ordonnantie ».

Het wetgevende karakter van de begrotingsmachtiging geeft twee voorwaarden aan die noodzakelijk zijn voor het bestaan van een representatief democratisch parlementair stelsel : de goedkeuring van de belasting en de jaarlijkse stemming die het Parlement de gelegenheid bieden een controle uit te oefenen op de werking van de Regering.

Toch is het van belang te onderstrepen dat de begrotingsordonnantie zich in meerdere opzichten onderscheidt van een gewone ordonnantie. Op formeel vlak en bijgevolg op procedurevlak, maken de modaliteiten van presentatie, van termijnen van indiening, van goedkeuring bv. het voorwerp uit van specifieke bepalingen die afwijken van diegene die van toepassing zijn voor de gewone ordonnanties.

Op het materiële vlak vervolgens, bevat de begrotingsordonnantie geen algemene en abstracte regels met normatief karakter, die zonder beperking in tijd van toepas-

visent ce que communément nous appelons le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, c'est dans ce titre que sont définis les concepts de mission, de programme et d'activité. Le concept de mission correspond à une politique publique définie; celui de programmes à des objectifs choisis dans le cadre de cette politique publique définie et celui d'activités à des actions concrètes menées en vue d'atteindre des objectifs définis.

TITRE II

Dispositions applicables au budget

(Articles 4 à 30)

CHAPITRE I^{er}

Principes budgétaires

(Article 4)

Le principe de légalité

L'autorité publique en matière budgétaire est le Parlement. L'article 50, § 1^{er} de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes ». La loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes traduit ce principe en son article 3, alinéa premier que l'ordonnance reprend en son article 4, § 1^{er} en stipulant que « les recettes et les dépenses afférentes à chaque année budgétaire sont estimées et autorisées par une ordonnance annuelle ».

Le caractère législatif de l'autorisation budgétaire traduit deux conditions nécessaires à l'existence d'un régime parlementaire représentatif démocratique : le consentement à l'impôt et le vote annuel qui permet au Parlement d'exercer un contrôle sur l'action du Gouvernement.

Il est néanmoins important de souligner que l'ordonnance budgétaire se distingue d'une ordonnance ordinaire sur plusieurs points. Sur le plan formel, et, partant, sur celui de la procédure, les modalités de présentation, de délais de dépôt, d'adoption font, par exemple, l'objet de dispositions spécifiques et dérogatoires à celles en vigueur pour ce qui concerne les ordonnances ordinaires.

Ensuite, sur le plan matériel, l'ordonnance budgétaire ne contient pas de règles générales et abstraites à caractère normatif qui s'appliqueraient sans limitation de temps (ce

sing zouden zijn (wat de definitie van een grondwettelijke akte is in materiële zin). In tegendeel, de begroting is een ramings- en machtigingsakte die betrekking heeft op specifieke verrichtingen waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot het begrotingsjaar (van 1 januari tot 31 december). Ze wordt trouwens niet voor advies voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State. De begrotingsordonnantie is dus een formele ordonnantie en geen materiële .

Uit dat formele aspect van de begrotingsordonnantie volgt dat ze geen recht kan doen ontstaan of verplichting ten bate van of ten overstaan van particulieren. De begroting doet met andere woorden slechts een recht ontstaan ten voordele van de uitvoerende macht: dat om uit te voeren. Voor het overige, wordt het bestaan van burgerlijke rechten (of verplichtingen) (in hoofde van het Rijk of van een particulier) er niet door beïnvloed.

Van nu af aan zouden bepalingen die bedoeld zijn om rechten te doen ontstaan of af te schaffen in een programma-ordonnantie moeten staan, waarin alle bepalingen nodig voor de uitvoering van de begroting zijn opgenomen die in de begroting zelf niet mogen voorkomen. De programma-ordonnantie is een echte norm in de materiële betekenis en is dus onderworpen aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Een logisch gevolg van het wettelijkheidsbeginsel is de openbaarheid van de begroting. Een ordonnantie (zowel in de formele als in de materiële zin van het woord) wordt dus beschouwd als openbaar vermits ze gepubliceerd wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Het jaarperiodiciteitsbeginsel

Historisch gezien, werd de jaarperiodiciteit beschouwd als een voorwaarde voor de doeltreffendheid van de parlementaire machtiging. De wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, behoudt dat beginsel in haar artikel 3, 1^e lid, dat hernomen wordt in de ordonnantie in artikel 4, § 2 waarbij het begrotingsjaar vastgesteld wordt van 1 januari tot 31 december daarop.

Het eenheidsbeginsel

Het eenheidsregel is de regel volgens dewelke alle uitgaven en ontvangsten van de entiteit moeten voorkomen in één enkel document dat wordt voorgelegd aan de goedkeuring van het Parlement.

Om die regel te respecteren zijn er dus twee voorwaarden :

qui est la définition d'un acte législatif au sens matériel). Au contraire, le budget est un acte de prévision et d'autorisation portant sur des opérations particulières dont la durée de validité est limitée à l'année budgétaire (du 1^{er} janvier au 31 décembre). Elle n'est, par ailleurs, pas soumise à la section de législation du Conseil d'Etat. L'ordonnance budgétaire est donc une ordonnance formelle mais non matérielle.

De cet aspect formel de l'ordonnance budgétaire découle que celle-ci ne peut créer de droit ou obligation au profit ou à l'égard de particuliers. En d'autres termes, le budget ne fait naître de droit qu'en faveur de l'exécutif : celui d'agir. Pour le reste, l'existence de droits (ou d'obligations) civils (dans le chef de l'Etat ou d'un particulier) n'en est pas affectée.

Désormais, des dispositions visant à créer des droits ou à en éteindre devraient faire l'objet d'une ordonnance-programme qui hébergera toutes les dispositions nécessaires à l'exécution du budget et qui ne peuvent y figurer. L'ordonnance-programme est, elle, une vraie norme au sens matériel et fera donc l'objet de l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Un corollaire au principe de légalité est la publicité du budget. Une ordonnance (au sens formel comme au sens matériel du terme) étant publiée au *Moniteur belge*, elle est donc considérée comme faisant l'objet de publicité.

Le principe d'annualité

Historiquement, l'annualité a été considérée comme une condition d'efficacité de l'autorisation parlementaire, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes conserve ce principe en son article 3, alinéa 1^{er}, que l'ordonnance reprend en son article 4, §2 en instituant l'année budgétaire du 1^{er} janvier au 31 décembre suivant.

Le principe de l'unité

La règle de l'unité est la règle selon laquelle toutes les dépenses et toutes les recettes de l'entité doivent figurer dans un document unique soumis au vote du Parlement.

Pour que cette règle soit respectée, il y a donc deux conditions :

- de begroting moet de totaliteit van de ontvangsten en uitgaven bevatten van de entiteit, zonder enige uitsluiting;
- al die ontvangsten en uitgaven moeten samengebracht worden in één enkele ontwerpordonnantie waar het Parlement zich moet over uitspreken.

Het belang van de eenheidsregel is dat hij de enige is die het mogelijk maakt om na te gaan of de begroting in evenwicht is, en zo niet, om de juiste omvang van het tekort of overschot te bepalen.

Artikel 4, § 1 voorziet dat « de ontvangsten en de uitgaven voor elk begrotingsjaar, bij jaarlijkse ordonnantie worden geraamd en toegestaan ».

In de praktijk heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest altijd een ontwerpordonnantie voorgelegd houdende de Middelenbegroting en een ontwerpordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting, met andere woorden twee documenten.

Om in overeenstemming te zijn met het beginsel van begrotingseenheid, voorziet het huidige ontwerp in artikel 11 dat de budgettaire ontwerpordonnantie 5 documenten bevat :

1. het ontwerp van middelenbegroting;
2. het ontwerp van algemene uitgavenbegroting;
3. een algemene toelichting bij bovenstaande ontwerpen;
4. de verantwoordingen van de middelenbegroting, bestaande uit nota's die de in aanmerking genomen hypothesen toelichten waarop de raming van de vastgestelde rechten gebaseerd is;
5. de verantwoordingen van de algemene uitgavenbegroting, bestaande uit nota's die duidelijk per opdracht en per programma de projecten van de Regering uiteenzetten in het kader van haar doelstellingen, in overeenstemming met artikel 22, 2°.

Daarnaast worden bij het ontwerp van begrotingsordonnantie gevoegd :

- het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de begroting van de gewestelijke entiteit, in verband met het begrotingsjaar dat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt voorafgaat;
- het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de begroting van elke autonome bestuursinstelling van eerste en tweede categorie, in verband met het begrotingsjaar dat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt voorafgaat.

- le budget doit contenir l'ensemble des recettes et des dépenses de l'entité, sans exclusion d'aucune sorte;

- toutes ces recettes et ces dépenses doivent être rassemblées dans un projet d'ordonnance unique sur lequel le Parlement devra se prononcer.

L'intérêt de la règle de l'unité est qu'il est le seul à permettre de savoir si le budget est en équilibre et, s'il ne l'est pas, de mesurer l'ampleur exacte du déficit ou de l'excédent.

L'article 4, § 1^{er} prévoit que « les recettes et les dépenses afférentes à chaque année budgétaire, sont estimées et autorisées par une ordonnance annuelle ».

Dans la pratique, la Région de Bruxelles-Capitale a toujours présenté un projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens et un projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses, c'est-à-dire deux documents.

Afin de nous réconcilier avec le principe d'unité budgétaire, le présent projet prévoit en son article 11 que le projet d'ordonnance budgétaire comprend 5 documents :

1. le projet de budget des voies et moyens;
2. le projet de budget général des dépenses;
3. un exposé général relatif aux dits projets;
4. les justifications du budget des voies et moyens, composées de notes précisant les hypothèses retenues qui ont présidé à l'estimation des droits constatés;
5. les justifications du budget général des dépenses, composées de notes exposant précisément par mission et par programme les projets du Gouvernement, dans le cadre de ses objectifs, conformément à l'article 22, 2°.

En outre sont joints au projet d'ordonnance budgétaire :

- le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de l'entité régionale, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré;
- le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de chaque organisme administratif autonome de première et de seconde catégorie, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré.

Het ontwerp van begrotingsordonnantie moet uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat worden ingediend bij het Parlement.

Het ontwerp van begrotingsordonnantie wordt dus beschouwd als één geheel dat bestaat uit vijf onderdelen waaraan twee andere elementen zijn toegevoegd. De afwezigheid van één van die samenstellende onderdelen zou de indiening van de begroting dus onontvankelijk maken; wat de eenheid van begroting waarborgt.

Daarnaast heeft het ontwerp van organieke ordonnantie in artikel 16 voorzien dat de stemming over het luik ontvangsten verplicht plaats vindt vóór die van het luik uitgaven; wat voorkomt dat er een onevenwicht zou ontstaan te wijten aan een eventuele goedkeuring van de algemene uitgavenbegroting zonder dat de middelenbegroting vooraf zou goedgekeurd zijn.

Men mag het principe van begrotingseenheid niet verwarren met de regel van de eenheid van kas die per definitie geen begrotingsbeginsel is maar die in feite voortvloeit uit het universaliteitsbeginsel.

Het universaliteitsbeginsel

De beginselen van eenheid en van universaliteit zijn vaak moeilijk te onderscheiden want allebei houden ze in dat alle ontvangsten en alle uitgaven voorkomen in eenzelfde begroting.

Toch is er een fundamenteel verschil tussen het eenheidsbeginsel, dat veronderstelt dat de ontvangsten en de uitgaven worden ingeschreven in één enkel begrotingsdocument, en dat van de universaliteit, dat slaat op de inhoud zelf van de begrotingsmachtiging in die zin dat alle ontvangsten en alle uitgaven voorkomen in de begroting. Artikel 50, § 1, 3^e lid van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten voorziet dat alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en in de rekeningen.

Dat beginsel heeft drie consequenties :

- er mag geen samenvoeging zijn, geen compensatie tussen de ontvangsten en de uitgaven;
- ontvangsten mogen niet toegewezen worden aan uitgaven. De ontvangsten en uitgaven moeten apart worden voorgesteld « zonder dat er vooraf een verband wordt gelegd tussen bepaalde uitgaven en bepaalde ontvangsten » (1);

(1) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. en Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e uitgave, LGDJ, Parijs, 2002, blz. 261.

Le projet d'ordonnance budgétaire doit être déposé au Parlement au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Le projet d'ordonnance budgétaire est donc considéré comme un tout contenant cinq éléments auxquels sont joints deux autres éléments. L'absence d'un de ces éléments constitutifs rendraient donc le dépôt du budget irrecevable; ce qui garantit l'unité du budget.

De plus, le projet d'ordonnance organique a prévu en son article 16 que le vote sur le volet recettes a lieu obligatoirement avant celui sur le volet dépenses ; ce qui empêchera la survenance d'un déséquilibre dû à un éventuel vote du budget général des dépenses sans que celui relatif aux voies et moyens n'ait été voté préalablement.

Il ne faut pas confondre le principe d'unité budgétaire avec la règle de l'unité de caisse qui, elle, par définition, n'est pas un principe budgétaire mais découle actuellement du principe d'universalité.

Le principe de l'universalité

Les principes d'unité et d'universalité sont parfois difficiles à distinguer car tous deux impliquent que toutes les recettes et toutes les dépenses figurent dans un même budget.

Néanmoins, il y a un *distingo* fondamental à faire entre le principe d'unité qui implique que les recettes et les dépenses soient inscrites dans un seul document budgétaire et celui de l'universalité qui vise le contenu même de l'autorisation budgétaire en ce que toutes les recettes et toutes les dépenses figurent dans le budget. L'article 50, § 1^{er}, alinéa 3 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit que toutes les recettes et toutes les dépenses soient portées au budget et dans les comptes.

Ce principe a trois corollaires :

- il ne peut y avoir de contraction, de compensation entre les recettes et les dépenses;
- il ne peut y avoir d'affectation des recettes aux dépenses. Les recettes et les dépenses doivent être présentées de manière autonome « sans que soit établie à l'avance une corrélation entre certaines dépenses et certaines recettes » (1);

(1) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e édition, LGDJ, Paris, 2002, p.261.

- de regel van de kaseenheid die van de thesaurie de centralisatie vereist van alle financiële bewegingen die op het niveau van de gewestelijke entiteit ⁽¹⁾ voorkomen.

Artikel 4, § 3 bepaalt dus dat « het geheel van de ontvangsten bestemd is voor het geheel van de uitgaven en dat alle ontvangsten en alle uitgaven, op waarachtige wijze terug te vinden zijn in de begroting [...] ».

Artikel 45 van het Koninklijk Besluit van 17 juli 1991, houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit voorzag een wettelijke uitzondering op dat universaliteitsbeginsel door het gebruik van begrotingsfondsen. Het huidige ontwerp van ordonnantie herneemt die wettelijke uitzondering in artikel 8.

Het specialiteitsbeginsel (of specificiteit)

Een parlementaire uitgavenmachtiging kan tweevoudig van aard zijn ⁽²⁾ :

- ofwel is ze globaal en dan laat ze de Regering zelf, zoals die dat verkiest, zorgen voor de verdeling van de in grote totaalbedragen geopende kredieten (dat is bijvoorbeeld zo voor facultatieve subsidies);
- ofwel, is de machtiging meer gedetailleerd en dan worden de kredieten op precieze wijze toegewezen aan welbepaalde uitgaven.

In België, hadden de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit de eenheid van stemming of de wettelijke specialiteit ingesteld op het niveau van de programma's en de administratieve specialiteit op het niveau van de basisallocaties.

De eenheid van stemming op het niveau van de programma's maakte also de controle mogelijk door het Rekenhof inzake de naleving van de begrotingsmachtiging die door het Parlement was gegeven (ordonnanceringsoptiek), inzake de niet-overschrijding van de goedgekeurde kredieten en de niet-overdracht ervan, voorzien in artikel 180 van de Grondwet.

De administratieve specialiteit op het niveau van de basisallocaties, maakte van haar kant de controle door het Rekenhof mogelijk van de echtheid van de financiële staten (optiek van de boekhoudkundige aanrekening) met naleving van artikel 18 van het Koninklijk Besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit dat bepaalde dat « De controleurs van de vastleggingen en het Rekenhof erop toezien dat de uit-

- la règle de l'unité de caisse qui requiert de la trésorerie la centralisation de l'ensemble des mouvements financiers qui se traduisent au niveau de l'entité régionale ⁽¹⁾.

L'article 4, § 3 prévoit ainsi que « l'ensemble des recettes s'appliquant à l'ensemble des dépenses, toutes les recettes et toutes les dépenses sont retracées de façon sincère dans le budget. [...] ».

L'article 45 de l'Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat prévoyait une exception légale à ce principe d'universalité par l'utilisation des fonds budgétaires. Le présent projet d'ordonnance reprend cette exception légale en son article 8.

Le principe de spécialité (ou spécificité)

Une autorisation parlementaire de dépenses peut être de deux ordres ⁽²⁾ :

- soit, elle est globale et donne au Gouvernement le soin de répartir lui-même, comme il l'entend les crédits ouverts par grandes masses (c'est le cas des subsides facultatifs par exemple);
- soit, l'autorisation est plus détaillée et les crédits sont alors affectés précisément à des dépenses déterminées.

En Belgique, les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat avaient établi l'unité de vote ou la spécialité légale au niveau des programmes et la spécialité administrative au niveau des allocations de base.

L'unité de vote au niveau des programmes permettait ainsi le contrôle de la Cour des comptes quant au respect de l'autorisation budgétaire donnée par le Parlement (optique ordonnancement), quant au non-dépassement des crédits votés et à leur non-transfert prévus à l'article 180 de la Constitution.

La spécialité administrative au niveau des allocations de base permettait, quant à elle, le contrôle de la Cour des comptes quant à la réalité des états financiers (optique imputation de comptabilité) en veillant au respect de l'article 18 de l'Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat qui stipulait que « Les contrôleurs des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées

(1) Daerden, M. en Dumazy, W., Les finances publiques de la nouvelle Belgique fédérale, Labor, Bruxelles, 1992, blz. 170.

(2) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. en Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e uitgave LGDJ, Paris, 2002, blz. 238.

(1) Daerden, M. et Dumazy, W., Les finances publiques de la nouvelle Belgique fédérale, Labor, Bruxelles, 1992, p. 170.

(2) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e édition, LGDJ, Paris, 2002, p. 238.

gaven juist worden aangerekend op de basisallocaties en dat deze laatste niet worden overschreden. [...] »

Indien we van in den beginne de basisallocaties van dezelfde natuur niet hadden vermenigvuldigd binnen eenzelfde activiteit of programma, dan zou de begrotingspecialiteit moeten overeenstemmen met een budgettering per aard (b.v. in een programma, zouden we één basisallocatie hebben (en één enkele!) met de code ESR 12.11, één (en één enkele) 12.12, één (en één enkele!) 33.00, één (en één enkele!) 74.00, enz.).

Artikel 4, § 7 van deze ordonnantie voorziet dat de begrotingspecialiteit drie niveaus beslaat : de wettelijke specialiteit op het niveau van de programma's, de economische specialiteit op het niveau van de hoofdgroepen qua aard en de administratieve specialiteit op het niveau van de basisallocaties.

Artikel 4, § 7 van deze ordonnantie voorziet dat de begroting dus ook gespecificeerd wordt in hoofdgroepen qua aard, overeenkomstig de economische classificatie. De economische classificatie van de uitgaven en de ontvangsten van de openbare besturen (ESR 95) omvat de 10 volgende hoofdgroepen :

0. Niet-verdeelde uitgaven en ontvangsten
1. Lopende uitgaven en ontvangsten voor goederen en diensten
2. Renten en bijdragen in toevallige exploitatieverliezen van overheidsbedrijven en inkomsten uit eigendom
3. Inkomensoverdrachten naar en van andere sectoren
4. Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid
5. Kapitaaloverdrachten aan en van andere sectoren
6. Kapitaaloverdrachten binnen de sector overheid
7. Investerings- en desinvesteringen
8. Kredietverleningen en deelnemingen; kredietaflossingen en vereffeningen van deelnemingen
9. Overheidsschuld

Het specialiteitsbeginsel dekt ook de wettelijke specialiteit (op het vlak van de programma's) en de administratieve specialiteit (op het vlak van de basisallocaties).

sur les allocations de base et à ce que celles-ci ne soient pas dépassées. [...] »

A priori, si nous n'avions pas multiplié les allocations de base de même nature au sein d'un même activité ou programme, la spécialité budgétaire devrait correspondre à une budgétisation par nature (p.e. au sein d'un programme, nous aurions une allocation de base (et une seule !) avec le code SEC 12.11, une (et une seule !) 12.12, une (et une seule !) 33.00, une (et une seule !) 74.00, etc.).

L'article 4, § 7 de la présente ordonnance prévoit que la spécialité budgétaire couvre trois niveaux : la spécialité légale au niveau des programmes, la spécialité économique au niveau des groupes principaux de nature et la spécialité administrative au niveau des allocations de base.

L'article 4, § 7 de la présente ordonnance prévoit donc que le budget est également spécialisé par groupes principaux de nature conformément à la classification économique. La classification économique des dépenses et des recettes des administrations publiques (SEC 95) comporte 10 groupes principaux suivants :

0. Dépenses et recettes non ventilées
1. Dépenses et recettes courantes pour biens et services
2. Intérêts et contributions aux pertes d'exploitation occasionnelles d'entreprises publiques et revenus de propriété
3. Transferts de revenus à destination et en provenance d'autres secteurs
4. Transferts de revenus à l'intérieur du secteur administrations publiques
5. Transferts en capital à destination et en provenance d'autres secteurs
6. Transferts en capital à l'intérieur du secteur administrations publiques
7. Investissements et désinvestissements
8. Octrois et remboursements de crédits; Participations et liquidations de participations
9. Dette publique

Le principe de spécialité couvre aussi la spécialité légale (au niveau des programmes) et la spécialité administrative (au niveau des allocations de base).

De eenheid van stemming op zich blijft het programma en maakt het mogelijk dat wat in artikel 180 grondwettelijk is bepaald, wordt nageleefd.

De evenwichts- en stabiliteitsbeginselen

Artikel 4, § 6, van het ontwerp van ordonnantie voorziet dat de ordonnantie houdende de begroting voor een begrotingsjaar de aard, het bedrag, de oorsprong van de ontvangsten en de bestemming van de uitgaven bepaalt alsook het begrotings- en financiële evenwicht die eruit voortvloeien. De ordonnantie is gebaseerd op een welbepaald economisch evenwicht dat rekening houdt met de verbin-tenissen die het Gewest heeft aangegaan, evenals met de doelstellingen en de resultaten van de opdrachten die het Gewest bepaalt.

Het is belangrijk te onderstrepen dat het begrotings-evenwicht dat hier wordt bedoeld niet het evenwicht is zoals de klassieke orthodoxie bepaalt en dat het niet gaat om een « louter financiële gelijkheid tussen uitgaven en ontvangsten. Door de begrotingsordonnantie van het jaar goed te keuren, houdt het Parlement rekening met het globale economische evenwicht dat het wenselijk acht en met een financieel evenwicht dat op zich ook globaal is » (1). Die zienswijze maakt het mogelijk, in een Keynesiaanse benadering, meerdere economische evenwichtsniveaus uit te denken (2). « De formule sluit dus geenszins de mogelijkheid uit van een ondergaan of zelfs gezocht begrotings-tekort » (3); een denkbeeld dat helemaal actueel is wanneer we denken aan de Maastrichtnorm inzake het tekort (maximum 3 % van het BBP) en aan het Belgisch uitvloeisel daarvan, de norm vastgelegd door de Hoge Raad van Financiën. Wat écht belangrijk is, is het feit dat het begrip evenwicht veranderlijk is en dat de inhoud ervan bepaald wordt door de wetgever (4).

Dat evenwicht zal rekening moeten houden met de ver-plichtingen die België heeft aangegaan op internationaal of Europees vlak.

Het stabiliteitsbeginsel betekent dat de begroting zoda-nig moet opgemaakt worden dat ze een ontvangsten- en uit-gavenritme inhoudt dat past in het raam van houdbare openbare financiën.

(1) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e uitgave, LGDJ, Paris, 2002, blz. 230.
 (2) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e uitgave, LGDJ, Paris, 2002, blz. 230.
 (3) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e uitgave, LGDJ, Paris, 2002, blz. 230.
 (4) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e uitgave, LGDJ, Paris, 2002, blz. 230.

L'unité de vote restera, quant à elle, le programme et per-mettra le respect du prescrit constitutionnel de l'article 180.

Les principes d'équilibre et de stabilité

L'article 4, § 6, du projet d'ordonnance prévoit que l'or-donnance contenant le budget détermine pour une année budgétaire, la nature, le montant, l'origine des recettes et la destination des dépenses ainsi que l'équilibre budgétaire et financier qui en résulte. L'ordonnance se base sur un équi-libre économique défini, qui tient compte des engagements pris par la Région, ainsi que des objectifs et des résultats des missions qu'elle détermine.

Il est important de souligner ici que l'équilibre budgé-taire désigné ici n'est pas l'équilibre tel que le définit l'or-thodoxie classique, et qu'il ne s'agit pas d'« une adéquation purement financière entre dépenses et recettes. En votant l'ordonnance budgétaire de l'année, le Parlement prend en compte l'équilibre économique global qu'il juge souhai-table, et un équilibre financier qui lui aussi est global » (1). Cette manière de voir permet ainsi, dans une conception keynésienne, de concevoir plusieurs niveaux d'équilibre économique possibles (2). « La formule n'exclut donc nul-lement la possibilité d'un déficit budgétaire, subi ou même recherché » (3); conception tout à fait d'actualité lorsque l'on pense au critère de Maastricht relatif au déficit (maxi-mum 3 % du PIB) et à son corollaire belge, la norme fixée par le Conseil Supérieur des Finances. Ce qui est vraiment intéressant est le fait que la notion d'équilibre est fluctuante et que son contenu est défini par le législateur (4).

Cet équilibre devra tenir compte des engagements pris par la Belgique au niveau international ou européen.

Le principe de stabilité signifie que le budget doit être établi de manière telle qu'il implique un rythme de recettes et de dépense qui s'inscrivent dans le cadre de finances publiques soutenables.

(1) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e édition, LGDJ, Paris, 2002, p. 230.
 (2) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e édition, LGDJ, Paris, 2002, p. 230.
 (3) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e édition, LGDJ, Paris, 2002, p. 230.
 (4) Bouvier, M.; Esclassan, M.-C. et Lassale, J.-P., Finances publiques, 6^e édition, LGDJ, Paris, 2002, p. 230.

Dat veronderstelt een bepaalde definiëring van het begrotingsevenwicht, niet in de letterlijke betekenis van het woord (Ontvangsten = Uitgaven), maar in de betekenis van haalbaarheid, van houdbaarheid van het vooropgestelde beleid ten opzichte van de fundamentele criteria van ontvangsten- en uitgavenevolutive.

De waarachtigheids- en transparantiebeginselen

Artikel 4, § 3 bepaalt dat « het geheel van de ontvangsten bestemd is voor het geheel van de uitgaven en dat alle ontvangsten en uitgaven op waarachtige wijze terug te vinden zijn in de begroting. De waarachtigheid ervan wordt beoordeeld door rekening te houden met de beschikbare informatie en de ramingen die er redelijkerwijze uit kunnen voortvloeien ».

Artikel 4, § 5 van zijn kant bepaalt dat « de begroting opgesteld, uitgevoerd en aan rekening en verantwoording onderworpen wordt met inachtneming van het transparantiebeginsel ».

Het beginsel van de budgettaire waarachtigheid kent drie niveaus van vereisten ⁽¹⁾:

1. inzake de ontvangsten- en uitgavenramingen van de begrotingsordonnanties, impliceert het dat de gegevens die worden voorgelegd aan het Parlement redelijk zijn. Wie zulk een voornemen aanvoert moet de bewijslast daarvan leveren;
2. inzake de procedures van toewijzing van de ontvangsten of van financiële operaties, komt daar ongetwijfeld bij dat er geen oneigenlijk gebruik mag zijn van het voorwerp van die procedures, die bijvoorbeeld niet als werkelijke bedoeling mogen hebben het begrotingstekort te verminderen of ontvangsten of uitgaven aan te gaan met miskennis van de beginselen van de begrotingseenheid en universaliteit;
3. ten slotte legt de waarachtigheid ook nog een « echtheid van de rekeningen » op *ex post*, vermits het gaat over ordonnanties houdende definitieve regeling van de begroting.

Het transparantiebeginsel sluit heel dicht aan bij dat van de waarachtigheid, maar het is meer van toepassing in het kader van de opstelling van het vermogen van de Staat of van de rekeningen bij voorbeeld. Het is wellicht meer *ex post* dan *ex ante*.

(1) J.-P. Camby in La réforme du budget de l'Etat, Ouvrage coordonné par Jean-Pierre Camby, L.G.D.J., Paris, 2002, blz. 207.

Ceci implique une certaine définition de l'équilibre budgétaire non pas au sens orthodoxe du terme (Recettes = Dépenses) mais en terme de faisabilité, de soutenabilité des politiques envisagées au regard des critères fondamentaux d'évolution des recettes et des dépenses.

Les principes de sincérité et de transparence

L'article 4, § 3 stipule que « l'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses, toutes les recettes et toutes les dépenses sont retracées de façon sincère dans le budget. Leur sincérité s'apprécie compte tenu des informations disponibles et des prévisions qui peuvent raisonnablement en découler ».

Quant à l'article 4, §5, il stipule que « le budget est établi, exécuté et fait l'objet d'une reddition de comptes dans le respect du principe de transparence ».

Le principe de sincérité budgétaire connaît trois degrés d'exigence ⁽¹⁾ :

1. pour ce qui concerne les prévisions de recettes et de dépenses des ordonnances budgétaires, il implique que les données soumises au Parlement soient raisonnables. Mais c'est à ceux qui invoquent une telle volonté qu'incombe la charge de la preuve;
2. pour ce qui concerne les procédures d'affectation de recettes ou des opérations financières, s'ajoute sans doute l'absence de détournement de l'objet de ces procédures, qui ne peuvent par exemple avoir pour finalité réelle de minorer le déficit budgétaire ou de contracter des recettes et des dépenses, en méconnaissance des principes de l'unité et de l'universalité budgétaire;
3. enfin, la sincérité impose en outre une « vérité des comptes » *ex post*, s'agissant des ordonnances portant règlement définitif du budget.

Le principe de transparence est très proche de celui de sincérité mais il s'applique davantage dans le cadre de l'établissement du patrimoine de l'Etat ou des comptes par exemple. Il s'apprécie davantage *ex post* qu'*ex ante*.

(1) J.-P. Camby in La réforme du budget de l'Etat, Ouvrage coordonné par Jean-Pierre Camby, L.G.D.J., Paris, 2002, p. 207.

Het beginsel van goed financieel beheer

Artikel 4, § 4 bepaalt dat « de begrotingskredieten aangewend worden overeenkomstig het beginsel van goed financieel beheer, zijnde conform de beginselen van zuinigheid, doelmatigheid en doeltreffendheid.

Het zuinigheidsbeginsel schrijft voor dat de door de gewestelijke entiteit, met het oog op de verwezenlijking van zijn doelstellingen, ingezette middelen, tijdig beschikbaar worden gesteld, in de gepaste hoeveelheid en kwaliteit en tegen de beste prijs.

Het doelmatigheidsbeginsel beoogt de beste verhouding tussen de ingezette middelen en de verkregen resultaten.

Het doeltreffendheidsbeginsel beoogt dat de gestelde doelen en de verwachte resultaten worden bereikt. ».

De vraag die de moderne openbare financiën stellen is de volgende : wordt het overheidsoptreden afgemeten aan het verbruik van de begrotingskredieten en bijgevolg van de openbare uitgaven of aan het beantwoorden van de doelstellingen die het verondersteld wordt te realiseren ?

Is het belangrijk te weten dat de goedgekeurde begroting voor de realisatie van werken bij voorbeeld wel degelijk werd uitgegeven of dat de werken tot een goed einde zijn gebracht ?

Het antwoord op die vragen kan een invloed hebben op de opstelling van de begroting zelf. De huidige wetgever wil afstand nemen van de controle op de uitgave volgens het gebruik van de kredieten en kiest voor die op basis van de doelstellingen, de resultaten en de middelen; drie begrippen die also onafscheidelijk met elkaar worden verbonden.

Een dergelijke visie impliceert de definiëring van doelstellingen (Programma's), van middelen (Activiteiten) en van de indicatoren waarmee de behaalde resultaten kunnen worden gemeten ten opzichte van de opgelegde doelstellingen.

HOOFDSTUK II De ontvangsten en de uitgaven

(Artikelen 5 tot 8)

Elke begroting is een ramingsakte inzake ontvangsten en uitgaven. Dat is voor de openbare instellingen net zo als voor de privé ondernemingen en de particulieren. In dat opzicht is de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dus niet bijzonder.

Toch zijn er twee aspecten waarin ze zich onderscheidt van de begrotingen van de andere economische actoren :

Le principe de bonne gestion financière

L'article 4, § 4 prévoit que « les crédits budgétaires sont utilisés conformément au principe de bonne gestion financière, à savoir conformément aux principes d'économie, d'efficience et d'efficacité.

Le principe d'économie prescrit que les moyens mis en œuvre par l'entité régionale en vue de la réalisation de ses objectifs sont rendus disponibles en temps utile, dans les quantités et qualités appropriées et au meilleur prix.

Le principe d'efficience vise le meilleur rapport entre les moyens mis en œuvre et les résultats obtenus.

Le principe d'efficacité vise l'atteinte des objectifs spécifiques fixés et l'obtention des résultats escomptés. ».

La question que posent les finances publiques modernes est la suivante : l'action publique se mesure-t-elle à l'aune de la consommation des crédits budgétaires et, partant, des dépenses publiques ou à celle de la rencontre des objectifs qu'elle est censée atteindre ?

L'important est-il de savoir que le budget voté pour la réalisation d'un chantier par exemple a bien été dépensé ou que le chantier a bien été mené à terme ?

La réponse à ces questions peut influencer la conception même du budget. La volonté du présent législateur est de s'éloigner du contrôle de la dépense selon la consommation des crédits au profit de celui sur la base d'objectifs, de résultats et de moyens; trois concepts rendus ainsi indissociables.

Une telle vision implique la définition d'objectifs (Programmes), de moyens (Activités) et celle d'indicateurs permettant d'apprécier les résultats obtenus par rapport aux objectifs assignés.

CHAPITRE II Les recettes et les dépenses

(Articles 5 à 8)

Tout budget est un acte de prévision de recettes et de dépenses. Il en est ainsi pour les institutions publiques comme pour les entreprises privées et les particuliers. En cela, le budget de la Région de Bruxelles-Capitale n'a donc rien de particulier.

Il est néanmoins deux aspects sur lesquels celui-ci diffère des budgets des autres acteurs économiques : les

de doelstellingen waaraan ze beantwoordt en het juridisch karakter dat ze aanneemt.

De privé ondernemingen volgen de wetten van de markt en maken hun winst zo groot mogelijk onder diverse beperkingen. Financiële winst maken is een bestaansvoorwaarde voor de onderneming. Financiële winst maken is daarentegen niet het doel dat een openbare instelling nastreeft. Dat betekent echter niet dat kwesties van rendabiliteit van openbare diensten of kosten-baten analyses niet zouden deel uitmaken van de bekommernissen van de openbare beheerders maar dat de openbare begrotingsvooruitzichten vooral proberen een antwoord te geven op drie soorten vragen :

- Welke goederen en diensten stelt het Gewest ter beschikking voor de gebruikers ?
- Hoe zullen die goederen en diensten gefinancierd worden en wie zal logischerwijze de financiering ervan op zich nemen ?
- Wat zullen de sociaal-economische gevolgen ervan zijn ?

Overigens, het fundamentele element dat betrekking heeft op de begroting van de gewestelijke entiteit, is dat deze tot het voorrecht behoort van de wetgevende macht en dat ze dus de vorm aanneemt van een ordonnantie voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft. Artikel 50, § 1 van, de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, bepaalt inderdaad dat « Elke raad jaarlijks de begroting goedkeurt en de rekeningen afsluit [...] ».

De bevoegdheid om de begroting goed te keuren en de rekeningen af te sluiten is dus de exclusieve bevoegdheid van de wetgevende macht die door de goedkeuring ervan de machtiging geeft aan de uitvoerende macht om de keuzen die het Parlement maakte uit te voeren.

Artikel 5 herhaalt dat de begroting een ramings- en machtigingsakte is. Overeenkomstig de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook op de organisatie van de controle door het Rekenhof, bevat de begroting inzake ontvangsten de raming van de vastgestelde rechten tijdens het begrotingsjaar. Inzake uitgaven, blijven voortaan enkel de vastleggings- en vereffeningskredieten over. De niet-gesplitste kredieten verdwijnen met als gevolg het verbod op de overdracht van welke kredieten ook.

Artikel 5 preciseert dat de begroting alle verrichtingen voorziet en machtigt met een financiële afwikkeling, die voor eigen rekening van het Gewest tot stand worden gebracht met derden. Er dient te worden opgemerkt dat, vermits het Brussels Hoofdstedelijk Parlement geen eigen

objectifs auxquels il répond et le caractère juridique qu'il revêt.

Les entreprises privées répondent aux lois du marché et maximisent leur profit sous contraintes diverses. L'existence d'un profit monétaire est une condition d'existence de l'entreprise. Par contre, la réalisation d'un profit monétaire n'est pas le but poursuivi par une institution publique. Ceci ne signifie pas pour autant que les questions de rentabilité des services publics ou d'analyse coût-bénéfice sont exclues des préoccupations des gestionnaires publics mais les prévisions budgétaires publiques tendent davantage à apporter une réponse à trois types de questions :

- Quels biens et services la Région va-t-elle mettre à disposition des usagers ?
- Comment seront financés ces biens et services et, corollairement, qui supportera le financement de ceux-ci ?
- Quelles en seront les conséquences socio-économiques ?

Par ailleurs, l'élément fondamental que recouvre le budget de l'entité régionale est qu'il est le privilège du pouvoir législatif et qu'il prend donc la forme d'une ordonnance pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale. En effet, l'article 50, § 1^{er} de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions stipule que « Chaque conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. [...] ».

Le vote du budget et l'arrêt des comptes est donc de la compétence exclusive du pouvoir législatif qui, par son vote, donne autorisation au pouvoir exécutif de traduire les options décidées par le Parlement.

L'article 5 rappelle que le budget est un acte de prévision et d'autorisation. Conformément à la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, en recettes, le budget comprend l'estimation des droits constatés pendant l'année budgétaire. En dépenses, seuls subsistent, dorénavant, des crédits d'engagement et de liquidation. Les crédits non dissociés disparaissent avec, comme corollaire, l'interdiction de report de tout crédit.

L'article 5 précise que le budget prévoit et autorise toutes les opérations donnant lieu à un dénouement financier, réalisées pour compte propre de la Région avec des tiers. Il est à noter que le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale n'ayant pas de personnalité juridique propre

rechtspersoonlijkheid heeft die verschilt van deze van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de begroting van het Gewest, conform de bovenstaande definitie, de dotatie aan het Parlement niet zou moeten bevatten.

Artikel 174 van de Grondwet bepaalt echter dat « [...] de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat jaarlijks, ieder voor wat hem betreft, de dotatie voor hun werking vaststellen [...] ». Parallel daarmee, wordt deze grondwetsbepaling toegepast op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvan de begroting dus de dotatie bevat aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. Als dotatie is zij niet onderworpen aan de bepalingen betreffende de controle op het verlenen en het gebruik van de subsidies.

Ook al hebben de kabinetten geen rechtspersoonlijkheid die zich onderscheidt van deze van het Gewest, worden ze in haar begroting toch beschouwd als derden.

Als algemene regel geldt dat de begrotingskredieten limitatief zijn. Toch kan, voor de vereffeningskredieten, de begroting voorzien dat voor de uitgaven die zij aanduidt, de kredieten ten belope waarvan bedragen vereffend kunnen worden, niet-limitatief zijn (Artikel 6).

Het vroegere concept van het niet-gesplitste krediet, dat de overdracht mogelijk maakte naar het jaar $n+1$, wordt definitief opgegeven. Artikel 7 voorziet bijgevolg dat de op het einde van het begrotingsjaar beschikbare vastleggings- en vereffeningskredieten die niet zijn gebruikt, worden geannuleerd.

Het gevolg van het universaliteitsbeginsel is dat er geen toewijzing kan zijn van ontvangsten voor uitgaven. In afwijking van dat beginsel, voorziet artikel 8 evenwel dat ontvangsten worden toegewezen aan specifieke uitgaven indien, tenminste, die toewijzing gebeurt via de goedkeuring van een organieke ordonnantie tot oprichting van een begrotingsfonds.

Indien wordt voorgesteld om het principe van het begrotingsfonds te behouden, dan gebeurt dat om het Parlement de mogelijkheid te bieden om in dat kader een specifiek beleid te bepalen en om daarvoor sommige welbepaalde ontvangsten toe te wijzen. De bedoeling is dus een betere leesbaarheid mogelijk te maken van het begrotingsbeleid en duidelijk aan te geven aan de burger, waarvoor, in welbepaalde gevallen, zijn belasting zal dienen.

Er wordt uitdrukkelijk voorzien dat een financiële rekening wordt geopend voor elk begrotingsfonds dat wordt opgericht.

Om elke ontsporing te vermijden, legt de tekst er de nadruk op dat alleen de echt geïnde ontvangsten kunnen worden toegewezen voor vooraf bepaalde uitgaven. Zo variëren ook de beschikbare vastleggings- en vereffeningskredieten volgens de werkelijk geïncasseerde bedragen van de toegewezen ontvangsten, binnen de grenzen van de op

différente de celle de la Région de Bruxelles-Capitale, le budget de la Région ne devrait pas, conformément à la définition ci-dessus, comprendre la dotation au Parlement.

Néanmoins, l'article 174 de la Constitution prévoit que « [...] la Chambre des représentants et le Sénat fixent annuellement, chacun en ce qui le concerne, leur dotation de fonctionnement [...] ». Par parallélisme, cette disposition constitutionnelle est appliquée à la Région de Bruxelles-Capitale dont le budget contient donc la dotation au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Au titre de dotation, elle n'est pas soumise aux dispositions relatives au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.

Bien que les cabinets n'aient pas de personnalité juridique distincte de celle de la Région, ils seront néanmoins considérés comme des tiers dans le budget de celle-ci.

En règle générale, les crédits budgétaires sont limitatifs. Néanmoins, pour ce qui concerne les crédits de liquidation, le budget peut prévoir que, pour les dépenses qu'il désigne, les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées, sont non limitatifs (Article 6).

L'ancien concept de crédit non dissocié qui permettait un report à l'année $n+1$ est définitivement abandonné. En conséquence, l'article 7 prévoit que les crédits d'engagement et de liquidation disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation.

Le principe de l'universalité du budget a comme corollaire qu'il ne peut y avoir d'affectation des recettes aux dépenses. Par dérogation à ce principe, l'article 8 prévoit toutefois que des recettes soient affectées à des dépenses spécifiques si, du moins, cette affectation passe par le biais de l'adoption d'une ordonnance organique créant un fonds budgétaire.

S'il est proposé de conserver le principe du fonds budgétaire, c'est pour permettre au Parlement d'arrêter, dans ce cadre, une politique précise et de lui affecter certaines recettes déterminées. Le but est donc de permettre une meilleure lisibilité de la politique budgétaire et d'indiquer clairement au citoyen, dans certains cas bien précis, à quoi servira sa contribution.

Il est prévu expressément qu'un compte financier sera ouvert pour chaque fonds budgétaire créé.

Afin d'éviter tout dérapage, le texte insiste sur le fait que seules des recettes réellement encaissées peuvent être affectées à des dépenses prédéterminées. De même, les crédits d'engagement et les crédits de liquidation disponibles varient en fonction des montants réellement encaissés des recettes affectées, dans les limites des crédits administra-

de met de begrotingsfondsen verbonden basisallocaties van de algemene uitgavenbegroting ingeschreven administratieve kredieten.

HOOFDSTUK III Voorlegging en goedkeuring van de begroting

(Artikelen 9 tot 23)

Over de samenstelling, de neerlegging en de goedkeuring van de begroting

Artikel 11 bepaalt waaruit het ontwerp van begrotingsordonnantie bestaat. Het bestaat uit :

- 1) het ontwerp van middelenbegroting;
- 2) het ontwerp van algemene uitgavenbegroting;
- 3) een algemene toelichting bij die ontwerpen;
- 4) verantwoordingen van de algemene uitgavenbegroting, bestaande uit nota's die duidelijk per opdracht en per programma de projecten voorstellen van de Regering, in het kader van haar doelstellingen, conform artikel 22, 2°;
- 5) verantwoordingen van de middelenbegroting, bestaande uit nota's die de in aanmerking genomen hypothesen preciseren die vooraf zijn gegaan aan de raming van de vastgestelde rechten.

Om belangrijke achterstanden te vermijden, vastgesteld bij het neerleggen van de ontwerpen van ordonnanties houdende de definitieve regeling van de begroting, wordt voortaan ook, bij het neerleggen van het ontwerp van begrotingsordonnantie, het ontwerp van ordonnantie gevoegd, houdende definitieve regeling van de Gewestbegroting, met betrekking tot het begrotingsjaar dat het begrotingsjaar voorafgaat waarin de begroting is opgesteld (Artikel 11, alinea 2, 1°). Zo zou bij voorbeeld de definitieve regeling van de begroting van het Gewest voor het jaar 2006 toegevoegd moeten worden aan de ontwerpbegroting die betrekking heeft op 2008.

Dezelfde regel geldt voor de autonome bestuursinstellingen van eerste en tweede categorie (Artikel 11, alinea 2, 2°) (zie Commentaar bij Titel VII).

Op die wijze samengesteld, moet de begrotingsordonnantie worden neergelegd bij het Parlement uiterlijk op 31 oktober van het jaar voorafgaand aan het begrotingsjaar (Artikel 11, laatste alinea) en uiterlijk op 31 december worden goedgekeurd (Artikel 16).

tifs inscrits aux allocations de base du budget général des dépenses liées aux fonds budgétaires .

CHAPITRE III Présentation et vote du budget

(Articles 9 à 23)

De la composition, du dépôt et du vote du budget

L'article 11 précise ce que comporte le projet d'ordonnance budgétaire. Il se compose :

- 1) du projet de budget des voies et moyens;
- 2) du projet de budget général des dépenses;
- 3) d'un exposé général relatif aux dits projets;
- 4) des justifications du budget général des dépenses, composées de notes exposant précisément par mission et par programme les projets du Gouvernement, dans le cadre des ses objectifs, conformément à l'article 22, 2°;
- 5) des justifications du budget des voies et moyens, composées de notes précisant les hypothèses retenues qui ont présidé à l'estimation des droits constatés.

En outre, afin d'éviter les retards importants constatés dans le dépôt des projets d'ordonnances portant règlement définitif du budget, est dorénavant joint, lors du dépôt du projet d'ordonnance budgétaire, le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré (Article 11, alinéa 2, 1°). Par exemple, le règlement définitif du budget de la Région pour l'année 2006 devrait être joint au projet de budget relatif à 2008.

La même règle vaut pour les organismes administratifs autonomes de première et de seconde catégorie (Article 11, alinéa 2, 2°) (cf. commentaire du Titre VII).

Ainsi composé, il doit être déposé au Parlement au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire (Article 11, dernier alinéa) et approuvé, au plus tard, le 31 décembre (Article 16).

Voorlopige kredieten

Bij ontstentenis van de goedkeuring op 31 december, heeft de wetgever, om de continuïteit van de openbare diensten te verzekeren, een wettelijke procedure toegestaan (de goedkeuring van een ordonnantie is dus nodig) die het mogelijk maakt voorlopige kredieten te openen die noodzakelijk zijn voor de werking van de diensten (Artikel 17). Die kredieten worden aangerekend op het begrotingsjaar in kwestie en de ordonnantie tot opening van die kredieten bepaalt de periode waarop die kredieten betrekking hebben. In principe, mag die periode niet langer zijn dan vier maanden, behoudens indien wettelijke of contractuele verplichtingen een periode met een andere duur nodig maken.

De voorlopige kredieten worden berekend op basis van de overeenkomstige kredieten van de laatst goedgekeurde algemene uitgavenbegroting en ze mogen niet worden aangewend voor uitgaven van een nieuwe aard waartoe de wetgever voordien geen machtiging heeft verleend (Artikel 19).

Behoudens bijzondere bepalingen in de ordonnanties tot opening van voorlopige kredieten, mogen de uitgaven niet hoger liggen dan de bedragen van de kredieten per programma van de laatst goedgekeurde begroting en dit in verhouding tot de termijn waarop de voorlopige kredieten betrekking hebben (Artikel 19).

Door de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de algemene uitgavenbegroting vervallen de ordonnanties tot opening van voorlopige kredieten (Artikel 20).

Over de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting

Artikel 13 preciseert dat de middelenbegroting :

1. de invordering toestaat van de belasting conform de wetten, ordonnanties, verordeningen en tarieven die er betrekking op hebben;
2. het aangaan van leningen toestaat binnen de grenzen en onder de voorwaarden die ze bepaalt;
3. de raming bevat van de ontvangsten van de diensten van de Regering.

Zoals hierboven al aangehaald, is de goedkeuring van de begroting het voorrecht van het Parlement. De kredieten betreffende het programma (eenheid van stemming, zie artikel 9) worden verdeeld in, aan de ene kant, activiteiten volgens de bestemming van de uitgave of de oorsprong van de ontvangst, en, aan de andere kant, per hoofdgroep qua aard, volgens de economische classificatie (Artikel 13, 3^{de} lid en artikel 14, 2^{de} lid)

Des crédits provisoires

En cas d'absence de vote au 31 décembre, pour permettre la continuité des services publics, le législateur a permis une procédure légale (le vote d'une ordonnance est donc nécessaire) permettant d'ouvrir les crédits provisoires nécessaires au fonctionnement des services (Article 17). Ces crédits sont à valoir sur le budget de l'année budgétaire en question et l'ordonnance ouvrant ces crédits fixe la période à laquelle ces crédits se rapportent. En principe, cette période ne peut excéder quatre mois sauf si des obligations légales ou contractuelles nécessitent qu'ils le soient pour une période plus longue.

Les crédits provisoires sont calculés sur la base des crédits correspondants du dernier budget général des dépenses qui a été approuvé et ne peuvent être affectés à des dépenses d'une nature nouvelle non autorisées antérieurement par le législateur (Article 19).

Sauf dispositions particulières des ordonnances ouvrant des crédits provisoires, les dépenses ne pourront dépasser le montant des crédits par programme du dernier budget qui a été approuvé, et ce proportionnellement à la période à laquelle ces crédits provisoires se rapportent (Article 19).

La publication du budget général des dépenses au *Moniteur belge* rend caduques les ordonnances ouvrant des crédits provisoires (Article 20).

Du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses

L'article 13 précise que le budget des voies et moyens :

1. Autorise la perception de l'impôt conformément aux lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui s'y rapportent;
2. Autorise, dans les limites et conditions qu'il précise, la conclusion des emprunts;
3. Contient l'estimation des recettes des services du Gouvernement.

Comme il a déjà été rappelé supra, le vote du budget est l'apanage du Parlement. Les crédits relatifs au programme (unité de vote, cf. article 9) sont répartis, d'une part, en activités, selon la destination de la dépense ou l'origine de la recette et, d'autre part, par groupe principal de nature, selon la classification économique (Article 13, alinéa 3 et article 14, alinéa 2).

De economische classificatie van de uitgaven en de ontvangsten van de openbare besturen (ESR 95) bevat 10 hoofdgroepen. Die 10 groepen zijn de volgende :

0. Niet-verdeelde uitgaven en ontvangsten
1. Lopende uitgaven en ontvangsten voor goederen en diensten
2. Renten en bijdragen in toevallige 3 exploitatieverliezen van overheidsbedrijven en inkomsten uit eigendom
3. Inkomensoverdrachten naar en van andere sectoren
4. Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid
5. Kapitaaloverdrachten aan en van andere sectoren
6. Kapitaaloverdrachten binnen de sector overheid
7. Investerings en desinvesteringen
8. Kredietverleningen en deelnemingen; kredietaflossingen en vereffeningen van deelnemingen
9. Overheidsschuld

De hoofdgroepen ingedeeld naar aard die opgenomen zijn in de begroting stemmen overeen met die 10 groepen (Artikel 13, 3^e lid en Artikel 14, 2^e lid).

Artikel 13, 4^e lid en artikel 14, 3^e lid bepalen van hun kant dat de kredieten met betrekking tot de programma's worden uitgesplitst in basisallocaties volgens de economische classificatie en dat de volgens het krediettype op de basisallocaties ingeschreven bedragende administratieve kredieten worden genoemd. Dat onderscheid tussen het concept « krediet » dat verwijst naar de eenheid van stemming en naar wat de grondwet voorschrijft en het concept « administratief krediet » dat verwijst naar de eenheid waarop concreet de boekhoudkundige verrichtingen worden aangerekend, is essentieel voor het begrijpen van de band die er voortaan bestaat tussen de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding.

De artikelen 13 en 14 bepalen dat de basisallocaties ook volgens de functionele classificatie worden gecodificeerd.

De structuur van zowel de middelenbegroting als de algemene uitgavenbegroting wordt goedgekeurd door de Regering (Artikel 12). De bedoeling is hier een stabiele struc-

La classification économique des dépenses et des recettes des administrations publiques (SEC 95) comporte 10 groupes principaux. Ces 10 groupes sont les suivants :

0. Dépenses et recettes non ventilées
1. Dépenses et recettes courantes pour biens et services
2. Intérêts et contributions aux pertes d'exploitation occasionnelles d'entreprises publiques et revenus de la propriété
3. Transferts de revenus à destination et en provenance d'autres secteurs
4. Transferts de revenus à l'intérieur du secteur administrations publiques
5. Transferts en capital à destination et en provenance d'autres secteurs
6. Transferts en capital à l'intérieur du secteur administrations publiques
7. Investissements et désinvestissements
8. Octrois et remboursements de crédits; Participations et liquidations de participations
9. Dette publique

Les groupes principaux de nature reproduits dans le budget correspondent à ces 10 groupes (Article 13, alinéa 3 et Article 14, alinéa 2).

L'article 13, alinéa 4 et l'article 14, alinéa 3 prévoient, quant à eux, que les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base selon la classification économique et que les montants inscrits aux allocations de base selon le type de crédits sont appelés les crédits administratifs. Cette distinction entre le concept de « crédit » qui fait référence à l'unité de vote et au prescrit constitutionnel et le concept de « crédit administratif » qui renvoie à l'unité sur laquelle s'imputent concrètement les opérations comptables est essentielle à la compréhension de la liaison qu'il y a dorénavant entre comptabilité générale et comptabilité budgétaire.

Les articles 13 et 14 stipulent que les allocations de base sont également codifiées selon la classification fonctionnelle.

La structure du budget tant des voies et moyens que du budget général des dépenses est arrêtée par le Gouvernement (Article 12). La volonté est, ici, de favoriser une

tuur aan te moedigen die een efficiënte parlementaire controle en een optimale beheerscontrole mogelijk maakt.

Over de algemene toelichting

De algemene toelichting van de begroting zal grondiger uitgewerkt worden. Voortaan moet ze (Artikel 21) de analyse en de synthese van de begroting bevatten, een economisch verslag en een financieel verslag, dat inzonderheid bestaat uit een verslag over de schuld en de thesaurie van het Gewest. Bovendien moet ze, voor wat de ontvangsten betreft, de ramingen bevatten van de bedragen die in de loop van het jaar zullen worden geïnd en die voortvloeien uit de vastgestelde rechten aangerekend op de begroting en voor wat de uitgaven betreft, de raming, per programma, van de betalingen gedurende het jaar die voortvloeien uit de vastgestelde rechten aangerekend op de vereffeningskredieten.

Bovendien hebben de parlementairen verschillende instrumenten ter beschikking om de regeringspolitiek te evalueren. Zo bevat de algemene toelichting van de eerste ontwerpordonnantie, houdende de begroting, neergelegd na de eedaflegging van de Regering (Artikel 22, eerste lid) ⁽¹⁾ :

1. de begrotingsdoelstellingen die moeten worden nageleefd tijdens de regeerperiode en de maatregelen die nodig zijn om de begroting uit te voeren binnen de perken van die begrotingsdoelstellingen;
2. beleidsnota's die ten minste de fundamentele politieke krijtlijnen van de regering definiëren gedurende de volledige regeerperiode.

Bovendien wordt een meerjarenbegroting opgesteld aan de hand van de orientatienota's. De meerjarenbegroting weerspiegelt de beleidsopties die zijn bepaald in een meerjarig begrotingsperspectief en ze geeft een raming van de begrotingsevolutie voor elk jaar van de regeerperiode (Artikel 22, laatste lid).

Al die elementen laten toe dat het verslag wordt opge maakt over de effecten van de gerealiseerde beleidsopties tijdens het vorige begrotingsjaar.

De begroting is dus niet louter een ramings- en machtigingsakte inzake ontvangsten en uitgaven: ze is gebaseerd op een echt routeplan, uitgewerkt voor een ganse regeerperiode en voorzien van duidelijke en berekende doelstellingen.

(1) Die bepaling zal voor het eerst worden toegepast na de eedaflegging van de Regering na de verkiezingen van 2009.

structure stable permettant un contrôle parlementaire efficace et un contrôle de gestion optimal.

De l'exposé général

L'exposé général du budget sera plus étoffé. Il devra désormais contenir (Article 21) l'analyse et la synthèse du budget, un rapport économique et un rapport financier, qui comprend notamment un rapport sur la dette et la trésorerie régionales. De plus, pour ce qui concerne les recettes, il contiendra l'estimation des montants qui seront perçus pendant l'année, découlant des droits constatés imputés au budget et pour ce qui concerne les dépenses, l'estimation des paiements, par programme, pendant l'année, découlant des droits constatés imputés sur des crédits de liquidation.

Par ailleurs, divers outils sont mis à la disposition des parlementaires pour leur permettre d'évaluer la politique gouvernementale. Ainsi, l'exposé général du premier projet d'ordonnance contenant le budget, déposé après la prestation de serment du Gouvernement contiendra (Article 22, premier alinéa) ⁽¹⁾ :

1. les objectifs budgétaires à respecter durant la législature, ainsi que les mesures nécessaires pour exécuter le budget dans les limites de ces objectifs budgétaires;
2. des notes d'orientation, qui définissent au moins les axes fondamentaux de la politique gouvernementale pour la durée de la législature.

Par ailleurs, un budget pluriannuel est établi avec les notes d'orientation. Le budget pluriannuel traduit les options politiques définies en une perspective budgétaire pluriannuelle, et fournit une estimation de l'évolution budgétaire pour chacune des années de la législature (Article 22, dernier alinéa).

Tous ces éléments permettront d'établir le rapport sur les effets des politiques mises en œuvre durant l'exercice budgétaire précédent.

Le budget ne sera donc plus uniquement un acte de prévision et d'autorisation des recettes et des dépenses : il se basera sur une véritable feuille de route, élaborée pour toute une législature.

(1) Cette disposition trouvera donc à s'appliquer pour la première fois après la prestation de serment du Gouvernement issu des élections de 2009.

De eerste stap naar het « beheer volgens doelstellingen » dat geïnspireerd wordt door Vlaamse (1), Franse (2), Engelse (3) en Amerikaanse (4) voorbeelden kan voor het Parlement ook de gelegenheid zijn om zijn organisatie te herzien en om, indien nodig, een commissie die speciaal daartoe is samengesteld te gelasten, zich te buigen over de uitvoering van de begroting en de gevolgen van het beleid dat de Regering voert.

HOOFDSTUK IV Bijzondere bepalingen

(Artikelen 24 tot 30)

De wetgever heeft er in het algemeen op toegezien de financiële actoren aan te duiden die een rol spelen in de stadia van de beslissing, van de boekhoudkundige inschrijving en van de betaling. De opdrachten (en de beperkingen ervan) van de Regering, van de gedelegeerde ordonnateur (of gesubdelegeerde), van de gewestelijke boekhouder en van de rekenplichtigen worden vanaf nu duidelijker.

De primaire, de secundaire, de gedelegeerde en de gesubdelegeerde ordonnateur

De ordonnateur is de initiatiefnemer van een verrichting die erop is gericht de begroting uit te voeren (Artikel 25, 4^e lid). De Regering is de primaire ordonnateur die de ontvangsten en uitgaven uitvoert (Artikel 24). Ze keurt de bepalingen van de verdeling goed van de bevoegdheden tot

- (1) Decreet van 7 mei 2004 tot regeling van de begrotingen, de boekhouding, de controle van subsidies, de controle door het Rekenhof (B.S. van 30 juni 2004), in het bijzonder in artikel 6.
- (2) Organieke wet nr. 2001-692 van 1 augustus 2001 betreffende de financiewetten (J.O. nummer 177 van 2 augustus 2001, blz. 12480), in het bijzonder in de artikelen 48, 51 en 54.
- (3) Het Verenigd Koninkrijk heeft sinds 1861 een parlementaire controlecommissie van openbare rekeningen die in nauwe samenwerking werkt met een orgaan dat gelijkstaat met ons Rekenhof, het *National Audit Office*. Het is samengesteld uit 15 leden benoemd voor de duur van een legislatuur, en het houdt zich in hoofdzaak bezig met evaluatiestudies, die de doeltreffendheid en de rendabiliteit onderzoeken van de administratie evenals met de controle die ze uitvoert op haar eigen uitgaven.
- (4) De Verenigde Staten hebben in 1974 een specifiek agentschap opgericht, het Congressional Budget Office om de begrotingsbevoegdheid van het Congres efficiënter te maken. Die instelling is geëvolueerd naar een echte controle van de evolutie van de openbare uitgaven en controleert voornamelijk of de begrotingsbeslissingen van het Congres overeenstemmen met de begrotingsdoelstellingen, door de begrotingskosten te ramen van elk wetsvoorstel of besluit en door een evaluatie te maken van het openbaar beleid dat een weerslag heeft op de federale begroting. Zie de belangrijke ontwikkelingen inzake het begrotingsrendement : het PART proces (Program Assessment Rating Tool), in Blöndal, Kraan en Ruffner, « La budgétisation aux Etats-Unis », *Revue de l'OCDE sur la gestion budgétaire*, volume 3, n° 2, pp 7-62.

Ce premier pas vers une « gestion par objectifs », inspirée des exemples flamand (1), français (2), anglais (3) et américain (4), peut aussi être l'occasion pour le Parlement de revoir son organisation et de charger, le cas échéant, une commission spécialement constituée, de se pencher sur l'exécution du budget et les effets des politiques menées par le Gouvernement.

CHAPITRE IV Dispositions particulières

(Articles 24 à 30)

De manière générale, le législateur a veillé à définir les acteurs financiers qui interviennent aux stades de la décision, de l'enregistrement comptable et du paiement. Les missions (et les limites de celles-ci) du Gouvernement, de l'ordonnateur délégué (ou subdélégué), du comptable régional et des comptables-trésoriers seront dorénavant plus claires.

De l'ordonnateur primaire, secondaire, délégué et subdélégué

L'ordonnateur est l'initiateur d'une opération visant à exécuter le budget (Article 25, alinéa 4). Le Gouvernement est l'ordonnateur primaire qui exécute les recettes et les dépenses (Article 24). Il arrête les dispositions de répartition de compétences désignant ses membres comme ordon-

- (1) Décret du 7 mai 2004 réglant les budgets, la comptabilité, le contrôle des subventions, le contrôle par la Cour des comptes (M.B. du 30 juin 2004), en particulier son article 6.
- (2) Loi organique n° 2001-692 du 1^{er} août 2001 relative aux lois de finances (J.O. numéro 177 du 2 août 2001, p. 12480), en particulier ses articles 48, 51 et 54.
- (3) Le Royaume-Uni dispose depuis 1861 d'une commission parlementaire de contrôle des comptes publics qui travaille en étroite collaboration avec l'organe équivalent de notre Cour des comptes, le National Audit Office. Composée de 15 membres nommés pour la durée d'une législature, elle procède essentiellement à des études d'évaluation, vérifiant l'efficacité et la rentabilité de l'administration ainsi que les contrôles que cette dernière exerce sur ses propres dépenses.
- (4) Les Etats-Unis ont créé en 1974 une agence spécifique, nommée le Congressional Budget Office dans le but de rendre plus effectif le pouvoir budgétaire du Congrès. Cet organisme s'est orienté vers un véritable contrôle de l'évolution des dépenses publiques, en vérifiant notamment l'adéquation entre les décisions budgétaires du Congrès et les objectifs budgétaires, en estimant le coût budgétaire des dispositions de chaque proposition de loi ou de résolution, et en évaluant les politiques publiques affectant le budget fédéral. Cf. les développements intéressants en matière de rendement budgétaire : le processus PART (pour *Program Assessment Rating Tool*), in Blöndal, Kraan et Ruffner, « La budgétisation aux Etats-Unis », *Revue de l'OCDE sur la gestion budgétaire*, volume 3, n° 2, pp. 7-62.

aanstelling van haar leden als secundaire ordonnateurs (Artikel 25, eerste lid). Ze keurt ook de bepalingen goed tot aanduiding van de gedelegeerde en de gesubdelegeerde ordonnateurs evenals hun verantwoordelijkheden (Artikel 25, 2^e lid). Die gedelegeerde en gesubdelegeerde ordonnateurs worden verplicht gekozen uit de ambtenaren die onder het statuut vallen (Artikel 25, 3^e lid). Het gaat hier eigenlijk om blijvende functies in de organisatie van de instelling en de wetgever wil zo die essentiële taken toevertrouwen aan statutaire ambtenaren, die garant staan voor de onafhankelijkheid van de openbare dienst en de continuïteit ervan.

Uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden

In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziebare omstandigheden, kan de Regering de vastlegging toestaan, de vereffening en de betaling boven de limiet van de begrotingskredieten, of bij ontstentenis van de nodige begrotingskredieten. De modaliteiten en de limieten van die mogelijkheid worden gespecificeerd in artikel 26.

Het gaat om de herneming van artikel 44 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Over het begrotingsonderzoek

Het artikel 28 legt minstens een jaarlijks begrotingsonderzoek op, op grond van de doelstellingen van de begroting. Indien nodig kan een aanpassingsontwerp neergelegd worden bij het Parlement.

Over kredieten voor schuldvorderingen uit vorige jaren

Gezien de definitie van de vastleggingskredieten opgelegd door de wet van 16 mei 2003, leek het de wetgever nuttig een afwijkingsprocedure te voorzien (Artikel 27) die op de kredieten van het lopende jaar de vastlegging kan toestaan van bedragen die ontstaan zijn uit hoofde van verplichtingen die zijn ontstaan tijdens voorgaande begrotingsjaren. Het gaat erom een wettelijke afwijkingprocedure vast te leggen die een vergelijking mogelijk maakt met de vroegere kredieten voor schuldvorderingen uit voorgaande jaren (d.w.z. de vroegere d-kredieten).

nateurs secondaires (Article 25, alinéa premier). Il arrête également les dispositions de désignation des ordonnateurs délégués et subdélégués ainsi que les responsabilités qui leur incombent (Article 25, alinéa 2). Ces ordonnateurs délégués et subdélégués sont obligatoirement choisis parmi les fonctionnaires soumis au statut (Article 25, alinéa 3). En effet, ces fonctions sont pérennes dans l'organisation de l'institution et le législateur entend ainsi confier ces tâches essentielles à des agents statutaires, garants de l'indépendance du service public et de sa continuité.

Des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles

En cas d'urgence, amenée par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Gouvernement peut autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement de dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires, ou en l'absence des crédits budgétaires nécessaires. Les modalités et limites de cette faculté sont détaillées à l'article 26.

Il s'agit de la reprise de l'article 44 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

De l'examen budgétaire

L'article 28 impose au moins un examen budgétaire annuel sur la base des objectifs du budget. Le cas échéant, un projet d'ajustement peut être déposé au Parlement.

Des crédits pour créances d'années antérieures

Etant donné la définition des crédits d'engagement imposée par la loi du 16 mai 2003, il a semblé utile au législateur de prévoir une procédure dérogatoire (Article 27) permettant d'autoriser l'engagement, sur les crédits de l'année budgétaire en cours, de sommes nées du chef d'obligations nées au cours d'années budgétaires antérieures. Il s'agit d'établir une procédure dérogatoire légale permettant un parallèle avec les anciens crédits pour années antérieures (c.-à-d. les anciens crédits d).

TITEL III

*Bepalingen van toepassing op de boekhouding**(Artikelen 31 tot 62)*HOOFDSTUK I
Algemeenheden*(Artikelen 31 tot 45)***Over de dubbele boekhouding op grond van vastgestelde rechten**

Van nu af aan zal de boekhouding van de boekhoudkundige entiteiten gebaseerd zijn op drie pijlers : dubbele boekhouding (waarin de algemene boekhouding geïntegreerd gevoerd wordt met de begrotingsboekhouding), vermogensboekhouding en dus een balansboekhouding, en beheer via vastgestelde rechten op transactiebasis. Die drie regels respecteren de ESR 95 methodologie, het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen. Door zo zijn boekhouding af te stemmen op de ESR concepten, maakt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werk van de eenmaking van het boekhoudkundig taalgebruik door de noodzaak te verkleinen om boekhoudkundige omzettingen uit te voeren.

Over de begrotingsboekhouding die op geïntegreerde wijze wordt gevoerd met de algemene boekhouding

Ook al is hun doelstelling wezenlijk verschillend, toch vullen de begrotingsboekhouding en de algemene boekhouding mekaar perfect aan door hun integratie binnen eenzelfde systeem, waarbij de eerste de controle verzekert van de machtigingen die werden gegeven door het Parlement voor een bepaald jaar en waarbij de tweede, door middel van het opstellen van de activiteitsresultaten en de vermogenstoestand van de eenheid, een getrouw en evolutief beeld geeft van de actieve en passieve vermogenstoestand (de balans), die in de loop van de jaren wordt geactualiseerd. Het boekhoudplan, opgesteld door de Commissie voor Normalisatie van de openbare boekhouding, structureert, in een samenhangend geheel, de balansrekeningen, de rekeningen van opbrengsten en kosten en de resultatenrekening.

Over de analytische boekhouding

De analytische boekhouding is een onderdeel van de algemene boekhouding, waarin de boekingen van de opbrengsten en kosten van de algemene boekhouding zijn verwerkt om specifieke aspecten van de activiteiten van de eenheid te kunnen analyseren.

TITRE III

*Dispositions applicables à la comptabilité**(Articles 31 à 62)*CHAPITRE I^{er}
Généralités*(Articles 31 à 45)***De la comptabilité à partie double sur la base des droits constatés**

La comptabilité des entités comptables se basera désormais sur trois piliers : comptabilité en partie double (au sein de laquelle la comptabilité générale est tenue de manière intégrée avec la comptabilité budgétaire), comptabilité patrimoniale et donc bilantaire, et gestion par droits constatés sur une base transactionnelle. Ces trois règles respectent la méthodologie du SEC 95, le système européen des comptes nationaux et régionaux. En rapprochant ainsi sa comptabilité des concepts du SEC, la Région de Bruxelles-Capitale fait œuvre d'unification des langages comptables en diminuant la nécessité d'opérer des transpositions comptables.

De la comptabilité budgétaire tenue de manière intégrée avec la comptabilité générale

Bien que leur finalité soit réellement différente, la comptabilité budgétaire et la comptabilité générale se complètent parfaitement par leur intégration au sein d'un même système, la première assurant le contrôle des autorisations données par le Parlement pour une année déterminée, la seconde fournissant, au travers de l'établissement des résultats d'activités et de la situation patrimoniale de l'entité, une image fidèle et évolutive de la situation patrimoniale active et passive (le bilan), mise à jour au fil des années. Le Plan Comptable, établi par la Commission de Normalisation de la comptabilité publique, structure, dans un ensemble cohérent, les comptes de bilan, les comptes de produits et charges, et le compte de résultat.

De la comptabilité analytique

La comptabilité analytique est un sous-ensemble de la comptabilité générale, au sein duquel les écritures de produits et charges de la comptabilité générale sont retraitées en vue d'analyser des aspects spécifiques des activités de l'entité.

Over de toestand van activa en passiva, van de schulden en de schuldvorderingen

Naast de invoering van nieuwe beleidsinstrumenten door de dynamische ontwikkeling van de analytische boekhouding, is de wezenlijke inbreng van de algemene boekhouding in het beleid van het Gewest het feit dat het onmiddellijk en op betrouwbare basis de boekhouding zal kunnen bijhouden van zijn activa en passiva, in het bijzonder die van zijn schulden en schuldvorderingen, en ze dus naar best vermogen en met de grootst mogelijke transparantie zal kunnen beheren.

Een beter beheer van de overheden is niet langer denkbaar zonder het gebruik van moderne communicatie- en informatietechnologieën: voor het ministerie heeft het Gewest al de keuze gemaakt om geïntegreerde beheerssoftware te gebruiken. ERP software biedt naast de basismodule van de algemene boekhouding, een uitgebreid pakket van geïntegreerde functies die in reële tijd beschikbaar zijn voor die boekhouding, zoals het beheer van de voorraad, van de vaste activa, het *human resources management*, het projectbeheer, het thesauriebeheer, het beheer van de stromen (*workflow*) en van de machtigingen (digitale handtekening) de interne controle, informatiesystemen, enz.

Het gebruik van een geïntegreerd beheerssysteem is dus veel meer dan het opstellen van een algemene dubbele boekhouding, die een standaard onderdeel is van het systeem.

Op grond van de beginselen vermeld aan het begin van dit hoofdstuk, moet de boeking gebeuren zodra een vastgesteld recht werd opgemaakt.

Over de gewestelijke boekhouder

Artikel 45 bepaalt dat de gewestelijke boekhouder belast is met :

1. het voeren van de boekhouding overeenkomstig deze Titel van de huidige ordonnantie;
2. het vaststellen en valideren van de boekhoudsystemen, en, waar van toepassing, het valideren van de door de ordonnateur vastgestelde systemen die tot doel hebben boekhoudkundige informatie te verstrekken of te verantwoorden;
3. het opstellen en voorleggen van de algemene rekening overeenkomstig Hoofdstuk IV van deze Titel.

Omdat dit een blijvende functie is in de organisatie van de instelling, verkiest de wetgever die essentiële taken toe te vertrouwen aan statutaire ambtenaren, die garant staan voor de onafhankelijkheid van de openbare dienstverlening

De la situation passive et active, des dettes et des créances

En plus de l'introduction de nouveaux outils de gestion par le développement dynamique de la comptabilité analytique, l'apport essentiel de la comptabilité générale à la gestion de la Région sera de lui permettre de tenir, en temps réel et sur une base fiable, la comptabilité de sa situation active et passive, en particulier celle de ses dettes et créances, et donc de la gérer au mieux de ses intérêts et dans la plus grande transparence possible.

Mieux gérer les pouvoirs publics ne peut plus se concevoir sans le recours aux technologies modernes de communication et d'information : la Région a déjà fait le choix de l'utilisation, pour le ministère, d'un logiciel de gestion intégrée. Un logiciel ERP offre, outre le module de base de la comptabilité générale, une panoplie étendue de fonctionnalités intégrées en temps réel à cette comptabilité, telles que gestion des stocks et des immobilisations, gestion des ressources humaines, gestion de projets, gestion de trésorerie, gestion des flux (*workflow*) et des autorisations (signature digitale), contrôle interne, système d'informations, etc.

L'utilisation d'un système de gestion intégré dépasse donc largement la mise en oeuvre d'une comptabilité générale en partie double, que le système contient en standard.

En vertu des principes énoncés au début de chapitre, la comptabilisation doit se faire dès qu'un droit constaté est dressé.

Du comptable régional

L'article 45 prévoit que le comptable régional est chargé :

1. de la tenue de la comptabilité, conformément au présent Titre de la présente ordonnance;
2. de définir et de valider les systèmes comptables, ainsi que, le cas échéant, de valider les systèmes définis par l'ordonnateur et destinés à fournir ou justifier des informations comptables;
3. de préparer et de présenter le compte général, conformément au Chapitre IV du présent Titre.

Cette fonction étant pérenne dans l'organisation de l'institution, le législateur entend confier ces tâches essentielles à des agents statutaires, garants de l'indépendance du service public et de sa continuité. La fonction de comptable

en de continuïteit ervan. Het ambt van gewestelijke boekhouder is dus voorbehouden voor een statutair ambtenaar (Artikel 45, alinea 3)

HOOFDSTUK II De ontvangstenverrichtingen

(Artikelen 46 tot 51)

Elke ontvangst is het voorwerp van een vaststelling van een recht, van een invorderingsopdracht en van een invordering.

Deze bepalingen worden gepreciseerd in de commentaren bij de artikels.

HOOFDSTUK III De uitgavenverrichtingen

(Artikelen 52 tot 58)

De uitgaven nu, zijn het voorwerp van een boekhoudkundige vastlegging, een vereffening, een ordonnancering en een betaling.

Deze bepalingen worden gepreciseerd in de commentaren bij de artikels.

Noteren we dat voorvastleggingen voor sommige uitgaven moeten opgenomen worden in de boekhouding.

Vanuit de bekommernis om samenhang en transparantie, moet de boekhoudkundige vastlegging gebeuren vóór de juridische verbintenis, of ten minste gelijktijdig ermee.

HOOFDSTUK IV Bepalingen van toepassing op de algemene rekening

(Artikelen 59 tot 62)

De artikelen 59 en volgende tenslotte zetten de inhoud uiteen van de algemene rekening van het Gewest, conform de wet van 16 mei 2003.

TITEL IV Bepalingen van toepassing op de thesaurie

(Artikelen 63 tot 71)

Artikel 52 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten bepaalt dat « de Gemeenschappen en Gewesten hun eigen thesaurie organiseren volgens modaliteiten bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na akkoord door de Regeringen [...] ». Het bovenstaande koninklijk besluit is dat van 6 augustus 1990 tot vaststelling

régional est donc réservée à un agent statutaire (Article 45, alinéa 3).

CHAPITRE II Les opérations de recettes

(Articles 46 à 51)

Chaque recette fait l'objet d'une constatation d'un droit, d'un ordre de recouvrement et d'un recouvrement.

Ces dispositions sont détaillées au sein des commentaires des articles.

CHAPITRE III Les opérations de dépenses

(Articles 52 à 58)

Quant aux dépenses, elles font l'objet d'un engagement comptable, d'une liquidation, d'un ordonnancement et d'un paiement.

Ces dispositions sont détaillées au sein des commentaires des articles.

Notons que des engagements prévisionnels doivent être comptabilisés pour certaines dépenses.

Dans un souci de cohérence et de transparence, l'engagement comptable doit précéder l'engagement juridique, ou, à tout le moins, être simultané à celui-ci.

CHAPITRE IV Dispositions applicables au compte général

(Articles 59 à 62)

Enfin, les articles 59 et suivants détaillent le contenu du compte général de la Région conformément à la loi du 16 mai 2003.

TITRE IV Dispositions applicables à la trésorerie

(Articles 63 à 71)

L'article 52 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions stipule que « les Communautés et Régions organisent leur trésorerie propre, selon des modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après accord des Gouvernements [...] ». L'arrêté royal visé ci-dessus est l'arrêté du 6 août 1990 fixant les modalités d'organisation de la tré-

van de modaliteiten van inrichting van de thesaurie van de Gemeenschappen, de Gewesten en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (*B.S.* 30 augustus 1990).

Het doel van de bepalingen van die Titel IV is de aanvullende juridische grondslag te leggen voor de bepalingen die vervat zijn in het voormeld besluit en die onontbeerlijk zijn voor de werking van de gewestelijke thesaurie, door de vastlegging van haar beginselen, die moeten onderscheiden worden van de machtigingen en de maatregelen die eventueel elk jaar moeten worden hernieuwd in de begrotingsordonnantie.

De essentie van de bepalingen die van toepassing zijn op de thesaurie van de gewestelijke entiteit, vervat in de ordonnantie van 27 mei 1993 (*B.S.* Van 14 juli 1993, blz. 16436), werd overgenomen in het huidige ontwerp.

Artikel 68 herneemt de bepalingen met betrekking tot het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die een wettelijke basis vereisen.

Over de rekenplichtigen

De bepalingen voor de aanstelling van de rekenplichtigen, n.l. :

- de centraliserende rekenplichtige van de uitgaven;
- de centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten;
- de rekenplichtige van de geschillen;
- de rekenplichtige van de liggende gelden;
- de rekenplichtige(n) van de ontvangsten;
- de beheerder(s) van de voorschotten,

worden goedgekeurd door de Regering. Die bepaalt ook de verantwoordelijkheden die ze dragen (Artikel 69, § 1, eerste lid).

Ze zijn gemachtigd om om te gaan met gelden en ze zijn verantwoordelijk voor het bewaren ervan (Artikel 69, § 1, 4^e lid).

De rekenplichtigen zijn belast, onder hun eigen handtekening en op één of meer rekeningen geopend op hun naam, met de uitvoering van thesaurieverrichtingen. De thesaurieverrichtingen omvatten enkel de verrichtingen, op bevel, van invordering en betaling evenals de inschrijving van die verrichtingen in de boekhouding (Artikel 69, § 1, 3^e lid).

Omdat de taak van de rekenplichtige een blijvende opdracht is in de organisatie van de instelling, verkiest de wetgever die taken toe te vertrouwen aan statutaire ambtena-

serie des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune (*M.B.* 30 août 1990).

Le but des dispositions de ce Titre IV est d'établir le fondement juridique complémentaire aux dispositions contenues dans l'arrêté précité et indispensable au fonctionnement de la trésorerie régionale en fixant ses principes qui sont à distinguer des autorisations et des mesures à renouveler éventuellement chaque année dans l'ordonnance budgétaire.

L'essentiel des dispositions applicables à la trésorerie de l'entité régionale, contenues dans l'ordonnance du 27 mai 1993 (*M.B.* du 14 juillet 1993, p. 16436), a été transposé dans le présent projet.

L'article 68 reprend les dispositions relatives au Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et qui nécessitent d'être dotées d'une force légale.

Des comptables-trésoriers

Les dispositions de désignation des comptables-trésoriers, à savoir :

- le comptable centralisateur des dépenses;
- le comptable centralisateur des recettes;
- le comptable du contentieux;
- le comptable des fonds en souffrance;
- le ou les comptable(s) de recettes;
- le ou les régisseurs d'avances,

sont arrêtées par le Gouvernement. Ce dernier arrête également les responsabilités qui leur incombent (Article 69, § 1^{er}, alinéa premier).

Ils sont habilités à manier des fonds et sont responsables de leur conservation (Article 69, § 1^{er}, alinéa 4).

Les comptables-trésoriers sont chargés, sous leur propre signature et sur un ou plusieurs comptes ouverts à leur nom, de l'exécution des opérations de trésorerie. Les opérations de trésorerie comprennent uniquement les opérations, sur ordre, de recouvrement et de paiement, ainsi que l'enregistrement de ces opérations dans la comptabilité (Article 69, § 1^{er}, alinéa 3).

La fonction de comptable-trésorier étant pérenne dans l'organisation de l'institution, le législateur entend confier ces tâches essentielles à des agents statutaires, garants de

ren, die garant staan voor de onafhankelijkheid van de openbare dienstverlening en voor de continuïteit ervan. Daarom en ook omwille van de verrichtingen in verband met giraal geld die zij moeten uitvoeren, zijn de rekenplichtigen ambtenaren die onderworpen zijn aan het statuut (Artikel 69, § 1, alinea 2). Merk wel dat de personeelsleden van de ministeriële kabinetten, door hun unilaterale benoeming, beschouwd worden als statutaire ambtenaren, ook al is hun statuut van tijdelijke aard.

De benaming rekenplichtige wil duidelijk een onderscheid maken tussen die functie en de functie van boekhouder belast met de boekingen, die de ambtenaren vervullen die werken onder de verantwoordelijkheid van de gewestelijke boekhouder. De rekenplichtigen zijn zo de enigen die rekenplichtigen zijn in de zin van artikel 180 van de Grondwet.

Om die reden maken ze een rekening van de thesaurie- verrichtingen op die ze hebben uitgevoerd :

- minstens één keer per jaar met afsluiting op 31 december;
- bij vaststelling van een tekort;
- op de dag waarop hun functies van rekenplichtige eindigen;
- voor de beheerder van voorschotten, per maand;

en sturen die rekening naar het Rekenhof binnen de maand van de opstelling ervan.

Daarnaast vond men het nodig de tekst te herzien van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit (artikels 65 tot 67, alinea 1) in de zin van de invoering van een systeem van verantwoordelijkheid van toepassing op de rekenplichtigen die verantwoording moeten afleggen aan het Rekenhof en op alle gevallen van tekorten.

Zo werd voorzien dat de rekenplichtige die wordt gedagvaard om te verschijnen voor het Rekenhof om een schuld terug te betalen in overeenstemming met artikel 8, alinea 4 en 5, van de wet van 29 oktober 1846 betreffende de inrichting van het Rekenhof (afwezigheid van overmacht), zijn verantwoordelijkheid ontnomen wordt door die rechtspraak indien die van oordeel is, ten overstaan van het tegensprekelijk debat over de zaak, dat het ontstaan van het tekort werd vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt door een zware fout, een zware nalatigheid of een herhaaldelijk begane lichte fout.

Het is van belang op te merken dat dit stelsel van verantwoordelijkheid een versoepeling betekent – in wezen ingegeven door de groeiende terughoudendheid van ambtenaren om de functies van rekenplichtige te willen uitoefenen – ten opzichte van het traditionele systeem waarin

l'indépendance du service public et de sa continuité. Pour ces raisons mais également en raison des opérations relatives à la monnaie scripturale qu'ils sont amenés à réaliser, les comptables-trésoriers sont des fonctionnaires soumis au statut (Article 69, § 1^{er}, alinéa 2). Notons que les membres des cabinets ministériels sont, du fait de leur nomination unilatérale, considérés comme des agents statutaires, même si leur statut est temporaire.

L'appellation comptable-trésorier entend clairement distinguer cette fonction de la fonction de comptable passeur d'écritures qu'ont les agents travaillant sous la responsabilité du comptable régional. Les comptables-trésoriers sont ainsi les seuls à être des comptables au sens de l'article 180 de la Constitution.

A ce titre, ils établissent un compte relatif aux opérations de trésorerie qu'il ont effectuées :

- au moins une fois par an avec clôture au 31 décembre;
- en cas de constatation d'un déficit;
- à la date à laquelle leurs fonctions de comptable-trésorier cessent;
- pour ce qui concerne le régisseur d'avances, mensuellement;

et transmettent ce compte à la Cour des comptes endéans le mois de son établissement.

En outre, il a été jugé nécessaire de revoir le texte des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État (articles 65 à 67, alinéa 1^{er}) dans le sens de l'instauration d'un régime de responsabilité applicable aux comptables justiciables de la Cour des comptes et à tous les cas de déficits.

Il est ainsi prévu que le comptable cité devant la Cour des comptes en remboursement d'un débet conformément à l'article 8, alinéas 4 et 5, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (absence de force majeure), voit sa responsabilité retenue par cette juridiction lorsque celle-ci juge, au regard du débat contradictoire sur l'affaire, que la survenance du déficit a été facilitée ou permise par une faute grave, une négligence grave ou une faute légère à caractère répétitif, qu'il a commise.

Il importe d'observer que ce régime de responsabilité constitue un assouplissement – dicté essentiellement par la réticence croissante des agents à accepter d'exercer les fonctions de comptable – par rapport au régime traditionnel, dans lequel le comptable ne pouvait s'exonérer de sa

de rekenplichtige zich niet kon onttrekken aan zijn verantwoordelijkheid dan wanneer hij kon aantonen dat het tekort te wijten was aan overmacht.

Voortaan is het inderdaad mogelijk dat bij een lichte, niet herhaalde fout de rekenplichtige ook niet verantwoordelijk wordt gesteld. De bewijslast ligt daarenboven bij de dagvaardigende administratieve overheid, die, in voorkomend geval, moet bewijzen dat er een fout bestaat of een nalatigheid, evenals een causaal verband tussen die fout of nalatigheid en het tekort, wetende dat het derhalve aan het Rekenhof toekomt, om in het licht van alle elementen eigen aan de zaak, te bepalen of de aangegeven fout of de nalatigheid van aard is om de verantwoordelijkheid van de rekenplichtige in te roepen; het komt met andere woorden aan het Hof toe om de aard van de genoemde fout of nalatigheid (zwaar, licht, ...) te bepalen.

Het huidige systeem van rekenplichtige verantwoordelijkheid is bijna identiek, in zijn principe, aan het nieuwe algemene systeem van de persoonlijke verantwoordelijkheid van de ambtenaren. Bij de toepassing van de criteria van verantwoordelijkheid, is het aangeraden rekening te houden met de bijzondere vereisten, die voortvloeien uit de uitoefening van de functies van rekenplichtige. Het is trouwens net die bijzondere context van beoordeling die het behoud rechtvaardigt van een gespecialiseerde rechtspraak, in dit geval het Rekenhof, dat bovendien geen achterstand kent bij de afhandeling van zijn dossiers. Het is belangrijk op te merken dat net als voor gewone ambtenaren, de rekenplichtige verantwoordelijk blijft voor de minste fout ten aanzien van zijn dienst.

Over de centraliserende rekenplichtige van de uitgaven in het bijzonder

Hij is ermee belast de uitgaven uit te voeren op de centrale uitgavenrekening.

Over de centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten in het bijzonder

Hij is belast met de centralisering van de ontvangsten op de centrale ontvangstenrekening.

Over de rekenplichtige van de geschillen in het bijzonder

Hij is belast met het beheer van de betalingsbevelen waarvan aan de voorwaarde met betrekking tot de identiteit van de schuldeiser voor de vestiging van het vastgestelde recht niet langer wordt voldaan bij de betaling of van betwiste betalingsopdrachten.

responsabilité que s'il prouvait que le déficit était dû à un cas de force majeure.

Dorénavant, en effet, le cas de la faute légère non répétitive permet également au comptable de ne pas encourir de responsabilité. De plus, la charge de la preuve incombe maintenant à l'autorité administrative citante, qui, en l'occurrence, doit prouver l'existence d'une faute ou d'une négligence, ainsi que d'un lien de causalité entre cette faute ou négligence et le déficit, étant entendu que revient, dès lors, à la Cour des comptes, au vu de tous les éléments spécifiques à la cause, de déterminer si la faute ou la négligence dénoncée est de nature à engager la responsabilité comptable; en d'autres termes, il lui revient de « qualifier » ladite faute ou négligence (grave, légère, ...).

Le présent régime de responsabilité comptable est pratiquement identique, dans son principe, au nouveau régime général de la responsabilité personnelle des agents. Toutefois, dans l'application des critères de responsabilité, il conviendra d'avoir égard aux exigences particulières, qui découlent de l'exercice des fonctions de comptable. C'est d'ailleurs ce contexte particulier d'appréciation de la responsabilité qui justifie le maintien d'une juridiction spécialisée, en l'occurrence la Cour des comptes, laquelle, au surplus, ne connaît pas d'arriéré dans le traitement de ses dossiers. Il est important de signaler qu'à l'instar des agents ordinaires, le comptable reste responsable de la moindre faute vis-à-vis de son service.

Du comptable centralisateur des dépenses en particulier

Il est chargé d'effectuer les dépenses sur le compte central des dépenses.

Du comptable centralisateur des recettes en particulier

Il est chargé de la centralisation des recettes sur le compte central des recettes.

Du comptable du contentieux en particulier

Il est chargé de la gestion des ordres de paiement dont la condition relative à l'identité du créancier pour l'établissement du droit constaté n'est plus rencontrée lors du paiement ou des ordres de paiement contestés.

Over de rekenplichtige van de liggende gelden in het bijzonder

Hij is belast met het beheer van de niet- uitgevoerde betalingsopdrachten.

Over de rekenplichtige(n) van de ontvangsten in het bijzonder

Hij is belast met de invordering van de vastgestelde rechten en met de inning van de ontvangsten die er betrekking op hebben.

Over de beheerder(s) van de voorschotten

Het mechanisme van geldvoorschotten was een procedure die afweek van het voorafgaande visum van het Rekenhof. De wet van 16 mei 2003 heeft de regel van het voorafgaande visum van het Rekenhof niet behouden als algemene bepaling die van toepassing is op de Gewesten en Gemeenschappen. De huidige wetgever heeft ervoor gekozen die niet meer te hernemen en een coherent controlesysteem in te voeren (zie Titel V); zo wordt voor het Rekenhof de rol behouden van externe controleur.

Er was *a priori* dus geen enkele reden meer om een procedure te behouden die afweek van een regel die niet meer bestaat.

In theorie, worden in de vakliteratuur twee redenen aangehaald voor de aanstelling van dergelijke rekenplichtigen van geldvoorschotten. De eerste is de verwijdering van de plaats waar de uitgave moet plaatshebben ten opzichte van de plaats waar de hoofdrekenplichtige is gevestigd (bij voorbeeld een rekenplichtige in Kongo toen Kongo nog Belgisch was, de rekenplichtigen van scholen, enz.). In een tijd van geautomatiseerde stortingen, is in de 19 gemeenten de noodzaak van de aanstelling van een rekenplichtige om geografische redenen niet langer een noodzaak.

De tweede was de inkorting van de betalingstermijnen. De regel van het voorafgaande visum van het Rekenhof had als gevolg dat de betalingstermijnen globaal werden verlengd (alhoewel een visum op korte termijn ook op aanvraag kon worden verkregen). Gezien het niet opnieuw invoeren van het voorafgaande visum van het Rekenhof en derhalve de daaruitvolgende inkorting van de betalingstermijnen, is om die reden de noodzaak van een rekenplichtige van geldvoorschotten dus van nul en generlei waarde.

Toch heeft de wetgever ervoor geopteerd een uitzonderingsmechanisme te behouden op de gewone uitgavenprocedure op initiatief van de beheerder van voorschotten, die op grond van een geldvoorschot kleinere uitgaven zou kunnen doen. Het geldvoorschot is in dat schema de enige begrotingsverrichting en in dat opzicht, is het onderworpen

Du comptable des fonds en souffrance en particulier

Il est chargé de la gestion des ordres de paiement non exécutés.

Du ou des comptable(s) de recettes en particulier

Il est chargé du recouvrement des droits constatés et de la perception des recettes y relatives.

Du ou des régisseurs d'avances

Le mécanisme d'avance de fonds était une procédure dérogatoire au visa préalable de la Cour des comptes. La loi du 16 mai 2003 n'a pas retenu la règle du visa préalable de la Cour des comptes comme disposition générale applicable aux Régions et aux Communautés. Le présent législateur a choisi de ne pas le réinstaurer et de mettre en place un système de contrôle cohérent (voir Titre V); laissant ainsi à la Cour des comptes son rôle de contrôleur externe.

A priori, il n'y avait donc plus aucune raison de maintenir une procédure dérogatoire à une règle qui n'existe plus.

En théorie, la littérature avançait deux raisons pour l'instauration de tels comptables d'avances de fonds. La première est l'éloignement du lieu où doit se faire la dépense par rapport au lieu d'établissement du comptable-trésorier principal (par exemple un comptable au Congo lorsque le Congo était belge, les comptables des écoles, etc.). Au sein des 19 communes et à l'heure des versements informatisés, la nécessité de l'instauration d'un comptable pour des raisons géographiques ne se pose plus avec acuité.

La seconde était le raccourcissement des délais de paiement. La règle du visa préalable de la Cour des comptes avait comme conséquence d'allonger globalement les délais de paiement (bien que des obtentions de visa dans des délais très courts étaient également possibles sur demande). Vu la non-réinstauration du visa préalable de la Cour des comptes et, partant, la réduction consécutive des délais de paiement, la nécessité d'un comptable d'avance de fonds pour cette raison est donc devenue nulle et non avenue.

Le législateur a néanmoins choisi de conserver un mécanisme d'exception à la procédure classique des dépenses à l'initiative du régisseur d'avances qui, sur la base d'une avance de fonds pourra exécuter des dépenses de faible montant. L'avance de fonds est dans ce schéma la seule opération budgétaire et, à ce titre, fait l'objet des visas

aan visa (in het bijzonder het visum van de controleur van de vastleggingen en de vereffeningen) en wettelijke controles (inzonderheid de administratieve en begrotingscontrole).

De beheerder van voorschotten van het MBHG is een rekenplichtige, die verantwoording moet afleggen aan het Rekenhof enkel voor zijn thesaurieverrichtingen, en die derhalve alleen in een ERP-programma de boekingen opneemt in verband met de betalingen die hij uitvoert en in verband met de rekeninguittreksels (coda) die de kassier terugstuurt (conform de procedure « centralisering van facturen », worden de facturen opgetekend en in de boeken ingeschreven in de klasse 6 of 2 en in de begroting door Directie van de Boekhouding).

Door het uitzonderingskarakter van deze procedure, wil de wetgever duidelijk het gebruik ervan beperken tot alleen de gevallen waarin een transactie met klinkende munt, of betalingen van het type Proton, noodzakelijk blijken.

Indien het erom gaat een snellere betaling mogelijk te maken dan de gewone procedure, wenst de wetgever alzo de invoering te bevorderen van procedures die objectief werden mogelijk gemaakt op het niveau van de gewestelijke boekhouder en van de rekenplichtige, maar niet een decentralisering van de boekhouding.

De Regering legt de bepalingen vast tot aanstelling van de beheerder van voorschotten en eveneens de verantwoordelijkheden die hij krijgt toebedeeld (Artikel 27, eerste alinea).

De onderlinge onverenigbaarheid van die functies

De functies van ordonnateur, van gewestelijke boekhouder en van rekenplichtige zijn, behalve uitzonderingen (de mandatarissen) gescheiden en onderling onverenigbaar (Artikel 69, § 8).

TITEL V *Het controlesysteem*

(Artikelen 72 tot 83)

De afschaffing van het voorafgaande visum van het Rekenhof

De commentaar bij de artikels van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van gemeenschappen en gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, geeft aan dat « artikel 10, § 1, de algemene bepalingen vastlegt die van toepassing zijn op de organisatie van de controle door het Rekenhof. Hij bepaalt in het bijzonder de algemene controle van het Rekenhof op de alge-

(notamment visa du contrôleur des engagements et des liquidations) et contrôles (notamment le contrôle administratif et budgétaire) légaux.

Le régisseur d'avance de fonds du MRBC est un comptable-trésorier, justiciable de la Cour des Comptes pour ses seules opérations de trésorerie, et qui enregistre donc seulement dans un logiciel ERP les écritures relatives aux paiements qu'il effectue, et aux extraits de comptes (coda) retournés par le caissier (conformément à la procédure « centralisation des factures », les factures sont enregistrées et comptabilisées en classe 6 ou 2 et en budget par la Direction de la Comptabilité).

Par le caractère d'exception de cette procédure, le législateur entend clairement limiter son usage aux seuls cas où une manipulation de monnaie sonnante et trébuchante, voire de paiements de type Proton, se révèle nécessaire.

Dans les cas où il s'agit de favoriser un paiement plus rapide que la procédure ordinaire, le législateur souhaite ainsi privilégier l'instauration de procédures objectivement facilitées au niveau du comptable régional et du comptable-trésorier mais non une décentralisation de la comptabilité.

Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation du régisseur d'avances ainsi que les responsabilités qui lui incombent (Article 27, alinéa premier).

De l'incompatibilité de ces fonctions entre elles

Les fonctions d'ordonnateur, de comptable régional et de comptable-trésorier sont, sauf exception (les mandataires) séparées et incompatibles entre elles (Article 69, § 8).

TITRE V *Le système de contrôle*

(Articles 72 à 83)

La suppression du visa préalable de la Cour des comptes

Le commentaire des articles de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes indique que « l'article 10, § 1^{er}, détermine les dispositions générales applicables à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes. Il prévoit notamment le contrôle général de la Cour sur la comptabilité générale et la comptabilité budgétaire des institu-

mene boekhouding en de begrotingsboekhouding van de instellingen. De controle op het niet-overschrijden van de uitgavenkredieten, toevertrouwd aan het Hof, verleent het Hof niet noodzakelijk de macht om een uitgave tegen te houden die mogelijkwijze een overschrijding kan veroorzaken (bij voorbeeld, door een voorafgaand visum), maar vereist dat het Hof over de middelen beschikt om van dag tot dag de bedragen te kennen die worden aangerekend ten laste van de begrotingskredieten.

Die controle gaat tegelijk over het niet-overschrijden van het begrotingskrediet (behalve wanneer dat niet-limitatief is) en over het naleven van het voorwerp ervan. [...] Artikel 10, § 1 voorziet zo dat, naast de controle van de wettigheid en regelmatigheid die vanouds wordt uitgevoerd door het Rekenhof, de controle *a posteriori* op de goede besteding van de overheidsmiddelen, de naleving van de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid, toevertrouwd aan het Hof, een algemene bepaling uitmaken in de zin van het huidig ontwerp. De bevoegdheid toevertrouwd aan het Hof om zich alle documenten en inlichtingen te laten overleggen in verband met het beheer van de diensten en instellingen onderworpen aan zijn controle, wordt ook hier terug opgenomen. Het recht om ter plaatse een controle te laten uitvoeren, eveneens ingeschreven in dit ontwerp, kwam al voor in de organieke wet vóór deze laatste wijziging. » (1).

Met andere woorden, de wet van 16 mei 2003 heeft het voorafgaande visum van het Rekenhof afgeschaft.

« Inzake uitgaven, wou de regel die tot vandaag van toepassing was, dat geen enkele uitgave kon worden gedaan zonder tussenkomst van het Rekenhof en zonder zijn voorafgaand visum, behoudens de uitzonderingen vastgelegd door de wet. Het voorafgaande visum, ingesteld bij artikel 14 van de wet houdende de inrichting van het Rekenhof, wordt evenwel al lang in vraag gesteld en verschillende redenen en argumenten werden aangehaald om aan te tonen dat die vorm van controle niet langer moest worden behouden.

Zo werd er in de gevoerde debatten in de afdelingen en in de algemene vergadering van de Commissie voor normalisatie van de openbare comptabiliteit, herhaaldelijk aan herinnerd dat het voorafgaande visum van het Rekenhof niet enkel een controle-instrument was dat steeds minder aangepast werd, maar ook weinig verenigbaar was met de invoering van een nieuw boekhoudkundig systeem en met

tions. » Le contrôle du respect des crédits de dépenses, confié à la Cour, n'impose pas nécessairement le pouvoir octroyé à celle-ci d'arrêter une dépense susceptible de provoquer un dépassement (par exemple, par un visa préalable), mais requiert que la Cour dispose des moyens de connaître au jour le jour les imputations réalisées à charge des crédits budgétaires.

Ce contrôle concerne à la fois le respect du montant du crédit (sauf lorsque celui-ci est non limitatif) et de son objet. [...] L'article 10, § 1^{er} prévoit ainsi que, en dehors du contrôle de légalité et de régularité traditionnellement exercé par la Cour des comptes, le contrôle *a posteriori* du bon emploi des deniers publics et du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience, confié à la Cour des comptes constitue une disposition générale au sens du présent projet. L'habilitation donnée à la Cour de se faire communiquer tous documents et renseignements relatifs à la gestion des services et organismes soumis à son contrôle est aussi reprise ici. Le droit d'organiser un contrôle sur place, également inscrit dans ce projet, figurait déjà dans la loi organique avant cette récente modification. » (1).

En d'autres termes, la loi du 16 mai 2003 a supprimé le visa préalable de la Cour des comptes.

« En matière de dépenses, la règle applicable jusqu'à présent voulait qu'aucune dépense ne puisse être faite en dehors de l'intervention de la Cour des comptes et sans son visa préalable, hormis les exceptions fixées par la loi. Le visa préalable, institué par l'article 14 de la loi portant organisation de la Cour des comptes, est toutefois remis en question depuis longtemps et divers motifs et arguments ont été avancés pour démontrer que cette forme de contrôle ne devrait plus être maintenue.

C'est ainsi qu'au cours des débats menés au sein des sections et en assemblée plénière de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, il a été rappelé à maintes reprises que, non seulement le visa préalable de la Cour des comptes constituait un instrument de contrôle de plus en plus inadapté, mais aussi peu compatible avec l'introduction d'un nouveau système comptable et avec l'orga-

(1) Ontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen van toepassing op de begrotingen, op de controle van de subsidies en op de boekhouding van de gemeenschappen en gewesten, evenals op de organisatie van de controle door het Rekenhof, Commentaar bij de artikels, Parl. Doc., Ka. Volksv., Gewone zitting 2001-2002, nr 50 – 1871/001, blz. 12.

(1) Projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, Commentaire des articles, Doc. Parl., Ch. Repr., Session ordinaire 2001-2002, n° 50 – 1871/001, p. 12.

de inrichting van een hedendaagse begrotings- en boekhoudingsprocedure. Deze vorm van voorafgaande controle werd lang verdedigd omdat die, gelet op de organisatie van de stroom van ontvangsten en uitgaven, noodzakelijk scheen om snel te kunnen ingrijpen om onregelmatigheden recht te zetten en om overdrachten of kredietoverschrijdingen te voorkomen.

De afwezigheid van een doeltreffende interne controle kon ook rechtvaardigen dat het Rekenhof, naar aanleiding van zijn controle, er geregeld toe gebracht werd taken uit te voeren die in feite tot de bevoegdheid behoren van de uitvoerende macht. In die zin scheen het voorafgaande visum van het Rekenhof een geschikt instrument te zijn om de controle uit te voeren van de wettigheid, van de echtheid en de regelmatigheid.

Wat er ook van zij, het Rekenhof heeft altijd volgehouden dat het lot van het voorafgaande visum alleen aan het Parlement toekwam, waar het zijn controleopdracht voor uitvoert. Tijdens de werkzaamheden van de Commissie voor normalisatie van de openbare comptabiliteit, hebben de vertegenwoordigers van het Rekenhof inderdaad verklaard dat het Hof zijn controletechnieken zou kunnen aanpassen indien het de overtuiging had dat de afschaffing van het voorafgaande visum zou gepaard gaan met een nieuwe controle van de uitgavenprocedure die zou garanderen dat het Parlement volledig op de hoogte zou blijven van de werking en de inrichting van het openbare beheer. In dat opzicht heeft het Rekenhof steeds gewezen op het noodzakelijke verband tussen de ontwikkeling van een interne controle en de eventuele afschaffing van zijn voorafgaand visum. » (1).

Titel V organiseert het nieuwe controlesysteem dat van toepassing is op de gewestelijke entiteit.

De controle van de openbare financiën: geen doel op zich

De controle van de openbare financiën is geen doel op zich. De omvang van de bedragen in kwestie en hun specificiteit rechtvaardigen de instelling van speciale controleproudures.

Het « Staatsnetwerk » zoals het zich de laatste decennia heeft ontwikkeld, bracht vanwege die Staat een financiële interventie mede in alsmear meer sectoren van de maatschappij.

(1) Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 met betrekking tot de inrichting van het Rekenhof, Samenvatting, Parl. Doc., Kamer Volksvert., Gewone zitting 2001-2002, nr. 50 – 1872/001, blz. 3.

nisation d'une procédure budgétaire et comptable moderne. Cette forme de contrôle préalable a été longtemps défendue parce qu'il semblait nécessaire, eu égard à l'organisation du circuit des recettes et des dépenses, de pouvoir intervenir rapidement pour rectifier des irrégularités et prévenir des transferts ou des dépassements de crédits.

L'absence d'un contrôle interne efficace pouvait également justifier le fait que, à l'occasion de son contrôle, la Cour des comptes soit régulièrement amenée à remplir des tâches qui ressortissent en fait de la compétence du pouvoir exécutif. Dans ce sens, le visa préalable de la Cour des comptes a paru constituer un instrument approprié pour effectuer le contrôle de la légalité, de la réalité et de la régularité.

Quoi qu'il en soit, la Cour des comptes a toujours soutenu que le sort du visa préalable appartenait au seul Parlement, à l'intention duquel elle exerce ses missions de contrôle. Lors des travaux de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, les représentants de la Cour des comptes ont certes déclaré que celle-ci pourrait adapter ses techniques de contrôle si elle avait la conviction que la suppression du visa préalable s'accompagnerait d'un nouveau contrôle de la procédure des dépenses garantissant que le Parlement resterait parfaitement informé du fonctionnement et de l'organisation de la gestion publique. À cet égard, la Cour des comptes a toujours rappelé l'indispensable corrélation entre le développement d'un contrôle interne et l'éventuelle suppression de son visa préalable. » (1).

Le Titre V organise le nouveau système de contrôle applicable à l'entité régionale.

Le contrôle des finances publiques : pas une fin en soi

Le contrôle des finances publiques n'est pas une fin en soi. L'importance des montants en question et leur spécificité justifient la mise en œuvre de procédures de contrôle particulières.

L'« Etat-réseau » tel qu'il s'est développé ces dernières décennies a entraîné une intervention financière de celui-ci dans des secteurs de plus en plus nombreux de la société.

(1) Projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, Résumé, Doc. Parl., Ch. Repr, Session ordinaire 2001-2002, n° 50 – 1872/001, p. 3.

De begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigt vanuit het oogpunt van ordonnanceringen 2.495,2 miljoen in 2005. Los van dat absolute cijfer, is er ook nog de hele problematiek van het gebruik van de verplichte heffingen die overeenstemmen met die uitgaven en bijgevolg van de vraag die de belastingplichtige zich stelt omtrent het gerechtvaardigde niveau ervan.

De controle van de openbare financiën is eveneens het gevolg van de mate van democratisering die onze maatschappij kent en van de invloed van de twee grote beginselen die voortkomen uit de artikels 14 en 15 van de Verklaring van de rechten van de mens en van de burger van 26 augustus 1789, die respectievelijk bepalen dat :

« De burgers het recht hebben om zelf of via hun vertegenwoordigers de noodzaak na te gaan van de openbare belasting, om ze met vrije wil goed te keuren, om het gebruik ervan op te volgen, om er het evenredig bedrag van te bepalen, de grondslag, de invordering en de duur. »

en dat

« De maatschappij het recht heeft om aan elke overheidsambtenaar rekenschap te vragen over zijn beheer. »

Het openbare karakter van de staatsgelden wettigt op die manier dat specifieke controles worden toegepast om niet enkel mogelijke misbruiken tegen het algemeen belang te voorkomen en te bestraffen, maar ook om te garanderen dat de door het Parlement goedgekeurde begrotingskredieten uitsluitend zouden worden besteed voor de aangegeven doeleinden, binnen de goedgekeurde limieten en conform de van kracht zijnde wetgevingen en reglementen.

De gebruiker van de openbare diensten bekommert zich van zijn kant meer en meer om de zuinigheid, de doeltreffendheid en de doelmatigheid van de openbare uitgaven. Om nu die drie criteria werkelijk te kunnen beoordelen, moet het openbare beleid dat de overheid financiert duidelijk worden omschreven, de doelstellingen ervan helder geformuleerd, moeten er de passende indicatoren aan gekoppeld worden, de te bereiken doelwaarden omschreven worden, de financiële middelen geëvalueerd worden die kunnen bijdragen tot de realisering ervan en tenslotte moeten de behaalde resultaten geëvalueerd worden.

Dit voornemen om het openbaar beleid te beoordelen op grond van de behaalde resultaten en niet alleen op grond van de financiële middelen die ze opslorpen, is een van de uitdagingen van de voorgelegde ordonnantie.

Een controlesysteem...

Het noodzakelijke beheersen van de openbare financiën, de bezorgdheid voor het naleven van de conformiteit van de uitgave met de van kracht zijnde wetgevingen en reglementering en ook met de door de geschikte instanties geno-

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale représente en optique d'ordonnancement 2.495,2 millions en l'an 2005. Au-delà du chiffre absolu que cela peut représenter, c'est aussi toute la problématique de l'utilisation des prélèvements obligatoires correspondants à ces dépenses et, partant, la question de leur juste niveau qui se pose pour le contribuable.

Le contrôle des finances publiques procède également du degré de démocratisation que connaît notre société et de l'influence des deux grands principes issus des articles 14 et 15 de la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen du 26 août 1789 qui disposent respectivement que :

« Les citoyens ont le droit de constater, par eux-mêmes ou par leurs représentants, la nécessité de la contribution publique, de la consentir librement, d'en suivre l'emploi, et d'en déterminer la quotité, l'assiette, le recouvrement et la durée. »

et que

« La société a le droit de demander compte à tout agent public de son administration. »

La nature publique des deniers de l'Etat légitime ainsi que des contrôles particuliers s'appliquent afin non seulement de prévenir et sanctionner d'éventuels détournements à l'intérêt général mais aussi de garantir que les crédits budgétaires votés par le Parlement ont été dépensés aux seules fins indiquées, dans les limites approuvées et en conformité avec les législations et les réglementations en vigueur.

L'utilisateur des services publics se soucie, quant à lui, de plus en plus de l'économie, de l'efficacité et de l'efficience de la dépense publique. Or, pour véritablement apprécier ces trois critères, il est nécessaire d'identifier clairement les politiques publiques que l'instance finance, de formuler précisément les objectifs de celles-ci, d'y attacher des indicateurs adéquats, de définir les valeurs cibles à atteindre, d'évaluer les moyens financiers utiles pour les rencontrer et, enfin, de mesurer les résultats atteints.

Ce souhait d'apprécier les politiques publiques au regard des résultats qu'elles procurent et non plus seulement au regard des moyens financiers qu'elles consomment est l'un des défis de l'ordonnance qui est présentée.

Un système de contrôle...

La nécessaire maîtrise des finances publiques, le souci du respect de la conformité de la dépense aux législations et réglementations en vigueur ainsi qu'aux décisions prises par les instances idoines, et l'appréciation nouvelle portée

men beslissingen, en de hernieuwde waardering die de zuinigheid, de doelmatigheid en de doeltreffendheid van de uitgave genieten, leiden tot het invoeren van bijzondere controleprocessen inzake de openbare financiën.

Om die controle doeltreffend te maken, is het belangrijk dat men een systeem volgt, dat betrekking heeft op de verschillende aspecten van de uitgaven en dat wordt uitgevoerd door verschillende actoren.

Aan de hand van de kostprijs van die inspanning zal de burger de juiste bestemming van de openbare uitgaven naar waarde kunnen schatten.

... dat een interne controle, een beheerscontrole en een interne audit inhoudt ...

Zo bestaat het voorgestelde « controlesysteem » uit een interne controle (een vakgebonden controle aangevuld met een controle van de vastleggingen en de vereffeningen, een boekhoudkundige controle en een controle op het goed financieel beheer), een beheerscontrole (gebaseerd op de boordtabellen en de analytische boekhoudkunde) en een interne audit (belast met de controle en de verbetering van de procedures).

Anderzijds, worden ook de administratieve en begrotingscontrole voorzien, vastgelegd in artikel 51 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten en de controle op het verlenen en op het gebruik van de subsidies voorzien in artikel 12 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

De interne controle (Hoofdstuk I : Artikelen 72 tot 77)

Het COSO kader, een internationaal aanvaarde referentie, werd gekozen als norm inzake interne controle.

Met de keuze van die normen wil men 3 doelstellingen bereiken :

- de conformiteit, d.w.z. het naleven van de van kracht zijnde wetten en reglementeringen, en zelfs, volgens sommigen, algemeen aanvaarde standaarden (conformiteit en regelmatigheid);
- de doeltreffendheid, d.w.z. het verwezenlijken en optimaliseren van verrichtingen (gebruik van indicatoren);
- de veiligheid, d.w.z. de betrouwbaarheid van de financiële informatie (dat de verrichtingen wettelijk, regelmatig en verantwoord zijn en dat het vermogen correct wordt beschermd).

à l'économie, à l'efficacité et à l'efficience de la dépense conduisent à l'instauration de processus particuliers de contrôle des finances publiques.

Pour que ce contrôle soit efficace, il est important qu'il soit systémique, qu'il porte sur les différents aspects de la dépense et qu'il soit effectué par des acteurs différents.

C'est au prix de cet effort, que le citoyen pourra apprécier la juste destination de la dépense publique.

... comportant un contrôle interne, un contrôle de gestion et un audit interne ...

C'est ainsi que le « système de contrôle » présenté comporte un contrôle interne (un contrôle métier complété par un contrôle des engagements et des liquidations, un contrôle comptable et un contrôle de la bonne gestion financière), un contrôle de gestion (basé sur des tableaux de bord et la comptabilité analytique) et un audit interne (chargé du contrôle et de l'amélioration des procédures).

Par ailleurs, sont également prévus le contrôle administratif et budgétaire prévu par l'article 51 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions et le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions prévu à l'article 12 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et Régions, ainsi qu'à l'organisation de contrôle de la Cour des comptes.

Le contrôle interne (Chapitre I : Articles 72 à 77)

Le cadre COSO, référence internationalement admise, a été retenu comme norme en matière de contrôle interne.

La prise en compte de ces normes vise trois objectifs :

- la conformité c'est-à-dire le respect des lois et règlements en vigueur voire, ajoutent certains, des standards communément admis (conformité et régularité);
- l'efficacité c'est-à-dire la réalisation et l'optimisation des opérations (utilisation d'indicateurs);
- la sécurité c'est-à-dire la fiabilité des informations financières (que les opérations soient légales, régulières et justifiées et que le patrimoine soit correctement protégé).

Het in acht nemen van deze normen brengt een belangrijke wijziging mee in het openbaar beheer. Inderdaad, de hoofdzakelijk ex-ante controle op de regelmatigheid (wet → uitvoering → controle → sanctie) overheerst vandaag in onze administraties. De overgang naar een interne controle gebaseerd op bovenvermelde normen brengt met zich mee dat we overgaan van een openbaar beheer van de financiën naar een openbaar beheer gericht op resultaten.

Deze resultaatgerichte cultuur heeft tot gevolg dat de manager genoodzaakt is het geheel van de middelen (van welke aard dan ook : financieel, *human resources*, *management*, controle, marketing, ...) in te zetten om de doelstellingen zo goed mogelijk te bereiken en de risico's zoveel mogelijk te beperken. In deze opvatting, voert de manager de doelstellingen niet alleen uit, hij kiest de middelen, stelt, op eigen verantwoordelijkheid, zijn controle in (doelstellingen, risico's, controles) en is verantwoordelijk voor de resultaten ervan.

De beheerscontrole (Hoofdstuk II : Artikelen 78 en 79)

Eventueel kunnen ook boordtabellen en analytische componenten van de algemene boekhouding daarvoor gebruikt worden.

De interne audit (Hoofdstuk III : Artikel 80)

De interne audit is een onafhankelijke en objectieve activiteit die zekerheid biedt en raad geeft, met de bedoeling toegevoegde waarde te creëren en de werking van de organisatie te verbeteren.

De functie van de interne audit bestaat hoofdzakelijk uit het analyseren en evalueren van de werking, de doeltreffendheid en de doelmatigheid van de interne controle.

Wie voert deze controles uit en wat is hun plaats binnen de organisatie ?

De *interne controle* wordt door eenieder uitgevoerd op basis van schriftelijke procedures op iedere post in de uitoefening van zijn beroep, maar onder de algehele supervisie van de verantwoordelijke van de entiteit.

De *beheerscontrole* is een sturingsproces verzekerd door de verantwoordelijke van de entiteit. Hij begint vanop het operationeel niveau waar de resultaatsdoelstellingen vastgelegd worden en gaat dan naar boven over de verschillende stadia van de verantwoordelijkheidsketen. In het voorgestelde begrotingschema (opdracht, programma, activiteit), is het de programmaverantwoordelijke die er de opvolging van verzekert.

In deze beheerscontrole wordt op zijn minst de periodieke opvolging van de begrotingsuitvoering van alle

La prise en compte de ces normes entraîne un changement important dans la gestion publique. En effet, le contrôle principalement ex-ante et portant sur la régularité (loi → exécution → contrôle → sanction) prévaut actuellement dans nos administrations. Le passage à un contrôle interne basé sur les normes précitées entraîne le passage d'une gestion publique de moyens à une gestion publique basée sur des résultats.

Cette culture des résultats entraîne la nécessité pour le manager de mettre en place l'ensemble des moyens (de quelque nature qu'ils soient : financier, ressources humaines, management, contrôle, marketing, ...) pour réaliser au mieux ses objectifs et limiter au mieux ses risques. Dans cette conception, le manager ne fait pas qu'« exécuter » les décisions, il choisit ses moyens, établit, sous sa responsabilité, son contrôle (objectifs, risques, contrôles) et est responsable de ses résultats.

Le contrôle de gestion (Chapitre II : Articles 78 à 79)

Des tableaux de bord et les composantes analytiques de la comptabilité générale peuvent, le cas échéant, être utilisés à cette fin.

L'audit interne (Chapitre III : Article 80)

L'audit interne est une activité indépendante et objective d'assurance et de conseil, dont la mission est d'apporter une valeur ajoutée et d'améliorer le fonctionnement de l'organisation.

La fonction de l'audit interne consiste essentiellement à examiner et à évaluer le fonctionnement, l'efficacité et l'efficience du contrôle interne.

Qui doit exercer ces contrôles et où doivent-ils se situer dans l'organisation ?

Le *contrôle interne* est exercé par chacun sur la base de procédures écrites, à chaque poste dans l'exercice de son métier mais sous la supervision d'ensemble du responsable de l'unité.

Le *contrôle de gestion* est un processus de pilotage assuré par le responsable de l'unité. Il démarre dès le niveau opérationnel où sont fixés des objectifs de résultats puis remonte aux différents stades de la chaîne des responsabilités. Dans le schéma budgétaire proposé (mission, programme, activité), c'est le responsable de programme qui en assure le suivi.

S'insère au minimum dans ce contrôle de gestion, le suivi périodique de l'exécution budgétaire de toutes les

basisallocaties opgenomen. Deze opvolging van de uitvoering van alle uitgaven en inkomsten zoals bedoeld in artikel 78 van deze ordonnantie beslaat een deel van de beheerscontrole in die zin dat het een sturingsproces is, verzekerd door de verantwoordelijke van de dienst begroting. Hier moet opgemerkt worden dat deze specifiek budgettaire beheerscontrole, in geen geval de beherende dienst vrijstelt, in naam van de doeltreffendheid (namelijk de verwezenlijking en de optimalisatie van de verrichtingen), van het opmaken van boordtabellen (budgettaire of niet).

Andere vormen van beheerscontrole die handelen over andere dan begrotingsdoelstellingen, zijn complementair en moeten ingevoerd worden in de organisatie.

De *interne audit* wordt gekoppeld aan het hoogste niveau van de entiteit, onafhankelijk van de diensten en moet verlopen volgens een bepaalde deontologie en beginselen van objectiviteit. De binnen het MBHG bestaande audit voldoet aan die criteria.

Hoe worden deze verschillende controles uitgevoerd ?

De *interne controle* beoogt de identificatie van de risico's verbonden met de processen. Hij veronderstelt dus een analyse van de doelstellingen die men wil bereiken (kwalitatieve en kwantitatieve) voor de interne en externe « cliënten ». Eens deze doelstellingen bepaald (en waaraan een referentiekader gekoppeld is), is het zaak de processen te omschrijven in schriftelijke procedures, taken (wie doet wat in de procedure) en verantwoordelijkheden (in normale en verslechterde toestand) en overeen te komen welke de controlepunten zijn.

De *beheerscontrole* is gebaseerd op de boordtabellen, vestigt de aandacht op afwijkingen van de doelstellingen, analyseert de oorzaken van deze afwijkingen en mogelijke corrigerende maatregelen.

De *interne audit* wordt uitgevoerd aan de hand van een gerichte en tijdelijke opdracht, handelt over zekerheid (analyse dat een risico effectief beperkt is) of over ondersteuning (ofwel raadgeving), op basis van objectieve, feitelijke analyses en aangepaste steekproeven, wordt onderworpen aan een tegensprekelijke procedure en afgerond met een schriftelijk auditverslag.

Wanneer worden de verschillende controles uitgevoerd ?

De *interne controle* wordt op ieder moment uitgevoerd, door eenieder in het kader van zijn beroep. Hij maakt deel uit van de activiteiten van de entiteit.

De *beheerscontrole* is onderwerp van een voltijdse opdracht van analyse en interpretatie die zich onderscheidt van het ritme aangehouden door de verantwoordelijke van

allocations de base. Ce suivi de l'exécution de toutes les recettes et de toutes les dépenses tel que le prévoit l'article 78 de la présente ordonnance relève bien d'une partie du contrôle de gestion en ce qu'il est un processus de pilotage assuré par le responsable du service budget. Il est à noter que ce contrôle de gestion spécifiquement budgétaire n'exonère nullement le service gestionnaire, au nom de l'axe efficacité (c'est-à-dire la réalisation et l'optimisation des opérations) de faire des tableaux de bord (budgétaires ou non).

D'autres types de contrôles de gestion, portant sur d'autres objectifs que ceux purement budgétaires, sont complémentaires et à mettre en place dans l'organisation.

L'*audit interne* doit être rattaché au plus haut niveau de l'entité, indépendant des services, agir selon une déontologie définie et des principes d'objectivité. L'audit interne existant au MRBC répond à ces critères.

Comment sont exercés ces différents contrôles ?

Le *contrôle interne* vise à identifier les risques liés aux processus. Il suppose donc une analyse de ce que l'on veut en termes d'objectifs (qualitatifs et quantitatifs) pour les « clients » internes et externes. Une fois ces objectifs définis (et donc auquel est rattaché un référentiel), il s'agit de décrire les processus en termes de procédures écrites, tâches (qui fait quoi dans la procédure) et responsabilités (en situation normale et dégradée) et de convenir des points de contrôle.

Le *contrôle de gestion* s'appuie sur des tableaux de bord, met en évidence les écarts sur objectifs, analyse les causes d'écarts et les mesures correctrices possibles.

L'*audit interne* s'effectue par mission ponctuelle et temporaire, porte sur l'assurance (examen qu'un risque est bien réduit) ou sur l'assistance (c'est-à-dire le conseil), à partir d'analyses factuelles objectives et d'échantillonnages adaptés, fait l'objet d'une procédure contradictoire et se termine par un rapport d'audit écrit.

Quand s'exercent les différents contrôles ?

Le *contrôle interne* s'exerce à tout moment, par chacun dans le cadre de son métier. Il est intégré aux activités de l'entité.

Le *contrôle de gestion* fait l'objet d'un travail d'analyse et d'interprétation à temps plein qui se distingue du tempo du responsable d'unité en ce que ce dernier produit un

de entiteit in die zin dat deze laatste een periodieke rapportering opstelt (maandelijks, driemaandelijks, jaarlijks) volgens de gegevens die hij gebruikt.

De *interne audit* is een voltijdse opdracht voor de auditoren. Hun bezoeken aan de entiteiten kennen een lage frequentie (meestal verstrijkt er meer dan een jaar tussen 2 bezoeken), volgens een vast programma of occasioneel.

Binnen de interne controle : de controle van de vastleggingen en de vereffeningen ...

De controle van de vastleggingen en de vereffeningen valt in dit schema onder de as conformiteitscontrole (dus het respecteren van de van kracht zijnde wetten en reglementen) van de interne controle in die zin dat hij, door zijn visum, verantwoordelijk is voor het wettelijk naleven van het niet overschrijden van de begrotingskredieten zowel inzake vastleggingen als inzake vereffeningen en hij bovendien, voor wat deze vereffeningen betreft, ervoor dient te zorgen dat ze het bedrag van de vastleggingen waarop ze betrekking hebben, niet overschrijden.

Hij verleent ook het visum, op straffe van nietigheid, aan de betekening van de goedkeuring van de contracten en overheidsopdrachten voor werken en leveringen van goederen en diensten alsook de toekenningsbesluiten voor subsidies.

Deze drie visa kunnen niet toegekend worden zonder dat het nazicht van de goede toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen, met name de begrotingsprincipes, van de regels betreffende de overheidsopdrachten en ook van die betreffende de toekenning van subsidies wel degelijk gebeurd.

... de boekhoudkundige controle ...

De boekhoudkundige controle is een geheel van boekhoudkundige procedures dat toeziet op de juistheid en de betrouwbaarheid van de registraties in de rekeningen en in de andere boekhoudkundige documenten en op de bescherming van het vermogen.

In het voorgestelde schema, behoort deze controle tot de as betreffende de zekerheid in die zin dat dit de betrouwbaarheid van de financiële informatie beoogt, namelijk dat de verrichtingen wettelijk, regelmatig en verantwoord zijn en dat het vermogen op een correcte manier beschermd wordt.

... en de controle op het goed financieel beheer ...

De controle op het goed financieel beheer is een geheel van procedures dat streeft naar het bereiken van de doel-

reporting périodique (mensuel, trimestriel, annuel) en fonction des données qu'il manie.

L'audit interne est un travail à temps plein pour les auditeurs. Ils interviennent dans les entités à une périodicité faible (en général plus d'un an d'écart entre deux visites), selon une programmation établie ou de manière occasionnelle.

Au sein du contrôle interne : le contrôle des engagements et des liquidations ...

Le contrôle des engagements et des liquidations relève, dans ce schéma, de l'axe contrôle de conformité (c'est-à-dire le respect des lois et règlements en vigueur) du contrôle interne en ce qu'il est responsable, par son visa, du respect légal de non dépassement des crédits budgétaires tant en termes d'engagement qu'en termes de liquidation et, au surplus, pour ces liquidations, de veiller à ce qu'ils n'excèdent pas le montant des engagements auxquels ils se rapportent.

Il vise également, à peine de nullité, la notification de l'approbation des contrats et marchés publics pour travaux et fournitures de biens ou de services ainsi que des arrêtés d'octroi de subventions.

Ces trois visas ne peuvent être octroyés que pour autant que la vérification de la bonne application des dispositions légales et réglementaires, notamment des principes budgétaires, des règles relatives aux marchés publics ainsi que celles relatives à l'octroi de subventions ait bien eu lieu.

... le contrôle comptable ...

Le contrôle comptable est un ensemble de procédures comptables qui veille à vérifier l'exactitude et la fiabilité des enregistrements dans les comptes et dans les autres documents comptables et à assurer la protection du patrimoine.

Dans le schéma présenté, il relève de l'axe relatif à la sécurité en ce qu'il vise à la fiabilité des informations financières, c'est-à-dire à ce que les opérations soient légales, régulières et justifiées et que le patrimoine soit correctement protégé.

... et le contrôle de la bonne gestion financière

Le contrôle de la bonne gestion financière est un ensemble de procédures qui vise à garantir que les objec-

stellingen op een zuinige, doeltreffende en doelmatige manier en dat de begrotingskredieten enkel besteed worden waarvoor ze bestemd zijn en binnen de toegestane limieten.

In het voorgestelde schema, maakt dit deel uit van de as doeltreffendheid in die zin dat het de controle beoogt van de realisatie en de optimalisatie van de verrichtingen.

... aangevuld met de administratieve en begrotingscontrole (Hoofdstuk IV: De administratieve en begrotingscontrole (Artikelen 81 tot 83)) ...

De administratieve en begrotingscontrole bedoeld in artikel 51 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, is een uitzonderlijke controle die deel uitmaakt van het controlesysteem maar die onafhankelijk is van de interne controle, van de beheercontrole en de interne audit zelfs indien men redelijkerwijze kan aannemen dat deze kan steunen op informatie afkomstig van deze drie bronnen.

Deze controle is uitzonderlijk in die zin dat deze expliciet uitgeoefend wordt door de inspecteurs van financiën (ambtenaren die onafhankelijk zijn van de organisatie in tegenstelling tot de ambtenaren die de controle uitoefenen van de drie andere bronnen) en enkel bestemd is voor de Regering (in tegenstelling tot de informatie afkomstig van de drie andere bronnen die hoofdzakelijk intern bedoeld zijn).

Deze administratieve en begrotingscontrole moet dus bestaan in de zin van het controlesysteem, naast de andere drie bronnen en moet het voorwerp uitmaken van toepassingsmodaliteiten opgesteld door de Regering.

...en de controle op het verlenen en het gebruik van de subsidies

Er dient opgemerkt te worden dat de bepalingen betreffende de controle op het verlenen en het gebruik van de subsidies bedoeld in artikel 12 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof een andere specifieke controle voorzien, aangezien wordt bepaald dat « De Regering zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle. Voor die controle doen zij onder meer een beroep op de inspecteurs van financiën ».

Daarom bepaalt artikel 79 betreffende de controle op het goed financieel beheer uitdrukkelijk dat de controle

tifs sont atteints de façon économique, efficace et efficiente et que les crédits budgétaires ont été dépensés aux seules fins indiquées et dans les limites approuvées.

Dans le schéma présenté, il relève de l'axe relatif à l'efficacité en ce qu'il vise au contrôle de la réalisation et de l'optimisation des opérations.

... complété par le contrôle administratif et budgétaire (Chapitre IV : Le contrôle administratif et budgétaire (Articles 81 à 83)) ...

Le contrôle administratif et budgétaire prévu par l'article 51 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et régions est un contrôle d'exception qui fait partie du système de contrôle mais est indépendant du contrôle interne, du contrôle de gestion et de l'audit interne même si l'on peut raisonnablement imaginer qu'il puisse s'appuyer sur des informations émanant de ces trois sources.

Il est d'exception en ce qu'il est explicitement exercé par les inspecteurs des finances (agents indépendants de l'organisation au contraire des agents exerçant les contrôles des trois autres sources) et à l'adresse unique du Gouvernement (au contraire des informations émanant des trois autres sources qui sont majoritairement à adresse interne).

Ce contrôle administratif et budgétaire doit donc exister au sens du système de contrôle, à côté des trois autres sources de contrôle et faire l'objet de modalités d'application par le Gouvernement.

... et le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Il est à noter que les dispositions relatives au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions prévu à l'article 12 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et Régions, ainsi qu'à l'organisation de contrôle de la Cour des comptes prévoient un autre contrôle spécifique en ce qu'il est disposé que « L'organisation et la coordination des contrôles sont réglés par le Gouvernement. Ceux-ci font appel notamment, pour ce contrôle, aux inspecteurs des finances ».

C'est la raison pour laquelle l'article 79 relatif au contrôle de la bonne gestion financière prévoit explicite-

bedoeld in artikel 93, 2^e lid, van deze ordonnantie op zijn minst door de Regering georganiseerd wordt.

Zo wordt er een duidelijk verband gelegd tussen de controle op goed financieel beheer en de controle op het verlenen en het gebruik van de subsidies opgelegd aan het Gewest door de minimale bepalingen van de wet van 16 mei 2003 zonder evenwel de bepalingen inzake controle op het verlenen en het gebruik van de subsidies hernomen in artikel 93 en volgende te vernietigen.

TITEL VI

Bepalingen van toepassing op het Rekenhof

(Artikel 84)

Dit Hoofdstuk herneemt artikel 10, §§ 1 en 2, van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

De bepaling betreffende de rekeningen van de openbare instellingen staat in artikel 90, § 4.

TITEL VII

Specifieke bepalingen van toepassing op de autonome administratieve instellingen

(Artikel 85 tot 91)

Het ontwerp van ordonnantie reglementeert enkel de aspecten met betrekking tot de begroting, de boekhouding en de controle door het Rekenhof van deze entiteiten met rechtspersoonlijkheid.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, bleek het noodzakelijk deze autonome bestuursinstellingen op te richten, omdat geen enkele bestaande notie deze instellingen dekt. Verwijzen alleen naar de instellingen van openbaar nut van de wet van 16 maart 1954 blijkt inderdaad niet echt toereikend aangezien ze niet allemaal opgenomen zijn in de consolidatieperimeter. Bovendien is de juridische vorm van de aan de ordonnantie onderworpen instellingen zeer verschillend; ze moesten samengebracht worden onder één enkele « noemer ». Naar het voorbeeld van de Federale overheid en van de Vlaamse Gemeenschap, werd gekozen voor een nieuw begrip, de « autonome bestuursinstellingen ».

Deze tekst verwijst dus naar deze wet voor alle bepalingen die niet rechtstreeks deze drie punten aanbelangen.

ment que le contrôle prévu à l'article 93, alinéa 2 de la présente ordonnance soit au minimum organisé par le Gouvernement.

Un lien clair est ainsi établi entre le contrôle de la bonne gestion financière et le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions imposée à la Région par les dispositions minimales de la loi du 16 mai 2003 sans pour autant déstructurer les dispositions relatives au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions reprises aux articles 93 et suivants.

TITRE VI

Dispositions applicables à la Cour des comptes

(Article 84)

Ce Chapitre reprend l'article 10, § 1^{er} et § 2, de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

La disposition sur les comptes des organismes publics figure à l'article 90, § 4.

TITRE VII

Dispositions spécifiques applicables aux organismes administratifs autonomes

(Article 85 à 91)

Le projet d'ordonnance ne régleme que les aspects relatifs au budget, à la comptabilité et au contrôle par la Cour des comptes de ces entités dotées de la personnalité juridique.

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat, il s'est avéré nécessaire de créer ces « organismes administratifs autonomes » car aucune autre notion existante ne recouvre ces institutions. En effet, se référer par exemple uniquement aux organismes d'intérêt public de la loi du 16 mars 1954 n'est guère satisfaisant puisque ceux-ci ne sont pas tous repris dans le périmètre de consolidation. Par ailleurs, les formes juridiques des organismes soumis à l'ordonnance sont très variées; il fallait donc les réunir sous un même « label ». A l'instar de l'Etat fédéral et de la Communauté flamande, le choix s'est donc porté sur la création d'une nouvelle notion, les « organismes administratifs autonomes ».

Le présent texte renvoie donc à cette loi pour toutes les dispositions qui ne concernent pas directement ces trois points.

Voor het overige, is de weerhouden idee de autonome bestuursinstellingen te onderwerpen aan de volledige ontwerpordonnantie, behoudens de uitzonderingen en verduidelijkingen uit deze Titel VII. Daarom zijn de bepalingen inzake kredieten, begroting, boekhouding, interne controle, enz. van toepassing op deze autonome bestuursinstellingen.

Gezien de verschillen in de organieke stelsels van deze verschillende entiteiten, is het nodig ze in twee categorieën op te splitsen.

De eerste omvat de autonome bestuursinstellingen opgericht bij ordonnantie, met rechtspersoonlijkheid en rechtstreeks onderworpen aan het gezag van de Regering.

De tweede omvat de autonome bestuursinstellingen opgericht bij ordonnantie, met rechtspersoonlijkheid en met een organieke autonomie, onverminderd het toezicht en de controle van de Regering.

Bovendien worden ook in deze categorie opgenomen de instellingen die :

- a) hetzij opgericht zijn door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het vervullen van taken van algemeen belang;
- b) hetzij een beslissende invloed ondergaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wat blijkt wanneer :
 - hetzij hun werkzaamheden hoofdzakelijk gefinancierd of gedekt worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - hetzij hun beheer onderworpen is aan het toezicht door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - hetzij meer dan de helft van de leden van de bestuursorganen aangesteld werden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Men vindt, binnen iedere groep, de verschillende financiële actoren voorzien in de ordonnantie en er werden verduidelijkingen toegevoegd inzake het opstellen van de algemene rekeningen.

Bovendien is Titel XI, betreffende de vervreemding, niet toepasbaar op de autonome bestuursinstellingen, met de bedoeling de autonomie op dit vlak te behouden.

TITEL VIII

Bepalingen betreffende de controle op het verlenen en het gebruik van de subsidies

(Artikel 92 tot 95)

De artikels 92 tot 95 hernemen volledig de artikels 11 tot 14 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de

Pour le reste, l'idée retenue est de soumettre les organismes administratifs autonomes à tout le projet d'ordonnance, sauf les exceptions et précisions contenues dans ce Titre VII. Dès lors, les dispositions en matière de crédits, de budget, de comptabilité, de contrôle interne, etc. sont applicables à ces organismes.

Vu les différences dans les régimes organiques de ces différentes entités, il est nécessaire de les répartir en deux catégories.

La première regroupe les organismes administratifs autonomes créés par ordonnance, dotés de la personnalité juridique et soumis directement à l'autorité du Gouvernement.

La seconde regroupe les organismes administratifs autonomes créés par ordonnance, dotés de la personnalité juridique et bénéficiant d'une autonomie organique, sans préjudice des pouvoirs de tutelle et de contrôle du Gouvernement.

Par ailleurs, cette catégorie reprend aussi les institutions qui :

- a) soit sont créées par la Région de Bruxelles-Capitale pour l'accomplissement de tâches d'intérêt général;
- b) soit subissent une influence déterminante de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui apparaît lorsque :
 - soit leurs activités sont principalement financées ou couvertes par la Région de Bruxelles-Capitale;
 - soit leur gestion est soumise à la surveillance de la Région de Bruxelles-Capitale;
 - soit plus de la moitié des membres des organes de direction ont été désignés par la Région de Bruxelles-Capitale.

On retrouve, au sein de chaque organisme, les différents acteurs financiers prévus dans l'ordonnance et des précisions sont apportées quant à l'établissement des comptes généraux.

En outre, le Titre XI, relatif à l'aliénation, n'est pas applicable aux organismes administratifs autonomes, dans le but de préserver leur autonomie dans ce domaine.

TITRE VIII

Dispositions relatives au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

(Article 92 à 95)

Les articles 92 à 95 reprennent intégralement les articles 11 à 14 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des

controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Een 4° werd toegevoegd aan artikel 94. De begunstigde die voor hetzelfde doel al een subsidie krijgt van een andere instelling moet het bedrag van de subsidie dus terugbetalen op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.

TITEL IX

Bepalingen betreffende schenkingen, legaten en prijzen

(Artikel 96)

Teneinde het Parlement te versterken in zijn rol van controleur van uitgaven en ontvangsten, stelt de Regering voor om uitdrukkelijk te voorzien dat het toekennen van een schenking en het afzien van een gift of een legaat het onderwerp moet uitmaken van een ordonnantie.

Tenslotte, kan het uitreiken van een prijs enkel gebeuren op basis van een organieke bepaling.

TITEL X

De verjaring

(Artikelen 97 tot 98)

De artikels 15 en 16 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof worden integraal overgenomen.

TITEL XI

De vervreemding

(Artikelen 99 tot 105)

De juridische basis voor roerende en onroerende goederen was nooit erg stevig. Het blijkt inderdaad dat deze bevoegdheid nooit expliciet werd overgedragen aan de gewesten en gemeenschappen. Artikel 143 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit bevat in tegendeel bepalingen inzake de vervreemding van roerende en onroerende goederen, wat laat vermoeden dat enkel de federale overheid bevoegd zal blijven voor deze materie tot het in werking treden van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Dat heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest er echter niet van weerhouden wetten te maken inzake vervreemding

subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Un 4° a été ajouté à l'article 94. Est donc tenu de rembourser le montant de la subvention le bénéficiaire qui perçoit déjà une subvention d'une autre institution pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives.

TITRE IX

Dispositions relatives aux dons, legs et prix

(Article 96)

Dans le souci de renforcer le Parlement dans son rôle de contrôleur des dépenses et des recettes, le Gouvernement propose de prévoir expressément que l'octroi d'un don et la renonciation à un don ou à un legs doivent faire l'objet d'une ordonnance.

Enfin, la remise d'un prix ne peut se faire que sur la base d'une disposition organique.

TITRE X

La prescription

(Articles 97 à 98)

Les articles 15 et 16 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes sont repris intégralement.

TITRE XI

L'aliénation

(Articles 99 à 105)

La base juridique de l'aliénation des biens meubles et immeubles n'a jamais été très solide. En effet, il semble que cette compétence n'ait jamais été transférée de manière expresse aux régions et communautés. L'article 143 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat contient au contraire des dispositions en matière d'aliénation de biens meubles et immeubles, ce qui peut donner à penser que le fédéral restera seul compétent dans ce domaine jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Cependant, cela n'a pas empêché la Région de Bruxelles-Capitale de légiférer en matière d'aliénation (spécia-

(specifiek voor vastgoed). Zo machtigt de ordonnantie van 19 juli 1990 de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, om bepaalde vermogensverrichtingen uit te voeren voor rekening van het Gewest en de openbare instellingen van openbaar nut die er van afhangen. Deze tekst verwijst kort en bondig naar het oude artikel 170*quater* van de Grondwet als wettelijke basis voor zijn tussenkomst. Bovendien, en wij komen hierop terug, regelt de ordonnantie van 12 november 1992 de modaliteiten van vervreemding van onroerende goederen.

Men kan zich ook indenken dat de bevoegdheid om de regels van vervreemding vast te leggen bijkomstig is bij een andere bevoegdheid, die los staat van bepalingen tot organisatie van de begroting en financiën, en overgedragen wordt aan de gewesten en gemeenschappen. Men moet nu slechts bepalen welke ...

Om dus alle onzekerheden uit te sluiten, wordt voorgesteld deze bepalingen op te nemen in de ontwerpordonnantie. Dan kunnen we deze bevoegdheid beschouwen als bijkomstig bij de bevoegdheid van het Gewest om de materies betreffende de begroting en de comptabiliteit volledig zelf te regelen op basis van de bovenstaande wet van 16 mei 2003.

HOOFDSTUK I Roerende goederen

(Artikel 99)

Voor de roerende goederen die niet opnieuw mogen worden aangewend, is voorzien dat ze in beginsel onder bezwarende titel vervreemd moeten worden, behalve wanneer de schatting van de opbrengst van de vervreemding lager is dan de kosten gegenereerd door de vervreemding.

HOOFDSTUK II Onroerende goederen

(Artikelen 100 tot 105)

Voor de onroerende goederen, is ook de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen (en ook de kleine wijziging aangebracht door artikel 3 van de ordonnantie van 27 november 2003 tot wijziging van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek en tot bepaling van de regels voor de overdracht van openbare bossen en wouden) volledig overgenomen in dit ontwerp, met de wijzigingen inzake de munteenheid.

lement immobilière). Ainsi, l'ordonnance du 19 juillet 1990 habilite l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, à réaliser certaines opérations patrimoniales, pour compte de la Région et des organismes d'intérêt public qui en relèvent. Ce texte renvoie laconiquement à l'ancien article 107*quater* de la Constitution au titre de base légale pour son intervention. En outre, et nous y reviendrons, l'ordonnance du 12 novembre 1992 règle les modalités d'aliénation des biens immeubles.

On pourrait aussi envisager que la compétence de fixer les règles d'aliénation est l'accessoire d'une autre compétence, étrangère aux dispositions d'organisation budgétaire et financière, et transférée aux régions et communautés. Il reste alors à déterminer laquelle ...

Dès lors, afin d'éviter toute incertitude, il est suggéré d'intégrer ces dispositions dans le projet d'ordonnance. Nous pourrions alors considérer cette compétence comme étant l'accessoire de la capacité de la Région à régler complètement les matières relatives au budget et à la comptabilité, sur la base de la loi du 16 mai 2003 précitée.

CHAPITRE I^{er} Les biens meubles

(Article 99)

Pour les biens meubles qui ne peuvent être réemployés, il est prévu que ceux-ci doivent en principe être aliénés à titre onéreux, sauf si l'estimation du produit de l'aliénation est plus faible que les frais engendrés par l'aliénation.

CHAPITRE II Les biens immeubles

(Articles 100 à 105)

Pour les biens immeubles, l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux (ainsi que la petite modification introduite par l'article 3 de l'ordonnance du 27 novembre 2003 modifiant la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier et définissant les modalités d'aliénation des bois et forêts publics) est intégrée au présent projet, moyennant les modifications relatives à la monnaie.

TITEL XII

*Opheffende, overgangs- en slotbepalingen**(Artikelen 106 tot 111)*

De opschortende bepalingen beogen voornamelijk de vroegere diensten met afzonderlijk beheer. Deze diensten hebben geen nut meer aangezien ESR95 de overdracht van kredieten verbiedt. Door het ontbreken van een visum van het Rekenhof is het anderzijds noodzakelijk ze de verschillende controleprocedures te laten ondergaan.

Daarom worden de diensten met afzonderlijk beheer opgeheven. De diensten worden dus opnieuw geïntegreerd in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Desalniettemin wordt voorgesteld het *sui generis* stelsel van de Grondregie te behouden. Deze « multidisciplinaire dienst, in eigen beheer opgericht en beheerd volgens industriële en commerciële methodes met een aparte boekhouding en begroting van die van de andere departementen van het Gewest » werd opgenomen in een dienst met afzonderlijk beheer terwijl hij meer gelijkenissen vertoont met een instelling van openbaar nut, zelfs al heeft hij geen rechtspersoonlijkheid.

Sinds haar oprichting, evolueert de Grondregie met een flexibele, hiërarchische structuur en beschikt zij over een specifiek boekhoudkundig beheer, gebaseerd op de principes van de dubbele boekhouding. De verwerking van de rekeningen gebeurt zeer snel en zo loopt het Gewest niet het risico verwijlinteressen te moeten betalen. Tenslotte wordt de inventaris van het vermogen van het Gewest beheerd aan de hand van een aangepaste en geactualiseerde boekhouding.

Het lijkt dus verstandig dat de Regie haar *sui generis* statuut, dat zeer performant is gebleken, behoudt.

Desalniettemin, uit bekommernis om coherentie, past artikel 110 de organieke ordonnantie van de Regie aan aan dit ontwerp.

3. Commentaar per artikel

TITEL I

*Algemeenheden (Artikelen 1 tot 3)**Artikel 1*

Verwijzing naar de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel herneemt de definities van termen die herhaaldelijk vermeld worden in de ontwerpordonnantie en waarvan de betekenis best wordt verduidelijkt.

TITRE XII

*Dispositions abrogatoires, transitoires et finales**(Articles 106 à 111)*

L'essentiel des dispositions abrogatoires visent les anciens services à gestion séparée. L'intérêt de ces services est devenu nul depuis que le SEC 95 prohibe les reports de crédits. Par ailleurs, en l'absence de visa de la Cour des comptes, il est nécessaire de les soumettre aux diverses procédures de contrôle.

Dès lors, les services à gestion séparée sont abrogés. Les services seront donc réintégrés au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Néanmoins, il est suggéré de maintenir le régime *sui generis* de la Régie Foncière. Ce service, « pluridisciplinaire, organisé en régie et géré suivant des méthodes industrielles et commerciales avec une comptabilité et un budget distincts de celui des autres départements de la Région », a été assimilé à un service à gestion séparée alors qu'il ressemble plutôt à un organisme d'intérêt public, même s'il est dépourvu de personnalité juridique.

Depuis sa création, la Régie foncière évolue avec une structure hiérarchique souple et dispose d'une gestion comptable spécifique, basée sur les principes de la comptabilité en partie double. Le traitement des factures se fait dans des délais très courts, de telle sorte que la Régie n'est pas exposée au risque du paiement d'intérêts de retards. Enfin, la gestion de l'inventaire du patrimoine régional est maintenu dans une comptabilité adaptée et maintenue à jour.

Il semble donc judicieux que la Régie conserve son statut *sui generis*, qui s'est révélé particulièrement performant.

Néanmoins, dans un souci de cohérence, l'article 110 adapte l'ordonnance organique de la Régie au présent projet.

3. Commentaire des articles

TITRE PREMIER

*Généralités (Articles 1^{er} à 3)**Article 1*

Référence constitutionnelle.

Article 2

Cet article reprend les définitions de termes cités à plusieurs reprises dans le projet d'ordonnance et dont le sens mérite d'être précisé.

Onder diensten van de Regering in de zin van de artikels 87 en volgende van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen en van artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, wordt bedoeld wat wij gewoonlijk het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest noemen.

De concepten opdracht, programma en activiteit worden aldus gedefinieerd. Het concept opdracht stemt overeen met een welomlijnd openbaar beleid; het concept programma met de gekozen doelstellingen in het kader van dit welomlijnd openbaar beleid en het concept van activiteit met concrete acties met het oog op het bereiken van de vastgelegde doelstellingen.

Het concept subsidie wordt verduidelijkt, en eveneens de concepten gift en prijs.

Artikel 3

De ontwerpordonnantie is niet enkel van toepassing op de diensten van de Regering, namelijk het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar ook op de autonome bestuursinstellingen, dus met name op de vroegere pararegionale instellingen of sui generis organismen, die volwaardig deel uitmaken van de consolidatieperimeter van het Gewest, en opgenomen worden onder de code 13.12 van het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen (ESR 95).

Teneinde geen aanleiding tot verwarring te geven met de term « Gewest », die een eigen juridische definitie inhoudt, zal het geheel van diensten van de Regering en van de autonome bestuursinstellingen, opgenomen onder code 13.12 van het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen (ESR 95) hernomen worden onder de benaming « gewestelijke entiteit ».

TITEL II

*Bepalingen van toepassing op de begroting
(Artikelen 4 tot 30)*

HOOFDSTUK I

Begrotingsbeginselen (Artikel 4)

Artikel 4

Zie algemene commentaar Titel II.

Les services du Gouvernement entendus au sens des articles 87 et suivants de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises visent ce que communément nous appelons le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les concepts de mission, de programme et d'activité sont ainsi définis. Le concept de mission correspond à une politique publique définie; celui de programmes à des objectifs choisis dans le cadre de cette politique publique définie et celui d'activités à des actions concrètes menées en vue d'atteindre les objectifs définis.

Il est également précisé le concept de subvention ainsi que les concepts de don et de prix.

Article 3

Le projet d'ordonnance s'applique non seulement aux services du Gouvernement, c'est-à-dire le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, mais aussi aux organismes administratifs autonomes, c'est-à-dire notamment aux anciens organismes dénommés pararégionaux ou organismes sui generis, qui font partie intégrante du périmètre de consolidation de la Région, reprises sous le code 13.12 du Système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC 95).

Afin de ne pas être la source de confusions ultérieures avec le terme de « Région » qui recouvre une définition juridique propre, l'ensemble des services du Gouvernement et des organismes administratifs autonomes, repris sous le code 13.12 du Système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC 95) sera repris sous le vocable « entité régionale ».

TITRE II

*Dispositions applicables au budget
(Articles 4 à 30)*

CHAPITRE I^{er}

Principes budgétaires (Article 4)

Article 4

Cf. Commentaire général du Titre II.

HOOFDSTUK II

De ontvangsten en de uitgaven (Artikelen 5 tot 8)*Artikel 5*

De begroting is een ramings- en machtigingsakte. Zij moet alle verrichtingen weergeven die aanleiding geven tot een financiële afwikkeling, voor eigen rekening uitgevoerd met derden.

In overeenstemming met artikel 4 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, herneemt de begroting in het luik ontvangsten de in de loop van het begrotingsjaar ten gunste van het Gewest vastgestelde rechten.

Wat het luik uitgaven betreft, worden maar 2 krediettypes behouden: de vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten. Het vroegere begrip ordonnancering bestaat dus niet meer als budgettair begrip. Het blijft echter wel bestaan als een fase in het uitgavenproces, zoals we later zullen zien.

Artikel 6

De begroting kan voorzien dat voor bepaalde uitgaven, de kredieten waarvoor sommen kunnen worden vereffend, niet-limitatief zijn, dus louter een raming.

Het is inderdaad nodig te vermijden dat bepaalde uitgaven, die ontegensprekelijk betaald moeten worden, niet vereffend kunnen worden door een tekort aan kredieten. Om alle vormen van misbruik uit te sluiten, moeten deze uitgaven opgesomd worden in de begroting.

Artikel 7

Het vroegere begrip niet-gesplitst krediet, dat een overdracht naar jaar n+1 toeliet wordt definitief afgeschaft. Daardoor worden de vastleggings- en vereffeningskredieten die op het einde van het jaar niet benut zijn, geannuleerd.

Artikel 8

Zie algemene commentaar Hoofdstuk II van Titel II.

CHAPITRE II

Les recettes et les dépenses (Articles 5 à 8)*Article 5*

Le budget est un acte de prévision et d'autorisation. Il doit refléter toutes les opérations donnant lieu à dénouement financier, réalisées pour compte propre avec des tiers.

Conformément à l'article 4 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, le budget reprend dans son volet recettes, les droits constatés au profit de la Région au cours de l'année budgétaire.

Pour ce qui concerne le volet dépenses, ne subsistent que deux types de crédit. Les crédits d'engagements et les crédits de liquidation. L'ancien concept d'ordonnancement n'existe donc plus en tant que concept budgétaire. Il persiste néanmoins, comme nous le verrons infra, en tant qu'étape de la dépense.

Article 6

Le budget peut prévoir que, pour certaines dépenses, les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées, seront non limitatifs, c'est-à-dire simplement évaluatifs.

Il est nécessaire en effet d'éviter de ne pouvoir liquider certaines dépenses dues incontestablement, suite à un manque de crédits. Pour éviter tout abus, le budget devra énumérer ces dépenses.

Article 7

L'ancien concept de crédit non dissocié qui permettait un report à l'année n+1 est définitivement abandonné. En conséquence, en fin d'année, les crédits d'engagement et de liquidation qui n'ont pas été utilisés tombent en annulation.

Article 8

Cf. commentaire général du Chapitre II du Titre II.

HOOFDSTUK III
Voorlegging en goedkeuring van de begroting
(Artikelen 9 tot 23)

Artikel 9

Herhaling van het principe van wettelijkheid, van jaar-periodiciteit en van eenheid van stemming.

Artikel 10

De Regering is belast met het opstellen van de ontwerpen van begrotingsordonnanties en van de amendementen genomen door de Regering op deze ontwerpen.

Artikel 11

Dit artikel geeft in detail de inhoud weer van het ontwerp van begrotingsordonnantie. Naast de ontwerpen van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting, omvat dit document ook een algemene toelichting (omschreven in artikel 21) en de verantwoordingen van de eerste twee ontwerpen. Er moet opgemerkt worden dat de verantwoordingen niet enkel een omschrijving mogen zijn van de titel van de basisallocatie, maar dat ze nuttige en noodzakelijke informatie moeten bevatten die met name verbonden is met het principe van de waarachtigheid van de begroting, wat moet toelaten de opportuniteit van de uitgave te toetsen aan concreet uitgevoerde acties in het kader van de activiteit en ten opzichte van de algemene doelstellingen geformuleerd op het niveau van het programma.

Bovendien moeten deze verantwoordingen de meerjar-plannen bevatten voor de vereffeningen die overeenkomen met vroegere vastleggingen en deze van het lopende begrotingsjaar en ook de fysieke meerjarenprogramma's voor de investeringen.

Daarnaast worden ook bijgevoegd de ontwerpordonnanties houdende definitieve regeling van de begroting van het Gewest en van iedere autonome bestuursinstelling van eerste en tweede categorie. Deze documenten hebben betrekking op het begrotingsjaar voorafgaand aan dat waarin de begroting is opgesteld.

De begrotingsontwerpordonnantie wordt ten laatste op 31 oktober van het jaar voorafgaand aan het begrotingsjaar ingediend bij het Parlement.

Artikel 12

De Regering legt bij ordonnantie de precieze structuur van de middelenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest vast. Deze bepaling heeft tot doel de Regering toe te laten haar politieke doelstellingen beter te vertalen in begrotingsbepalingen en om van haar begro-

CHAPITRE III
Présentation et vote du budget
(Articles 9 à 23)

Article 9

Rappel du principe de légalité, d'annualité et de l'unité de vote.

Article 10

Le Gouvernement est chargé d'élaborer les projets d'ordonnance budgétaire ainsi que les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.

Article 11

Cet article détaille le contenu du projet d'ordonnance budgétaire. Outre les projets de budget des voies et moyens et général des dépenses, un exposé général (lui-même précisé à l'article 21), les justifications des deux premiers projets sont compris dans le document. Il est à noter que les justifications ne peuvent consister à paraphraser le libellé des allocations de base mais doivent comporter des informations utiles et nécessaires, liées notamment au principe de sincérité budgétaire, permettant de situer l'opportunité de la dépense par rapport aux actions concrètement menées au sein de l'activité et vis à vis des objectifs généraux définis au niveau du programme.

En outre, ces justifications doivent comporter les plans pluriannuels de liquidation correspondant aux engagements antérieurs et de l'année budgétaire en cours ainsi que les programmes physiques pluriannuels pour ce qui concerne les investissements.

Par ailleurs, sont joints également les projets d'ordonnances portant règlement définitif du budget de la Région et de chaque organisme administratif autonome de première et seconde catégorie. Ces documents sont relatifs à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré.

Le projet d'ordonnance budgétaire est déposé au plus tard au Parlement le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Article 12

Le Gouvernement fixera par arrêté la structure précise du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses de la Région. Cette disposition a pour but de permettre au mieux au Gouvernement de traduire ses objectifs politiques en dispositions budgétaires et de faire du

ting een echt stuurinstrument te maken. Zij beoogt ook de continuïteit mogelijk te maken van de structuur van de begroting; consistentie die noodzakelijk is voor een efficiënte parlementaire controle maar ook voor elke optimale beheerscontrole.

Artikel 13

Naast de schatting van de vastgestelde rechten, staat de middenbegroting eveneens de invordering van de belastingen toe, in overeenstemming met artikel 171 van de Grondwet, en het sluiten van de leningen.

Het Parlement keurt de begroting per programma goed. De op deze wijze goedgekeurde bedragen noemt men kredieten. Ze worden voorgesteld per oorsprong – per activiteit – en volgens de economische classificatie – per aard. Het is deze structuur die door het Parlement goedgekeurd wordt. Deze begrotingsmiddelen, die kredieten genoemd worden en die overeenstemmen met de eenheid van stemming worden vervolgens opgesplitst in basisallocaties die overeenstemmen met de administratieve kredieten. In antwoord op de opmerking van de Raad van State : er werd met opzet voorgesteld om de bedragen ingeschreven op de basisallocaties van de middenbegroting (cfr artikel 2, 12° van de ordonnantie) « kredieten » te noemen. Het doel hiervan is een gemeenschappelijke structuur uit te werken voor de inkomsten- en uitgavenbegroting.

Artikel 14

De uitgaven worden per programma geraamd en toegestaan. Het Parlement keurt de begroting goed per programma. De op deze wijze goedgekeurde bedragen noemt men kredieten. Ze worden voorgesteld per bestemming – per activiteiten – en volgens de economische classificatie – per aard. Het is deze structuur die door het Parlement goedgekeurd wordt. De economische classificatie per aard wordt gebruikt om een onderscheid te maken tussen werkingskosten, investeringsuitgaven, overdrachten, en deelnemingen, de schuld en de interesten erop, enz.

Deze begrotingsmiddelen, die kredieten genoemd worden en die overeenstemmen met de eenheid van stemming worden vervolgens opgesplitst in basisallocaties die volgens het soort krediet (vastleggings- of vereffeningskrediet), de administratieve kredieten worden genoemd. De administratie werkt concreet op die administratieve kredieten want daarop worden bij voorbeeld de uitgaven vastgelegd en vereffend.

Artikel 15

Het is noodzakelijk binnen de begroting de subsidies te kunnen onderscheiden. Daarom kunnen ze enkel worden ingeschreven op de hiertoe geopende kredieten, in over-

budget un réel outil de pilotage. Elle vise également à permettre la constance quant à la structure du budget; constance nécessaire à tout contrôle parlementaire efficace mais également à tout contrôle de gestion optimal.

Article 13

Outre l'estimation des droits constatés, le budget des voies et moyens autorise également la perception des impôts, conformément à l'article 171 de la Constitution et la conclusion des emprunts.

Le Parlement vote le budget par programme. Les montants ainsi votés se nomment les crédits. Ils sont présentés selon leur origine – par activité – et selon la classification économique – par groupe de nature –. C'est cette structure qui est votée par le Parlement. Ces moyens budgétaires, appelés crédits et correspondant à l'unité de vote, sont ensuite ventilés en allocations de base correspondants aux crédits administratifs. Pour répondre à la remarque du Conseil d'Etat, c'est à dessein qu'il est suggéré de dénommer « crédits » les montants inscrits aux allocations de base du budget des voies et moyens (cf. article 2, 12° de l'ordonnance). L'objectif est de construire une structure commune pour le budget des recettes et des dépenses.

Article 14

Les dépenses sont prévues et autorisées par programme. Le Parlement vote le budget par programme. Les montants ainsi votés se nomment les crédits. Ils sont présentés selon leur destination – par activités – et selon la classification économique – par groupe de nature –. C'est cette structure qui est votée par le Parlement. La classification économique par groupe de nature est utilisée pour distinguer, les frais de fonctionnement, les dépenses d'investissement, les transferts, les participations, la dette et les intérêts de celle-ci, etc.

Ces moyens budgétaires, appelés crédits et correspondant à l'unité de vote, sont ensuite ventilés en allocations de base qui, selon le type de crédit (d'engagement ou de liquidation), s'appellent les crédits administratifs. L'administration travaille concrètement sur ces crédits administratifs puisque c'est sur ces ceux-ci qu'elle engage et liquide les dépenses par exemple.

Article 15

Il est indispensable de pouvoir identifier les subventions au sein du budget. A cette fin, elles ne pourront être imputées que sur les crédits ouverts à cet effet, conformément

eenstemming met de economische classificatie in de begrotingstabel van de ordonnantie. Dit betekent dus dat alle basisallocaties waarin facultatieve subsidies zijn opgenomen niet meer opgesomd moeten worden in de mantel van de begroting. Een jaarlijkse autorisatie via een specifieke bepaling in de algemene uitgavenbegroting volstaat.

Overigens betreft de in het derde lid aan de Regering verleende machtiging enkel de subsidies bedoeld in het tweede lid. Op basis daarvan kan het bedrag worden vastgelegd waarvan de Regering kan vertrekken om de subsidie toe te kennen.

Artikel 16

De middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting moeten goedgekeurd worden voor het einde van het jaar voorafgaand aan het begrotingsjaar en, om de praktijk met het principe van eenheid te verzoenen, wordt de middelenbegroting gestemd vóór de algemene uitgavenbegroting.

Artikel 17

Indien het principe van het goedkeuren van de begroting ten laatste op 31 december niet zou worden nageleefd, voorziet de ordonnantie een procedure die toelaat voorlopige kredieten te openen.

Artikel 18

Geen bijzondere opmerkingen.

Artikel 19

Geen bijzondere opmerkingen.

Artikel 20

Geen bijzondere opmerkingen.

Artikel 21

Dit artikel verduidelijkt de inhoud van de algemene toelichting van de begroting. Het moet gelezen worden samen met artikel 22.

Elk jaar wordt de verwezenlijking van de fundamentele beleidsopties geëvalueerd, de oriënteringsnota's aangepast en de raming van de begrotingsevaluatie uitgebreid naar een supplementair jaar.

à la classification économique dans le tableau budgétaire de l'ordonnance. Cela signifie donc que le manteau du budget ne devra plus contenir l'énumération de toutes les allocations de base qui contiennent des subventions facultatives. Une autorisation annuelle par une disposition particulière dans le budget général des dépenses suffira.

Par ailleurs, l'habilitation donnée au Gouvernement par l'alinéa 3 ne concerne que les subsides visés à l'alinéa 2. Elle permettra de fixer le montant à partir duquel le subside sera octroyé par le Gouvernement.

Article 16

Le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses doivent être adoptés avant la fin de l'année qui précède l'année budgétaire et, afin de réconcilier la pratique avec le principe de l'unité, le vote du budget des voies et moyens doit intervenir avant celui du budget général des dépenses.

Article 17

Si le principe de vote des budgets pour le 31 décembre au plus tard venait à ne pas être respecté, l'ordonnance prévoit une procédure permettant l'ouverture de crédits provisoires.

Article 18

Pas de commentaire particulier.

Article 19

Pas de commentaire particulier.

Article 20

Pas de commentaire particulier.

Article 21

Cet article détaille le contenu de l'exposé général du budget. Il doit être lu en liaison avec l'article 22.

Chaque année, les réalisations des options politiques fondamentales seront évaluées, les notes d'orientation adaptées et l'estimation de l'évaluation budgétaire sera étendue à un exercice supplémentaire.

Dit rapport maakt integraal deel uit van de algemene toelichting van de begroting en aangezien het betrekking heeft op het begrotingsjaar dat voorafgaat aan dat waarin het werd opgesteld, moet het ten laatste op 31 oktober neergelegd worden, in overeenstemming met artikel 11.

Artikel 22

De gedurende de hele legislatuur na te leven begrotingsdoelstellingen, en ook de oriënteringsnota's, moeten neerschreven worden in de eerste algemene toelichting van de neergelegde begroting na de beëdiging van de Regering. Er wordt bij de oriënteringsnota's een meerjarenbegroting gevoegd.

Al deze elementen moeten als routeplan dienen voor de Regering en het Parlement voor de hele duur van de legislatuur.

Artikel 23

Teneinde de begrotingsdoelstellingen optimaal na te leven, zal de Regering de nodige maatregelen nemen indien ze merkt dat ze misschien niet bereikt zullen worden. Het Parlement en het Rekenhof worden op de hoogte gebracht.

HOOFDSTUK IV Bijzondere bepalingen (Artikelen 24 tot 30)

Artikel 24

De in de begroting ingeschreven kredieten kunnen onder geen beding overschreden worden, behalve ingeval van niet-limitatieve kredieten of machtigingen toegestaan tengevolge van onvoorziene en uitzonderlijke omstandigheden.

De Regering is de primaire ordonnateur die de uitgaven en inkomsten uitvoert.

Artikel 25

Volgens de bepalingen van de verdeling van de bevoegdheden die de Regering vastlegde, worden de secundaire ordonnateurs aangesteld onder de leden van de Regering die, in dit kader, dezelfde functies uitoefenen als de Regering. De Regering duidt bovendien tussen de ambtenaren onderworpen aan het statuut, de gedelegeerde en gesubdelegeerde ordonnateurs aan die het initiatief zullen nemen voor een verrichting met het oog op het uitvoeren van de begroting.

Partie intégrante de l'exposé général du budget, ce rapport, relatif à l'exercice budgétaire précédent celui durant lequel il est établi, doit donc être déposé le 31 octobre au plus tard, conformément à l'article 11.

Article 22

Les objectifs budgétaires à respecter tout au long de la législature, ainsi que des notes d'orientation, devront figurer dans le premier exposé général du budget déposé après la prestation du Gouvernement. Un budget pluriannuel accompagnera les notes d'orientation.

Tous ces éléments doivent servir de feuille de route pour le Gouvernement et le Parlement pour toute la législature.

Article 23

Afin de respecter au mieux les objectifs budgétaires, le Gouvernement prendra les mesures nécessaires s'il s'aperçoit que ceux-ci risquent de ne pas être atteints. Le Parlement et la Cour des comptes en sont informés.

CHAPITRE IV Dispositions particulières (Articles 24 à 30)

Article 24

Les crédits inscrits au budget ne peuvent en aucun cas être dépassés, sauf en cas de crédits non limitatifs ou d'autorisations accordées à la suite de circonstances imprévisibles et exceptionnelles.

Le Gouvernement est l'ordonnateur primaire, qui exécute les recettes et les dépenses.

Article 25

Selon les dispositions de répartition de compétences prises par le Gouvernement, les ordonnateurs secondaires sont désignés parmi les membres du Gouvernement qui, dans ce cadre, exercent les mêmes fonctions que le Gouvernement. Le Gouvernement désigne, en outre, parmi les fonctionnaires soumis au statut, les ordonnateurs délégués et subdélégués qui seront les initiateurs d'une opération visant à exécuter le budget.

Artikel 26

In dringende gevallen veroorzaakt door onvoorzienbare of uitzonderlijke omstandigheden, kan de Regering de vastlegging, de vereffening en de betaling van uitgaven toestaan die de limiet overschrijden, en ook bij het ontbreken van de nodige begrotingskredieten.

De modaliteiten en de limieten van deze bevoegdheid worden in detail uiteengezet.

Het betreft het hernemen van artikel 44 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende de coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Artikel 27

Gelet op de definitie van de vastleggingskredieten opgelegd bij wet van 16 mei 2003, lijkt het de wetgever nuttig te voorzien in een afwijkende procedure die toelaat dat de vastlegging gebeurt op de kredieten van het lopende begrotingsjaar van bedragen ontstaan in hoofde van verplichtingen aangegaan tijdens vorige begrotingsjaren. Het gaat erom een afwijkende wettelijke procedure op te stellen die een parallel toelaat met de vroegere kredieten voor schuldverordeningen van voorgaande jaren.

Artikel 28

Dit artikel legt minstens één jaarlijks begrotingsonderzoek op. In voorkomend geval kan een ontwerp van aanpassing ingediend worden bij het Parlement.

Artikel 29

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de Regering, conform de wet van voornoemde wet van 16 mei 2003, volgens de modaliteiten en de volmachten die zij vastlegt en na akkoord van het Regeringslid bevoegd voor Begroting, over te gaan tot een herverdeling van de kredieten tussen basisallocaties. Het Parlement en het Rekenhof worden op de hoogte gebracht.

Artikel 30

Het Rekenhof deelt aan het Parlement haar opmerkingen mee over het ontwerp van begrotingsordonnantie, de herverdeling van kredieten tussen basisallocaties (en de wijzigingen aangebracht door de Regering) en de eventuele begrotingsaanpassing.

Article 26

En cas d'urgence, amenée par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Gouvernement peut autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement de dépenses au-delà de la limite, ou en l'absence des crédits budgétaires nécessaires.

Les modalités et limites de cette faculté sont détaillées.

Il s'agit de la reprise de l'article 44 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Article 27

Etant donné la définition des crédits d'engagement imposée par la loi du 16 mai 2003, il a semblé utile au législateur de prévoir une procédure dérogatoire permettant d'autoriser l'engagement, sur les crédits de l'année budgétaire en cours, de sommes nées du chef d'obligations nées au cours d'années budgétaires antérieures. Il s'agit d'établir une procédure dérogatoire légale permettant un parallèle avec les anciens crédits pour créances d'années antérieures.

Article 28

Cet article impose au moins un examen budgétaire annuel. Le cas échéant, un projet d'ajustement peut être déposé au Parlement.

Article 29

Cet article, dans le respect de la loi du 16 mai 2003, précitée, prévoit la possibilité pour le Gouvernement, selon les modalités et délégations qu'il fixe et après accord du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions, de procéder à une nouvelle ventilation des crédits entre allocations de base. Le Parlement et la Cour des comptes sont informés.

Article 30

La Cour des comptes communique au Parlement ses remarques sur le projet d'ordonnance budgétaire, la nouvelle ventilation de crédits entre allocations de base (et les modifications opérées par le Gouvernement) et l'ajustement budgétaire éventuel.

TITEL III

*Bepalingen van toepassing op de boekhouding
(Artikelen 32 tot 62)*

HOOFDSTUK I

Algemeenheden (Artikelen 31 tot 45)*Artikel 31*

Artikel 5 van de wet van 16 mei 2003 voorziet dat elke boekhoudkundige entiteit een algemene boekhouding voert gebaseerd op een boekhoudplan dat vastgesteld wordt bij koninklijk besluit, na overleg in de Ministerraad, na advies van de Regeringen van de in artikel 2 van de wet van 16 mei 2003 bedoelde Gemeenschappen en Gewesten.

Het boekhoudplan bestaat in een systeem van genormaliseerde rekeningen en basisregels voor het evalueren van het actief en het passief en voor de comptabilisering en de aanrekening van de verrichtingen. Het systeem van de genormaliseerde rekeningen wordt opgesteld volgens het model toegevoegd aan bovengenoemd koninklijk besluit, legt het boekhoudplan vast en omvat de balansklassen, de begrotingsklassen en de klassen voor de vastleggingen die niet worden opgenomen in de balans en voor de statistische gegevens. Iedere klasse is onderverdeeld in subklassen, rubrieken, subrubrieken en rekeningen, geklasseerd volgens decimale nummering. De regels voor het aanrekenen en evalueren van de verrichtingen worden verder toegelicht in het betreffende koninklijk besluit.

De Commissie voor normalisatie van de openbare comptabiliteit, opgericht bij artikel 2 van de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene Rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit stelde een boekhoudplan op dat dus moet goedgekeurd worden volgens de hierboven beschreven procedure.

Zoals artikel 5 van voornoemde wet aanduidt, omvat dit boekhoudplan minstens :

- de klassen van de balansrekeningen en de kosten- en opbrengstenrekeningen bedoeld voor het inschrijven van de verrichtingen in het kader van de algemene boekhouding;
- de klassen van begrotingsrekeningen bestemd voor het inschrijven van ontvangsten en uitgaven volgens hun economische classificatie in het kader van de begrotingsboekhouding;
- en de klasse van de rekeningen van economische en budgettaire aard.

Een dergelijk systeem maakt het mogelijk de verschillende boekhoudingen te consolideren aangezien iedere instelling hetzelfde boekhoudplan moet volgen en laat ook de mogelijkheid toe het plan nadien nog aan te passen (bij

TITRE III

*Dispositions applicables à la comptabilité
(Articles 31 à 62)*

CHAPITRE I^{er}**Généralités (Articles 31 à 45)***Article 31*

L'article 5 de la loi du 16 mai 2003 prévoit que chaque entité comptable tient une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable qui doit être établi par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis des Gouvernements des Communautés et Régions visés à l'article 2 de la loi du 16 mai 2003.

Le plan comptable général consiste en un système de comptes normalisés et en règles de base pour l'évaluation de l'actif et du passif et pour la comptabilisation et l'imputation des opérations. Le système de comptes normalisés est établi selon le modèle annexé à l'arrêté royal précité, fixant le plan comptable et contient les classes de bilan, les classes pour les charges et les produits, les classes budgétaires et la classe pour les droits et engagements hors bilan et pour les données statistiques. Chaque classe est subdivisée en sous-classes, rubriques, sous-rubriques et comptes, classés par numérotation décimale. Les règles pour l'imputation et l'évaluation des opérations seront reprises plus en détail dans l'arrêté royal en question.

Un plan comptable a été élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité publique, créée par l'article 2 de la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale et devra donc être adopté selon la procédure décrite supra.

Comme l'indique l'article 5 de la loi précitée, ce plan comptable comprendra au moins :

- les classes des comptes de bilan et des comptes des charges et produits destinées à l'enregistrement des opérations dans le cadre de la comptabilité générale;
- les classes des comptes budgétaires destinées à l'enregistrement des recettes et des dépenses selon leur classification économique dans le cadre de la comptabilité budgétaire;
- et la classe des comptes d'ordre économiques et budgétaires.

Un tel système rend possible la consolidation des diverses comptabilités puisque chaque institution devra respecter le même plan comptable et il offre en même temps la possibilité d'encore adapter le plan ultérieurement

koninklijk besluit beraadslaagd na advies van de Regeringen en de betrokken instellingen).

Artikel 32

In het nieuwe systeem, wordt de kasboekhouding afgeschaft en vervangen door een dubbele boekhouding.

Het boekjaar stemt overeen met het begrotingsjaar. De definitie van het boekjaar – dat overeen stemt met het begrotingsjaar – verhindert nochtans niet dat de regels voor het aanrekenen een bijkomende periode voorzien voor het inschrijven van de in de loop van het voorbije jaar verworven rechten.

Artikel 33

De analytische componenten laten toe kostencentra op te richten (d.w.z. de administratieve cellen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de autonome bestuursinstellingen) waarop de geschriften van de klassen 6 en 7 van de algemene boekhouding opnieuw kunnen toegewezen worden.

Artikel 34

Het betreft een herneming van artikel 7 van de wet van 16 mei 2003.

Artikel 35

Artikel 8 van de wet van 16 mei 2003 voorziet dat de begrotingsboekhouding gehouden wordt in relatie met de algemene boekhouding. Opdat deze koppeling niet zou kunnen opgeschort worden, worden beide boekhoudingen geïntegreerd.

De boekhouding wordt gehouden volgens het principe van de algemene dubbele boekhouding, zodat, indien de verrichting eveneens een begrotingsverrichting is, de inschrijving en de aanrekening simultaan kan worden uitgevoerd in de twee boekhoudingen (algemene en budgettaire) op het moment van de vaststelling van het recht. Er dient opgemerkt te worden dat de integratie van de algemene en begrotingsboekhouding reeds sinds meerdere jaren gebeurt in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dankzij de software van het ERP type. Die integreert in real time alle verrichtingen in de verschillende modules (financiële, budgettaire, logistieke, HRM, enz...)

Alhoewel men wel degelijk spreekt van 2 types boekhouding – algemene en begrotingsboekhouding – is het niet aan de orde te praten over meerdere algemene boekhoudingen. Een boekhoudkundig systeem – momenteel de

(par arrêté royal délibéré après avis des Gouvernements des institutions concernées).

Article 32

Dans le nouveau système, la comptabilité de caisse est abandonnée et remplacée par une comptabilité en partie double.

L'exercice comptable correspond à l'année budgétaire. La définition de l'exercice comptable – qui correspond à l'année budgétaire – n'interdit cependant pas que les règles d'imputation prévoient une période complémentaire pour l'enregistrement des droits acquis au cours de l'année écoulée.

Article 33

Les composantes analytiques permettront la tenue des centres de coûts (c'est-à-dire les cellules administratives du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes administratifs autonomes), sur lesquels sont réaffectées les écritures des classes 6 et 7 de la comptabilité générale.

Article 34

Il s'agit de la reprise de l'article 7 de la loi du 16 mai 2003.

Article 35

L'article 8 de la loi du 16 mai 2003 prévoit que la comptabilité budgétaire soit tenue en liaison avec la comptabilité générale. Afin que cette liaison ne puisse pas être diffractée, les deux comptabilités seront intégrées.

La comptabilité sera tenue selon le principe de la comptabilité générale en partie double permettant, lorsque l'opération est également une opération budgétaire, la comptabilisation et l'imputation budgétaire simultanée dans les deux comptabilités (générale et budgétaire), et ce au moment de la constatation du droit. Il est à noter que l'intégration des comptabilités générale et budgétaire se fait déjà, au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, depuis plusieurs années, grâce à un logiciel de type ERP. Il intègre en temps réel toutes les opérations au travers des différents modules (financier, budgétaire, logistique, HRM, etc.).

Si l'on parle bien de deux types de comptabilités – l'une générale, l'autre budgétaire –, il n'est pas question de parler de plusieurs comptabilités générales. Un système de comptabilité – actuellement le logiciel de type ERP – est

ERP software – is het enige boekhoudsysteem van het Ministerie en ieder ander is uitgesloten.

Artikel 36

Een vastgesteld recht moet verbonden worden aan een welbepaald boekhoudkundig jaar en behorend tot een welbepaald begrotingsjaar. De algemene regel is dat de vastgestelde rechten in de loop van een boekhoudkundig jaar en dus behorend tot een begrotingsjaar verondersteld worden te behoren tot dat jaar. Met andere woorden, een verrichting wordt gekoppeld aan het jaar waarin ze werd uitgevoerd. Toch maakt de tekst van de ordonnantie een onderscheid tussen het gekoppeld zijn aan een welbepaald jaar en de inschrijving van een bepaald recht. Wat dit laatste punt betreft is er een « periode van uitstel » voorzien waarin het mogelijk is rechten vastgesteld tijdens het afgelopen jaar maar die nog niet konden worden geboekt op het einde van het jaar toch aan dit jaar te koppelen. Die periode is bewust kort gehouden, namelijk één maand, met het oog op het opstellen van de algemene rekeningen en de controle hierop binnen een redelijke termijn.

Artikel 37

Een recht is vastgesteld indien tegelijkertijd aan 4 voorwaarden wordt voldaan. Deze voorwaarden zijn niet nieuw en worden eveneens gebruikt in de wetgeving betreffende de boekhouding van bedrijven : zo moet de identiteit van de schuldenaar en de schuldeiser bepaald kunnen worden, moet het bedrag van de schuldvordering gekend zijn, mag er geen twijfel bestaan over de schuldvordering zelf en is een verantwoordingsstuk vereist dat de oorsprong van het recht kan vaststellen. Dit stuk moet niet noodzakelijk een factuur zijn, een intern document kan volstaan.

Artikel 38

Zie artikel 35.

Artikel 39

Dit artikel laat aan de gewestelijke boekhouder toe de boekhoudkundige geschriften te verbeteren zonder wijziging van de financiële stromen of van de balans.

Artikel 40

De doelstelling van dit artikel is de verantwoordingsstukken makkelijk toegankelijk maken. In dit domein kunnen de diensten eigen bevoegdheden krijgen. Nochtans lijkt het noodzakelijk dat de Regering een aantal basisre-

l'unique système de comptabilité du Ministère à l'exclusion de tout autre.

Article 36

Un droit constaté doit être rattaché à un exercice comptable – et, partant à une année budgétaire – bien déterminés. La règle générale est que les droits constatés au cours d'un exercice comptable – et, partant à une année budgétaire – sont censés appartenir à cet exercice. En d'autres termes, une opération est rattachée à l'année au cours de laquelle elle est effectuée. Néanmoins, le texte de l'ordonnance établit une distinction entre le rattachement à une année bien déterminée et la comptabilisation du droit. Pour ce dernier point, une « période de grâce » est prévue, permettant de rattacher quand même à cette année les droits constatés durant l'année écoulée, mais qui n'ont pas encore pu être comptabilisés à l'issue de l'année. Ladite période est délibérément courte, à savoir un mois, en vue de l'établissement des comptes généraux et de leur contrôle dans un délai raisonnable.

Article 37

Un droit est constaté lorsque quatre conditions sont simultanément remplies. Ces conditions ne sont pas neuves et sont aussi utilisées dans la législation sur la comptabilité des entreprises : ainsi, l'identité du débiteur et du créancier doit être déterminable, le montant de la créance doit être connu, il ne peut exister de doute sur la créance même et une pièce justificative pouvant établir l'origine du droit est requise. Cette pièce ne doit pas nécessairement être une facture, un document interne pouvant suffire.

Article 38

Voir article 35.

Article 39

Cet article permet au comptable régional de corriger les écritures comptabilisées, sans modification des mouvements financiers, ni du bilan.

Article 40

L'objectif de l'article est de rendre les pièces justificatives aisément accessibles. Les services peuvent, dans ce domaine, se voir attribuer des compétences propres. Il paraît, néanmoins, indispensable que le Gouvernement fixe

gels vastlegt betreffende het klasseren, de toegankelijkheid en de bewaringsduur van de stukken.

Artikel 41

Geen bijzondere opmerkingen.

Artikel 42

Dit artikel bepaalt de regels van de boekhoudkundige aanrekening.

Artikel 43

Dit artikel vormt voor de boekhouding de wettelijke basis voor de overdracht van het encours van de vastleggingen.

Artikel 44

Dit artikel herneemt mutatis mutandis de bepalingen van artikel 29 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit teneinde de continuïteit van de werking van de diensten te verzekeren. Het is van belang dat vanaf 1 november, enkel de juridische verbintenissen kunnen aangegaan worden ten laste van de kredieten van het volgende begrotingsjaar.

Artikel 45

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de gewestelijke boekhouder en de rekenplichtige (artikel 69). De bevoegdheden van de eerstgenoemde worden hier uiteengezet.

HOOFDSTUK II

De ontvangsten-verrichtingen (Artikelen 46 tot 51)

Article 46

Dit artikel bepaalt de verschillende stappen die alle ontvangsten moeten volgen. Voortaan is het in het geval van een vastgesteld recht niet meer nodig om een boekhouder van de vastgestelde rechten te benoemen zoals voorzien werd in de gecoördineerde wetten van 1991 betreffende de Rijkscomptabiliteit aangezien wij nu een boekhouding van vastgestelde rechten voeren.

Anderzijds, zijn de contante rechten deze waarvan de betaling gevraagd wordt op het moment dat het feit dat aan de basis van de ontvangst ligt gerealiseerd wordt. De vaststelling van het recht valt dus samen met de inning ervan.

un certain nombre de règles minimales concernant le classement, l'accessibilité et le délai de conservation des pièces.

Article 41

Pas de commentaire particulier.

Article 42

Cet article détermine les règles d'imputation comptable.

Article 43

Cet article représente pour la comptabilité la base légale du report de l'encours des engagements.

Article 44

Cet article reprend, mutatis mutandis, les dispositions de l'article 29 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, dans le souci de permettre le fonctionnement ininterrompu des services. Il importe qu'à partir du 1^{er} novembre, seuls les engagements juridiques puissent être contractés à la charge des crédits de l'année budgétaire suivante.

Article 45

Une distinction est opérée entre le comptable régional et les comptables-trésoriers (article 69). Les attributions du premier cité sont ici détaillées

CHAPITRE II

Les opérations de recettes (Articles 46 à 51)

Article 46

Cet article détermine les étapes que doit suivre toute recette. Désormais, en cas de droit constaté, il n'est plus nécessaire de désigner un comptable des droits constatés, comme le prévoyait encore les lois coordonnées de 1991 sur la comptabilité de l'Etat puisque nous sommes maintenant dans une comptabilité de droits constatés.

Par ailleurs, les droits au comptant sont ceux dont le paiement est demandé au moment où se réalise le fait qui constitue la base de la recette. La constatation du droit coïncide donc avec sa perception.

Artikel 47

Dit artikel definieert de vaststelling van een recht. Het legt ook de comptabilisering van een dubieuze vordering vast als er aanwijzingen zijn dat het bedrag niet invorderbaar zou zijn en belast de ordonnateur met het invorderen van de ten onrechte betaalde bedragen. Tenslotte maakt het van de inning van verwijlinteressen in geval van niet-betaling op de vervaldag een algemeen principe.

Artikel 48

Dit artikel beschrijft de ordonnanciering. Het is de tegenhanger van artikel 57, voor de uitgaven.

Artikel 49

De vastgestelde rechten houden op te bestaan om drie redenen : de betaling, annulering of verjaring ervan. De annulering is mogelijk indien een verantwoordingsstuk voorgelegd wordt dat een correctie rechtvaardigt van het vastgestelde recht of waaruit de uitdoving door verjaring blijkt.

Bovendien kunnen de Regering (die voor de gelegenheid een algemene volmacht krijgt) of de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie beslissen over een annulering voor de niet-fiscale schuldvorderingen. Deze hypothetische situatie beoogt alle gevallen waarin de kosten voor het invorderen van het bedrag hoger liggen dan dat geëist van de schuldenaar.

Voor de annulering van fiscale schuldvorderingen wordt er verwezen naar de specifieke wetteksten en reglementen.

Artikel 50

Met "voor onbepaalde tijd opgeschort recht" wordt bedoeld het recht dat nog niet definitief als niet-invorderbaar beschouwd kan worden.

Artikel 51

Het betreft de herneming van artikel 95 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, en aangepast aan de opmerking van de Raad van State.

**HOOFDSTUK III
De uitgavenverrichtingen (Artikelen 52 tot 58)**

Artikel 52

De wet van 16 mei 2003 voorziet enkel vastleggings- en vereffeningskredieten. Zij stelt echter dat er ook andere stappen kunnen bestaan in het uitgavenproces, met name

Article 47

Cet article définit la constatation d'un droit. Il impose aussi la comptabilisation d'une créance douteuse s'il y a des indices que le montant n'est pas recouvrable et charge l'ordonnateur compétent de recouvrer les montants indûment payés. Enfin, il érige en principe général la perception d'intérêts de retard en cas de non-paiement à l'échéance.

Article 48

Cet article décrit l'ordonnancement. Il est le pendant de l'article 57, pour les dépenses.

Article 49

Les droits constatés s'éteignent pour trois motifs : paiement, annulation et prescription. L'annulation est possible en cas de présentation d'une pièce justificative qui motive une correction du droit constaté ou dont résulte l'extinction par prescription.

Par ailleurs, une annulation peut être décidée pour les créances non fiscales par le Gouvernement (qui est doté à cette occasion d'une délégation générale) ou les organes de gestion des organismes administratifs autonomes de seconde catégorie. Ce cas de figure vise tous les cas où le coût du recouvrement de la somme est supérieur à celui qui est réclamé au débiteur.

Il est renvoyé aux textes légaux et réglementaires spécifiques pour les annulations des créances fiscales.

Article 50

Par « droit porté en surséance indéfinie », on entend le droit qui ne peut pas encore être considéré comme définitivement irrécouvrable.

Article 51

Il s'agit de la reprise de l'article 95 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, adaptée à la remarque du Conseil d'Etat.

**CHAPITRE III
Les opérations de dépenses (Articles 52 à 58)**

Article 52

La loi du 16 mai 2003 ne prévoit que des crédits d'engagement et de liquidation. Elle précise néanmoins que d'autres étapes de la dépense peuvent exister; notamment

om het mogelijk te maken interne controles in te voeren voor de verschillende stappen. Dit artikel bepaalt de verschillende stappen die alle uitgaven moeten volgen. Er dient opgemerkt te worden dat het verdwijnen van het voorafgaand visum van het Rekenhof het onderscheid tussen voorlopige en definitieve vereffening overbodig maakt.

Artikel 53

De definities van de boekhoudkundige vastleggingen en juridische verbintenissen worden in dit artikel verduidelijkt. Het voorziet ook de mogelijkheid om simultaan met de boekhoudkundige vastlegging vereffeningen uit te voeren.

De vroegere voorlopige vastleggingen bij het begin van het jaar blijven voor de uitgaven voortvloeiend uit contracten voor de verhuring van goederen of diensten en voor abonnementscontracten. Het gaat hier met name over de uitgaven voor water, gas, elektriciteit, telefoon, enz... Dit artikel voorziet eveneens het algemeen beginsel volgens hetwelk geen enkel contract, overheidsopdracht voor werken, goederen of diensten of toekenningsbesluit van subsidies betekend kan worden vooraleer dat deze contracten, overheidsopdracht of besluit het voorwerp hebben uitmaakt van een boekhoudkundige vastlegging.

Artikel 54

De boekhoudkundige vastlegging moet gebeuren vóór de juridische verbintenis. Afhankelijk van de situatie moeten verminderingen van de vastleggingen gebeuren na 6 maanden of na 5 jaar.

Artikel 55

Dit is een logisch gevolg van artikel 48.

Artikel 56

Definitie van de vereffening van een uitgave.

Artikel 57

Definitie van de ordonnancering van een uitgave.

Artikel 58

Definitie van de betaling van een uitgave die het voorrecht is van de rekenplichtige (te onderscheiden van de gewestelijke boekhouder). Bovendien moet het betalingsbevel dat overeenstemt met een uitgave die op het moment van de betaling niet voldoet aan één van de voorwaarden

pour permettre l'instauration de contrôles internes aux différentes étapes. Le présent article détermine les étapes que doit suivre toutes les dépenses. Notons que la disparition du visa préalable de la Cour des comptes rend inutile la distinction entre liquidation provisoire et définitive.

Article 53

Les définitions des engagements comptable et juridique sont précisées à cet article. Celui-ci prévoit aussi la possibilité d'effectuer des liquidations simultanées à l'engagement comptable.

Les anciens engagements provisionnels de début d'année restent pour ce qui concerne les dépenses résultant de contrats de louage de biens ou de services et d'abonnement. Cela concerne notamment les dépenses d'eaux, de gaz, d'électricité, de téléphone, etc... Cet article prévoit également le principe général selon lequel aucun contrat, marché public de travaux, de fournitures ou de services ou arrêté d'octroi de subventions ne peut être notifié avant que ces contrats, marchés publics et arrêtés aient fait l'objet d'un engagement comptable.

Article 54

L'engagement comptable doit être préalable à l'engagement juridique. Des réductions d'engagement doivent être effectuées, selon le cas, après 6 mois ou 5 ans.

Article 55

Il s'agit du corollaire de l'article 48.

Article 56

Définition de la liquidation d'une dépense.

Article 57

Définition de l'ordonnancement d'une dépense.

Article 58

Définition du paiement d'une dépense qui est l'apanage des comptables-trésoriers (à différencier du comptable régional). En outre, l'ordre de paiement correspondant à une dépense dont une des conditions requises pour l'établissement du droit constaté n'est plus rencontrée lors du paie-

voor de vaststelling van een recht, overgezonden worden aan de rekenplichtige van de geschillen of aan die van de liggende gelden. Worden hiermee bedoeld de betalingen waarbij de identiteit van de schuldenaar gewijzigd is (bijvoorbeeld in geval van derdenbeslag of overdracht van vorderingen).

HOOFDSTUK IV
Bepalingen van toepassing op de algemene rekening
(Artikelen 59 tot 62)

Artikel 59

Dit artikel formuleert de inhoud van de algemene rekening die het Gewest moet voorleggen aan het Rekenhof krachtens de wet van 16 mei 2003. Die is samengesteld uit de jaarrekening en de uitvoeringsrekening van de begroting.

De jaarrekening omvat, buiten de balans en de resultatenrekening, een samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen. Deze samenvattende rekening somt de begrotingsontvangsten en -uitgaven op ingeschreven in de klassen van het boekhoudplan die hiervoor bestemd zijn, op basis van de economische classificatie.

De uitvoeringsrekening van de begroting rapporteert over de uitvoering van de begrotingsmachtigingen goedgekeurd door het Parlement.

Het hoofdstuk handelt ook over de verschillende documenten die opgemaakt moeten worden, namelijk de bijlage bij de jaarrekening en de bijlage bij de uitvoeringsrekening van de begroting.

Artikel 60

Geen bijzondere opmerkingen.

Artikel 61

Geen bijzondere opmerkingen.

Artikel 62

Geen bijzondere opmerkingen.

TITEL IV
Bepalingen van toepassing op de thesaurie
(Artikelen 63 tot 71)

Artikel 63

Cf. algemene commentaar bij Titel V, inzake het beginsel van kaseenheid. Dit artikel bepaalt dat, in overeen-

ment doit être transmis au comptable du contentieux ou à celui des fonds en souffrance. Sont ainsi visés notamment les paiements dont l'identité du débiteur a changé (en cas de saisie-arrêt ou de cession de créance, par exemple).

CHAPITRE IV
Dispositions applicables au compte général
(Articles 59 à 62)

Article 59

L'article énonce le contenu du compte général que la Région doit présenter à la Cour des comptes en vertu de la loi du 16 mai 2003. Il est composé du compte annuel et du compte d'exécution du budget.

Le compte annuel comprend, outre le bilan et le compte de résultats, un compte de récapitulation des opérations budgétaires. Ce compte de récapitulation reprendra les dépenses et recettes budgétaires comptabilisées dans les classes du plan comptable réservées à cette fin, sur la base de la classification économique.

Le compte d'exécution du budget fait, lui, rapport au sujet de l'exécution des autorisations budgétaires données par le Parlement.

Le chapitre traite aussi des différents documents qui doivent être établis, à savoir, l'annexe au compte annuel et l'annexe au compte d'exécution du budget.

Article 60

Pas de commentaire particulier.

Article 61

Pas de commentaire particulier.

Article 62

Pas de commentaire particulier.

TITRE IV
Dispositions applicables à la trésorerie
(Articles 63 à 71)

Article 63

Cf. commentaire général du Titre V, sur le principe d'unité de caisse. Cet article prescrit que toutes les dépenses

stemming met het beginsel van kaseenheid, alle begrotingsuitgaven gecentraliseerd en uitgevoerd moeten worden door het Regeringslid bevoegd voor Financiën. De betalingen worden uitgevoerd op basis van de door de diensten overgemaakte betalingsbevelen. In principe gebeurt de overmaking elektronisch.

Er dient opgemerkt te worden dat de ordonnanciering van een uitgave geen aanleiding meer geeft tot een boeking omdat deze gebeurt op het moment van de vereffening van de uitgave. Toch blijft het principe van ordonnanciering behouden in de zin van de afgifte van een betalingsbevel. Deze, als schakel tussen een uitgave die budgettair vereffend en geboekt werd en de betaling ervan, is nodig omdat hij het concreet mogelijk maakt dat een uitgave door een ordonnateur voor betaling wordt overgemaakt aan een rekenplichtige. Op deze manier is het ook mogelijk de boekhoudkundige verantwoordelijkheid na te gaan inzake uitgaven; er kan inderdaad duidelijk gemaakt worden welke betalingsbevelen door welke rekenplichtige moeten uitgevoerd worden (cf. artikel 69).

Het artikel 63 machtigt de Regering om de kredietinstelling aan te duiden die de dagstaat van de Thesaurie bijhoudt, en ook de ambtenaar belast met de controle op de uitvoering van de taak van Kassier.

Hij bepaalt eveneens het principe dat, in voorkomend geval, de Regering gemachtigd is beleggingen uit te voeren via rekeningen met termijnbeleggingen bij door hem aangeduide financiële instellingen.

Er dient opgemerkt te worden dat krachtens het protocol die het Gewest koppelt aan zijn kassier, de termijnbeleggingen voor hoogstens 30 dagen uitgevoerd moeten worden bij deze laatste.

Artikel 64

Het artikel 64 schrijft voor dat de interesten op de beleggingen als ontvangsten worden ingeschreven op de middenbegroting van het Gewest.

Artikel 65

De bedoeling van artikel 65 is het beheer harmoniseren van de thesaurie via de rekening-courant. Deze laatste moet beschouwd worden als een centraliserende rekening die toelaat de staat van de thesaurie dagelijks te volgen door de berekening en het meedelen van het saldo van alle ontvangsten- en uitgavenrekeningen waaruit ze bestaat.

Artikel 66

Dit artikel 66 voorziet de bepalingen inzake de financiële vereffening van de debet- of creditinteresten voort-

budgettaires sont, conformément à la règle de l'unité de caisse, centralisées et exécutées par le Membre du Gouvernement qui a les Finances parmi ses attributions. Les paiements s'effectuent sur la base des ordres de paiement transmis par les services. En principe, la transmission s'opérera par la voie électronique.

Il est à signaler que l'ordonnancement d'une dépense n'engendre plus une imputation, celle-ci s'effectuant au moment de la liquidation de la dépense. Néanmoins, le principe de l'ordonnancement continue à exister dans le sens de l'émission d'un ordre de paiement. Celui-ci, en tant que maillon entre une dépense liquidée et imputée budgétairement et son paiement, est nécessaire parce qu'il permet concrètement de transmettre, pour paiement, à un comptable-trésorier, une dépense exposée par un ordonnateur. De cette manière, il est également possible de déterminer la responsabilité comptable en matière de dépenses; il pourra, en effet, être clairement précisé quels ordres de paiement doivent être exécutés par quel comptable-trésorier (cf. article 69).

L'article 63 autorise le Gouvernement à désigner l'établissement de crédit tenant la situation journalière de la Trésorerie, de même que le fonctionnaire chargé du contrôle de l'exécution de la mission de Caissier.

Il établit également le principe que, le cas échéant, le Gouvernement est habilité à effectuer des placements via des comptes de placement à terme auprès d'organismes financiers désignés par lui.

Il est à noter qu'en vertu du protocole qui lie la Région à son caissier, les placements à terme pour un délai de 30 jours au maximum doivent être effectués auprès de ce dernier.

Article 64

L'article 64 impose d'inscrire les intérêts sur les placements comme recettes au budget des Voies et Moyens.

Article 65

Le but de l'article 65 est d'harmoniser la gestion de la trésorerie par l'intermédiaire du compte courant. Ce dernier doit être considéré comme un compte centralisateur qui permet de suivre, au jour le jour, la situation de trésorerie par le calcul et la communication du solde de tous les comptes de recettes et de dépenses qui la composent.

Article 66

Cet article 66 prévoit les dispositions relatives à la liquidation financière des intérêts débiteurs ou créditeurs résultant

vloeiend uit het beheer van de rekening-courant of de termijnverrichtingen van minder dan 30 dagen bij de kassier. Dit houdt de machtiging in om interne rekeningen te voorzien bij de kassier.

Artikel 67

Krachtens artikel 67, en met uitzondering van de centraliserende rekening van de uitgaven, van de rekening(en) voor de debetinteressen aangerekend door de kassier en van de rekeningen met termijnbeleggingen, kan geen enkele rekening een debettoestand vertonen.

Dit brengt mee dat de rekeningen van de beheerders van voorschotten, en die van de rekenplichtigen, buiten de centraliserende rekenplichtige, nooit een debetsaldo mogen hebben. Dit is in het bijzonder belangrijk voor de uitgaven die met een kredietkaart betaald werden.

Bovendien, aangezien de debetinteressen ambtshalve worden aangerekend op de daartoe aangewezen rekening, legt het paragraaf op dat de vereiste kredieten ingeschreven moeten worden in de algemene uitgavenbegroting ten einde het debetsaldo op deze rekening aan te zuiveren.

Artikel 68

Cf. algemene opmerkingen bij Titel IV.

Artikel 69

Cf. algemene opmerkingen bij Titel IV. Merk wel dat § 9 aan de Regering uitdrukkelijk de modaliteiten van het uitoefenen van de in het artikel beschreven functies toekent.

Artikel 70

Dit artikel maakt het mogelijk betalingsopdrachten op te stellen door het gebruik van de elektronische handtekening of andere technieken, en dit in overleg met de kassier.

Artikel 71

Dit artikel laat het gebruik toe van door de kassier uitgegeven circulaire cheques.

tant de la gestion du compte courant ou des opérations à terme de moins de 30 jours auprès du caissier. Ceci implique l'autorisation de prévoir les comptes internes auprès du caissier

Article 67

En vertu de l'article 67, à l'exception du compte centralisateur de dépenses, du ou des comptes enregistrant les intérêts débiteurs portés en compte par le caissier et des comptes de placements à terme, aucun compte ne pourra présenter une position débitrice.

Ceci induit que les comptes des régisseurs d'avances, et ceux des comptables-trésoriers autres que le comptable centralisateur, ne peuvent jamais présenter un solde débiteur. Ceci est particulièrement important pour les dépenses payées par carte de crédit.

Par ailleurs, étant donné que les intérêts débiteurs sont prélevés d'office du compte destiné à cette fin, ce paragraphe impose l'inscription des crédits nécessaires au budget général des dépenses afin d'apurer le solde débiteur de ce compte.

Article 68

Cf. commentaire général du Titre IV.

Article 69

Cf. commentaire général du Titre IV. Notons que le § 9 octroie expressément au Gouvernement les modalités d'exercice des fonctions décrites dans l'article.

Article 70

Cet article permet d'établir les ordres de paiement en ayant recours à la signature électronique ou à d'autres techniques, en concertation avec le caissier.

Article 71

Cet article autorise l'utilisation de chèques circulaires émis par le caissier.

TITEL V

Het controlesysteem (Artikelen 72 tot 83)

HOOFDSTUK I

De interne controle (Artikelen 72 tot 77)*Artikel 72*

Dit artikel onderstreept het belang van de controle die met name tot doel heeft de risico's te beperken. De interne controle, die door iedere dienst of instelling uitgevoerd wordt op basis van schriftelijke procedures, is een beroepscontrole.

Artikel 73

De onafhankelijkheid van de controleurs van de vastleggingen en vereffeningen staat centraal in het controleproces.

Artikel 74

Op straffe van nietigverklaring, moeten de controleurs van de vastleggingen en vereffeningen de betekening viseren van de goedkeuring van de contracten en overheidsopdrachten voor werken en leveringen van goederen of diensten alsook de toekenningsbesluiten van subsidies voordat deze betekend worden.

Ten gevolge van de opmerking van de Raad van State, blijkt dat het Gewest zelf zijn modaliteiten voor interne controle moet vastleggen. Een ervan is het visum dat de controleur van de vastleggingen en de vereffeningen moet aanbrengen dat enkel slaat op de betekening (en niet het afsluiten) van de opdracht. Om die reden wordt artikel 117 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken niet overtreden.

Deze bepaling heeft met name tot doel derden te beschermen ten opzichte van de geldigheid van de betekeningen die aan hen zijn gericht. Indien ze niet voor gezien getekend worden door de controleur van de vastleggingen en vereffeningen, zijn ze nietig. Aangezien een bestelbon in de zin van artikel 74 ook een betekening is, moet deze eveneens voor gezien getekend worden door de controleur van de vastleggingen en de vereffeningen. Uit praktische overweging zijn de lasten gekoppeld aan de schuld, de uitgaven met betrekking tot het personeel en de uitgaven die het voorwerp zijn van een organieke reglementering en deze van miniem belang vrijgesteld van het visum inzake de betekening.

TITRE V

*Le système de contrôle (Articles 72 à 83)*CHAPITRE I^{er}**Le contrôle interne (Articles 72 à 77)***Article 72*

Cet article insiste sur l'importance du contrôle, qui vise notamment à limiter les risques. Effectué par chaque service ou organisme, sur la base de procédures écrites, le contrôle interne est un contrôle métier.

Article 73

L'indépendance des contrôleurs des engagements et des liquidations est au centre du processus de contrôle.

Article 74

Les contrôleurs des engagements et des liquidations doivent viser, à peine de nullité, la notification de l'approbation des contrats et marchés publics pour travaux et fournitures de biens ou de services ainsi que les arrêtés d'octroi de subventions avant que ceux-ci ne soient notifiés.

Suite à la remarque du Conseil d'Etat, il semble qu'il appartient à la Région de fixer elle-même ses règles de contrôle interne. Parmi celles-ci, le visa que le contrôleur des engagements et des liquidations doit apposer exclusivement sur la notification (et non la conclusion) du marché. A ce titre, l'article 117 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics n'est pas violé.

Cette disposition a, notamment, pour but de protéger les tiers quant à la validité des notifications qui leur sont adressées. Si celles-ci ne sont pas visées par le contrôleur des engagements et des liquidations, elles sont nulles. Un bon de commande étant une notification au sens de l'article 74, il doit également être visé par le contrôleur des engagements et des liquidations. Dans un souci pratique, les charges liées à la dette, les dépenses relatives au personnel, celles qui font l'objet d'une réglementation organique, et celles d'importance minimale sont dispensées du visa portant sur la notification.

Artikel 75

Herneming van artikel 52 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit.

Artikel 76

Cf. algemene opmerkingen bij Titel V.

Artikel 77

Cf. algemene opmerkingen bij Titel V.

HOOFDSTUK II
De beheerscontrole (Artikelen 78 en 79)

Artikel 78

Cf. algemene opmerkingen bij Titel V.

Artikel 79

Cf. algemene opmerkingen bij Titel V.

HOOFDSTUK III
De interne audit (Artikel 80)

Artikel 80

Dit artikel vormt vanaf nu de wettelijke basis van het Regeringsbesluit van 11 april 2003 betreffende de organisatie van de interne audit bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

HOOFDSTUK IV
De administratieve en begrotingscontrole
(Artikelen 81 tot 83)

Artikel 81

Het betreft hier een herneming, met enkele kleine wijzigingen, van artikel 46 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. De erkende onafhankelijkheid van de inspecteurs moet uitgeoefend worden binnen de grenzen van de deontologische regels eigen aan dit korps, in overeenstemming met artikel 6 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën.

Article 75

Reprise de l'article 52 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat.

Article 76

Cf. commentaire général du Titre V.

Article 77

Cf. commentaire général du Titre V.

CHAPITRE II
Le contrôle de gestion (Articles 78 à 79)

Article 78

Cf. commentaire général du Titre V.

Article 79

Cf. commentaire général du Titre V.

CHAPITRE III
L'audit interne (Article 80)

Article 80

Cet article sera désormais la base légale de l'arrêté du Gouvernement du 11 avril 2003 relatif à l'organisation de l'audit interne au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE IV
Le contrôle administratif et budgétaire
(Article 81 à 83)

Article 81

Il s'agit de la reprise, moyennant de petites modifications, de l'article 46 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. L'indépendance reconnue aux inspecteurs des finances doit s'exercer dans les limites des règles déontologiques propres à ce corps, conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances.

Artikel 82

De Regering is het hoogste orgaan bevoegd voor de uitvoering van de begroting.

Artikel 83

De onderzoeken waarvan hier sprake is, handelen over specifieke onderwerpen en overlappen niet de uitvoering van een interne audit maar zijn er complementair aan.

TITEL VI

*Bepalingen van toepassing op het Rekenhof
(Artikel 84)*

Artikel 84

Cf. algemene opmerkingen bij Titel VI.

TITEL VII

*Specifieke bepalingen toepasbaar op de autonome
bestuursinstellingen (Artikelen 85 tot 91)*

Artikel 85

Zoals uiteengezet werd in de algemene commentaar bij Titel VIII, is het ontwerp van ordonnantie integraal van toepassing, behoudens uitzonderingen en verduidelijkingen, op de autonome bestuursinstellingen.

Om hun specifieke bepalingen vast te leggen, was het nodig ze in twee categorieën onder te verdelen, volgens hun graad van autonomie.

Artikel 86

Dit artikel duidt de verantwoordelijken aan voor het opstellen van de begroting van de autonome bestuursinstellingen. Bovendien worden de modaliteiten voor het indienen en de stemming bepaald. De begrotingen van de instellingen moeten over het algemeen op hetzelfde moment ingediend worden als de algemene uitgavenbegroting van de diensten van de Regering.

Artikel 87

Dit artikel voorziet dat in geval van laattijdige indiening door de instelling van haar ontwerp van begroting, de overdrachten ten haren gunste geblokkeerd worden. De bedoe-

Article 82

Le Gouvernement est l'organe supérieur compétent en matière d'exécution du budget.

Article 83

Les enquêtes dont il est question ici portent sur des sujets spécifiques, qui n'interfèrent pas avec la mise en place d'un audit interne mais leur sont complémentaires.

TITRE VI

*Dispositions applicables à la Cour des comptes
(Article 84)*

Article 84

Cf. commentaire général du Titre VI.

TITRE VII

*Dispositions spécifiques applicables aux organismes
administratifs autonomes (Articles 85 à 91)*

Article 85

Comme expliqué dans le commentaire général du Titre VIII, le projet d'ordonnance est applicable intégralement, sauf exceptions et précisions, aux organismes administratifs autonomes.

Pour déterminer les dispositions qui leur sont spécifiques, il a été nécessaire de les diviser en deux catégories, selon leur degré d'autonomie.

Article 86

Cet article désigne les responsables de l'élaboration des budgets des organismes administratifs autonomes. En outre, les modalités de leur présentation et de leur vote sont déterminées. Les budgets des organismes doivent, de manière générale, être déposés en même temps que le budget général des dépenses des services du Gouvernement.

Article 87

Cet article prévoit qu'en cas de retard de transmission en temps utile d'un organisme de son projet de budget, les transferts en sa faveur sont bloqués. Le but de cette dispo-

ling van deze bepaling is aan de verschillende autonome bestuursinstellingen de naleving van de voorgeschreven termijnen op te leggen.

Artikel 88

Vanuit de bekommernis om soepelheid, worden herverdelingen van kredieten tussen basisallocaties toegestaan. De Regering, het Parlement en het Rekenhof worden ervan op de hoogte gebracht. Voor sommige instellingen zijn kredietoverschrijdingen mogelijk.

Artikel 89

De verschillende financiële actoren worden aangeduid binnen iedere administratieve instelling, ofwel door de Regering, ofwel door de beheersorganen, volgens hun eigen bepalingen. In dit geval zijn de financiële actoren niet noodzakelijk statutaire ambtenaren.

Artikel 90

Dit artikel gaat over de modaliteiten voor het opstellen van de algemene rekening van de autonome bestuursinstellingen.

Hier volgt een overzicht van de kalender :

31 mei : overmaken aan het Rekenhof voor certificatie, van de algemene rekeningen van de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie; deze algemene rekeningen zijn opgesteld door de Regering.

31 mei : overmaken aan de Regering van de algemene rekening van de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie, opgesteld door hun beheersorganen.

De Regering legt onverwijld de goedgekeurde rekening ter controle voor aan het Rekenhof.

30 augustus : overmaken door het Rekenhof aan het Parlement van de gecertificeerde algemene rekeningen, met eventuele opmerkingen.

30 september : overmaken van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit aan het Rekenhof voor certificatie; de algemene rekeningen van de autonome bestuursinstellingen werden ondertussen geconsolideerd met die van de diensten van de Regering, in overeenstemming met artikel 33.

31 oktober: overmaken door het Rekenhof aan het Parlement van de gecertificeerde algemene rekening van de gewestelijke entiteit, met eventuele opmerkingen.

sition est d'imposer aux différents organismes administratifs autonomes le respect des délais prescrits.

Article 88

Dans un souci de souplesse, de nouvelles ventilations de crédits entre allocations de base sont autorisées. Le Gouvernement, le Parlement et la Cour des comptes en sont informés. Pour certains organismes des dépassements de crédits sont possibles.

Article 89

Les différents acteurs financiers sont désignés au sein de chaque organisme administratif, soit par le Gouvernement, soit par les organes de gestion, selon les dispositions qui leur sont propres. Dans ce dernier cas, les acteurs financiers ne sont pas forcément des agents statutaires.

Article 90

Cet article traite des modalités d'élaboration du compte général des organismes administratifs autonomes.

Le calendrier peut être schématisé de la manière suivante :

31 mai : transmission à la Cour des comptes, pour certification, des comptes généraux des organismes administratifs autonomes 1ère catégorie ; ces comptes ont été établis par le Gouvernement.

31 mai : transmission au Gouvernement du compte général des organismes administratifs autonomes de seconde catégorie, établis par leurs organes de gestion.

Le Gouvernement soumet sans délai le compte approuvé au contrôle de la Cour des comptes.

30 août : transmission par la Cour des comptes au Parlement des comptes généraux certifiés, avec ses observations éventuelles.

30 septembre : transmission du compte général de l'entité régionale à la Cour des comptes pour certification; les comptes généraux des organismes administratifs autonomes ont été entre-temps consolidés avec celui des services du Gouvernement, conformément à l'article 33.

31 octobre : transmission par la Cour des comptes au Parlement du compte général certifié de l'entité régionale, avec ses observations éventuelles.

Artikel 91

Het staat de autonome bestuursinstellingen vrij om hun goederen te vervreemden volgens hun eigen regels.

TITEL VIII

Bepalingen betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van subsidies (Artikelen 92 tot 95)

Artikel 92

Cf. algemene commentaar bij Titel VIII.

Artikel 93

Cf. algemene commentaar bij Titel VIII.

Artikel 94

Cf. algemene commentaar bij Titel VIII.

Artikel 95

Cf. algemene commentaar bij Titel VIII.

TITEL IX

Bepalingen betreffende giften, legaten en prijzen (Artikel 96)

Artikel 96

Cf. algemene commentaar bij Titel IX.

TITEL X

De verjaring (Artikelen 97 en 98)

Artikel 97

Cf. algemene commentaar bij Titel X.

Artikel 98

Cf. algemene commentaar bij Titel X.

Article 91

Les organismes administratifs autonomes restent libres d'aliéner leurs biens selon leurs propres règles.

TITRE VIII

Dispositions relatives au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions (Articles 92 à 95)

Article 92

Cf. commentaire général du Titre VIII.

Article 93

Cf. commentaire général du Titre VIII.

Article 94

Cf. commentaire général du Titre VIII.

Article 95

Cf. commentaire général du Titre VIII.

TITRE IX

Dispositions relatives aux dons, legs et prix (Article 96)

Article 96

Cf. commentaire général du Titre IX.

TITRE X

La prescription (Article 97 à 98)

Article 97

Cf. commentaire général du Titre X.

Article 98

Cf. commentaire général du Titre X.

TITEL XI

De vervreemding (Artikelen 99 tot 105)

HOOFDSTUK I

Roerende goederen (Artikel 99)*Artikel 99*

Cf. algemene commentaar bij Titel XI. Dit artikel voorziet voor de Regering de mogelijkheid om goederen gratis te vervreemden indien de raming van de kost verbonden aan het onder bezwarende titel vervreemden van de goederen (met name het organiseren van de verkoop en de honoraria van de tussenpersonen) hoger is dan de geraamde opbrengst van hun vervreemding.

HOOFDSTUK II

Onroerende goederen (Artikelen 100 tot 105)*Artikel 100*

Cf. algemene commentaar bij Titel XI.

Artikel 101

Cf. algemene commentaar bij Titel XI.

Artikel 102

Cf. algemene commentaar bij Titel XI.

Artikel 103

Cf. algemene commentaar bij Titel XI.

Artikel 104

Cf. algemene commentaar bij Titel XI.

Artikel 105

Cf. algemene commentaar bij Titel XI.

TITEL XII

*Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen
(Artikelen 106 tot 111)**Artikel 106*

Cf. algemene commentaar bij Titel XII.

TITRE XI

*L'aliénation (Articles 99 à 105)*CHAPITRE I^{er}**Les biens meubles (Article 99)***Article 99*

Cf. commentaire général du Titre XI. Cet article prévoit la possibilité pour le Gouvernement de céder des biens meubles à titre gratuit si l'estimation des frais liés à leur aliénation à titre onéreux (notamment l'organisation de la vente et la rétribution des intermédiaires) est plus élevée que le produit estimé de leur aliénation.

CHAPITRE II

Les biens immeubles (Articles 100 à 105)*Article 100*

Cf. commentaire général du Titre XI.

Article 101

Cf. commentaire général du Titre XI.

Article 102

Cf. commentaire général du Titre XI.

Article 103

Cf. commentaire général du Titre XI.

Article 104

Cf. commentaire général du Titre XI.

Article 105

Cf. commentaire général du Titre XI.

TITRE XII

*Dispositions abrogatoires, transitoires et finales
(Articles 106 à 111)**Article 106*

Cf. commentaire général du Titre XII.

In dringende gevallen worden de bevoegdheden van de Regering inzake het opmaken van de begroting, van de ontwerpen van begrotingsordonnantie en van de amendementen op initiatief van de Regering uitgeoefend door het Regeringslid bevoegd voor de Begroting.

Hetzelfde mechanisme is voorzien voor het definiëren van de houding van de Regering ten opzichte van de ordonnantievoorstellen en amendementen op initiatief van het Parlement waarvan de goedkeuring een invloed zou hebben op de inkomsten of op de uitgaven.

Artikel 107

Cf. algemene commentaar bij Titel XII.

Artikel 108

Cf. algemene commentaar bij Titel XII.

Artikel 109

In overeenstemming met Titel VII, zijn alle bepalingen van de artikels 2 tot en met 7 (betreffende de begroting, de boekhouding en de controle door het Rekenhof) van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut niet meer van toepassing op de autonome bestuursinstellingen onderworpen aan deze ordonnantie.

Voor de rest blijft deze wet van toepassing voor alle instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tenslotte gelden de bepalingen van de organieke ordonnantie of van het statuut van de autonome bestuursinstellingen, onderworpen aan de ordonnantie niet meer in de mate dat ze tegengesteld zijn of niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van deze ordonnantie.

Artikel 110

Cf. algemeen commentaar bij Titel XII.

Artikel 111

De inwerkingtreding van de ordonnantie is voorzien voor 1 januari 2006. De Regering kan echter beslissen een aantal bepalingen op een latere datum, maar ten laatste op 1 januari 2008, in werking te laten treden. Het betreft hier het neerleggen van de rekening van de gewestelijke entiteit (de achterstand wordt weggewerkt), de interne controle (met uitzondering van de controle op de vastleggingen en de vereffeningen en de administratieve en budgetaire con-

Dans les cas d'urgence, les attributions du Gouvernement en matière d'élaboration du budget, des projets d'ordonnance budgétaire et des amendements d'initiative gouvernementale à ces projets, sont exercées par le membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions.

Le même mécanisme est prévu pour la définition de l'attitude du Gouvernement à l'égard des propositions d'ordonnance et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses.

Article 107

Cf. commentaire général du Titre XII.

Article 108

Cf. commentaire général du Titre XIII.

Article 109

Conformément au Titre VII, toutes les dispositions des articles 2 à 7 compris (qui sont relatifs aux budgets, à la comptabilité et au contrôle par la Cour des comptes) de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public cessent d'être applicables aux organismes autonomes administratifs soumis à la présente ordonnance.

Pour le surplus, cette loi reste d'application pour les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, les dispositions de l'ordonnance organique ou du statut des organismes administratifs autonomes soumis à l'ordonnance cessent d'avoir effet dans la mesure où elles s'avèrent contraires ou non conformes aux dispositions de la présente ordonnance.

Article 110

Cf. commentaire général du Titre XII.

Article 111

L'entrée en vigueur de l'ordonnance est prévue pour le 1^{er} janvier 2006. Cependant, le Gouvernement peut décider de reporter l'entrée en vigueur de certaines dispositions à une date ultérieure, qui ne peut être postérieure au 1^{er} janvier 2008. Il s'agit du délai de dépôt du compte de l'entité régionale (le retard est en train de se résorber), de la structure du budget (afin d'échelonner les modifications), du contrôle interne (à l'exclusion du contrôle des engagements

trole), en tenslotte de titel betreffende de autonome bestuursinstellingen. Zo wordt antwoord gegeven op de opmerking van de Raad van State die meer duidelijkheid wou betreffende dit element. Anderzijds treden alle verplichte bepalingen van bovenvermelde wet van 16 mei 2003 wel degelijk in werking op 1 januari 2006.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

et des liquidations et du contrôle administratif et budgétaire), et, enfin, du titre sur les organismes administratifs autonomes. Ainsi, il est répondu à la remarque du Conseil d'Etat qui souhaite plus de rigueur sur ce point. En outre, toutes les dispositions impératives de la loi du 16 mai 2003, précitée, entreront bien en vigueur le 1er janvier 2006.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORGANIEKE
ORDONNANTIE**

**houdende de bepalingen die van toepassing
zijn op de begroting, de boekhouding
en de controle**

De Regering,

Op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting is ermee belast, in naam van de Regering, bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE TITEL
Algemeenheden

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 177 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° diensten van de Regering : de administratie waarover de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eigenlijk beschikt, in de zin van de artikels 87 en volgende van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 40 van bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;
- 2° opdracht : het geheel van programma's die bijdragen tot een welbepaald openbaar beleid;
- 3° programma : het geheel van begrotingskredieten aangewend voor de uitvoering van een activiteit of een coherent geheel van activiteiten;
- 4° activiteit : de concrete actie gevoerd om de vastgestelde doelstellingen te bereiken;
- 5° recurrente verbintenissen : de verbintenissen zoals salarissen, pensioenen, abonnementen of huurgelden, waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken en waarvan de aanrekening op het jaar waarin ze ontstaan, een last zou betekenen die daarmee geen economische band heeft.
- 6° subsidie : elke vorm van financiële ondersteuning die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt verstrekt voor een door derden georganiseerde activiteit die het algemeen belang dient, ongeacht de benaming die aan die ondersteuning wordt gegeven, en ongeacht de benaming of de aard van de akte waarmee deze ondersteuning wordt toegekend;

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
ORGANIQUE**

**portant les dispositions applicables
au budget, à la comptabilité et
au contrôle**

Le Gouvernement,

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

TITRE PREMIER
Généralités

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 177 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° services du Gouvernement : l'administration dont dispose en propre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au sens des articles 87 et suivants de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;
- 2° mission : l'ensemble de programmes concourant à une politique publique définie;
- 3° programme : l'ensemble des crédits budgétaires destinés à mettre en œuvre une activité ou un ensemble cohérent d'activités;
- 4° activité : l'action concrète menée en vue d'atteindre des objectifs définis;
- 5° obligations récurrentes : les obligations telles que les traitements, pensions, abonnements ou loyers, dont les effets s'étendent sur plusieurs années et dont l'imputation sur l'année de leur naissance représenterait une charge sans lien économique avec celle-ci.
- 6° subvention : toute forme de soutien financier octroyé par la Région de Bruxelles-Capitale, pour une activité organisée par des tiers, qui sert l'intérêt public, quelle que soit la dénomination donnée au soutien, et quelle que soit la dénomination ou la nature de l'acte par lequel ce soutien est octroyé;

7° gift : elke vorm van overdracht van middelen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten gunste van derden, los van enige specifieke waardering van prestaties, en los van enige door de begunstigde te organiseren activiteit van algemeen nut;

8° prijs : elke vorm van financiële steun door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten gunste van derden als waardering of beloning voor door hen geleverde prestaties.

De prijs kan bestaan uit het toekennen van gelden of uit het verlenen van een voordeel in natura waarvan de financiële last gedragen wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

9° economische classificatie : de classificatie, opgelegd door de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap, die de aard van uitgaven en ontvangsten aangeeft. Het betreft een geheel van codes van vier cijfers;

10° hoofdgroep qua aard : het onderdeel van de economische classificatie dat overeenstemt met het eerste cijfer van de economische code;

11° functionele classificatie : de internationale classificatie van de overheidsfuncties, COFOG genaamd, uitgewerkt door de VN, de OESO en Eurostat. Het betreft een geheel van codes van vijf cijfers;

12° administratief krediet : het bedrag ingeschreven op de basisallocaties.

Artikel 3

Deze ordonnantie is van toepassing op de gewestelijke entiteit, d.w.z. de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen, in de zin van Titel VII van deze ordonnantie, ondergebracht onder de sectoriële code 13.12 van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, vervat in de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap.

TITEL II *De begroting*

HOOFDSTUK I **Begrotingsbeginselen**

Artikel 4

§ 1. – De ontvangsten en uitgaven worden voor elk begrotingsjaar geraamd en toegestaan bij jaarlijkse ordonnantie.

§ 2. – Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

§ 3. – Het geheel van de ontvangsten is bestemd voor het geheel van de uitgaven en alle ontvangsten en uitgaven zijn op waarachtige wijze terug te vinden in de begroting. De waarachtigheid ervan wordt beoordeeld door rekening te houden met de beschikbare informatie en de vooruitzichten die er redelijkerwijze uit kunnen voortvloeien.

§ 4. – De begrotingskredieten worden aangewend overeenkomstig het beginsel van goed financieel beheer, zijnde conform de beginselen van zuinigheid, doelmatigheid en doeltreffendheid.

Het zuinigheidsbeginsel schrijft voor dat de door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna Gewest genoemd, met het oog op de verwezenlijking van zijn doelstellingen, ingezette middelen tijdig beschikbaar worden gesteld in de gepaste hoeveelheid en kwaliteit en tegen de beste prijs. Het doelmatigheidsbeginsel beoogt de beste verhouding tus-

7° don : toute forme de transfert de moyens par la Région de Bruxelles-Capitale au bénéfice de tiers, indépendamment de toute appréciation spécifique de prestations, et indépendamment de toute activité d'utilité générale à organiser par le bénéficiaire;

8° prix : toute forme d'aide financière par la Région de Bruxelles-Capitale au bénéfice de tiers en tant qu'appréciation ou rémunération pour des prestations qu'ils ont fournies.

Le prix peut consister en l'attribution de fonds ou l'octroi d'un avantage en nature dont la charge financière incombe à la Région de Bruxelles-Capitale;

9° classification économique : la classification, imposée par le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté, qui indique la nature des dépenses et des recettes. Il s'agit d'un ensemble de codes à quatre chiffres;

10° groupe principal de nature : le composant de la classification économique qui correspond au premier chiffre du code économique.

11° classification fonctionnelle : classification internationale des fonctions publiques, dénommée COFOG, élaborée par l'ONU, OCDE et Eurostat. Il s'agit d'un ensemble de codes à cinq chiffres;

12° crédit administratif : le montant inscrit aux allocations de base.

Article 3

La présente ordonnance est d'application à l'entité régionale, c'est-à-dire les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes, au sens du Titre VII de la présente ordonnance, repris sous le code sectoriel 13.12 du Système européen des comptes nationaux et régionaux, contenu dans le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté.

TITRE II *Le budget*

CHAPITRE I^{er} **Principes budgétaires**

Article 4

§ 1^{er}. – Les recettes et les dépenses afférentes à chaque année budgétaire, sont estimées et autorisées par une ordonnance annuelle.

§ 2. – L'année budgétaire commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre suivant.

§ 3. – L'ensemble des recettes s'appliquant à l'ensemble des dépenses, toutes les recettes et toutes les dépenses sont retracées de façon sincère dans le budget. Leur sincérité s'apprécie compte tenu des informations disponibles et des prévisions qui peuvent raisonnablement en découler.

§ 4. – Les crédits budgétaires sont utilisés conformément au principe de bonne gestion financière, à savoir conformément aux principes d'économie, d'efficacité et d'efficacités.

Le principe d'économie prescrit que les moyens mis en œuvre par la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée la Région, en vue de la réalisation de ses objectifs sont rendus disponibles en temps utile, dans les quantités et qualités appropriées et au meilleur prix. Le principe d'efficacité vise le meilleur rapport entre les moyens mis en œuvre et les

sen de ingezette middelen en de verkregen resultaten. Het doeltreffendheidsbeginsel beoogt dat de gestelde specifieke doelen en de verwachte resultaten worden bereikt.

§ 5. – De begroting wordt opgesteld, uitgevoerd en aan rekening en verantwoording onderworpen met inachtneming van het transparantiebeginsel.

§ 6. – De ordonnantie houdende de begroting bepaalt voor een begrotingsjaar, de aard, het bedrag en de oorsprong van de ontvangsten en bestemming van de uitgaven van het Gewest evenals het begrotings- en financieel evenwicht dat eruit voortvloeit. De ordonnantie is gebaseerd op een welbepaald economisch evenwicht dat rekening houdt met de door het Gewest aangegane verbintenissen, evenals met de doelstellingen en de resultaten van de opdrachten die het bepaalt.

§ 7. – De begrotingspecialiteit beslaat drie niveaus: de wettelijke specialiteit op het niveau van de programma's, de economische specialiteit op het niveau van de hoofdgroepen qua aard en de administratieve specialiteit op het niveau van de basisallocaties.

HOOFDSTUK II De ontvangsten en de uitgaven

Artikel 5

De begroting voorziet in en machtigt alle verrichtingen met een financiële afwikkeling, die voor eigen rekening tot stand worden gebracht met derden.

Zij bevat :

1° als ontvangsten, de raming van de tijdens het begrotingsjaar vastgestelde rechten;

2° als uitgaven :

- a) de vastleggingskredieten ten belope waarvan bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen ontstaan of aangegaan tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrenente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken, ten belope van de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;
- b) de vereffeningskredieten ten belope waarvan tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van vastgestelde rechten voortvloeiend uit vooraf vastgelegde verbintenissen.

Artikel 6

In afwijking van artikel 5, 2°, b), kan de begroting voorzien dat voor de uitgaven die ze aanduidt, de kredieten ten belope waarvan bedragen vereffend kunnen worden, niet-limitatief zijn.

Artikel 7

De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare vastleggings- en vereffeningskredieten worden geannuleerd.

Artikel 8

§ 1. – In afwijking van artikel 4, § 3, kan een organieke ordonnantie begrotingsfondsen oprichten door voor uitgaven, waarvan zij het voorwerp vaststelt, sommige op de middelenbegroting geïnde ontvangsten toe te wijzen.

résultats obtenus. Le principe d'efficacité vise l'atteinte des objectifs spécifiques fixés et l'obtention des résultats escomptés.

§ 5. – Le budget est établi, exécuté et fait l'objet d'une reddition de comptes dans le respect du principe de transparence.

§ 6. – L'ordonnance contenant le budget détermine pour une année budgétaire, la nature, le montant et l'origine des recettes et la destination des dépenses de la Région ainsi que l'équilibre budgétaire et financier qui en résulte. L'ordonnance se base sur un équilibre économique défini, qui tient compte des engagements pris par la Région, ainsi que des objectifs et des résultats des missions qu'elle détermine.

§ 7. – La spécialité budgétaire couvre trois niveaux : la spécialité légale au niveau des programmes, la spécialité économique au niveau des groupes principaux de nature et la spécialité administrative au niveau des allocations de base.

CHAPITRE II Les recettes et les dépenses

Article 5

Le budget prévoit et autorise toutes les opérations donnant lieu à dénouement financier, réalisées pour compte propre avec des tiers.

Il comprend :

1° en recettes, l'estimation des droits constatés pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

- a) les crédits d'engagement à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles pendant l'année budgétaire;
- b) les crédits de liquidation à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire du chef de droits constatés découlant des obligations préalablement engagées.

Article 6

Par dérogation à l'article 5, 2°, b), le budget peut prévoir que, pour les dépenses qu'il désigne, les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées, sont non limitatifs.

Article 7

Les crédits d'engagement et de liquidation disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation.

Article 8

§ 1^{er}. – Par dérogation à l'article 4, § 3, une ordonnance organique peut créer des fonds budgétaires en affectant à des dépenses, dont elle définit l'objet, certaines recettes encaissées au budget des voies et moyens.

Met dat doel wordt er bij de kassier, per begrotingsfonds, een rekening geopend waarop de toegewezen ontvangsten worden gecentraliseerd met het oog op het verrichten van uitgaven ten laste van de kredieten op de daartoe geopende basisallocaties in de algemene uitgavenbegroting.

De begrotingsfondsen kunnen niet worden gespijsd met kredieten van de algemene uitgavenbegroting.

Er mag geen vastlegging, noch vereffening worden gedaan ten laste van een basisallocatie boven de op het fonds beschikbare ontvangsten.

§ 2. – De toegewezen ontvangsten worden verdeeld over de met het begrotingsfonds verbonden basisallocaties van de algemene uitgavenbegroting op basis van een door de bevoegde ordonnateur bepaalde verdeelsleutel. Op deze basisallocaties zijn ze beschikbaar voor vastleggingen en vereffeningen.

Op het einde van het begrotingsjaar worden de op elk begrotingsfonds beschikbare ontvangsten overgedragen naar het volgende begrotingsjaar.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar worden de overgedragen beschikbare ontvangsten over de met het begrotingsfonds verbonden basisallocaties van de algemene uitgavenbegroting verdeeld volgens de verdeelsleutel, vastgesteld door de bevoegde ordonnateur.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar kunnen de overgedragen beschikbare ontvangsten waarvoor nog geen vastleggingen plaatsvonden, benut worden voor nieuwe vastleggingen.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar kunnen de overgedragen beschikbare ontvangsten waarvoor nog geen vereffeningen plaatsvonden, benut worden voor nieuwe vereffeningen.

§ 3. – Binnen de grenzen van de in de algemene uitgavenbegroting ingeschreven administratieve kredieten op de met de begrotingsfondsen verbonden basisallocaties, variëren de met elk begrotingsfonds verbonden beschikbare vastleggings- en vereffeningkredieten volgens de werkelijk geïnde bedragen van de toegewezen ontvangsten.

Het bedrag van de verminderde of geannuleerde vastleggingen van de begrotingsfondsen wordt terug bij de beschikbare ontvangsten gevoegd.

HOOFDSTUK III Voorlegging en stemming van de begroting

Artikel 9

Elk jaar keurt het Parlement de begroting per programma goed.

Artikel 10

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna de Regering genoemd, beslist over de maatregelen, noodzakelijk voor de opmaak van de begroting.

Zij stelt de ontwerpen van begrotingsordonnantie op en de van de Regering uitgaande amendementen bij deze ontwerpen.

Artikel 11

Het ontwerp van begrotingsordonnantie omvat :

- 1° het ontwerp van middelenbegroting;
- 2° het ontwerp van algemene uitgavenbegroting;
- 3° een algemene toelichting bij die ontwerpen;

A cette fin, il est ouvert un compte par fonds budgétaire auprès du caissier sur lequel sont centralisées les recettes affectées en vue d'effectuer les dépenses à charge des crédits liés aux allocations de base ouvertes à cet effet dans le budget général des dépenses.

Les fonds budgétaires ne peuvent pas être alimentés par des crédits du budget général des dépenses.

Il ne peut être pris d'engagement ni de liquidation à charge d'une allocation de base au-delà des recettes disponibles dans le fonds.

§ 2. – Les recettes affectées sont ventilées sur les allocations de base, liées au fonds budgétaire, du budget général des dépenses sur la base d'une clé de répartition fixée par l'ordonnateur compétent. Elles sont disponibles sur ces allocations de base pour engagements et liquidations.

A la fin de l'année budgétaire, les recettes disponibles sur chaque fonds budgétaire sont transférées à l'année budgétaire suivante.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles transférées sont ventilées sur les allocations de base, liées au fonds budgétaire, du budget général des dépenses selon la clé de répartition fixée par l'ordonnateur compétent.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles transférées à charge desquelles des engagements n'ont pas encore été effectués, peuvent être utilisées pour de nouveaux engagements.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles transférées à charge desquelles des liquidations n'ont pas encore été effectuées, peuvent être utilisés pour de nouvelles liquidations.

§ 3. – Dans les limites des montants des crédits administratifs inscrits sur les allocations de base liées au fonds budgétaires dans le budget général des dépenses, les crédits d'engagement et les crédits de liquidation disponibles, afférents à chaque fonds budgétaire, varient en fonction des montants réellement encaissés des recettes affectées.

Le montant des engagements réduits ou annulés des fonds budgétaires est restitué aux recettes disponibles.

CHAPITRE III Présentation et vote du budget

Article 9

Chaque année, le Parlement vote le budget par programme.

Article 10

Le Gouvernement de la Région, ci-après dénommé le Gouvernement, décide des mesures indispensables à l'élaboration du budget.

Il élabore les projets d'ordonnance budgétaire et les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.

Article 11

Le projet d'ordonnance budgétaire comprend :

- 1° le projet de budget des voies et moyens;
- 2° le projet de budget général des dépenses;
- 3° un exposé général relatif aux dits projets;

4° de verantwoordingen van de middelenbegroting, bestaande uit nota's die de in aanmerking genomen hypothesen toelichten waarop de raming van de vastgestelde rechten gebaseerd is;

5° de verantwoordingen van de algemene uitgavenbegroting, bestaande enerzijds uit nota's die per opdracht en per programma de projecten van de Regering nauwkeurig toelichten, en anderzijds, uit meerjarige vereffeningsplannen en meerjarige fysieke programma's voor wat de investeringen betreft.

Worden ook toegevoegd aan het ontwerp van begrotingsordonnantie :

1° het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de Gewestbegroting, met betrekking tot het begrotingsjaar dat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt, voorafgaat;

2° het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de begroting van iedere autonome bestuursinstelling van eerste en tweede categorie met betrekking tot het begrotingsjaar dat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt voorafgaat.

Het ontwerp van begrotingsordonnantie wordt ingediend bij het Parlement uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat.

Artikel 12

De Regering bepaalt de structuur van de middelenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest.

Artikel 13

De middelenbegroting verleent machtiging voor de invordering van de belasting overeenkomstig de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er betrekking op hebben. Ze bevat de raming van de vastgestelde rechten van de diensten van de Regering en verleent machtiging, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die ze bepaalt, tot het aangaan van leningen.

De kredieten voor de programma's onderscheiden de begrotingsmiddelen per activiteit, volgens hun bestemming, en per hoofdgroep qua aard, volgens de economische classificatie.

De kredieten voor de programma's worden uitgesplitst in basisallocaties overeenkomstig de economische classificatie.

De basisallocaties worden gecodificeerd volgens de functionele classificatie.

De bedragen ingeschreven op de basisallocaties worden administratieve kredieten genoemd.

Artikel 14

De algemene uitgavenbegroting voorziet in en verleent machtiging voor de uitgaven per programma.

De kredieten voor de programma's onderscheiden de begrotingsmiddelen per activiteit, volgens hun bestemming, en per hoofdgroep qua aard, volgens de economische classificatie. De kredieten voor programma's worden uitgesplitst in basisallocaties overeenkomstig de economische classificatie.

De basisallocaties worden gecodificeerd volgens de functionele classificatie.

4° les justifications du budget des voies et moyens, composées de notes précisant les hypothèses retenues qui ont présidé à l'estimation des droits constatés;

5° les justifications du budget général des dépenses, composées, d'une part, de notes exposant précisément par mission et par programme les projets du Gouvernement et d'autre part, de plans pluriannuels de liquidation et de programmes physiques pluriannuels en ce qui concerne les investissements.

En outre sont joints au projet d'ordonnance budgétaire :

1° le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré;

2° le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de chaque organisme administratif autonome de première et de deuxième catégorie, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré.

Le projet d'ordonnance budgétaire est déposé au Parlement au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Article 12

Le Gouvernement arrête la structure du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses de la Région.

Article 13

Le budget des voies et moyens autorise la perception de l'impôt conformément aux lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui s'y rapportent. Il contient l'estimation des droits constatés des services du Gouvernement et autorise, dans les limites et conditions qu'il précise, la conclusion des emprunts.

Les crédits afférents aux programmes distinguent les moyens budgétaires par activité, selon leur destination, et par groupe principal de nature, selon la classification économique.

Les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base conformément à la classification économique.

Les allocations de base sont codifiées selon la classification fonctionnelle.

Les montants inscrits aux allocations de base sont appelés les crédits administratifs.

Article 14

Le budget général des dépenses prévoit et autorise les dépenses par programme.

Les crédits afférents aux programmes distinguent les moyens budgétaires par activités, selon leur destination, et par groupe principal de nature, selon la classification économique. Les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base conformément à la classification économique.

Les allocations de base sont codifiées selon la classification fonctionnelle.

De bedragen ingeschreven op de basisallocaties volgens het type van krediet worden administratieve kredieten genoemd.

Artikel 15

De algemene uitgavenbegroting bepaalt, zo nodig, de aan de uitgaven verbonden voorwaarden. Bij ontstentenis van een bepaling opgenomen in een organieke wet of ordonnantie, wordt er in de algemene uitgavenbegroting bepaald dat de Regering de facultatieve subsidies die uitdrukkelijk zijn ingeschreven, kan toekennen ten laste van de basisallocaties die voorkomen in de begrotingstabel en waarvan de economische code overeenstemt met een overdracht van inkomsten of van kapitaal in de vorm van een subsidie.

De subsidies worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Regering.

Artikel 16

De middelenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door het Parlement goedgekeurd.

De algemene uitgavenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door het Parlement goedgekeurd.

De goedkeuring van de middelenbegroting gebeurt vóór de goedkeuring van de algemene uitgavenbegroting.

Artikel 17

Indien blijkt dat de algemene uitgavenbegroting niet vóór het begin van het begrotingsjaar kan worden goedgekeurd, opent een ordonnantie voorlopige kredieten die voor de werking van de diensten noodzakelijk zijn en in mindering komen van de begroting van dat begrotingsjaar.

In dat geval worden ordonnantieontwerpen waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, die in mindering komen van de begroting voor hetzelfde begrotingsjaar, bij het Parlement ingediend.

Artikel 18

De ordonnantie waarbij voorlopige kredieten worden geopend, stelt de termijn vast waarop de kredieten betrekking hebben.

De termijn waarvoor vastleggings- en vereffeningskredieten worden toegekend, mag niet meer dan vier maanden bedragen, behalve wanneer wettelijke of contractuele verplichtingen een andere termijn opleggen.

Artikel 19

De voorlopige kredieten worden berekend op grond van de overeenkomstige kredieten in de laatst goedgekeurde algemene uitgavenbegroting.

De voorlopige kredieten mogen niet worden aangewend voor uitgaven van een nieuwe aard waartoe de wetgever voordien geen machtiging heeft verleend.

Behoudens bijzondere bepalingen van de ordonnanties waarbij voorlopige kredieten worden geopend, mogen de uitgaven niet hoger liggen dan de bedragen van de kredieten per programma van de laatst goedgekeurde begroting, en dit in verhouding tot de termijn waarop de voorlopige kredieten betrekking hebben.

Les montants inscrits aux allocations de base selon le type de crédit sont appelés les crédits administratifs.

Article 15

Le budget général des dépenses définit, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses. A défaut d'une disposition reprise dans une loi ou ordonnance organique, il est prévu, dans le budget général des dépenses, que le Gouvernement est autorisé à octroyer les subsides facultatifs inscrits expressément à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et dont le code économique correspond à un transfert de revenus ou de capital sous forme de subside.

Les subsides sont octroyés aux conditions fixées par le Gouvernement.

Article 16

Le budget des voies et moyens est approuvé par le Parlement au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Le budget général des dépenses est approuvé par le Parlement au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Le vote du budget des voies et moyens intervient avant le vote du budget général des dépenses.

Article 17

S'il apparaît que le budget général des dépenses ne pourra être approuvé avant le début de l'année budgétaire, une ordonnance ouvre les crédits provisoires nécessaires au fonctionnement des services et à valoir sur le budget de cette année budgétaire.

Le cas échéant, des projets d'ordonnance ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget pour la même année budgétaire sont déposés au Parlement.

Article 18

L'ordonnance ouvrant des crédits provisoires fixe la période à laquelle ces crédits se rapportent.

La période pour laquelle des crédits d'engagement et de liquidation sont alloués ne peut excéder quatre mois, sauf si des obligations légales ou contractuelles requièrent qu'ils le soient pour une période d'une autre durée.

Article 19

Les crédits provisoires sont calculés sur la base des crédits correspondants du dernier budget général des dépenses qui a été approuvé.

Les crédits provisoires ne peuvent être affectés à des dépenses d'une nature nouvelle non autorisées antérieurement par le législateur.

Sauf dispositions particulières des ordonnances ouvrant des crédits provisoires, les dépenses ne pourront dépasser le montant des crédits par programme du dernier budget qui a été approuvé, et ce proportionnellement à la période à laquelle ces crédits provisoires se rapportent.

Artikel 20

De bekendmaking van de algemene uitgavenbegroting in het *Belgisch Staatsblad* doet de ordonnanties waarbij voorlopige kredieten werden geopend, vervallen.

Artikel 21

De algemene toelichting bij de begroting bevat inzonderheid :

- 1° de analyse en de synthese van de begroting;
- 2° een economisch verslag;
- 3° een financieel verslag, dat inzonderheid een verslag over de gewest-schuld inhoudt;
- 4° een verslag over het gebruik van de kredieten die het mogelijk hebben gemaakt politieke krijtlijnen te financieren, gedefinieerd in artikel 22, 2°;
- 5° wat de ontvangsten betreft, de raming van de bedragen die tijdens het jaar geïnd zullen worden en die voortvloeien uit de op de begroting aangerekende vastgestelde rechten;
- 6° wat de uitgaven betreft, de raming, per programma, van de betalingen tijdens het jaar, die voortvloeien uit de op de vereffeningskredieten aangerekende vastgestelde rechten.

Artikel 22

De algemene toelichting bij het eerste ontwerp van ordonnantie houdende de begroting van het Gewest, neergelegd na de eedaflegging van de Regering, bevat eveneens :

- 1° de begrotingsdoelstellingen die nageleefd moeten worden tijdens de regeerperiode, evenals de maatregelen die nodig zijn om de begroting uit te voeren binnen deze begrotingsdoelstellingen;
- 2° beleidsnota's die ten minste de fundamentele politieke krijtlijnen van de regering definiëren voor de volledige regeerperiode.

De verschillende beleidsnota's dienen te passen in het kader van de begrotingsdoelstellingen.

Samen met de beleidsnota's wordt een meerjarenbegroting opgesteld. De meerjarenbegroting vertaalt de gekozen beleidsopties in een meerjarig budgettair perspectief en geeft een prognose van de begrotingsevolutie voor elk van de jaren van de regeerperiode.

Artikel 23

Wanneer het bereiken van de budgettaire jaar- en/of meerjarendoelstelling in gevaar dreigt te komen, stelt de Regering de maatregelen voor die het bereiken van de budgettaire doelstellingen moeten verzekeren.

In afwachting van de hieruit voortvloeiende aanpassing van de begroting door het Parlement, kan de Regering tijdelijke maatregelen nemen, inzonderheid het bepalen van verbintenissen-, verplichtingen- en kasli-mieten.

Deze maatregelen worden onmiddellijk aan het Parlement en aan het Rekenhof meegedeeld.

Article 20

La publication du budget général des dépenses au *Moniteur belge* rend caduques les ordonnances ouvrant des crédits provisoires.

Article 21

L'exposé général du budget contient notamment :

- 1° l'analyse et la synthèse du budget;
- 2° un rapport économique;
- 3° un rapport financier, qui comprend notamment un rapport sur la dette régionale;
- 4° un rapport sur l'utilisation des crédits qui ont permis de financer les axes politiques définis à l'article 22, 2°;
- 5° en ce qui concerne les recettes, l'estimation des montants qui seront perçus pendant l'année, découlant des droits constatés imputés au budget;
- 6° en ce qui concerne les dépenses, l'estimation des paiements, par programme, pendant l'année, découlant des droits constatés imputés sur les crédits de liquidation.

Article 22

L'exposé général du premier projet d'ordonnance contenant le budget de la Région, déposé après la prestation de serment du Gouvernement contient également :

- 1 les objectifs budgétaires à respecter durant la législature, ainsi que les mesures nécessaires pour exécuter le budget dans les limites de ces objectifs budgétaires;
- 2° des notes d'orientation qui définissent au moins les axes fondamentaux de la politique gouvernementale pour la durée de la législature.

Les différentes notes d'orientation doivent s'inscrire dans le cadre des objectifs budgétaires.

Un budget pluriannuel est établi avec les notes d'orientation. Le budget pluriannuel traduit les options politiques définies en une perspective budgétaire pluriannuelle, et fournit une estimation de l'évolution budgétaire pour chacune des années de la législature.

Article 23

Lorsque l'objectif budgétaire annuel ou pluriannuel risque de ne pas être atteint, le Gouvernement présente les mesures qui doivent garantir que les objectifs budgétaires seront atteints.

Dans l'attente de l'ajustement du budget qui en résulte par le Parlement, le Gouvernement peut prendre des mesures temporaires, notamment la définition de limites d'engagements, d'obligations et de caisse.

Ces mesures sont communiquées immédiatement au Parlement et à la Cour des comptes.

HOOFDSTUK IV
Bijzondere bepalingen

Artikel 24

Onverminderd artikel 6, kan de Regering geen enkele uitgave vastleggen of vereffenen boven de geopende kredieten of boven de machtigingen verleend door de Regering krachtens artikel 26.

Zij oefent in dit kader de functies uit van primaire ordonnateur die de ontvangsten en uitgaven uitvoert.

Zij mag het bedrag van de kredieten, bestemd voor de uitgaven van haar diensten, niet verhogen door bijzondere ontvangsten.

Artikel 25

De Regering bepaalt de verdeling van de bevoegdheden ter aanduiding van haar leden die secundaire ordonnateurs zijn. Zij oefenen in dit kader dezelfde functies uit als de Regering.

De Regering bepaalt de aanstelling van de gedelegeerde en gesubdelegeerde ordonnateurs, alsook hun verantwoordelijkheden.

De gedelegeerde of gesubdelegeerde ordonnateur wordt door de Regering verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

De ordonnateur, of hij nu primair, secundair, gedelegeerd of gesubdelegeerd is, neemt het initiatief voor een verrichting met het oog op de uitvoering van de begroting.

De Regering benoemt haar mandatarissen voor de financiële rekeningen van het Gewest voor de opdrachten uitgevoerd in het buitenland.

Zij moeten het saldo van hun rekeningen verantwoorden.

Artikel 26

§ 1. – In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden, kan de Regering, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag.

Deze kan betrekking hebben op een machtiging die ertoe strekt het budgettaire vastleggingskrediet te verhogen zonder wijziging van het vereffeningkrediet, op een machtiging strekkende tot verhoging van het vereffeningkrediet zonder wijziging van het vastleggingskrediet of op een vastleggingsmachtiging verleend in het beschikbare gedeelte van de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting.

De uitgavenvastleggingen en -vereffeningen die de beraadslaging toestaat, worden afzonderlijk geregistreerd in de boekhouding.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan het Parlement en het Rekenhof meegedeeld. Eventueel doet het Rekenhof onverwijld zijn opmerkingen toekomen aan het Parlement.

§ 2. – Wanneer door uitzonderlijke omstandigheden de Regering niet tijdig kan bijeenkomen, wordt de beraadslaging genomen door het Regeringslid bevoegd voor Begroting.

§ 3. – De bij de beraadslagingen bedoelde machtigingen worden opgenomen in een ontwerp van ordonnantie waarbij de nodige kredieten worden geopend.

CHAPITRE IV
Dispositions particulières

Article 24

Sans préjudice de l'article 6, le Gouvernement ne peut ni engager ni liquider une dépense au-delà des crédits ouverts ou au-delà des autorisations accordées par le Gouvernement en vertu de l'article 26.

Il exerce, dans ce cadre, les fonctions d'ordonnateur primaire qui exécute les recettes et les dépenses.

Il ne peut accroître par aucune ressource particulière, le montant des crédits alloués pour les dépenses de ses services.

Article 25

Le Gouvernement arrête les dispositions de répartition de compétences désignant ses membres qui sont ordonnateurs secondaires. Ils exercent, dans ce cadre, les mêmes fonctions que le Gouvernement.

Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation des ordonnateurs délégués et subdélégués ainsi que les responsabilités qui leur incombent.

L'ordonnateur délégué ou subdélégué est obligatoirement choisi par le Gouvernement parmi les agents soumis au statut.

L'ordonnateur, qu'il soit primaire, secondaire, délégué ou subdélégué est l'initiateur d'une opération visant à exécuter le budget.

Le Gouvernement désigne ses mandataires pour les comptes financiers de la Région, en vue de missions exercées à l'étranger.

Ceux-ci doivent justifier le solde de leurs comptes.

Article 26

§ 1^{er}. – Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Gouvernement peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération.

Celle-ci peut porter sur une autorisation tendant à augmenter le crédit budgétaire d'engagement sans modification du crédit de liquidation, sur une autorisation tendant à augmenter le crédit de liquidation sans modification du crédit d'engagement, ou sur une autorisation d'engagement donnée dans le dispositif de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses.

Les engagements et les liquidations de dépenses autorisées par la délibération sont enregistrés de façon distincte dans la comptabilité.

Le texte des délibérations est immédiatement communiqué au Parlement et à la Cour des comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations au Parlement.

§ 2. – Lorsque à la suite de circonstances exceptionnelles, le Gouvernement ne peut se réunir en temps voulu, la délibération est prise par le membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions.

§ 3. – Les autorisations visées par les délibérations font l'objet d'un projet d'ordonnance tendant à ouvrir les crédits nécessaires.

De beraadslaging moet in de volgende gevallen het voorwerp uitmaken van een ontwerp van ordonnantie *ad hoc* :

- 1° wanneer de beraadslaging betrekking heeft op een bedrag van minstens 5 miljoen euro;
- 2° wanneer de beraadslaging machtiging verleent voor een uitgave van minstens 500 000 euro, die minstens 15 procent vertegenwoordigt van het administratief krediet ten laste waarvan die uitgave wordt aangerekend.

Iedere uitvoering van de beraadslaging wordt opgeschort tot het in het tweede lid bedoelde ontwerp van ordonnantie *ad hoc* is ingediend. Wanneer beraadslagingen achtereenvolgens betrekking hebben op dezelfde basisallocatie worden de bedragen waarvoor zij machtiging verlenen, samengeteld voor de toepassing van deze bepalingen

§ 4. – § 3 is niet van toepassing op de beraadslagingen die machtiging verlenen voor uitgaven waarvoor kredieten zijn uitgetrokken in een reeds ingediend ontwerp van ordonnantie.

Paragraaf 3, tweede lid, is niet van toepassing wanneer de Regering beslist bepaalde andere kredieten te blokkeren ten belope van het in de beraadslaging vastgestelde bedrag; in de beraadslaging worden de geblokkeerde kredieten aangegeven.

Artikel 27

De Regering kan, conform artikel 29, op de kredieten van het begrotingsjaar, de vastlegging toestaan van bedragen uit hoofde van verplichtingen ontstaan in vorige begrotingsjaren.

Artikel 28

Minstens eenmaal per jaar wordt overgegaan tot een onderzoek van de begroting op basis van de begrotingsdoelstellingen, met het oog op een eventuele aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting.

In voorkomend geval worden de aanpassingsontwerpen ingediend bij het Parlement.

Artikel 29

De Regering bepaalt de modaliteiten en de delegaties volgens dewelke zij tijdens het begrotingsjaar, na akkoord van het Regeringslid bevoegd voor Begroting, de kredieten tussen de basisallocaties kan herverdelen.

Deze herverdeling wordt uitgevoerd :

- 1° binnen de perken van de vastleggingskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting;
- 2° binnen de perken van de vereffeningskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting.

Deze herverdelingen worden zonder verwijl aan het Parlement en aan het Rekenhof meegedeeld.

Artikel 30

In voorkomend geval deelt het Rekenhof aan het Parlement zijn opmerkingen mee aangaande de documenten bedoeld in de artikelen 10, 2^e lid, 28 en 29.

La délibération doit faire l'objet d'un projet d'ordonnance *ad hoc* dans les cas suivants :

- 1° lorsque la délibération porte sur un montant d'au moins 5 millions d'euros;
- 2° lorsque la délibération autorise une dépense d'au moins 500 000 euros qui représente au moins 15 pour-cent du crédit administratif à charge duquel cette dépense s'impute.

Toute exécution de la délibération est suspendue jusqu'au dépôt du projet d'ordonnance *ad hoc* visé à l'alinéa 2. Lorsque des délibérations successives concernent la même allocation de base, les montants qu'elles autorisent sont additionnés pour l'application de ces dispositions.

§ 4. – Le § 3 n'est pas applicable aux délibérations qui autorisent des dépenses pour lesquelles des crédits sont prévus dans un projet d'ordonnance déjà déposé.

Le paragraphe 3, alinéa 2 n'est pas applicable lorsque le Gouvernement décide de bloquer certains autres crédits à concurrence du montant autorisé dans la délibération; celle-ci contient l'indication des crédits bloqués.

Article 27

Conformément à l'article 29, le Gouvernement peut autoriser, sur les crédits de l'année budgétaire, l'engagement de sommes du chef d'obligations nées au cours d'années budgétaires antérieures.

Article 28

Au moins une fois par an, il est procédé à un examen budgétaire sur la base des objectifs du budget, en vue d'ajuster éventuellement le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses.

Le cas échéant, des projets d'ajustement sont déposés au Parlement.

Article 29

Le Gouvernement arrête les modalités et les délégations selon lesquelles il peut procéder, pendant l'année budgétaire et après accord du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions, à une nouvelle ventilation des crédits entre les allocations de base.

La nouvelle ventilation s'effectue :

- 1° dans les limites des crédits d'engagement de chacun des programmes du budget général des dépenses;
- 2° dans les limites des crédits de liquidation de chacun des programmes du budget général des dépenses.

Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai au Parlement et à la Cour des comptes.

Article 30

Le cas échéant, la Cour des comptes communique au Parlement ses remarques sur les documents visés aux articles 10, 2^{ème} alinéa, 28 et 29.

TITEL III
De boekhouding

EERSTE HOOFDSTUK
Algemeenheden

Artikel 31

Het Gewest voert een algemene boekhouding op basis van een genormaliseerd boekhoudplan opgesteld conform de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Artikel 32

De algemene boekhouding wordt gevoerd volgens de gebruikelijke regels van het dubbel boekhouden.

Ze strekt zich uit over de totaliteit van de bezittingen en rechten van het Gewest, zijn schulden, verplichtingen en verbintenissen van welke aard ook.

Elke boekhoudverrichting wordt zonder uitstel, getrouw en volledig en naar tijdsorde geboekt en gestaafd met een verantwoordingsstuk.

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

Artikel 33

De algemene boekhouding bevat analytische componenten. De Regering bepaalt de gemeenschappelijke en verplichte basisstructuur van deze componenten.

Artikel 34

Het Gewest stelt in dezelfde vorm als het boekhoudplan een jaarinventaris op van de activa en passiva van zijn vermogen.

Artikel 35

De begrotingsboekhouding wordt op geïntegreerde wijze in relatie met de algemene boekhouding gevoerd. Ze moet een permanente opvolging mogelijk maken van de uitvoering van de Gewestbegroting.

Artikel 36

Elke verrichting wordt gehecht aan het boekjaar waarin ze heeft plaats gehad. Daarnaast moeten om tot een boekjaar te behoren, de rechten vastgesteld zijn in dat jaar.

De vastgestelde rechten die evenwel niet vóór 1 februari van het volgend jaar zijn geboekt, maken deel uit van een volgend jaar.

Artikel 37

Een recht wordt vastgesteld als volgende voorwaarden worden vervuld :

- a) het bedrag ervan is nauwkeurig vastgesteld;
- b) de identiteit van de schuldenaar of de schuldeiser is bepaalbaar;

TITRE II
La comptabilité

CHAPITRE PREMIER
Généralités

Article 31

La Région tient une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable normalisé établi conformément à la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Article 32

La comptabilité générale est tenue selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double.

Elle s'étend à l'ensemble des avoirs et droits de la Région, de ses dettes, obligations et engagements de toute nature.

Toute opération comptable est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, à l'appui d'une pièce justificative.

L'exercice comptable commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre suivant.

Article 33

La comptabilité générale contient des composantes analytiques. Le Gouvernement détermine la structure de base commune et obligatoire de celles-ci.

Article 34

La Région dresse, dans la même forme que le plan comptable, un inventaire annuel des éléments actifs et passifs de son patrimoine.

Article 35

La comptabilité budgétaire est tenue en liaison et de manière intégrée avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget de la Région.

Article 36

Toute opération est rattachée à l'exercice comptable durant lequel elle a lieu. Par ailleurs, pour appartenir à un exercice comptable, les droits doivent avoir été constatés durant celui-ci.

Toutefois, les droits constatés qui ne sont pas comptabilisés avant le 1er février de l'année suivante, appartiennent à une année ultérieure.

Article 37

Un droit est constaté quand les conditions suivantes sont remplies :

- a) son montant est déterminé de manière exacte;
- b) l'identité du débiteur ou du créancier est déterminable;

- c) er is een verplichting tot betaling;
- d) het Gewest bezit een verantwoordingsstuk.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de vaststelling van de rechten

Artikel 38

De verrichtingen worden methodisch geboekt in de algemene boekhouding en, voor zover ze ook begrotingsverrichtingen zijn, tegelijkertijd in de begrotingsboekhouding.

Artikel 39

Na de afsluiting van het begrotingsjaar en zolang de algemene rekening niet naar het Rekenhof werd gezonden, conform artikel 60, voert de gewestelijke boekhouder de correcties uit die, zonder een uitbetaling of inning te veroorzaken ten laste van dat jaar, nodig zijn voor een regelmatige en waarachtige voorstelling van de rekeningen.

Correcties ten gevolge van een externe controle door het Rekenhof in het kader van de afsluiting van een jaar, blijven mogelijk zolang de algemene rekening niet definitief is goedgekeurd.

Artikel 40

De verantwoordingsstukken worden methodisch geklasseerd voor een periode van tien jaar en zo opgeslagen dat ze kunnen worden geraadpleegd. Voor documenten die niet tegenstelbaar zijn aan derden, wordt de bewaartermijn beperkt tot minimum drie jaar.

De Regering legt de voorwaarden vast waaraan de verantwoordingsstukken moeten voldoen, evenals de voorwaarden betreffende hun bewaring en beschikbaarstelling voor interne en externe controle.

Artikel 41

De boeken en journalen worden bijgehouden en bewaard op een wijze die hun materiële continuïteit, hun regelmatigheid en de onomkeerbaarheid van de boekingen verzekert.

De Regering bepaalt er de modaliteiten van.

Artikel 42

Worden alleen aangerekend op de begrotingsboekhouding van een bepaald jaar :

- 1° als ontvangsten : de tijdens het begrotingsjaar ten voordele van de dienst vastgestelde rechten;
- 2° als uitgaven :
 - a) ten laste van de vastleggingskredieten, de bedragen die worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen ontstaan of aangegaan tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrenente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken, de tijdens het begrotingsjaar opeisbare bedragen;
 - b) ten laste van de vereffeningskredieten, de bedragen die worden vereffend tijdens het begrotingsjaar uit hoofde van de vastgestelde rechten die voortvloeien uit voorafgaandelijk of gelijktijdig vastgelegde verbintenissen.

- c) l'obligation de payer existe;
- d) une pièce justificative est en possession de la Région.

Le Gouvernement détermine les modalités de la constatation des droits.

Article 38

Les opérations sont méthodiquement inscrites en comptabilité générale et, pour autant qu'elles soient aussi des opérations budgétaires, simultanément en comptabilité budgétaire.

Article 39

Après la clôture de l'exercice budgétaire et tant que le compte général n'a pas été envoyé à la Cour des Comptes conformément à l'article 60, le comptable régional procède aux corrections qui, sans entraîner un décaissement ou encaissement à la charge de cet exercice, sont nécessaires à une présentation régulière et sincère des comptes.

Des corrections suite au contrôle externe de la Cour des comptes dans le cadre de la clôture d'un exercice restent possibles tant que le compte général n'a pas été approuvé définitivement.

Article 40

Les pièces justificatives sont classées de manière méthodique pendant une période de dix ans et conservées d'une manière qui en permette l'accès. Pour les documents qui ne sont pas opposables aux tiers, le délai de conservation est limité à trois ans au minimum.

Le Gouvernement détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives, ainsi que les conditions relatives à leur conservation et à leur mise à la disposition du contrôle interne et externe.

Article 41

Les livres et les journaux sont tenus et conservés de façon à garantir leur continuité matérielle, ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures.

Le Gouvernement en arrête les modalités.

Article 42

Sont seuls imputés dans la comptabilité budgétaire d'une année déterminée :

- 1° en recettes : les droits constatés au profit du service pendant l'année budgétaire;
- 2° en dépenses :
 - a) à charge des crédits d'engagement, les sommes qui sont engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les sommes exigibles pendant l'année budgétaire;
 - b) à charge des crédits de liquidation, les sommes qui sont liquidées au cours de l'année budgétaire du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement ou simultanément engagées.

Artikel 43

Het uitstaande bedrag van de vastleggingen wordt evenwel minstens één keer per jaar geboekt in de algemene boekhouding en dit op datum van de inventaris.

Artikel 44

De verbintenissen die nodig zijn om de ononderbroken werking van de diensten te verzekeren, mogen worden aangegaan vanaf 1 november ten laste van de vastleggingskredieten van het volgende begrotingsjaar, beperkt tot een derde van de goedgekeurde kredieten voor de overeenkomstige uitgaven van het lopende jaar.

De vastleggingsakten bepalen dat de leveringen niet mogen gebeuren en de diensten niet mogen worden gepresteerd vóór de opening van het begrotingsjaar.

Artikel 45

De Regering keurt de bepalingen goed voor de aanstelling van de gewestelijke boekhouder, alsook zijn verantwoordelijkheden.

De gewestelijke boekhouder is belast met :

- 1° het voeren van de boekhouding overeenkomstig deze Titel van onderhavige ordonnantie;
- 2° het vaststellen en valideren van de boekhoudsystemen, en, in voorkomend geval, het valideren van de door de ordonnateur vastgestelde systemen die tot doel hebben boekhoudkundige informatie te verstrekken of te verantwoorden;
- 3° het opstellen en voorstellen van de algemene rekening overeenkomstig Hoofdstuk IV van deze Titel.

Hij wordt door de Regering verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

HOOFDSTUK II
De ontvangstverrichtingen

Artikel 46

Elke ontvangst is het voorwerp van een vastgesteld recht, een ordonnancering en een invordering. De contante rechten worden gelijktijdig ingeschreven.

Artikel 47

De vaststelling van een recht is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur het vastgesteld recht tot stand brengt, conform artikel 37.

Ieder vastgesteld recht is het voorwerp van een invorderingsbevel opgemaakt door de bevoegde ordonnateur.

De bevoegde ordonnateur belast de gewestelijke boekhouder met de registratie van het vastgesteld recht.

Wanneer er aanwijzingen zijn dat het bedrag niet invorderbaar is, wordt dit als een dubieuze vordering geboekt.

De bevoegde ordonnateur moet de invordering van de ten onrechte betaalde bedragen uitvoeren.

Behoudens een bijzondere bepaling, zijn door de schuldenaar verwijlinteressen verschuldigd in geval van niet-betaling op de vervalddag.

Article 43

La comptabilisation des encours d'engagement est toutefois opérée au moins une fois par an dans la comptabilité générale à la date d'inventaire.

Article 44

Les obligations nécessaires pour assurer le fonctionnement continu des services peuvent être contractées à partir du 1^{er} novembre, à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire suivante, dans la limite du tiers de ces crédits votés pour les dépenses correspondantes de l'année en cours.

Les actes d'engagement stipulent que les fournitures ne peuvent être livrées, ni les services prestés, avant l'ouverture de l'année budgétaire.

Article 45

Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation du comptable régional ainsi que les responsabilités qui lui incombent.

Le comptable régional est chargé :

- 1° de tenir la comptabilité, conformément au présent Titre de la présente ordonnance;
- 2° de définir et de valider les systèmes comptables, ainsi que, le cas échéant, de valider les systèmes définis par l'ordonnateur et destinés à fournir ou justifier des informations comptables;
- 3° de préparer et de présenter le compte général, conformément au Chapitre IV du présent Titre.

Il est obligatoirement choisi par le Gouvernement parmi les agents soumis au statut.

CHAPITRE II
Les opérations de recettes

Article 46

Toute recette fait l'objet d'un droit constaté, d'un ordonnancement et d'un recouvrement. Les droits au comptant font l'objet d'un enregistrement simultané.

Article 47

La constatation d'un droit est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent établit le droit constaté, conformément à l'article 37.

Tout droit constaté doit faire l'objet d'un ordre de recouvrement établi par l'ordonnateur compétent.

L'ordonnateur compétent charge le comptable régional d'enregistrer le droit constaté.

S'il y a des indices que le montant n'est pas recouvrable, une créance douteuse est comptabilisée.

L'ordonnateur compétent doit procéder au recouvrement des montants indûment payés.

Sauf disposition particulière, des intérêts de retard sont dus en cas de non-paiement à l'échéance par le débiteur.

Artikel 48

De ordonnanciering van de ontvangsten is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur de rekenplichtige van de ontvangsten opdraagt, door de uitgifte van een invorderingsbevel, via de gewestelijke boekhouder, een schuldvordering die hij heeft vastgesteld, in te vorderen.

De rekenplichtige van de ontvangsten moet er zo snel mogelijk op toezien dat de ontvangsten geïnd worden en moet zorgen voor het behoud van de rechten ervan.

Artikel 49

De vastgestelde rechten ten gunste van het Gewest, houden op te bestaan door de betaling, de annulering of de verjaring ervan.

Een vastgesteld recht kan in onderstaande gevallen gedeeltelijk of volledig geannuleerd worden door de bevoegde ordonnateur :

- 1° op grond van een verantwoordingsstuk dat een correctie rechtvaardigt van het geboekte vastgestelde recht of waaruit de uitdoving door verjaring blijkt;
- 2° niet-rentabiliteit van de invorderingsprocedure voor een niet-fiscale schuldvordering.

De beslissing daarover wordt genomen :

- a) door de Regering voor de diensten van de Regering en voor de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie;
- b) voor de autonome bestuursinstellingen van tweede en derde categorie, door hun beheersorganen.

Artikel 50

Een vastgesteld recht wordt voor onbepaalde termijn opgeschort wanneer de bevoegde ordonnateur, nadat hij al het nodige heeft gedaan voor de invordering, vaststelt dat de schuldenaar in de onmogelijkheid verkeert om te betalen.

Artikel 51

Met het oog op de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen, kan de Regering of haar gedelegeerde, onder de door haar in elk specifiek geval te bepalen voorwaarden, uitstel van betaling toestaan voor de hoofdsom, gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de interestenschuld verlenen en ermee instemmen dat de gedeeltelijke betalingen eerst op het kapitaal worden toegerekend.

In het geval waarin de toestand van de schuldenaar die ter goeder trouw is dat wettigt, gaat hij met hem dadingen aan indien de schuldeiser daarin toestemt.

HOOFDSTUK III
Uitgavenverrichtingen

Artikel 52

Elke uitgave is het voorwerp van een vastlegging, een vereffening, een ordonnanciering en een betaling.

Artikel 53

De boekhoudkundige vastlegging bestaat uit de boeking, ten laste van het vastleggingskrediet van de overeenstemmende basisallocatie, van de

Article 48

L'ordonnement des recettes est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent donne au comptable de recettes, par l'émission d'un ordre de recouvrement, via le comptable régional, l'instruction de recouvrer une créance qu'il a constatée.

Le comptable des recettes est tenu de faire diligence en vue d'assurer la rentrée des recettes et doit veiller à la conservation des droits de celles-ci.

Article 49

Les droits constatés au profit de la Région s'éteignent par leur paiement, leur annulation ou leur prescription.

Un droit constaté peut être annulé partiellement ou entièrement par l'ordonnateur compétent dans les cas suivants :

- 1° sur la base d'une pièce justificative qui motive une correction du droit constaté comptabilisé ou dont résulte l'extinction par prescription;
- 2° non-rentabilité de la procédure de recouvrement pour une créance non fiscale.

La décision à ce sujet est prise :

- a) pour les services du Gouvernement et pour les organismes administratifs autonomes de première catégorie, par le Gouvernement;
- b) pour les organismes administratifs autonomes de deuxième et de troisième catégorie, par leurs organes de gestion.

Article 50

Un droit constaté est porté en surséance indéfinie lorsque l'ordonnateur compétent constate, après avoir procédé à toutes les diligences nécessaires en vue du recouvrement, l'impossibilité de payer du débiteur.

Article 51

En vue du recouvrement des créances non fiscales, le Gouvernement ou son délégué peut, aux conditions qu'il fixe dans chaque cas particulier, accorder des délais pour le paiement du principal, remettre tout ou partie de la dette en intérêts et consentir à ce que les paiements partiels soient imputés d'abord sur le capital.

Dans le cas où la situation du débiteur de bonne foi le justifie, il conclut avec lui des transactions, si le créancier y consent.

CHAPITRE III
Les opérations de dépenses

Article 52

Toute dépense fait l'objet d'un engagement, d'une liquidation, d'un ordonnancement et d'un paiement.

Article 53

L'engagement comptable consiste dans l'imputation à charge du crédit d'engagement de l'allocation de base correspondante des sommes

bedragen die nodig zijn voor latere of gelijktijdige vereffeningen, met het oog op een juridische verbintenis.

De uitgaven voortvloeiend uit contracten voor de verhuring van goederen of diensten en abonnementscontracten, zijn het voorwerp van een voorvastlegging.

De Regering bepaalt de voorwaarden waaronder de uitvoering van een juridische verbintenis, die aanleiding geeft tot een aanrekening ten laste van een vereffeningsskrediet, gelijktijdig aanleiding geeft tot een aanrekening voor hetzelfde bedrag ten laste van het overeenstemmende vastleggingsskrediet.

Het aangaan van een juridische verbintenis is de handeling waarbij de ordonnateur een verplichting doet ontstaan of constateert die tot een last leidt.

De goedkeuring van contracten en overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten, evenals de besluiten tot toekenning van subsidies kunnen niet betekend worden vooraleer die contracten, overheidsopdrachten en besluiten het voorwerp hebben uitgemaakt van een boekhoudkundige vastlegging.

Artikel 54

Voor elke maatregel waardoor een uitgave ten laste van de begroting ontstaat, verricht de bevoegde ordonnateur eerst een boekhoudkundige vastlegging alvorens een juridische verbintenis met derden te sluiten.

Voor juridische verbintenissen die worden aangegaan voor acties waarvan de realisatie zich over meer dan één jaar uitstrekt, evenals voor de overeenkomstige boekhoudkundige vastleggingen, behalve wanneer het personeelsuitgaven betreft, geldt een uiterste uitvoeringsdatum die overeenkomstig het beginsel van goed financieel beheer wordt bepaald.

De delen van deze verbintenissen die zes maanden na deze datum niet zijn uitgevoerd, zijn het voorwerp van een overeenstemmende vermindering van de vastlegging.

Wanneer een juridische verbintenis vervolgens gedurende een periode van drie jaar tot geen enkele betaling heeft geleid, gaat de bevoegde ordonnateur over tot een overeenstemmende vermindering van de vastlegging.

De Regering bepaalt de modaliteiten met betrekking tot de boekhoudkundige vastleggingen.

Het op het einde van het begrotingsjaar uitstaande bedrag van de boekhoudkundige vastleggingen wordt naar het volgende begrotingsjaar overgedragen.

Artikel 55

Bij elke inschrijving van een boekhoudkundige vastlegging vergewist de bevoegde ordonnateur zich van :

- 1° de juistheid van de aanrekening op de begroting;
- 2° de beschikbaarheid van de kredieten;
- 3° de conformiteit van de uitgave met de grondwettelijke, wettelijke en reglementaire bepalingen;
- 4° de naleving van het beginsel van goed financieel beheer.

Bij de inschrijving van een juridische verbintenis vergewist de ordonnateur zich van de dekking van die verbintenis door de overeenkomstige boekhoudkundige vastlegging.

nécessaires à des liquidations ultérieures ou simultanées en vue d'un engagement juridique.

Les dépenses résultant des contrats de louage de biens ou de services et d'abonnement, font l'objet d'un engagement prévisionnel.

Le Gouvernement arrête les conditions selon lesquelles l'exécution d'un engagement juridique donnant lieu à une imputation à charge d'un crédit de liquidation, donne simultanément lieu à une imputation de la même somme à charge du crédit d'engagement correspondant.

L'engagement juridique est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent crée ou constate une obligation de laquelle il résulte une charge.

L'approbation des contrats et marchés publics de travaux, de fournitures et de services ainsi que les arrêtés d'octroi de subventions ne peuvent être notifiés avant que ces contrats, marchés publics et arrêtés aient fait l'objet d'un engagement comptable.

Article 54

Pour toute mesure de nature à provoquer une dépense à la charge du budget, l'ordonnateur compétent doit procéder préalablement à un engagement comptable avant de conclure un engagement juridique vis-à-vis de tiers.

Les engagements juridiques contractés pour des actions dont la réalisation s'étend sur plus d'un exercice ainsi que les engagements comptables correspondants comportent, sauf lorsqu'il s'agit de dépenses de personnel, une date limite d'exécution fixée en conformité avec le principe de bonne gestion financière.

Les parties de ces engagements non exécutées six mois après cette date font l'objet d'une réduction d'engagement correspondante.

Lorsqu'un engagement juridique n'a ensuite donné lieu à aucun paiement pendant une période de trois ans, l'ordonnateur compétent procède à une réduction d'engagement correspondante.

Le Gouvernement arrête les modalités relatives aux engagements comptables.

L'encours des engagements comptables à la fin de l'année budgétaire est reporté à l'année budgétaire suivante.

Article 55

Lors de l'enregistrement d'un engagement comptable, l'ordonnateur compétent s'assure

- 1° de l'exactitude de l'imputation budgétaire;
- 2° de la disponibilité des crédits;
- 3° de la conformité de la dépense au regard des dispositions constitutionnelles, légales et réglementaires;
- 4° du respect du principe de bonne gestion financière.

Lors de l'engagement juridique, l'ordonnateur compétent s'assure de la couverture de cet engagement par l'engagement comptable correspondant.

Artikel 56

De vereffening van een uitgave is de handeling waardoor de bevoegde ordonnateur het vastgestelde recht valideert, conform artikel 37.

De bevoegde ordonnateur belast de gewestelijke boekhouder met de inschrijving van de vereffening.

Artikel 57

De ordonnanciering van de uitgaven is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur, nadat hij heeft geverifieerd of de kredieten beschikbaar zijn, de rekenplichtige, via de gewestelijke boekhouder, door middel van de uitgifte van een betalingsbevel, opdraagt het bedrag van de door hem vereffende uitgave te betalen.

Artikel 58

De betaling van de uitgaven wordt door de rekenplichtige verricht binnen de grenzen van de beschikbare gelden.

**HOOFDSTUK IV
De algemene rekening**

Artikel 59

Het Gewest legt ieder jaar een algemene rekening voor die bestaat uit :

1° de jaarrekening, die het volgende omvat :

- de balans op 31 december;
- de resultatenrekening, bevattende alle kosten en opbrengsten van het verlopen jaar;
- de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen van het jaar, in ontvangsten en uitgaven;
- de bijlage.

2° de uitvoeringsrekening van de begroting, opgesteld op basis van de begrotingsboekhouding, in dezelfde vorm als de begroting, en haar bijlage.

De Regering bepaalt de consolidatiemodaliteiten.

Artikel 60

De algemene rekening van het Gewest wordt door de Regering opge maakt en aan het Rekenhof toegezonden vóór 31 augustus van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Het Rekenhof certificeert de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van het Gewest. Het maakt deze certificatie over aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

De overmaking gebeurt ten laatste bij het neerleggen van het ontwerp van ordonnantie houdende de begroting.

Artikel 61

De bijlage bij de jaarrekening omvat in het bijzonder een commentaar over de aangenomen consolidatie- en evaluatieregels en een verslag over

Article 56

La liquidation d'une dépense est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent valide le droit constaté, conformément à l'article 37.

L'ordonnateur compétent charge le comptable régional d'enregistrer la liquidation.

Article 57

L'ordonnement des dépenses est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent, après avoir vérifié la disponibilité des crédits, donne à un comptable-trésorier, via le comptable régional, par l'émission d'un ordre de paiement, l'instruction de payer le montant de la dépense dont il a effectué la liquidation.

Article 58

Le paiement des dépenses est assuré par le comptable-trésorier dans la limite des fonds disponibles.

**CHAPITRE IV
Le compte général**

Article 59

La Région présente chaque année un compte général qui comprend :

1° le compte annuel, composé :

- du bilan au 31 décembre;
- des comptes de résultats établis sur la base des charges et produits de l'exercice écoulé;
- du compte de récapitulation des opérations budgétaires de l'année, en recettes et en dépenses;
- de son annexe.

2° le compte d'exécution du budget, établi à partir de la comptabilité budgétaire, dans la même forme que le budget, et son annexe.

Le Gouvernement arrête les modalités de consolidation.

Article 60

Le compte général de la Région est établi par le Gouvernement et envoyé à la Cour des comptes avant le 31 août de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

La Cour des comptes certifie la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de la Région. Elle transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard lors du dépôt du projet d'ordonnance contenant le budget.

Article 61

L'annexe au compte annuel comprend notamment un commentaire relatif aux règles de consolidation et aux règles d'évaluation retenues et

de eventuele verkopen of andere vervreemdingen van de roerende en onroerende goederen die hebben plaats gehad in de loop van het jaar.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van die bijlage.

Artikel 62

De bijlage bij de uitvoeringsrekening van de begroting van het Gewest omvat voor de vastleggingsuitgaven :

- a) het uitstaand bedrag van de vastleggingen op 1 januari;
- b) de kredieten vermeld krachtens artikel 5, 2^e lid, 2^o, a);
- c) de aangerekende vastleggingen;
- d) het verschil tussen de aangerekende vastleggingen vermeld in punt c) en de kredieten vermeld in punt b);
- e) de geannuleerde vastleggingen;
- f) de geannuleerde kredieten op het einde van het begrotingsjaar;
- g) het uitstaand bedrag van de vastleggingen op 31 december.

TITEL IV
De Thesaurie

Artikel 63

Geen uitgave kan worden gedaan zonder de tussenkomst van het Regeringslid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd voor Financien, behoudens de bij ordonnantie voorziene uitzonderingen.

De Regering duidt een kassier aan, d.i. de kredietinstelling die de dags-taak van de thesaurie van het Gewest bijhoudt, onder toezicht van een door haar aangestelde ambtenaar.

Die ambtenaar kan beleggingen doen. Daartoe mag hij rekeningen met termijnbeleggingen openen.

Artikel 64

De intresten op de beleggingen worden als ontvangsten ingeschreven op de middelenbegroting van het Gewest.

Artikel 65

De ontvangsten en uitgaven van het Gewest worden geboekt op centrale rekeningen, geopend bij de kassier.

De ontvangsten- en uitgavenrekeningen zijn verbonden met een rekening-courant.

Artikel 66

De creditinteressen worden op de vervaldag gestort op de daartoe bestemde rekening(en).

De debetintresten worden ambtshalve door de financiële instelling aangerekend op de daartoe bestemde rekening(en).

un rapport sur les ventes ou autres aliénations éventuelles des biens meubles et immeubles au cours de l'année.

Le Gouvernement arrête la forme et le contenu de cette annexe.

Article 62

L'annexe au compte d'exécution du budget de la Région comprend pour les dépenses d'engagement :

- a) l'encours des engagements au 1^{er} janvier;
- b) les crédits mentionnés au titre de l'article 5, alinéa 2, 2^o, a);
- c) les engagements imputés;
- d) la différence entre les engagements imputés mentionnés au point c) et les crédits mentionnés au point b);
- e) les engagements annulés;
- f) les crédits annulés à la fin de l'année budgétaire;
- g) l'encours des engagements au 31 décembre.

TITRE IV
La Trésorerie

Article 63

Aucune sortie de fonds ne peut se faire sans l'intervention du membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui a les Finances parmi ses attributions, sauf les exceptions prévues par ordonnance.

Le Gouvernement désigne un caissier, c'est-à-dire l'établissement de crédit tenant la situation journalière de la trésorerie de la Région, sous le contrôle d'un fonctionnaire désigné par lui.

Ce fonctionnaire peut effectuer des placements. A cette fin, il peut ouvrir des comptes de placement à terme.

Article 64

Les intérêts sur les placements sont inscrits comme recettes au budget des voies et moyens de la Région.

Article 65

Les recettes et les dépenses de la Région sont portées à des comptes centraux ouverts auprès du caissier.

Les comptes de recettes et de dépenses sont associées à un compte courant.

Article 66

Les intérêts créditeurs sont virés à l'échéance sur un ou des comptes destinés à cette fin.

Les intérêts débiteurs sont débités d'office par l'organisme financier d'un ou des comptes destinés à cette fin.

Artikel 67

Met uitzondering van de centrale uitgavenrekening en de rekening(en) voorzien in artikel 66, 2^e lid, en de rekeningen met termijnbeleggingen, mag geen enkele rekening een negatief saldo vertonen.

Artikel 68

Op de algemene uitgavenbegroting van het Gewest worden de nodige kredieten ingeschreven ter aanzuivering van het debetsaldo van de rekening(en) voorzien in artikel 66, 2^e lid.

Artikel 69

§ 1 – De Regering keurt de bepalingen goed van de aanstelling van de rekenplichtigen, nl :

1. de centraliserende rekenplichtige van de uitgaven;
2. de centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten;
3. de rekenplichtige van de geschillen;
4. de rekenplichtige van de liggende gelden;
5. de rekenplichtige(n) van de ontvangsten;
6. de beheerder(s) van de voorschotten, alsook de verantwoordelijkheden die hen worden toebedeeld.

Zij worden door de Regering verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

De rekenplichtigen zijn belast, onder hun eigen handtekening (manueel of elektronisch), met de uitvoering van de thesaurieverrichtingen op een of meerdere rekeningen geopend op hun naam bij de kassier. De thesaurieverrichtingen omvatten enkel de verrichtingen, op bevel, van invordering en betaling, alsook de inschrijving ervan in de boekhouding.

De rekenplichtigen zijn gemachtigd om te gaan met gelden. Ze zijn verantwoordelijk voor hun bewaring.

Ze maken een rekening op van de thesaurieverrichtingen die ze hebben uitgevoerd :

- a) minstens één keer per jaar, met afsluiting op 31 december;
- b) bij vaststelling van een tekort;
- c) op de dag waarop hun functie van rekenplichtige eindigt;
- d) voor wat de beheerder van de voorschotten betreft, per trimester.

Die rekening wordt naar het Rekenhof gezonden in de maand van de opstelling ervan.

De rekenplichtigen staan voor het Rekenhof in voor hun zware fout, hun zware nalatigheid en hun herhaaldelijk begane lichte fout, die het ontstaan van het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt.

§ 2. – De centraliserende rekenplichtige van de uitgaven is belast met de centralisering van de uitgaven op de centrale uitgavenrekening.

§ 3. – De centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten is belast met de centralisering van de ontvangsten op de centrale rekening.

§ 4. – De rekenplichtige van de geschillen is belast met het beheer van betalingsbevelen waarbij aan de voorwaarde inzake de identiteit van de

Article 67

A l'exception du compte central des dépenses, et du ou des comptes prévus à l'article 66, alinéa 2 et des comptes de placements à terme, aucun compte ne peut présenter un solde négatif.

Article 68

Les crédits nécessaires sont inscrits au budget général des dépenses afin d'apurer le solde débiteur du ou des comptes prévus à l'article 66, alinéa 2.

Article 69

§ 1^{er}. – Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation des comptables-trésoriers, à savoir :

1. le comptable centralisateur des dépenses;
2. le comptable centralisateur des recettes;
3. le comptable du contentieux;
4. le comptable des fonds en souffrance;
5. le ou les comptable(s) de recettes;
6. le ou les régisseurs d'avances, ainsi que les responsabilités qui leur incombent.

Ils sont obligatoirement choisis par le Gouvernement parmi les agents soumis au statut.

Les comptables-trésoriers sont chargés, sous leur propre signature (manuelle ou électronique) de l'exécution des opérations de trésorerie sur un ou plusieurs comptes ouverts à leur nom auprès du caissier. Les opérations de trésorerie comprennent uniquement les opérations, sur ordre, de recouvrement et de paiement, ainsi que l'enregistrement de ces opérations dans la comptabilité.

Les comptables-trésoriers sont habilités à manier des fonds. Ils sont responsables de leur conservation.

Ils établissent un compte relatif aux opérations de trésorerie qu'ils ont effectuées :

- a) au moins une fois par an avec clôture au 31 décembre;
- b) en cas de constatation d'un déficit;
- c) à la date à laquelle leurs fonctions de comptable-trésorier cessent;
- d) pour ce qui concerne le régisseur d'avances, trimestriellement.

Ce compte est transmis à la Cour des comptes endéans le mois de son établissement.

Les comptables-trésoriers répondent devant la Cour des comptes de leur faute grave, de leur négligence grave et de leur faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du déficit.

§ 2. – Le comptable centralisateur des dépenses est chargé d'effectuer les dépenses sur le compte central des dépenses.

§ 3. – Le comptable centralisateur des recettes est chargé de la centralisation des recettes sur le compte central.

§ 4. – Le comptable du contentieux est chargé de la gestion des ordres de paiement dont la condition relative à l'identité du créancier pour l'éta-

schuldeiser voor de bepaling van het vastgestelde recht niet langer vol-
daan wordt bij de betaling of van betwiste betalingsbevelen.

§ 5. – De rekenplichtige van de liggende gelden is belast met het
beheer van de niet-uitgevoerde betalingsbevelen.

§ 6. – De rekenplichtige van de ontvangsten is belast met de invorde-
ring van de vastgestelde rechten en van de ontvangsten die daarop betrek-
king hebben.

Inzake uitgaven kan hij alleen uitvoeren :

- a) periodieke overschrijvingen op de centrale uitgavenrekening;
- b) overschrijvingen naar een andere rekenplichtige van de ontvangsten;
- c) terugbetalingen van verkeerde stortingen uitgevoerd door derden.

§ 7. – De beheerder van voorschotten kan op basis van een voorschot
dat hem werd toegestaan kleine uitgaven doen.

§ 8. – Behalve de uitzonderingen beslist door de Regering, zijn de
functies van ordonnateur, van gewestelijke boekhouder en van rekenplich-
tige onderling gescheiden en onverenigbaar.

§ 9. – De Regering regelt de modaliteiten tot uitoefening van de func-
ties beschreven in §§ 1 tot en met 7.

Artikel 70

De betalingsbevelen ten laste van de rekeningen van het Gewest kun-
nen door de rekenplichtigen belast met hun uitvoering, worden gegeven
door middel van in overleg met de kassier vastgestelde legitimatietechnie-
ken.

Artikel 71

De rekenplichtigen kunnen ten laste van hun rekeningen betalingen
verrichten door middel van cheques op naam van de begunstigde.

TITRE V *Het controlesysteem*

HOOFDSTUK I **De interne controle**

Artikel 72

De Regering organiseert een interne controle.

De interne controle is een proces dat bedoeld is om een behoorlijke
garantie te geven inzake de realisatie van de volgende doelstellingen :

- 1° de conformiteit met de wetgeving en met de geldende verordeningen;
- 2° de realisatie en de optimalisering van de verrichtingen;
- 3° de betrouwbaarheid van de financiële informatie : of de verrichtingen
wettelijk zijn, regelmatig en gerechtvaardigd en of het vermogen cor-
rect wordt beschermd.

De interne controle wordt uitgevoerd door elke beherende dienst of
autonome bestuursinstelling op basis van geschreven procedures.

blissement du droit constaté n'est plus rencontrée lors du paiement ou des
ordres de paiement contestés.

§ 5. – Le comptable des fonds en souffrance est chargé de la gestion
des ordres de paiement non exécutés.

§ 6. – Le comptable de recettes est chargé du recouvrement des droits
constatés et des recettes y relatives.

Pour ce qui concerne les dépenses, il ne peut effectuer que :

- a) des virements périodiques vers le compte central des dépenses;
- b) des virements vers un autre comptable de recettes;
- c) des remboursements de versements erronés effectués par des tiers.

§ 7. – Le régisseur d'avances peut, sur la base d'une avance qui lui a
été concédée, exécuter des dépenses de faible montant.

§ 8. – Sauf exceptions arrêtées par le Gouvernement, les fonctions
d'ordonnateur, de comptable régional et de comptable-trésorier sont sépa-
rées et incompatibles entre elles.

§ 9. – Le Gouvernement règle les modalités d'exercice des fonctions
décrites aux §§ 1^{er} à 7 compris.

Article 70

Les ordres de paiement à charge des comptes de la Région peuvent
être donnés par les comptables-trésoriers en charge de leur exécution au
moyen des techniques de légitimation fixées en accord avec le caissier.

Article 71

Les comptables-trésoriers peuvent effectuer des paiements à charge de
leurs comptes en utilisant des chèques circulaires au nom du bénéficiaire.

TITRE V *Le système de contrôle*

CHAPITRE I^{er} **Le contrôle interne**

Article 72

Le Gouvernement organise un contrôle interne.

Le contrôle interne est un processus destiné à fournir une assurance
raisonnable quant à la réalisation des objectifs suivants :

- 1° la conformité à la législation et aux règlements en vigueur;
- 2° la réalisation et l'optimisation des opérations;
- 3° la fiabilité des informations financières : que les opérations soient
légales, régulières et justifiées et que le patrimoine soit correctement
protégé.

Le contrôle interne est effectué par chaque service gestionnaire ou or-
ganisme autonome sur la base de procédures écrites.

Artikel 73

De Regering organiseert de controle van de vastleggingen en de vereffeningen.

Deze controle wordt uitgevoerd door controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen. De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

Deze controleurs worden aangesteld door de Regering. Zij worden aangesteld als boekhouders van de aangegeven vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten bedoeld in artikel 5, 2^e lid, a).

Er kan geen tuchtstraf worden opgelegd aan de controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen zonder voorgaand advies van het Rekenhof. Hetzelfde geldt voor elke maatregel die van aard is hen te benadelen. Dat advies wordt gegeven binnen de acht dagen na de kennisgeving van het dossier aan het Hof. De tekst van het advies wordt hernoemen in het besluit dat de straf uitspreekt of de maatregel toepast. Een kopie van het besluit wordt onmiddellijk aan het Parlement en aan het Rekenhof overgemaakt.

Artikel 74

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen :

- 1^o geven een visum aan de uitgevoerde vastleggingen ten laste van de begroting teneinde er op toe te zien dat ze de vastleggingskredieten niet overschrijden;
- 2^o geven een visum aan de uitgevoerde vereffeningen ten laste van de begroting teneinde er op toe te zien dat ze het bedrag van de vastleggingen waarop ze betrekking hebben niet overschrijden;
- 3^o geven een visum, op straffe van nietigheid, aan de betekening van de goedkeuring van de contracten en de overheidsopdrachten voor werken en levering van goederen of diensten evenals aan de besluiten tot toekenning van subsidies vóór deze betekend worden.

Het visum voorzien in 1^o, 2^o en 3^o kan alleen gegeven worden na nazicht van de correcte toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen, in het bijzonder van de begrotingsbeginselen, van de regels inzake de overheidsopdrachten en ook van deze inzake de toekenning van subsidies. Volgende uitgaven worden vrijgesteld van het visum bedoeld in het 1^e lid, 3^o:

- 1^o de lasten verbonden aan de schuld;
- 2^o alle uitgaven in verband met het personeel;
- 3^o de uitgaven die onderworpen zijn aan een organieke regelgeving die er het voorwerp, de begunstigde, de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van preciseert;
- 4^o de uitgaven van miniem belang waarvan het bedrag wordt vastgelegd bij Regeringsbesluit.

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen kunnen alle documenten laten voorleggen en inlichtingen en verduidelijkingen laten verschaffen in verband met de vastleggingen en de vereffeningen.

Artikel 75

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen leggen periodiek aan het Rekenhof het overzicht voor van de vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten, bedoeld in artikel 5, 2^e lid, 2^a) en in artikel 7, gestaafd met verantwoordingsstukken.

Article 73

Le Gouvernement organise le contrôle des engagements et des liquidations.

Ce contrôle est exercé par des contrôleurs des engagements et des liquidations. Il est indépendant des services et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Ces contrôleurs sont désignés par le Gouvernement. Ils sont institués comptables des engagements contractés à charge des crédits d'engagement visés à l'article 5, alinéa 2, a).

Aucune peine disciplinaire ne peut être infligée aux contrôleurs des engagements et des liquidations, sans l'avis préalable de la Cour des comptes. Il en est de même de toute mesure de nature à leur porter préjudice. Cet avis est donné dans la huitaine de la communication du dossier à la Cour. Le texte de l'avis est reproduit dans l'arrêté qui prononce la peine ou applique la mesure. Une copie de l'arrêté est adressée immédiatement au Parlement et à la Cour des comptes.

Article 74

Les contrôleurs des engagements et des liquidations :

- 1^o visent les engagements effectués à charge du budget afin de veiller à ce qu'ils n'excèdent pas les crédits d'engagement;
- 2^o visent les liquidations effectuées à charge du budget afin de veiller à ce qu'elles n'excèdent pas le montant des engagements auxquels elles se rapportent;
- 3^o visent, à peine de nullité, la notification de l'approbation des contrats et marchés publics pour travaux et fournitures de biens ou de services ainsi que les arrêtés d'octroi de subventions avant que ceux-ci ne soient notifiés.

Le visa prévu aux 1^o, 2^o et 3^o ne peut être octroyé qu'après vérification de la bonne application des dispositions légales et réglementaires, notamment des principes budgétaires, des règles relatives aux marchés publics ainsi que celles relatives à l'octroi de subventions. Sont dispensées du visa prévu à l'alinéa 1^{er}, 3^o, les dépenses suivantes :

- 1^o les charges liées à la dette;
- 2^o toutes les dépenses relatives au personnel;
- 3^o les dépenses qui font l'objet d'une réglementation organique qui en précise l'objet, le bénéficiaire, les conditions d'octroi et le montant;
- 4^o les dépenses d'importance minimale dont le montant est fixé par arrêté du Gouvernement.

Les contrôleurs des engagements et des liquidations peuvent se faire fournir tous documents, renseignements et éclaircissements relatifs aux engagements et aux liquidations.

Article 75

Les contrôleurs des engagements et des liquidations transmettent périodiquement à la Cour des comptes, le relevé des engagements à charge des crédits d'engagement visés à l'article 5, alinéa 2, 2^a) et à l'article 7, appuyé des documents justificatifs.

De jaarlijkse samenvattende overzichten van de vastleggingen worden goedgekeurd door het Rekenhof binnen de termijnen vastgelegd door de Regering. Deze overzichten worden opgenomen in de uitvoeringsrekening van de begroting.

Artikel 76

De boekhoudkundige controle is een geheel van boekhoudkundige procedures dat waarborgt dat de juistheid en de betrouwbaarheid worden gecontroleerd van de inschrijvingen in de rekeningen en in de andere boekhoudkundige documenten en dat de bescherming verzekert van het vermogen volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

Deze controle wordt uitgevoerd door de gewestelijke boekhouder of door de boekhouder zoals bedoeld in artikel 89, 1^e lid, 3^o of de boekhouder zoals bedoeld in artikel 89, 2^e lid.

Artikel 77

De controle van het goede beheer is een geheel van procedures dat streeft naar het garanderen dat de doelstellingen op voordelige wijze worden bereikt, doeltreffend en efficiënt en dat de begrotingskredieten alleen worden uitgegeven voor de aangegeven doeleinden en binnen de goedgekeurde grenzen.

Hij is onafhankelijk van de initiatiefnemende diensten en en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

De Regering stelt de modaliteiten vast van deze controle, die op zijn minst de controle zoals voorzien in artikel 93, 2^e lid, omvat.

HOOFDSTUK II
De beheerscontrole

Artikel 78

De beheerscontrole is een geheel van procedures dat toeziet op de meting van de doelstellingen en beleidsnota's bepaald in artikel 22, 2^o.

De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt en wordt uitgevoerd volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

De boordtabellen en de analytische componenten van de algemene boekhouding kunnen, in voorkomend geval, worden gebruikt.

Artikel 79

De Regering organiseert in het kader van de uitvoering van de begroting, minstens een periodieke opvolging van de uitvoering van alle ontvangsten en uitgaven van het Gewest.

HOOFDSTUK III
De interne audit

Artikel 80

De Regering organiseert een interne audit. De interne audit betreft een onafhankelijke en objectieve, waarborgende en adviserende activiteit waarbij de opdracht erin bestaat voor toegevoegde waarde te zorgen en de werking van de organisatie te verbeteren.

Les relevés récapitulatifs annuels des engagements sont arrêtés par la Cour des comptes, dans les délais fixés par le Gouvernement. Ces relevés sont intégrés dans le compte d'exécution du budget.

Article 76

Le contrôle comptable est un ensemble de procédures comptables qui veille à vérifier l'exactitude et la fiabilité des enregistrements dans les comptes et dans les autres documents comptables et à assurer la protection du patrimoine, selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Il est indépendant des services et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Ce contrôle est exercé par le comptable régional ou par le comptable visé à l'article 89, 1^{ème} alinéa, 3^o ou le comptable visé à l'article 89, 2^{ème} alinéa.

Article 77

Le contrôle de la bonne gestion financière est un ensemble de procédures qui vise à garantir que les objectifs sont atteints de façon économique, efficace et efficiente et que les crédits budgétaires ont été dépensés aux seules fins indiquées et dans les limites approuvées.

Il est indépendant des services et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Le Gouvernement fixe les modalités de ce contrôle, qui contient au minimum le contrôle prévu à l'article 93, 2^{ème} alinéa.

CHAPITRE II
Le contrôle de gestion

Article 78

Le contrôle de gestion est un ensemble de procédures qui veille à quantifier et mesurer les objectifs et notes d'orientation définis à l'article 22, 2^o.

Il est indépendant des services et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine et est exercé selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Des tableaux de bord et les composantes analytiques de la comptabilité générale peuvent, le cas échéant, être utilisés.

Article 79

Au minimum, dans le cadre de l'exécution du budget, le Gouvernement organise un suivi périodique de l'exécution de toutes les recettes et de toutes les dépenses de la Région.

CHAPITRE III
L'audit interne

Article 80

Le Gouvernement organise un audit interne. L'audit interne est une activité indépendante et objective d'assurance et de conseil, dont la mission est d'apporter une valeur ajoutée et d'améliorer le fonctionnement de l'organisation.

De functie van de interne audit bestaat hoofdzakelijk in het onderzoeken en evalueren van de werking, de doeltreffendheid en de doelmatigheid van de interne controle.

De Regering bepaalt de modaliteiten van organisatie en tussenkomst van de interne audit en het Auditcomité, evenals deze betreffende het meedelen van de vaststellingen en aanbevelingen.

HOOFDSTUK IV De administratieve en begrotingscontrole

Artikel 81

De Regering organiseert een administratieve en begrotingscontrole.

Naast de uitoefening van die controle, vervullen de inspecteurs van financiën de functie van budgettaire en financiële raadgever van de minister bij wie ze zijn geaccrediteerd.

De inspecteurs van financiën brengen hun adviezen uit in volle onafhankelijkheid en in overeenstemming met de deontologie van het interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën.

De inspecteurs van financiën voeren hun opdracht uit op stukken en ter plaatse. Ze hebben toegang tot alle dossiers en alle archieven van de aan deze ordonnatie onderworpen diensten en autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, en ontvangen van deze diensten en instellingen alle inlichtingen die zij vragen.

Zij mogen niet deelnemen aan het bestuur noch aan het beheer van de diensten en autonome bestuursinstellingen en ook geen bevelen geven tot het verhinderen of schorsen van verrichtingen.

Artikel 82

De Regering houdt toezicht op de uitvoering van de begroting.

Ze bepaalt haar houding ten opzichte van de voorstellen van ordonnantie en de van het parlement uitgaande amendementen, waarvan de goedkeuring een weerslag zou kunnen hebben, hetzij op de ontvangsten, hetzij op de uitgaven.

Aan het voorafgaandelijk akkoord van het Regeringslid bevoegd voor Begroting worden voorgelegd de voorontwerpen van ordonnantie, de ontwerpen van regeringsbesluit en ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing :

- 1° waarvoor geen of onvoldoende kredieten bestaan;
- 2° waarvoor rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of uitgaven kunnen ontstaan.

Het Regeringslid bevoegd voor Begroting kan voor bepaalde aangelegenheden beslissen dat het gunstig advies van de inspecteur van financiën vrijstelt van zijn voorafgaandelijk akkoord.

Artikel 83

In opdracht van het Regeringslid bevoegd voor Begroting kunnen de inspecteurs van financiën worden belast met een onderzoeksoopdracht voor financiële en begrotingsaspecten bij alle diensten en autonome bestuursinstellingen van eerste categorie onderworpen aan deze ordonnantie.

De inspecteurs van financiën beschikken voor het vervullen van deze taak over de ruimste onderzoeksbevoegdheid.

La fonction de l'audit interne consiste essentiellement à examiner et à évaluer le fonctionnement, l'efficacité et l'efficience du contrôle interne.

Le Gouvernement fixe les modalités d'organisation et d'intervention de l'audit interne et du Comité d'audit ainsi que celles relatives à la communication des constatations et des recommandations.

CHAPITRE IV Le contrôle administratif et budgétaire

Article 81

Le Gouvernement organise un contrôle administratif et budgétaire.

Outre l'exercice de ce contrôle, les inspecteurs des finances assument la fonction de conseiller budgétaire et financier du ministre auprès duquel ils sont accrédités.

Les inspecteurs des finances rendent leurs avis en toute indépendance et conformément à la déontologie du Corps interfédéral de l'Inspection des finances.

Les inspecteurs des finances accomplissent leur mission sur pièces et sur place. Ils ont accès à tous les dossiers et à toutes les archives des services et organismes administratifs autonomes de première catégorie soumis à la présente ordonnance, et reçoivent de ces services et organismes tous les renseignements qu'ils demandent.

Ils ne peuvent ni participer à la direction ou à la gestion des services et organismes administratifs autonomes, ni donner d'ordres tendant à empêcher ou à suspendre des opérations.

Article 82

Le Gouvernement surveille l'exécution du budget.

Il détermine son attitude à l'égard des propositions d'ordonnance et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses.

Sont soumis à l'accord préalable du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions les avant-projets d'ordonnance, les projets d'arrêté du Gouvernement et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision :

- 1° pour lesquels les crédits sont insuffisants ou inexistants;
- 2° qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses.

Le membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions peut décider pour des matières déterminées que l'avis favorable de l'inspecteur des finances dispense de son accord préalable.

Article 83

Sur instruction donnée par le membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions, les inspecteurs des finances peuvent être chargés d'une mission d'enquête portant sur des aspects financiers et budgétaires auprès de tous les services et organismes administratifs autonomes de première catégoriesoumis à la présente ordonnance.

Les inspecteurs des finances disposent des pouvoirs d'investigation les plus larges pour l'accomplissement de cette mission.

TITEL VI

*Bepalingen van toepassing op het Rekenhof**Artikel 84*

Het Rekenhof is belast met de controle van de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van het Gewest. Het waakt ervoor dat geen uitgavenkrediet van de uitgaven van de begroting wordt overschreden en dat geen overdracht plaatsheeft.

Het Rekenhof heeft permanent en onmiddellijk toegang tot de budgettaire aanrekeningen. Het licht zonder uitstel de Regering en, in voorkomend geval, het Parlement in over elke vastgestelde overschrijding of overdracht van de uitgavenkredieten.

Het Hof is eveneens belast met het onderzoek en het vereffenen van de rekeningen van alle rekenplichtigen en de mandatarissen genoemd in artikel 25, van het Gewest.

Het Rekenhof onderzoekt de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten. Inzake de ontvangsten oefent het Rekenhof een algemene controle uit op de vaststelling en de invordering.

Het Rekenhof controleert de goede besteding van de overheidsgelden; het vergewist zich ervan dat de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

Het Rekenhof is gemachtigd om zich alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer van de diensten en openbare instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen, te doen verstrekken. Het Rekenhof kan een controle ter plaatse organiseren.

TITEL VII

*Bijzondere bepalingen van toepassing op de autonome bestuursinstellingen**Artikel 85*

De autonome bestuursinstellingen zijn onderverdeeld in :

- 1° de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, opgericht bij ordonnantie, met rechtspersoonlijkheid en rechtstreeks onderworpen aan het gezag van de Regering;
- 2° de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie :
 - hetzij opgericht bij ordonnantie, met rechtspersoonlijkheid en genietend van een organieke autonomie, onverminderd de toezichts- en controlebevoegdheden van de Regering;
 - hetzij door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht voor het vervullen van taken van algemeen belang;
 - hetzij onder beslissend gezag staand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hetgeen blijkt als :
 - a) ofwel de werkzaamheden ervan in hoofdzaak gefinancierd of gedekt worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - b) ofwel het beheer ervan onderworpen is aan het toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - c) ofwel de leden van de bestuursorganen voor meer dan de helft door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn aangesteld.

TITRE VI

*Dispositions applicables à la Cour des comptes**Article 84*

La Cour des comptes est chargée du contrôle de la comptabilité générale et de la comptabilité budgétaire de la Région. Elle veille à ce qu'aucun crédit de dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu.

La Cour des comptes a accès en permanence et en temps réel aux imputations budgétaires. Elle informe sans délai le Gouvernement et, le cas échéant, le Parlement de tout dépassement ou de tout transfert de crédits des dépenses constaté.

Elle est chargée également de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables-trésoriers et des mandataires visés à l'article 25, de la Région.

La Cour des comptes examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes. En ce qui concerne ces dernières, la Cour exerce un contrôle général sur les opérations relatives à l'établissement et au recouvrement.

La Cour des comptes contrôle le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Cour des comptes est habilitée à se faire communiquer tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion des services et organismes publics soumis à son contrôle. Elle peut organiser un contrôle sur place.

TITRE VII

*Dispositions spécifiques applicables aux organismes administratifs autonomes**Article 85*

Les organismes administratifs autonomes sont répartis entre :

- 1° les organismes administratifs autonomes de première catégorie, créés par ordonnance, dotés de la personnalité juridique et soumis directement à l'autorité du Gouvernement;
- 2° les organismes administratifs autonomes de deuxième catégorie qui sont les organismes :
 - soit créés par ordonnance, dotés de la personnalité juridique et bénéficiant d'une autonomie organique, sans préjudice des pouvoirs de tutelle et de contrôle du Gouvernement;
 - soit créés par la Région de Bruxelles-Capitale pour l'accomplissement de tâches d'intérêt général;
 - soit qui subissent une influence déterminante de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui apparaît lorsque :
 - a) leurs activités sont principalement financées ou couvertes par la Région de Bruxelles-Capitale;
 - b) leur gestion est soumise à la surveillance de la Région de Bruxelles-Capitale;
 - c) plus de la moitié des membres des organes de direction ont été désignés par la Région de Bruxelles-Capitale

Artikel 86

§ 1. – Artikel 12 van deze ordonnantie is *mutatis mutandis* van toepassing op de begroting van de autonome bestuursinstellingen. Artikel 16 van deze ordonnantie is *mutatis mutandis* van toepassing op de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie.

§ 2. – Het ontwerp van begroting van iedere autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt opgemaakt door de Regering.

Dit ontwerp van begroting wordt ter goedkeuring voorgelegd aan het Parlement, samen met het ontwerp van de algemene uitgavenbegroting.

De goedkeuring door het Parlement, van de begroting van een autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt verkregen door het stemmen van de bepalingen die er betrekking op hebben in de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting.

§ 3. – Het begrotingsontwerp van elke autonome bestuursinstelling van tweede categorie wordt door zijn beheersorgaan opgesteld en ter kennisgeving aan de Regering overgemaakt. Die begroting wordt aan het Parlement meegedeeld als bijlage bij de algemene uitgavenbegroting.

Artikel 87

Indien een autonome bestuursinstelling niet tijdig haar ontwerpbegroting met bijlagen heeft overgemaakt, dan worden de eventuele stortingen van de tussenkomsten van het Gewest voor die instelling geblokkeerd volgens door de Regering vast te stellen modaliteiten.

Artikel 88

§ 1. – Elke autonome bestuursinstelling kan herverdelingen van de kredieten tussen de basisallocaties doorvoeren. Ze deelt die mee aan de Regering, het Parlement en aan het Rekenhof.

§ 2. – De herverdelingen van de kredieten tussen de basisallocaties en de overschrijdingen van de limitatieve kredieten ingeschreven op de begroting van de bestuursinstellingen van eerste en tweede categorie moeten, vóór enige tenuitvoerlegging, worden toegestaan door het regeringslid van wie de instelling afhangt, na akkoord van het regeringslid dat bevoegd is voor de Begroting of, in voorkomend geval, van zijn gedelegeerde.

Indien de kredietoverschrijdingen een hogere tussenkomst kunnen meebrengen voor het Gewest dan dat wat voorzien is in haar begroting, dan moeten deze vooraf worden goedgekeurd door de stemming van een overeenkomstig krediet in de algemene uitgavenbegroting.

Artikel 89

De Regering stelt in elke autonome bestuursinstelling van eerste categorie aan :

- 1° een gedelegeerde ordonnateur, in de zin van artikel 25;
- 2° een rekenplichtige, in de zin van artikel 69;
- 3° een boekhouder belast met :
 - a) het voeren van de boekhouding, overeenkomstig Titel III van deze ordonnantie;
 - b) het bepalen en het valideren van boekhoudkundige systemen, en ook, in voorkomend geval, het valideren van systemen bepaald door de ordonnateur die bestemd zijn voor het verstrekken of verantwoorden van boekhoudkundige informatie;

Article 86

§ 1^{er}. – L'article 12 de la présente ordonnance est applicable *mutatis mutandis* aux budgets des organismes administratifs autonomes. L'article 16 de la présente ordonnance est applicable *mutatis mutandis* aux organismes administratifs autonomes de première catégorie.

§ 2. – Le projet de budget de chaque organisme administratif autonome de première catégorie est établi par le Gouvernement.

Ce projet de budget est déposé pour approbation au Parlement, conjointement avec le projet de budget général des dépenses.

L'approbation, par le Parlement, du budget de l'organisme administratif autonome de première catégorie est acquise par le vote des dispositions qui le concernent dans l'ordonnance contenant le budget général des dépenses.

§ 3. – Le projet de budget de chaque organisme administratif autonome de deuxième catégorie est établi par son organe de gestion et transmis au Gouvernement pour information. Ce budget est communiqué au Parlement en annexe au budget général des dépenses.

Article 87

L'absence de transmission en temps utile de la part d'un organisme administratif autonome de son projet de budget et de ses annexes entraîne le blocage des versements éventuels des interventions de la Région en faveur de cet organisme, selon des modalités à fixer par le Gouvernement.

Article 88

§ 1^{er}. – Chaque organisme administratif autonome peut opérer de nouvelles ventilations des crédits entre les allocations de base. Il en informe le Gouvernement, le Parlement et la Cour des comptes.

§ 2. – Les nouvelles ventilations des crédits entre les allocations de base et les dépassements de crédits limitatifs portés au budget des organismes administratifs de première et de deuxième catégorie doivent être autorisés, avant toute mise en exécution, par le membre du Gouvernement dont l'organisme relève, après accord du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions ou, le cas échéant, de son délégué.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention de la Région supérieure à celle qui est prévue au budget de celle-ci, ils devront être préalablement approuvés par le vote d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses.

Article 89

Le Gouvernement désigne, au sein de chaque organisme administratif autonome de première catégorie :

- 1° un ordonnateur délégué, au sens de l'article 25;
- 2° un comptable-trésorier, au sens de l'article 69;
- 3° un comptable chargé :
 - a) de tenir la comptabilité, conformément au Titre III de la présente ordonnance;
 - b) de définir et de valider les systèmes comptables, ainsi que, le cas échéant, de valider les systèmes définis par l'ordonnateur et destinés à fournir ou justifier des informations comptables;

- c) het opmaken en voorleggen van de rekeningen, overeenkomstig Hoofdstuk IV van Titel III van deze ordonnantie.

De beheersorganen stellen in elke autonome bestuursinstelling van tweede categorie, volgens hun eigen bepalingen hun ordonnateurs, rekenplichtigen en boekhouders aan.

Voormelde functies zijn gescheiden en onvereenigbaar.

Artikel 90

§ 1. – De algemene rekening van iedere autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt opgemaakt onder het gezag van de Regering en overgemaakt aan het Rekenhof vóór 31 maart van het jaar volgend op het jaar waarop ze betrekking heeft. Het Rekenhof certificeert de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van de instelling. Het maakt deze certificatie over aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

De overmaking gebeurt ten laatste op 31 mei.

§ 2. – De algemene rekening van iedere autonome bestuursinstelling van tweede categorie wordt opgemaakt door haar beheersorgaan uiterlijk op 1 maart van het jaar volgend op het jaar waarop ze betrekking heeft. De instelling maakt ze ter goedkeuring over aan de Regering.

De Regering legt de goedgekeurde rekening ter controle voor aan het Rekenhof vóór 31 maart van het jaar volgend op het jaar waarop ze betrekking heeft.

Het Rekenhof certificeert de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van de instelling. Het maakt deze certificatie over aan het Parlement in bijlage aan de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

De mededeling gebeurt ten laatste op 31 mei.

§ 3. – De jaarrekeningen van deze instellingen worden geconsolideerd met de jaarrekening van de diensten van de Regering overeenkomstig artikel 59.

§ 4. – Het Rekenhof kan deze rekeningen in zijn Boeken van opmerkingen publiceren.

Artikel 91

Titel XI van deze ordonnantie is niet van toepassing op de autonome bestuursinstellingen.

TITEL VIII

De controle op de toekening en de aanwending van subsidies

Artikel 92

Iedere subsidie verleend door het Gewest of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door het Gewest wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend terugvorderbaar voorschot, moet worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een wettelijke of reglementaire bepaling daarin voorziet, vermeldt iedere beslissing houdende toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, de omvang en de modaliteiten betreffende het gebruik en betreffende de door de begunstigde van de subsidie te verspreken verantwoording.

- c) préparer et de présenter les comptes, conformément au Chapitre IV du Titre III de la présente ordonnance.

Les organes de gestion au sein de chaque organisme administratif autonome de deuxième catégorie désignent, selon les dispositions qui leur sont propres, leurs ordonnateurs et comptables-trésoriers.

Les fonctions mentionnées ci-dessus sont séparées et incompatibles entre elles.

Article 90

§ 1^{er}. – Le compte général de chaque organisme administratif autonome de première catégorie est établi sous l'autorité du Gouvernement et est envoyé à la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes certifie la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'organisme. Elle transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard le 31 mai.

§ 2. – Le compte général de chaque organisme administratif autonome de deuxième catégorie est établi par son organe de gestion au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. L'organisme le transmet pour approbation au Gouvernement.

Le Gouvernement soumet le compte approuvé au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

La Cour des comptes certifie la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'organisme. Elle transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard le 31 mai.

§ 3. – Les comptes annuels de ces organismes sont consolidés avec le compte annuel des services du Gouvernement conformément à l'article 59.

§ 4. – La Cour des comptes peut publier ces comptes dans ses Cahiers d'observations.

Article 91

Le Titre XI de la présente ordonnance n'est pas applicable aux organismes administratifs autonomes.

TITRE VIII

Le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Article 92

Toute subvention accordée par la Région ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par la Région, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par eux sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subvention précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par le bénéficiaire de la subvention.

Iedere begunstigde van een subsidie is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij een ordonnantie hem daartoe vrijstelling verleent.

Artikel 93

Door het aanvaarden van de subsidie verleent de begunstigde meteen aan het Gewest het recht om ter plaatse controle te laten uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De Regering zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle. Voor deze controle doet zij met name een beroep op de inspecteurs van financiën.

Artikel 94

Tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie is gehouden de begunstigde :

- 1° die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de subsidie werd verleend;
- 2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend;
- 3° die de in artikel 93 bedoelde controle verhindert;
- 4° die voor hetzelfde doel al een subsidie ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken. Blijft de begunstigde van de subsidie in gebreke inzake het verstrekken van de in artikel 92 bedoelde verantwoording, dan moet hij het deel dat niet werd verantwoord terugbetalen.

Artikel 95

De uitkering van de subsidies kan worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 92 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 93 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie in schijven uitgekeerd, dan wordt iedere schijf voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

TITEL IX

Bepalingen betreffende giften, legaten en prijzen

Artikel 96

De toekenning van een gift en het afstand doen van een gift of van een legaat kan enkel gebeuren bij ordonnantie.

Een prijs kan enkel uitgereikt worden op basis van een organieke bepaling ingevolge een wet of een ordonnantie waarbij de prijs wordt ingesteld en hun eventuele uitvoeringsbesluiten .

TITEL X

De verjaring

Artikel 97

Onverminderd de bepalingen van artikel 98 zijn de verjaringsregels van het gemeen recht van toepassing op het Gewest.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

Article 93

Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à la Région le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglées par le Gouvernement. Celui-ci fait appel notamment, pour ce contrôle, aux inspecteurs des finances.

Article 94

Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :

- 1° qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention;
- 2° qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée;
- 3° qui met obstacle au contrôle visé à l'article 93;
- 4° qui perçoit déjà une subvention d'une autre institution pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives. Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 92, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

Article 95

Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 92 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 93.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

TITRE IX

Dispositions relatives aux dons, legs et prix

Article 96

L'octroi d'un don et la renonciation à un don ou à un legs ne peuvent se faire que par une ordonnance.

Un prix ne peut être remis que sur la base d'une disposition organique, suite à une loi ou une ordonnance instaurant le prix et leurs arrêtés d'exécution éventuels .

TITRE X

La prescription

Article 97

Sans préjudice des dispositions de l'article 98, les règles de prescription du droit commun sont applicables à la Région.

Artikel 98

§ 1. – Inzake salarissen en voorschotten daarop, evenals inzake vergoedingen, toelagen of uitkeringen die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan, zijn de door het Gewest ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van maximaal vijf jaar te rekenen van de 1^e januari van het jaar van de betaling.

§ 2. – Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht per bij de post aangetekende brief met vermelding van :

1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;

2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief bij de post kan het onverschuldigde bedrag worden teruggevorderd gedurende tien jaar.

§ 3. – De in § 1 vastgestelde termijn wordt verlengd tot tien jaar wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen dan wel door valse of bewust onvolledige verklaringen.

TITEL XI
De vervreemding

HOOFDSTUK I
Roerende goederen

Artikel 99

§ 1. – De roerende goederen die eigendom zijn van de diensten van de Regering, die niet opnieuw kunnen worden gebruikt en die kunnen worden vervreemd, moeten worden verkocht of op een andere manier tegen betaling worden vervreemd.

§ 2. – De tussenkomst van de Regering is niet verplicht voor de roerende goederen aangewend in het buitenland en waarvan het algemeen belang een verkoop ter plaatse vereist

§ 3. – De Regering kan gratis roerende goederen vervreemden waarvan de kosten geraamd voor de verkoop tegen betaling hoger liggen dan de geraamde opbrengst van de vervreemding ervan.

HOOFDSTUK II
Onroerende goederen

Artikel 100

De Regering is gemachtigd de onroerende domeingoederen van alle aard, hetzij openbaar, hetzij uit de hand of bij wijze van ruiling te vervreemden. Zij is eveneens gemachtigd elk zakelijk onroerend recht te vestigen of te vervreemden.

Behoudens in geval van openbare verkoping of wanneer de onteigening ten algemene nutte wettelijk is uitgevaardigd, moeten de in deze ordonnantie bedoelde vervreemdingen die betrekking hebben op goederen waarvan één van de schattingen of de prijs meer dan 6,25 miljoen euro bedraagt, bij ordonnantie door het Parlement worden goedgekeurd.

Dit artikel geldt niet voor de beboste eigendommen die het Gewest bezit, die enkel bij ordonnantie vervreemd kunnen worden.

Dit artikel geldt niet voor de andere beboste eigendommen, met uitzondering van diegene waarvan de onteigening ten algemene nutte werd

Article 98

§ 1^{er}. – Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par la Région en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. – Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

A dater du dépôt de la lettre recommandée à la poste, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant dix ans.

§ 3. – Le délai fixé au § 1^{er} est porté à dix ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

TITRE XI
L'aliénation

CHAPITRE 1^{er}
Les biens meubles

Article 99

§ 1^{er}. – Les biens meubles appartenant aux services du Gouvernement, qui ne peuvent être réemployés et sont susceptibles d'être aliénés, doivent être vendus ou aliénés d'une autre manière à titre onéreux.

§ 2. – L'intervention du Gouvernement n'est pas obligatoire pour les biens meubles utilisés à l'étranger et dont l'intérêt général nécessite une vente sur place.

§ 3. – Le Gouvernement peut céder à titre gratuit les biens meubles dont l'estimation des frais liés à l'aliénation à titre onéreux est plus élevée que le produit estimé de leur aliénation.

CHAPITRE II
Les biens immeubles

Article 100

Le Gouvernement est autorisé à aliéner publiquement, de gré à gré ou par voie d'échange, les immeubles domaniaux de toute nature. Il est pareillement autorisé à constituer ou à aliéner tout droit réel immobilier.

Sauf en cas de vente publique ou lorsque l'expropriation pour cause d'utilité publique a été légalement décrétée, les aliénations visées par cette section qui ont trait à des biens dont une des estimations ou le prix dépasse 6,25 millions d'euros, doivent être approuvées par ordonnance par le Parlement.

Le présent article ne concerne pas les propriétés boisées appartenant à la Région, qui ne peuvent être aliénées que par ordonnance.

Le présent article ne concerne pas les autres propriétés boisées, à l'exception de celles dont l'expropriation pour cause d'utilité publique a été

besloten of die geruimd worden, voor zoverre laatstgenoemde verrichtingen de uitgestrektheid van het gewestelijk bosdomein niet verminderen.

Artikel 101

§ 1. – Wanneer de Regering voor het uitvoeren van de verrichtingen bedoeld in artikel 100 een beroep doet op de ambtenaren van de Comités tot aankoop van onroerende goederen, voeren deze in principe alle taken uit die de verrichting meebrengt, inzonderheid het schatten van de waarde van het goed, de marktprospectie, de openbaarmaking, het voeren van de onderhandelingen, de vertegenwoordiging van het Gewest bij de totstandkoming van de verrichting, het verlijden van de akte en de uitvoering van de uit de verrichting voortvloeiende taken.

§ 2. – De Regering kan evenwel, bij gemotiveerde beslissing, een beroep doen op andere gemandateerde openbare ambtenaren of dienstverleners om de in artikel 100 of in § 1 bedoelde verrichtingen geheel of gedeeltelijk uit te voeren.

Indien de Regering voor het schatten van de waarde van het goed een beroep doet op dienstverleners, dient zij nochtans een beroep te doen op de ambtenaren van de Comités tot aankoop van onroerende goederen, om één der schattingen vast te stellen bedoeld in artikel 100, 3^e lid. De vertegenwoordiging van het Gewest bij de totstandkoming van de verrichting en het verlijden van de akte worden verplicht toevertrouwd aan een openbaar ambtenaar.

Wanneer het verlijden van de akte niet wordt toevertrouwd aan een ambtenaar van het Comité tot aankoop van onroerende goederen, wordt het ontwerp van akte houdende vervreemding of vestiging van zakelijke rechten voorgelegd aan het Comité tot aankoop van onroerende goederen dat, binnen de maand na ontvangst ervan, een gemotiveerd advies meedeelt aan de Regering.

In geval van negatief advies kan de verrichting slechts uitgevoerd worden na beslissing van de Regering.

Artikel 102

§ 1. De ter uitvoering van deze ordonnantie te verrichten vervreemdingen moeten openbaar worden gemaakt met passende publiciteitsmaatregelen, zoals aankondigingen in nationale of regionale dag- of weekbladen, aanplakkingen of andere middelen waarmee de belangstellenden kunnen worden bereikt.

§ 2. – De personen die volgens de laatste kadastrale toestand een zakelijk hoofdrecht bezitten op de aan het te vervreemden domeingoed grenzende percelen en het bestuur van de gemeente op wiens grondgebied het goed gelegen is, worden van de verrichting op de hoogte gebracht per bij de post aangetekende brief, ten minste één maand voor de zitdag van de toewijzing, voor het verlijden van de akte of, in voorkomend geval, voor de ondertekening van de verkoopbelofte.

Wanneer het te vervreemden domeingoed grenst aan een gebouw dat eigendom is van zes of meer personen, kan de kennisgeving geschieden door middel van elke vorm van openbaarmaking die vergelijkbaar is met deze bedoeld in het eerste lid, zoals de aanplakking van een bericht in de hal van het gebouw. Indien de termijn van één maand, bedoeld in het eerste lid, begint te lopen of verstrijkt tijdens de maanden juli en augustus, wordt hij, behoudens andersluidende beslissing van de Regering, verlengd tot vijftien september.

§ 3. – De formaliteiten van openbaarmaking bedoeld in de §§ 1 en 2 zijn vereist wanneer de onteigening ten algemene nutte van het te vervreemden domeingoed wettelijk wordt bevolen.

décidée ou qui font l'objet d'échanges, pour autant que ces dernières opérations ne diminuent pas l'étendue du domaine forestier régional.

Article 101

§ 1^{er}. – Lorsque le Gouvernement fait appel aux fonctionnaires des Comités d'acquisition d'immeubles pour l'exécution des opérations visées à l'article 100, ceux-ci effectuent en principe toutes les tâches que l'opération comporte, notamment l'estimation de la valeur du bien, la prospection du marché, la publicité, la conduite des négociations, la représentation de la Région lors de la réalisation de l'opération, la passation de l'acte et l'exécution des tâches résultant de l'opération.

§ 2. – Le Gouvernement peut toutefois, par décision motivée, faire appel à d'autres fonctionnaires publics mandatés ou prestataires de service pour exécuter, en tout ou en partie, les opérations visées à l'article 100 ou au § 1^{er}.

Si le Gouvernement fait appel à des prestataires de services pour estimer la valeur du bien, il est tenu de faire également appel aux fonctionnaires des Comités d'acquisition d'immeubles afin d'effectuer une des estimations visées à l'article 100, alinéa 3. Tant la représentation de la Région lors de la réalisation de l'opération que la passation de l'acte sont obligatoirement confiées à un fonctionnaire public.

Au cas où la passation de l'acte n'est pas confiée à un fonctionnaire du Comité d'acquisition d'immeubles, le projet d'acte portant aliénation ou constitution de droits réels est soumis au Comité d'acquisition d'immeubles qui, dans le mois suivant la réception, communique un avis motivé au Gouvernement.

En cas d'avis négatif, l'opération ne peut être réalisée qu'après décision du Gouvernement.

Article 102

§ 1^{er}. – Les aliénations à réaliser en exécution de la présente ordonnance seront rendues publiques par les mesures de publicité appropriées, telles que des annonces dans les journaux ou hebdomadaires nationaux ou régionaux, des affiches ou autres moyens qui peuvent être de nature à atteindre les intéressés.

§ 2. – Les personnes qui, selon la situation cadastrale la plus récente, possèdent un droit réel principal sur les parcelles contiguës au bien domanial à aliéner et l'administration de la commune sur le territoire de laquelle le bien est situé, sont informées de l'opération par lettre recommandée à la poste au moins un mois avant le jour de séance de l'adjudication, avant la passation de l'acte ou, le cas échéant avant la signature du compromis de vente.

Lorsque le bien domanial à aliéner est contigu à un bâtiment qui est la propriété de six personnes ou plus, l'information peut avoir lieu au moyen de toute publicité équivalente à celle visée au premier alinéa, telle que l'apposition d'un avis dans le hall de l'immeuble. Lorsque le délai d'un mois visé au premier alinéa commence à courir ou expire pendant les mois de juillet et août, il est, sauf décision contraire du Gouvernement, prolongé jusqu'au quinze septembre.

§ 3. – Les formalités de publicité visées aux §§ 1^{er} et 2 ne sont pas requises lorsque l'expropriation pour cause d'utilité publique du bien domanial à aliéner est légalement décrétée.

Artikel 103

§ 1. – Onverminderd de toepassing van § 2 worden de onroerende domeingooderen vervreemd aan de meestbiedende.

De Regering kan, in voorkomend geval, bepalen op welke wijze een goed dient te worden verkocht en welke bijzondere verplichtingen dienen te worden opgelegd aan de koper van het goed.

§ 2. – Wanneer de Regering, in het kader van een globaal grondbeleid, een duidelijk omschreven project heeft dat een vervreemding inhoudt en waarbij het gevoerde beleid de belangen van het gewest dient, kan hij, na daarover het advies te hebben ingewonnen van de Inspectie van Financiën en mits het akkoord van het Regeringslid bevoegd voor begroting, bij gemotiveerde beslissing afwijken van voormeld principe van voorkoop aan de meestbiedende; deze beslissing bepaalt de voorwaarden en nadere regels van voormeld project. In dat geval kan de Regering eveneens beslissen af te zien van de formaliteiten van openbaarmaking bedoeld in de §§ 1 en 2 van artikel 100.

Deze gemotiveerde beslissing kan de Regering evenwel eerst nemen wanneer aan alle hierna volgende voorwaarden is voldaan :

- 1° De prijs van de vervreemding mag niet lager liggen dan de schatting van het Comité tot aankoop van onroerende goederen, dat hiervoor rekening houdt met alle bijzondere voorwaarden die aan de verkoop verbonden zijn.
- 2° Aan de vervreemding dienen voorwaarden verbonden te zijn die maximale garanties bieden voor de zo snel mogelijke verwezenlijking van het project waarvoor de vervreemding wordt verricht.
- 3° Een gunstig stedenbouwkundig attest dient te worden afgegeven voor het beoogde project indien het is onderworpen aan een stedenbouwkundige vergunning of aan een verkavelingsvergunning. Dit attest moet nog geldig zijn op het ogenblik van de vervreemding.
- 4° de Regering dient het ontwerp van akte voor te leggen aan het Comité tot aankoop van onroerende goederen dat, binnen de maand na ontvangst ervan, een gemotiveerd advies geeft aan de Regering. Het advies wordt geacht gunstig te zijn als het Comité de voormelde termijn laat verstrijken. Indien de prijs hoger ligt dan 1,25 miljoen euro, dan wordt de vervreemding bij ordonnantie door het Parlement goedgekeurd.

Artikel 104

De Regering brengt elk jaar, bij de bespreking van het ontwerp van ordonnantie tot vaststelling van de begroting, verslag uit aan het Parlement over de verrichtingen die krachtens de machtigingen bedoeld in deze ordonnantie zijn uitgevoerd.

Artikel 105

De Regering wordt belast met het opmaken en het bijhouden van een inventaris van het onroerend vermogen van het Gewest.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van deze inventaris.

TITEL XII

*Ophefings-, overgangs- en slotbepalingen**Artikel 106*

In dringende gevallen oefent het Regeringslid belast met de Begroting de bevoegdheden uit van de Regering zoals bedoeld in artikels 10 en 82, 2^e lid.

Article 103

§ 1^{er}. – Sans préjudice du § 2, les immeubles domaniaux sont aliénés au plus offrant.

Le Gouvernement peut, le cas échéant, définir de quelle manière un bien doit être vendu et quelles obligations particulières doivent être imposées à l'acheteur du bien.

§ 2. – Lorsque le Gouvernement a un projet précis, s'inscrivant dans le cadre d'une politique foncière globale, impliquant une aliénation servant la politique par lui menée pour rencontrer les intérêts de la Région, il peut, après avoir pris l'avis de l'inspection des finances et moyennant l'accord du membre du Gouvernement qui a le budget parmi ses attributions, par décision motivée, déroger au principe susmentionné de la vente au plus offrant ; cette décision précise les conditions et modalités du projet précité. Dans ce cas, le Gouvernement peut de même décider de renoncer aux formalités de publicité visées aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 100.

Le Gouvernement ne peut toutefois prendre cette décision motivée lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- 1° Le prix de l'aliénation ne peut être inférieur à l'estimation du Comité d'acquisition d'immeubles qui tient compte à cette occasion de toutes les conditions particulières liées à la vente.
- 2° L'aliénation doit être assortie de conditions offrant des garanties maximales pour une réalisation aussi rapide que possible du projet pour lequel l'aliénation a été effectuée.
- 3° Un certificat d'urbanisme favorable doit avoir été délivré pour le projet envisagé si ce projet est soumis à un permis d'urbanisme ou de lotir. Au moment de l'aliénation, ce certificat doit encore être valable.
- 4° Le Gouvernement est tenu de soumettre le projet d'acte au Comité d'acquisition d'immeubles qui, dans le mois suivant la réception, communique un avis motivé au Gouvernement. L'avis est censé être favorable si le Comité laisse expirer le délai précité. Si le prix est supérieur à 1,25 millions d'euros, l'aliénation du bien est approuvée par ordonnance du Parlement.

Article 104

Le Gouvernement fait, chaque année, lors de la discussion du projet d'ordonnance contenant le budget, rapport au Parlement, relativement aux opérations faites en vertu des autorisations visées par le présent chapitre.

Article 105

Le Gouvernement dresse et tient à jour un inventaire du patrimoine immobilier de la Région.

Le Gouvernement détermine la forme et le contenu de cet inventaire.

TITRE XII

*Dispositions abrogatoires, transitoires et finales**Article 106*

En cas d'urgence, le membre du Gouvernement qui a le Budget dans ses attributions exerce les compétences du Gouvernement visées aux articles 10 et 82, 2^{ème} alinéa.

Artikel 107

De handtekeningen kunnen worden aangebracht via een geautomatiseerde of elektronische procedure.

Artikel 108

Worden opgeheven :

- 1° de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingooderen;
- 2° de tweede zin van het artikel 2 van de ordonnantie van 20 juli 2000 tot instelling van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de kwetsbare Wijken;
- 3° de tweede zin van artikel 7 van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen;
- 4° artikel 5 van de ordonnantie van 6 juli 2000 houdende oprichting van de dienst met afzonderlijk beheer Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise;
- 5° artikel 2, 2^e lid, van de ordonnantie van 19 februari 2004 tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang;
- 6° de ordonnantie van 27 mei 1993 betreffende de thesaurie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 7° artikel 3 van de ordonnantie van 27 november 2003 tot wijziging van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek en tot bepaling van de regels voor de overdracht van openbare bossen en wouden.

Artikel 109

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2006, behoudens uitsluiting voor het Gewest, van de inwerkingtreding van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, volgens de modaliteiten van artikel 17 van die wet. De Regering kan de bepalingen aanduiden die op een latere door haar vast te stellen datum in werking zullen treden.

Artikel 110

§ 1. – De artikels 2 tot en met 7 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn niet meer van toepassing op de autonome bestuursinstellingen onderworpen aan deze ordonnantie.

§ 2. – De bepalingen van de organieke ordonnantie of van het statuut van de autonome bestuursinstellingen onderworpen aan deze ordonnantie gelden niet langer in de mate dat ze tegengesteld zijn aan of niet overeenkomen met de bepalingen van deze ordonnantie.

Brussel,

In naam van de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

Article 107

Les signatures peuvent être apposées par procédure informatisée ou électronique.

Article 108

Sont abrogés :

- 1° l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux;
- 2° la deuxième phrase de l'article 2 de l'ordonnance du 20 juillet 2000 instituant le Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés ;
- 3° la deuxième phrase de l'article 7 de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public ;
- 4° l'article 5 de l'ordonnance du 6 juillet 2000 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale créant le Service à gestion séparée Centre bruxellois d'Expertise alimentaire;
- 5° l'article 2, alinéa 2, de l'ordonnance du 19 février 2004 instituant le centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public bruxellois;
- 6° l'ordonnance du 27 mai 1993 concernant la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 7° l'article 3 de l'ordonnance du 27 novembre 2003 modifiant la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier et définissant les modalités d'aliénation des bois et forêts publics.

Article 109

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006, sauf report, pour la Région, de l'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, selon les modalités de l'article 17 de cette loi. Le Gouvernement peut indiquer les dispositions qui entreront en vigueur à une date ultérieure fixée par lui.

Article 110

§ 1^{er}. – Les articles 2 à 7 compris de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public cessent d'être applicables aux organismes d'intérêt public soumis à la présente ordonnance.

§ 2. – Les dispositions de l'ordonnance organique ou du statut des organismes administratifs autonomes soumis à la présente ordonnance cessent d'avoir effet dans la mesure où elles s'avèrent contraires ou non conformes aux dispositions de la présente ordonnance.

Bruxelles, le

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 1 juli 2005 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, *binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot 1 september 2005* (*), van advies te dienen over een voorontwerp van organieke ordonnantie « houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle », heeft op 24 augustus 2005 het volgende advies (nr. 38.689) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

Voorafgaande opmerking

Het voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe de bepalingen te vervangen van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, die niet meer van toepassing zullen zijn op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 1 januari 2006, dit is de datum van de inwerkingtreding van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

In een groot aantal bepalingen van de ontworpen ordonnantie worden de huidige bepalingen van deze gecoördineerde wetten overgenomen, alsmede sommige bepalingen van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, van de voormelde wet van 16 mei 2003, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De ontworpen ordonnantie bevat bovendien de bepalingen van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen en van de ordonnantie van 27 mei 1993 betreffende de thesaurie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Over al deze bepalingen heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State derhalve een of meerdere adviezen uitgebracht. Daarnaar wordt verwezen. Alleen de artikelen van de ontworpen ordonnantie die afwijken van de teksten die thans van kracht zijn zullen dus worden onderzocht.

Gelet op het grote aantal adviesaanvragen dat bij de Raad van State is ingekomen, meent hij zich te kunnen beperken tot de hiernavolgende opmerkingen.

(*) Bij brief van de Minister van 4 juli 2005.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 1^{er} juillet 2005, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 1^{er} septembre 2005* (*), sur un avant-projet d'ordonnance organique « portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle », a donné le 24 août 2005 l'avis (n^o 38.689) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

Observation préalable

L'avant-projet d'ordonnance vise à remplacer les dispositions des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991 qui cesseront d'être applicables à la Région de Bruxelles-Capitale au 1^{er} janvier 2006, c'est-à-dire à la date d'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Un grand nombre de dispositions de l'ordonnance en projet reprennent les dispositions actuelles de ces lois coordonnées, ainsi que certaines dispositions de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des régions, de la loi du 16 mai 2003, précitée, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

L'ordonnance en projet inclut en outre les dispositions de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux et de l'ordonnance du 27 mai 1993 concernant la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutes ces dispositions ont dès lors fait l'objet d'un ou de plusieurs avis de la section de législation du Conseil d'Etat. Il y est fait référence. Seront donc seulement examinés les articles de l'ordonnance en projet qui s'écartent des textes actuellement en vigueur.

Compte tenu des nombreuses demandes d'avis dont il a été saisi, le Conseil d'Etat a estimé pouvoir se limiter aux observations ci-après.

(*) Par une lettre du Ministre du 4 juillet 2005.

RECHTSGROND

Algemene opmerking

In een aantal bepalingen van het voorontwerp van ordonnantie wordt de inhoud van artikelen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, van de voornoemde bijzondere wet van 16 januari 1989 en van de voormelde wet van 16 mei 2003 overgenomen.

Het gaat inzonderheid, geheel of gedeeltelijk, om de artikelen 4 tot 6, 10, 31, 32, 34, 35, 42, 59, 69, 77, 81, 84, 92 tot 95, 97 en 98 van het voorontwerp van ordonnantie.

Als regel geldt dat bepalingen die alleen maar een hogere norm in herinnering brengen door die over te nemen of te parafraseren, niet thuishoren in een regeling.

Zulke vermeldingen zijn weliswaar overbodig, maar het grootste bezwaar ertegen is niet zozeer dat ze voor overlappings zorgen, dan wel dat ze de regel uithollen. De regelgever moet namelijk binnen zijn bevoegdheidssfeer blijven. Door een hogere regel – zelfs getrouw – over te nemen, handelt hij alsof hij bevoegd is om de overgenomen hogere regel vast te stellen en dus ook te wijzigen, waardoor die regel als het ware een lagere rangorde verkrijgt binnen de hiërarchie van de normen.

Hoewel het af te raden is een hogere norm over te nemen, kan in het onderhavige geval toch gesteld worden dat het nuttig is grondswets- of wetsbepalingen te herhalen om de ontworpen ordonnantie begrijpelijker te maken. Om evenwel geen enkele twijfel te laten bestaan omtrent de aard van deze bepalingen, dienen ze uitdrukkelijk te worden aangegeven, zodat alle verwarring voorkomen wordt.

Zo bijvoorbeeld dient artikel 4, § 1, van het voorontwerp van ordonnantie als volgt te worden geredigeerd :

« Art. 4. Overeenkomstig artikel 50, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989, worden (...) »,

of artikel 4, § 2, van het voorontwerp van ordonnantie als volgt :

« Overeenkomstig artikel 3, tweede lid, van de wet van 16 mei 2003, begint (...) ».

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief*Artikel 1*

Krachtens artikel 8 van de genoemde bijzondere wet van 12 januari 1989, moet de ontworpen ordonnantie vermelden dat ze een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet (in plaats van artikel 177 van de Grondwet) regelt.

Artikel 2

1. In onderdeel 7° is de definitie van het begrip « gift » te beperkt, want ze strekt zich uit tot het geval van de gift ten gunste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Artikel 96 van het voorontwerp van ordonnantie, luidens hetwelk het afstand doen van een gift enkel kan geschieden bij ordonnantie, heeft evenwel precies op dit laatste geval betrekking. De definitie gegeven in artikel 2, 7° van het voorontwerp van ordonnantie moet derhalve worden aangepast of gewoon worden opgegeven.

2. In onderdeel 8° is de definitie van het begrip « prijs » niet nauwkeurig genoeg. Ze zou aanleiding kunnen geven tot verwarring met het geldbedrag voor een levering of dienst.

FONDEMENT JURIDIQUE

Observation générale

Un certain nombre de dispositions de l'avant-projet d'ordonnance reprennent le contenu d'articles de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, précitée, et de la loi du 16 mai 2003, précitée.

Il s'agit notamment, en tout ou en partie, des articles 4 à 6, 10, 31, 32, 34, 35, 42, 59, 69, 77, 81, 84, 92 à 95, 97 et 98 de l'avant-projet d'ordonnance.

Il est de règle que dans un texte de nature législative ou réglementaire, il y a lieu d'omettre les dispositions qui n'ont d'autre objet que de rappeler une disposition de force obligatoire supérieure, soit en les reproduisant, soit en les paraphrasant.

De telles mentions sont certes superflues, mais davantage que celui de double emploi, c'est le reproche de dénaturation de la norme qui doit être adressé à de telles pratiques. L'auteur du texte doit en effet rester dans la sphère de ses compétences. En reproduisant, même fidèlement, une disposition de force obligatoire supérieure, il agit comme s'il était compétent pour arrêter, donc aussi modifier la norme supérieure reproduite, celle-ci étant alors en quelque sorte rétrogradée dans la hiérarchie des normes.

Bien qu'il ne soit pas recommandé de reproduire une norme supérieure, il est néanmoins permis de considérer en l'occurrence que la répétition des dispositions constitutionnelles ou législatives est utile à la compréhension de l'ordonnance en projet. Toutefois afin de ne laisser subsister aucun doute quant à la nature de ces dispositions, il y a lieu de les identifier expressément, afin d'éviter toute confusion.

Par exemple, il y a lieu de rédiger l'article 4, § 1^{er}, de l'avant-projet d'ordonnance de la manière suivante :

« Art. 4. Conformément à l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, (...) »,

ou l'article 4, § 2, de l'avant-projet d'ordonnance de la manière suivante :

« Conformément à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 16 mai 2003, (...) ».

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Dispositif*Article 1^{er}*

En vertu de l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, précitée, l'ordonnance en projet doit mentionner qu'elle règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution (au lieu de l'article 177 de la Constitution).

Article 2

1. Au 7°, la définition de la notion de « don » est trop étroite car elle ne couvre pas l'hypothèse du don au profit de la Région de Bruxelles-Capitale. Or, l'article 96 de l'avant-projet d'ordonnance, en vertu duquel la renonciation à un don ne peut se faire que par une ordonnance, vise justement cette dernière hypothèse. Il y a dès lors lieu d'adapter la définition visée à l'article 2, 7°, de l'avant-projet d'ordonnance ou d'abandonner purement et simplement celle-ci.

2. Au 8°, la définition du « prix » manque de précision. Elle pourrait prêter à confusion avec la somme en espèces, contre prestation d'une fourniture ou d'un service.

Artikelen 3 en 85

De Raad van State plaatst vraagtekens bij de noodzaak om ten behoeve van de ordonnantie een nieuw begrip in het leven te roepen, zoals het begrip autonome bestuursinstelling. Er bestaan immers reeds verschillende gelijksoortige begrippen, met alle nadelen en risico's op verwarring die daaruit voortvloeien. Indien het ondanks alles noodzakelijk is een dergelijk begrip te creëren in plaats van te verwijzen naar de reeds bestaande classificaties, dient de steller van het voorontwerp op zijn minst een nauwkeurige definitie ervan te geven. In dit opzicht wijst de Raad van State meer bepaald op het raadselachtige karakter ⁽¹⁾ van de verwijzing naar sectorcode 13.12 van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, zoals dit wordt vermeld in artikel 3.

De onderzochte artikelen moeten in het licht van deze opmerking grondig worden herzien.

Artikel 13

Het derde tot zesde lid zijn duidelijk het gevolg van een materiële fout. Het gaat in werkelijkheid om bepalingen die in artikel 14 van het voorontwerp moeten staan en die daarin ook effectief voorkomen.

De commentaar bij het artikel is het resultaat van dezelfde verwarring.

Artikel 15

Dit artikel is in ruime mate gebaseerd op de inhoud van artikel 12, derde lid, van de genoemde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. De redactie ervan verschilt evenwel op een aantal punten van die van de laatstgenoemde bepaling.

Zo wordt in het derde lid van artikel 15 van het voorontwerp in het algemeen gesteld dat de subsidies worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de regering. Deze bepaling zou de regering derhalve in het algemeen machtigen om de voorwaarden voor de toekenning van de subsidies vast te stellen. Dit is evenwel niet de strekking van artikel 12, derde lid, van de vermelde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Uit de memorie van toelichting en de commentaar bij het artikel blijkt de werkelijke bedoeling van de steller van het voorontwerp niet.

Als de steller van het voorontwerp voornemens is om de inhoud van artikel 12, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit gewoon over te nemen, dient gepreciseerd te worden dat het gaat om toelagen die toegekend worden bij ontstentenis van een bepaling in die zin in een wet of een organieke ordonnantie. In dat geval mag de regering de voorwaarden voor de toekenning van die toelagen slechts voor één jaar vastleggen, zoals de Raad van State reeds vaak heeft opgemerkt ⁽²⁾.

Het spreekt vanzelf dat, ingeval artikel 15, derde lid, van het voorontwerp ertoe zou strekken een rechtsgrond op te leveren voor besluiten waarbij wordt bepaald op welke voorwaarden toelagen kunnen worden toegekend waarvan de gevolgen zich over verscheidene jaren kunnen uitstrekken, de opdracht van bevoegdheid die bij deze bepaling wordt toegestaan te ver zou gaan en niet aanvaard zou kunnen worden.

(1) Het gaat wellicht om definitie 2.72 onder Subsector deelstaatoverheid (S.1312) van de bijlage (PBEG van 30.11.1996, blz. 50). Deze definitie is evenwel zelf juridisch niet nauwgezet genoeg.

(2) Zie inzonderheid advies 32.480/4, dat op 13 maart 2002 is gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat (Gedr. St., Kamer, zitting 2001-2002, nr. 1870/1, blz. 215 en 216).

Articles 3 et 85

Le Conseil d'Etat s'interroge sur la nécessité de créer pour les besoins de l'ordonnance une notion nouvelle comme celle d'organisation administrative autonome. En effet, il existe déjà plusieurs concepts analogues avec tous les inconvénients et risques de confusion qui en résultent. Si, malgré tout, il est indispensable de créer un tel concept au lieu de se référer aux classifications déjà existantes, il importe à tout le moins que l'auteur de l'avant-projet en donne une définition précise. A cet égard, le Conseil d'Etat relève notamment, le caractère sibyllin ⁽¹⁾ de la référence faite au code sectoriel 13.12 du Système européen des comptes nationaux et régionaux tel que mentionné à l'article 3.

Les articles à l'examen doivent être fondamentalement revus à la lumière de cette observation.

Article 13

Les alinéas 3 à 6 résultent à l'évidence d'une erreur matérielle. Il s'agit en réalité de dispositions qui doivent figurer et qui figurent à l'article 14 de l'avant-projet.

Le commentaire de l'article procède de la même confusion.

Article 15

Cet article s'inspire largement du contenu de l'article 12, alinéa 3, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, précitées. Néanmoins, sa rédaction diffère de celle de cette dernière disposition sur un certain nombre de points.

Ainsi, l'alinéa 3 de l'article 15 de l'avant-projet énonce d'une manière générale que les subsides sont octroyés aux conditions fixées par le gouvernement. Cette disposition habiliterait dès lors de manière générale le gouvernement à fixer les conditions pour l'octroi des subsides. Or, tel n'est pas la portée de l'article 12, alinéa 3, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, précitées.

L'exposé des motifs et le commentaire de l'article ne révèlent pas l'intention réelle de l'auteur de l'avant-projet.

Si l'auteur de l'avant-projet envisage de reprendre purement et simplement le contenu de l'article 12, alinéa 3, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, précitées, il convient de préciser qu'il s'agit des subsides octroyés à défaut d'une disposition reprise dans une loi ou une ordonnance organique. Dans ce cas, le gouvernement n'est habilité à fixer les conditions d'octroi de ces subsides que pour un an, comme le Conseil d'Etat l'a souvent rappelé ⁽²⁾.

Il va de soi que, dans l'hypothèse où l'alinéa 3 de l'article 15 de l'avant-projet viserait à procurer un fondement juridique aux arrêtés qui fixent les conditions d'octroi des subsides dont les effets peuvent s'étendre sur plusieurs années, l'habilitation accordée par cette disposition serait trop large et ne pourrait être admise.

(1) Sans doute s'agit-il de la définition 2.72 figurant sous la rubrique « Administrations d'Etats fédérés » (S.13.12.) de l'annexe (JOCE du 30.11.1996, p. 50). Cette information manque cependant elle-même de rigueur juridique.

(2) Voir notamment l'avis 32.480/4, donné le 13 mars 2002, sur un avant-projet devenu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral (Doc. Parl., Chambre, session 2001-2002, n° 1870/1, pp. 215 et 216).

Artikel 29

Opgemerkt wordt dat in artikel 29 dezelfde bewoordingen worden gebezigd voor de nieuwe verdeling van de vastleggings- en vereffeningkredieten, terwijl in artikel 52 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat andere regels worden bepaald naargelang de aard van de kredieten.

Artikel 51

In het tweede lid wordt bepaald dat met de schuldenaar alleen een dading wordt aangegaan wanneer de schuldeiser daarmee instemt. Hoewel in deze bepaling de bewoordingen van artikel 95 van de voornoemde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit worden overgenomen, lijkt die bepaling een vanzelfsprekendheid uit te drukken. Er valt immers niet in te zien hoe een overeenkomst zou kunnen worden gesloten zonder de instemming van de partijen.

De tekst moet worden weggelaten of hij moet worden verduidelijkt.

Artikel 69

Het zou wenselijk zijn om in paragraaf 7 aan te geven ten belope van welk maximumbedrag de beheerder van voorschotten uitgaven kan doen op basis van een geldvoorschot.

Artikel 74, eerste lid, 3°

Deze bepaling is dubbelzinnig gesteld. Als het de bedoeling van de steller van het voorontwerp is het sluiten van het contract afhankelijk te maken van het visum van de controleur van de vastleggingen en de vereffeningen, lijkt deze bepaling in te druisen tegen artikel 117 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken. Het staat evenwel niet aan de Brusselse wetgever om op welke wijze ook veranderingen aan te brengen in de algemene regels inzake de overheidsopdrachten, aangezien de bevoegdheid terzake uitsluitend aan de federale overheid toekomt krachtens artikel 6, § 1, VI, vierde lid, 1°, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Artikel 108

1. In de memorie van toelichting staat het volgende te lezen :

« De opschortende bepalingen beogen voornamelijk de vroegere diensten met afzonderlijk beheer. Deze diensten hebben geen nut meer aangezien ESR95 de overdracht van kredieten verbiedt. Anderzijds, door het ontbreken van een visum van het Rekenhof is het noodzakelijk ze de verschillende controleprocedures te laten ondergaan.

Daarom worden de artikels (of delen van artikels) tot oprichting van de diensten met afzonderlijk beheer opgeheven. De diensten worden dus opnieuw geïntegreerd in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

De onderscheiden ordonnanties waarvan sprake is in artikel 108, 2°, 4° en 5°, van het voorontwerp van ordonnantie zijn aangenomen met toepassing van artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, dat op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing is verklaard bij artikel 71, § 1, van de voornoemde bijzondere wet van 16 januari 1989.

Krachtens artikel 140 van de voornoemde gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bestond de enige bevoegdheid van de wetgever erin dat hij de dienst of diensten aanwees die hij als diensten met afzonderlijk beheer wenste op te richten. Het stond daarentegen aan de regering om de aangelegenheden vermeld in artikel 140, tweede lid, van de voormelde

Article 29

L'on observe que l'article 29 utilise les mêmes formulations pour les nouvelles ventilations des crédits d'engagement et de liquidation, alors que l'article 52 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral prévoit des modalités différentes selon la nature des crédits.

Article 51

A l'alinéa 2, il est prévu que la transaction ne peut être conclue avec le débiteur que moyennant le consentement de son créancier. Bien que cette disposition reproduise les termes de l'article 95 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, précitées, elle paraît énoncer une évidence. On ne voit pas, en effet, comment une convention pourrait être conclue sans l'accord des parties.

Le texte doit être soit supprimé, soit clarifié.

Article 69

Au paragraphe 7, il serait souhaitable d'indiquer le montant maximum à concurrence duquel le régisseur d'avances peut exécuter des dépenses sur la base d'une avance de fonds.

Article 74, alinéa 1^{er}, 3°

La rédaction de cette disposition est ambiguë. Si l'intention de l'auteur de l'avant-projet est de subordonner la conclusion du contrat au visa du contrôleur des engagements et des liquidations, cette disposition paraît aller à l'encontre de l'article 117 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics. Or, il ne revient pas au législateur bruxellois de modifier de quelque manière que ce soit les règles générales relatives aux marchés publics, la compétence en la matière étant réservée à l'autorité fédérale en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 4, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée.

Article 108

1. Selon l'exposé des motifs :

« L'essentiel des dispositions abrogatoires visent les anciens services à gestion séparée. L'intérêt de ces services est devenu nul depuis que le SEC 95 prohibe les reports de crédits. Par ailleurs, en l'absence de visa de la Cour des comptes, il est nécessaire de les soumettre aux diverses procédures de contrôle.

Dès lors, les articles (ou parties d'articles) créant des services à gestion séparée sont abrogés. Les services seront donc réintégréés au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

Les différentes ordonnances visées à l'article 108, 2°, 4° et 5°, de l'avant-projet d'ordonnance ont été adoptées en application des dispositions de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat qui ont été rendues applicables à la Région de Bruxelles-Capitale par l'article 71, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, précitée.

En vertu de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, précitées, le seul pouvoir du législateur consistait à désigner le ou les services qu'il entendait ériger en services à gestion séparée. Il appartenait par contre au gouvernement de régler les matières visées à l'article 140, alinéa 2, des lois coordonnées précitées ainsi que les attributions,

gecoördineerde wetten te regelen alsook de bevoegdheden, de organisatie en de werking van de diensten die als diensten met afzonderlijk beheer waren opgericht, aangezien het gaat om diensten van het gewest, waarop artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen van toepassing is ⁽³⁾.

Bijgevolg dienen in de onderscheiden ordonnanties vermeld in artikel 108, 2°, 4° en 5°, van het voorontwerp van ordonnantie niet alleen de bepalingen te worden opgeheven waarbij de diensten met afzonderlijk beheer worden opgericht, maar moeten die ordonnanties in hun geheel worden opgeheven, daar het ook nu weer alleen aan de regering staat om de bevoegdheden, de organisatie en de werking van die diensten te regelen.

2. Artikel 108, 7°, van het voorontwerp van ordonnantie dient te vervallen. Artikel 3 van de ordonnantie van 27 november 2003 tot wijziging van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek en tot bepaling van de regels voor de overdracht van openbare bossen en wouden, strekt immers alleen tot wijziging van artikel 2 van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domein-goederen, welke ordonnantie opgeheven wordt bij artikel 108, 1°, van het voorontwerp van ordonnantie.

3. Anders dan in het opschrift van het voorontwerp van ordonnantie wordt aangekondigd, bevat het voorontwerp eveneens bepalingen betreffende de vervreemding van roerende en onroerende goederen (artikelen 99 tot 105). Die artikelen hebben voornamelijk tot doel de voormelde ordonnantie van 12 november 1992 in het voorliggende voorontwerp van ordonnantie op te nemen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest was reeds ter zake bevoegd voor de inwerkingstelling van de voornoemde wet van 16 mei 2003 ⁽⁴⁾. Teneinde over de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen enkele twijfel te laten heersen, dienen ook de artikelen 87 tot 90 van de voornoemde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit te worden opgeheven, daar die artikelen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet automatisch opgeheven zullen worden wanneer de voornoemde wet van 16 mei 2003 in werking treedt.

Artikel 109

Het onderhavige voorontwerp van ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2006 of op 1 januari 2007, dat wil zeggen op de datum dat de voornoemde wet van 16 mei 2003 in werking treedt.

In artikel 109, tweede lid, van het voorontwerp van ordonnantie wordt bepaald dat de regering kan aangeven welke bepalingen op een latere, door haar vast te stellen datum in werking zullen treden.

(3) Zie inzonderheid advies 36.138/2, dat op 27 november 2003 is gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot de ordonnantie van 19 februari 2004 tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang (Gedr. St., BHR, zitting 2003-2004, nr. A-521/1).

(4) Zie eveneens de adviezen 23.409/8 en 23.410/8, die op 12 juli 1994 zijn gegeven over voorontwerpen van decreet die respectievelijk hebben geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 22 februari 1995 tot regeling van de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen voor de Vlaamse Gemeenschap en de instellingen die eronder ressorteren (Gedr. St., Vlaamse Raad, zitting 1994-1995, nr. 655/1) en tot het decreet van het Vlaams Gewest van 22 februari 1995 tot regeling van de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen voor het Vlaams Gewest en de instellingen die eronder ressorteren (Gedr. St., Vlaamse Raad, zitting 1994-1995, nr. 656/1).

l'organisation et le fonctionnement des services érigés en services à gestion séparée, puisqu'il s'agit de services de la région, auxquels s'appliquent l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ⁽³⁾.

Par conséquent, au lieu d'abroger uniquement les dispositions des différentes ordonnances visées à l'article 108, 2°, 4° et 5°, de l'avant-projet d'ordonnance qui érigent les services en services à gestion séparée, il faut que ces ordonnances soient totalement abrogées car il revient de nouveau au gouvernement seul de régler les attributions, l'organisation et le fonctionnement de ses services.

2. Le 7° de l'article 108 de l'avant-projet d'ordonnance doit être omis. En effet, l'article 3 de l'ordonnance du 27 novembre 2003 modifiant la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier et définissant les modalités d'aliénation des bois et forêts publics n'a d'autre objet que de modifier l'article 2 de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux, laquelle est abrogée par l'article 108, 1°, de l'avant-projet d'ordonnance.

3. Contrairement à ce qui est annoncé dans son intitulé, l'avant-projet d'ordonnance contient également des dispositions relatives à l'aliénation de biens meubles et immeubles (articles 99 à 105). Ces articles ont principalement pour objet d'intégrer l'ordonnance du 12 novembre 1992, précitée, dans le présent avant-projet d'ordonnance.

La Région de Bruxelles-Capitale était déjà compétente en la matière avant l'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003, précitée ⁽⁴⁾. Afin de ne laisser subsister aucun doute quant à cette compétence de la Région de Bruxelles-Capitale, il convient également d'abroger les articles 87 à 90 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, précitées, car ceux-ci ne seront pas automatiquement abrogés en Région de Bruxelles-Capitale au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003, précitée.

Article 109

Le présent avant-projet d'ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006 ou le 1^{er} janvier 2007, c'est-à-dire à la date d'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003, précitée.

L'alinéa 2 de l'article 109 de l'avant-projet d'ordonnance prévoit que le gouvernement peut indiquer les dispositions qui entreront en vigueur à une date ultérieure fixée par lui.

(3) Voir notamment l'avis 36.138/2, donné le 27 novembre 2003, sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 19 février 2004 instituant le centre de coordination financière de la Région de Bruxelles-Capitale et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public (Doc. Parl., Rég. Brux-Cap., session 2003-2004, n° A-521/1).

(4) Voir également les avis 23.409/8 et 23.410/8, donnés le 12 juillet 1994, sur des avant-projets de décret devenus respectivement le décret de la Communauté flamande du 22 février 1995 tot regeling van de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen voor de Vlaamse Gemeenschap en de instellingen die eronder ressorteren (Doc. VI. Raad, zitting 1994-1995, n° 655/1) et le décret de la Région flamande du 22 février 1995 tot regeling van de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen voor het Vlaams Gewest en de instellingen die eronder ressorteren (Doc. VI. Raad, zitting 1994-1995, n° 656/1).

Krachtens artikel 71, § 1, van de voornoemde bijzondere wet van 16 januari 1989 zijn vigerende bepalingen betreffende de organisatie van de controle van het Rekenhof en de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies, alsook de bepalingen inzake de Rijkscomptabiliteit evenwel van toepassing op de Gemeenschappen en de gewesten totdat de voornoemde wet van 16 mei 2003 in werking treedt.

Zo ook wordt in artikel 71, § 3, van de voormelde bijzondere wet van 16 januari 1989 gesteld dat de bepalingen van de voornoemde wet van 16 maart 1954, wat de wijze van uitoefening van de controle van het Rekenhof betreft, van toepassing blijven op de instellingen van openbaar nut die onder de Gemeenschappen en de gewesten ressorteren.

Bijgevolg dienen de bepalingen van het voorontwerp van ordonnantie op hetzelfde ogenblik als de voormelde wet van 16 mei 2003 in werking te treden. Mitsdien moet artikel 109, tweede lid, van het voorontwerp van ordonnantie vervallen.

De kamer was samengesteld uit

De heren	R. ANDERSEN,	voorzitter van de Raad van State, voorzitter,
	P. LEWALLE, P. QUERTAINMONT,	staatsraden,
	J.-C. SCHOLSEM,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. WIMMER, auditeur.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	R. ANDERSEN

Or, selon l'article 71, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, précitée, les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat sont applicables aux Communautés et aux régions jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi du 16 mai 2003, précitée.

L'article 71, § 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, précitée, énonce de même que les dispositions de la loi du 16 mars 1954, précitée, restent applicables, pour ce qui concerne le mode d'exercice du contrôle de la Cour des comptes, vis-à-vis des organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des régions.

Il faut dès lors que les dispositions de l'avant-projet d'ordonnance entrent en vigueur au même moment que la loi du 16 mai 2003, précitée. Par conséquent, l'alinéa 2 de l'article 109 de l'avant-projet d'ordonnance doit être omis.

La chambre était composée de

Messieurs	R. ANDERSEN,	président du Conseil d'Etat, président,
	P. LEWALLE, P. QUERTAINMONT,	conseillers d'Etat,
	J.-C. SCHOLSEM,	assesseur de la section de législation,
Madame	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Le rapport a été présenté par M. R. WIMMER, auditeur.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
A.-C. VAN GEERSDAELE	R. ANDERSEN

ONTWERP VAN ORGANIEKE ORDONNANTIE

**houdende de bepalingen die van toepassing
zijn op de begroting, de boekhouding
en de controle**

De Regering,

Op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting is ermee belast, in naam van de Regering, bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE TITEL *Algemeenheden*

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° diensten van de Regering : de administratie waarover de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eigenlijk beschikt, hierna de Regering genoemd, in de zin van de artikels 87 en volgende van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;
- 2° gewestelijke entiteit : de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen, in de zin van Titel VII van deze ordonnantie, ondergebracht onder de sectoriële code 13.12, rubriek « Deelstaatoverheid », van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, vervat in de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap;
- 3° boekhoudkundige entiteit : de diensten van de Regering of elke autonome bestuursinstelling;

PROJET D'ORDONNANCE ORGANIQUE

**portant les dispositions applicables
au budget, à la comptabilité et
au contrôle**

Le Gouvernement,

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

TITRE PREMIER *Généralités*

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° services du Gouvernement : l'administration dont dispose en propre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé le Gouvernement, au sens des articles 87 et suivants de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;
- 2° entité régionale : les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes, au sens du Titre VII de la présente ordonnance, repris sous le code sectoriel 13.12, rubrique « Administrations d'Etats fédérés », du Système européen des comptes nationaux et régionaux, contenu dans le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté;
- 3° entité comptable : les services du Gouvernement ou chaque organisme administratif autonome;

- 4° opdracht : het geheel van programma's die bijdragen tot een welbepaald openbaar beleid;
- 5° programma : het geheel van begrotingskredieten aangewend voor de uitvoering van een activiteit of een coherent geheel van activiteiten;
- 6° activiteit : de concrete actie gevoerd om de vastgestelde doelstellingen te bereiken;
- 7° recurrente verbintenissen : de verbintenissen zoals salarissen, pensioenen, abonnementen of huurgelden, waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken en waarvan de aanrekening op het jaar waarin ze ontstaan, een last zou betekenen die daarmee geen economische band heeft;
- 8° subsidie : elke vorm van financiële ondersteuning die door de gewestelijke entiteit wordt verstrekt voor een door derden georganiseerde activiteit die het algemeen belang dient, ongeacht de benaming die aan die ondersteuning wordt gegeven, en ongeacht de benaming of de aard van de akte waarmee deze ondersteuning wordt toegekend;
- 9° gift : elke vorm van overdracht van middelen door de gewestelijke entiteit of te haren gunste, los van enige specifieke waardering van prestaties, en los van enige door de begunstigde te organiseren activiteit van algemeen nut;
- 10° prijs : elke vorm van financiële steun eenzijdig door de gewestelijke entiteit toegekend ten gunste van derden als waardering voor hun activiteiten. De prijs kan bestaan uit het toekennen van gelden of uit het verlenen van een voordeel in natura waarvan de financiële last gedragen wordt door de gewestelijke entiteit;
- 11° economische classificatie : de classificatie, opgelegd door de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap, die de aard van uitgaven en ontvangsten aangeeft. Het betreft een geheel van codes van vier cijfers;
- 12° hoofdgroep qua aard : het onderdeel van de economische classificatie dat overeenstemt met het eerste cijfer van de economische code.
- 13° functionele classificatie : de internationale classificatie van de overheidsfuncties, COFOG genaamd, uitgewerkt door de VN, de OESO en Eurostat. Het betreft een geheel van codes van vijf cijfers.
- 14° administratief krediet : het bedrag ingeschreven op de basisallocaties.
- 4° mission : l'ensemble de programmes concourant à une politique publique définie;
- 5° programme : l'ensemble des crédits budgétaires destinés à mettre en œuvre une activité ou un ensemble cohérent d'activités;
- 6° activité : l'action concrète menée en vue d'atteindre des objectifs définis;
- 7° obligations récurrentes : les obligations telles que les traitements, pensions, abonnements ou loyers, dont les effets s'étendent sur plusieurs années et dont l'imputation sur l'année de leur naissance représenterait une charge sans lien économique avec celle-ci;
- 8° subvention : toute forme de soutien financier octroyé par l'entité régionale, pour une activité organisée par des tiers, qui sert l'intérêt public, quelle que soit la dénomination donnée au soutien, et quelle que soit la dénomination ou la nature de l'acte par lequel ce soutien est octroyé;
- 9° don : toute forme de transfert de moyens de l'entité régionale ou à son profit, indépendamment de toute appréciation spécifique de prestations, et indépendamment de toute activité d'utilité générale à organiser par le bénéficiaire.
- 10° prix : toute forme d'aide financière octroyée de manière unilatérale par l'entité régionale au bénéfice de tiers en tant qu'appréciation de leurs activités. Le prix peut consister en l'attribution de fonds ou l'octroi d'un avantage en nature dont la charge financière incombe à l'entité régionale;
- 11° classification économique : la classification, imposée par le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté, qui indique la nature des dépenses et des recettes. Il s'agit d'un ensemble de codes à quatre chiffres;
- 12° groupe principal de nature : le composant de la classification économique qui correspond au premier chiffre du code économique.
- 13° classification fonctionnelle : classification internationale des fonctions publiques, dénommée COFOG, élaborée par l'ONU, OCDE et Eurostat. Il s'agit d'un ensemble de codes à cinq chiffres;
- 14° crédit administratif : le montant inscrit aux allocations de base.

Artikel 3

Deze ordonnantie is van toepassing op de gewestelijke entiteit.

TITEL II
De begroting

HOOFDSTUK I
Begrotingsbeginselen

Artikel 4

§ 1. – De ontvangsten en uitgaven worden voor elk begrotingsjaar geraamd en toegestaan bij jaarlijkse ordonnantie.

§ 2. – Conform artikel 3, 2^e lid, van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof begint het begrotingsjaar op 1 januari en eindigt het op 31 december daaropvolgend.

§ 3. – Het geheel van de ontvangsten is bestemd voor het geheel van de uitgaven en alle ontvangsten en uitgaven zijn op waarachtige wijze terug te vinden in de begroting. De waarachtigheid ervan wordt beoordeeld door rekening te houden met de beschikbare informatie en de vooruitzichten die er redelijkerwijze uit kunnen voortvloeien.

§ 4. – De begrotingskredieten worden aangewend overeenkomstig het beginsel van goed financieel beheer, zijnde conform de beginselen van zuinigheid, doelmatigheid en doeltreffendheid.

Het zuinigheidsbeginsel schrijft voor dat de door de gewestelijke entiteit, met het oog op de verwezenlijking van zijn doelstellingen, ingezette middelen tijdig beschikbaar worden gesteld in de gepaste hoeveelheid en kwaliteit en tegen de beste prijs.

Het doelmatigheidsbeginsel beoogt de beste verhouding tussen de ingezette middelen en de verkregen resultaten.

Het doeltreffendheidsbeginsel beoogt dat de gestelde specifieke doelen en de verwachte resultaten worden bereikt.

§ 5. – De begroting wordt opgesteld, uitgevoerd en aan rekening en verantwoording onderworpen met inachtneming van het transparantiebeginsel.

§ 6. – De ordonnantie houdende de begroting bepaalt voor een begrotingsjaar, de aard, het bedrag en de oorsprong van de ontvangsten en bestemming van de uitgaven

Article 3

La présente ordonnance est d'application à l'entité régionale.

TITRE II
Le budget

CHAPITRE I^{er}
Principes budgétaires

Article 4

§ 1^{er} – Les recettes et les dépenses afférentes à chaque année budgétaire, sont estimées et autorisées par une ordonnance annuelle.

§ 2. – Conformément à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, l'année budgétaire commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre suivant.

§ 3. – L'ensemble des recettes s'appliquant à l'ensemble des dépenses, toutes les recettes et toutes les dépenses sont retracées de façon sincère dans le budget. Leur sincérité s'apprécie compte tenu des informations disponibles et des prévisions qui peuvent raisonnablement en découler.

§ 4. – Les crédits budgétaires sont utilisés conformément au principe de bonne gestion financière, à savoir conformément aux principes d'économie, d'efficacité et d'efficacé.

Le principe d'économie prescrit que les moyens mis en œuvre par l'entité régionale en vue de la réalisation de ses objectifs sont rendus disponibles en temps utile, dans les quantités et qualités appropriées et au meilleur prix.

Le principe d'efficacité vise le meilleur rapport entre les moyens mis en œuvre et les résultats obtenus.

Le principe d'efficacé vise l'atteinte des objectifs spécifiques fixés et l'obtention des résultats escomptés.

§ 5. – Le budget est établi, exécuté et fait l'objet d'une reddition de comptes dans le respect du principe de transparence.

§ 6. – L'ordonnance contenant le budget détermine pour une année budgétaire, la nature, le montant et l'origine des recettes et la destination des dépenses ainsi que l'équilibre

evenals het begrotings- en financieel evenwicht dat eruit voortvloeit. De ordonnantie is gebaseerd op een welbepaald economisch evenwicht dat rekening houdt met de door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane verbintenissen, evenals met de doelstellingen en de resultaten van de opdrachten die het bepaalt.

§ 7. – De begrotingsspecialiteit beslaat drie niveaus : de wettelijke specialiteit op het niveau van de programma's, de economische specialiteit op het niveau van de hoofdgroepen qua aard en de administratieve specialiteit op het niveau van de basisallocaties.

HOOFDSTUK II De ontvangsten en de uitgaven

Artikel 5

De begroting voorziet in en machtigt alle verrichtingen met een financiële afwikkeling, die voor eigen rekening tot stand worden gebracht met derden.

Zij bevat :

1° als ontvangsten, de raming van de tijdens het begrotingsjaar vastgestelde rechten;

2° als uitgaven :

- a) de vastleggingskredieten ten belope waarvan bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen ontstaan of aangegaan tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken, ten belope van de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;
- b) de vereffeningskredieten ten belope waarvan tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van vastgestelde rechten voortvloeiend uit voorafgaandelijk of gelijktijdig vastgelegde verbintenissen.

Artikel 6

Conform artikel 4, 4^{de} lid van de voornoemde wet van 16 mei 2003 en in afwijking van artikel 5, 2^{de} lid, 2°, b), kan de begroting voorzien dat voor de uitgaven die ze aanduidt, de kredieten ten belope waarvan bedragen vereffend kunnen worden, niet limitatief zijn.

Artikel 7

De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare vastleggings- en vereffeningskredieten worden geannuleerd.

budgetaire et financier qui en résulte. L'ordonnance se base sur un équilibre économique défini, qui tient compte des engagements pris par la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des objectifs et des résultats des missions qu'elle détermine.

§ 7. – La spécialité budgétaire couvre trois niveaux : la spécialité légale au niveau des programmes, la spécialité économique au niveau des groupes principaux de nature et la spécialité administrative au niveau des allocations de base.

CHAPITRE II Les recettes et les dépenses

Article 5

Le budget prévoit et autorise toutes les opérations donnant lieu à dénouement financier, réalisées pour compte propre avec des tiers.

Il comprend :

1° en recettes, l'estimation des droits constatés pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

- a) les crédits d'engagement à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles pendant l'année budgétaire;
- b) les crédits de liquidation à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire du chef de droits constatés découlant des obligations préalablement ou simultanément engagées.

Article 6

Conformément à l'article 4, alinéa 4, de la loi du 16 mai 2003, précitée, et par dérogation à l'article 5, alinéa 2, 2°, b), le budget peut prévoir que, pour les dépenses qu'il désigne, les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées, sont non limitatifs.

Article 7

Les crédits d'engagement et de liquidation disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation.

Artikel 8

§ 1. – In afwijking van artikel 4, § 3, kan een organieke ordonnantie begrotingsfondsen oprichten door voor uitgaven, waarvan zij het voorwerp vaststelt, sommige op de middelenbegroting geïnde ontvangsten toe te wijzen.

Met dat doel wordt er bij de kassier, per begrotingsfonds, een rekening geopend waarop de toegewezen ontvangsten worden gecentraliseerd met het oog op het verrichten van uitgaven ten laste van de kredieten op de daartoe geopende basisallocaties in de algemene uitgavenbegroting.

De begrotingsfondsen kunnen niet worden gestijfd met kredieten van de algemene uitgavenbegroting.

Er mag geen vastlegging, noch vereffening worden gedaan ten laste van een basisallocatie boven de op het fonds beschikbare ontvangsten.

§ 2. – De toegewezen ontvangsten worden verdeeld over de met het begrotingsfonds verbonden basisallocaties van de algemene uitgavenbegroting op basis van een door de bevoegde ordonnateur bepaalde verdeelsleutel. Op deze basisallocaties zijn ze beschikbaar voor vastleggingen en vereffeningen.

Op het einde van het begrotingsjaar worden de op elk begrotingsfonds beschikbare ontvangsten overgedragen naar het volgende begrotingsjaar.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar worden de overgedragen beschikbare ontvangsten over de met het begrotingsfonds verbonden basisallocaties van de algemene uitgavenbegroting verdeeld volgens de verdeelsleutel, vastgesteld door de bevoegde ordonnateur.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar kunnen de overgedragen beschikbare ontvangsten waarvoor nog geen vastleggingen plaatsvonden, benut worden voor nieuwe vastleggingen.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar kunnen de overgedragen beschikbare ontvangsten waarvoor nog geen vereffeningen plaatsvonden, benut worden voor nieuwe vereffeningen.

§ 3. – Binnen de grenzen van de in de algemene uitgavenbegroting ingeschreven administratieve kredieten op de met de begrotingsfondsen verbonden basisallocaties, variëren de met elk begrotingsfonds verbonden beschikbare vastleggings- en vereffeningkredieten volgens de werkelijk geïnde bedragen van de toegewezen ontvangsten.

Het bedrag van de verminderde of geannuleerde vastleggingen van de begrotingsfondsen wordt terug bij de beschikbare ontvangsten gevoegd.

Article 8

§ 1^{er}. – Par dérogation à l'article 4, § 3, une ordonnance organique peut créer des fonds budgétaires en affectant à des dépenses, dont elle définit l'objet, certaines recettes encaissées au budget des voies et moyens.

A cette fin, il est ouvert un compte par fonds budgétaire auprès du caissier sur lequel sont centralisées les recettes affectées en vue d'effectuer les dépenses à charge des crédits liés aux allocations de base ouvertes à cet effet dans le budget général des dépenses.

Les fonds budgétaires ne peuvent pas être alimentés par des crédits du budget général des dépenses.

Il ne peut être pris d'engagement ni de liquidation à charge d'une allocation de base au-delà des recettes disponibles dans le fonds.

§ 2. – Les recettes affectées sont ventilées sur les allocations de base, liées au fonds budgétaire, du budget général des dépenses sur la base d'une clé de répartition fixée par l'ordonnateur compétent. Elles sont disponibles sur ces allocations de base pour engagements et liquidations.

A la fin de l'année budgétaire, les recettes disponibles sur chaque fonds budgétaire sont transférées à l'année budgétaire suivante.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles transférées sont ventilées sur les allocations de base, liées au fonds budgétaire, du budget général des dépenses selon la clé de répartition fixée par l'ordonnateur compétent.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles transférées à charge desquelles des engagements n'ont pas encore été effectués, peuvent être utilisées pour de nouveaux engagements.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles transférées à charge desquelles des liquidations n'ont pas encore été effectuées, peuvent être utilisés pour de nouvelles liquidations.

§ 3. – Dans les limites des montants des crédits administratifs inscrits sur les allocations de base liées au fonds budgétaires dans le budget général des dépenses, les crédits d'engagement et les crédits de liquidation disponibles, afférents à chaque fonds budgétaire, varient en fonction des montants réellement encaissés des recettes affectées.

Le montant des engagements réduits ou annulés des fonds budgétaires est restitué aux recettes disponibles.

HOOFDSTUK III
Voorlegging en stemming van de begroting

Artikel 9

Elk jaar keurt het Parlement de begroting per programma goed.

Artikel 10

De Regering beslist over de maatregelen, noodzakelijk voor de opmaak van de begroting.

Zij stelt de ontwerpen van begrotingsordonnantie op en de van de Regering uitgaande amendementen bij deze ontwerpen.

Artikel 11

Het ontwerp van begrotingsordonnantie omvat :

- 1° het ontwerp van middelenbegroting;
- 2° het ontwerp van algemene uitgavenbegroting;
- 3° een algemene toelichting bij die ontwerpen;
- 4° de verantwoordingen van de middelenbegroting, bestaande uit nota's die de in aanmerking genomen hypothesen toelichten waarop de raming van de vastgestelde rechten gebaseerd is;
- 5° de verantwoordingen van de algemene uitgavenbegroting, bestaande enerzijds uit nota's die per opdracht en per programma de projecten van de Regering nauwkeurig toelichten, en anderzijds, uit meerjarige vereffeningsplannen en meerjarige fysische programma's voor wat de investeringen betreft.

Worden ook toegevoegd aan het ontwerp van begrotingsordonnantie :

- 1° het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de begroting van de gewestelijke entiteit, met betrekking tot het begrotingsjaar dat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt, voorafgaat;
- 2° het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de begroting van iedere autonome bestuursinstelling van eerste en tweede categorie met betrekking tot het begrotingsjaar dat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt voorafgaat.

Het ontwerp van begrotingsordonnantie wordt ingediend bij het Parlement uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat.

CHAPITRE III
Présentation et vote du budget

Article 9

Chaque année, le Parlement vote le budget par programme.

Article 10

Le Gouvernement décide des mesures indispensables à l'élaboration du budget.

Il élabore les projets d'ordonnance budgétaire et les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.

Article 11

Le projet d'ordonnance budgétaire comprend :

- 1° le projet de budget des voies et moyens;
- 2° le projet de budget général des dépenses;
- 3° un exposé général relatif aux dits projets;
- 4° les justifications du budget des voies et moyens, composées de notes précisant les hypothèses retenues qui ont présidé à l'estimation des droits constatés;
- 5° les justifications du budget général des dépenses, composées, d'une part, de notes exposant précisément par mission et par programme les projets du Gouvernement et d'autre part, de plans pluriannuels de liquidation et de programmes physiques pluriannuels en ce qui concerne les investissements.

En outre sont joints au projet d'ordonnance budgétaire :

- 1° le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de l'entité régionale, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré;
- 2° le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de chaque organisme administratif autonome de première et de seconde catégorie, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré.

Le projet d'ordonnance budgétaire est déposé au Parlement au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Artikel 12

§ 1. – De Regering bepaalt de structuur van de middenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting.

§ 2. – De op de basisallocaties ingeschreven bedragen zijn uitgedrukt in duizenden euro.

Artikel 13

De middelenbegroting verleent machtiging voor de invordering van de belasting overeenkomstig de wetten, ordonnances, besluiten en tarieven die er betrekking op hebben. Ze bevat de raming van de vastgestelde rechten van de diensten van de Regering en verleent machtiging, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die ze bepaalt, tot het aangaan van leningen.

De kredieten voor de programma's onderscheiden de begrotingsmiddelen per activiteit, volgens hun oorsprong, en per hoofdgroep qua aard, volgens de economische classificatie.

De kredieten voor de programma's worden uitgesplitst in basisallocaties overeenkomstig de economische classificatie.

De basisallocaties worden gecodificeerd volgens de functionele classificatie.

De bedragen ingeschreven op de basisallocaties worden administratieve kredieten genoemd.

Artikel 14

De algemene uitgavenbegroting voorziet in en verleent machtiging voor de uitgaven, per programma.

De kredieten voor de programma's onderscheiden de begrotingsmiddelen per activiteit, volgens hun bestemming, en per hoofdgroep qua aard, volgens de economische classificatie. De kredieten voor de programma's worden uitgesplitst in basisallocaties overeenkomstig de economische classificatie.

De basisallocaties worden gecodificeerd volgens de functionele classificatie.

De bedragen ingeschreven op de basisallocaties volgens het type van krediet worden administratieve kredieten genoemd.

Artikel 15

De algemene uitgavenbegroting bepaalt, zo nodig, de aan de uitgaven verbonden voorwaarden. Bij ontstentenis

Article 12

§ 1^{er}. – Le Gouvernement arrête la structure du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses.

§ 2. – Les montants inscrits aux allocations de base sont exprimés en milliers d'euros.

Article 13

Le budget des voies et moyens autorise la perception de l'impôt conformément aux lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui s'y rapportent. Il contient l'estimation des droits constatés des services du Gouvernement et autorise, dans les limites et conditions qu'il précise, la conclusion des emprunts.

Les crédits afférents aux programmes distinguent les moyens budgétaires par activité, selon leur origine, et par groupe principal de nature, selon la classification économique.

Les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base conformément à la classification économique.

Les allocations de base sont codifiées selon la classification fonctionnelle.

Les montants inscrits aux allocations de base sont appelés les crédits administratifs.

Article 14

Le budget général des dépenses prévoit et autorise les dépenses par programme.

Les crédits afférents aux programmes distinguent les moyens budgétaires par activités, selon leur destination, et par groupe principal de nature, selon la classification économique. Les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base conformément à la classification économique.

Les allocations de base sont codifiées selon la classification fonctionnelle.

Les montants inscrits aux allocations de base selon le type de crédit sont appelés les crédits administratifs.

Article 15

Le budget général des dépenses définit, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses. A défaut d'une disposi-

van een bepaling opgenomen in een organieke wet of ordonnantie, wordt er in de algemene uitgavenbegroting bepaald dat de Regering de facultatieve subsidies die uitdrukkelijk zijn ingeschreven, kan toekennen ten laste van de basisallocaties die voorkomen in de begrotingstabel en waarvan de economische code overeenstemt met een overdracht van inkomsten of van kapitaal in de vorm van een subsidie.

Deze subsidies worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Regering.

Artikel 16

De middelenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door het Parlement goedgekeurd.

De algemene uitgavenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door het Parlement goedgekeurd.

De goedkeuring van de middelenbegroting gebeurt vóór de goedkeuring van de algemene uitgavenbegroting.

Artikel 17

Indien blijkt dat de algemene uitgavenbegroting niet vóór het begin van het begrotingsjaar kan worden goedgekeurd, opent een ordonnantie voorlopige kredieten die voor de werking noodzakelijk zijn en in mindering komen van de begroting van dat begrotingsjaar.

In dat geval worden ordonnantieontwerpen waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, die in mindering komen van de begroting voor hetzelfde begrotingsjaar, bij het Parlement ingediend.

Artikel 18

De ordonnantie waarbij voorlopige kredieten worden geopend, stelt de termijn vast waarop de kredieten betrekking hebben.

De termijn waarvoor vastleggings- en vereffeningskredieten worden toegekend, mag niet meer dan vier maanden bedragen, behalve wanneer wettelijke of contractuele verplichtingen een andere termijn opleggen.

Artikel 19

De voorlopige kredieten worden berekend op grond van de overeenkomstige kredieten in de laatst goedgekeurde algemene uitgavenbegroting.

tion reprise dans une loi ou ordonnance organique, il est prévu, dans le budget général des dépenses, que le Gouvernement est autorisé à octroyer les subsides facultatifs inscrits expressément à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et dont le code économique correspond à un transfert de revenus ou de capital sous forme de subside.

Ces subsides sont octroyés aux conditions fixées par le Gouvernement.

Article 16

Le budget des voies et moyens est approuvé par le Parlement au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Le budget général des dépenses est approuvé par le Parlement au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Le vote du budget des voies et moyens intervient avant le vote du budget général des dépenses.

Article 17

S'il apparaît que le budget général des dépenses ne pourra être approuvé avant le début de l'année budgétaire, une ordonnance ouvre les crédits provisoires nécessaires au fonctionnement et à valoir sur le budget de cette année budgétaire.

Le cas échéant, des projets d'ordonnance ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget pour la même année budgétaire sont déposés au Parlement.

Article 18

L'ordonnance ouvrant des crédits provisoires fixe la période à laquelle ces crédits se rapportent.

La période pour laquelle des crédits d'engagement et de liquidation sont alloués ne peut excéder quatre mois, sauf si des obligations légales ou contractuelles requièrent qu'ils le soient pour une période d'une autre durée.

Article 19

Les crédits provisoires sont calculés sur la base des crédits correspondants du dernier budget général des dépenses qui a été approuvé.

De voorlopige kredieten mogen niet worden aangewend voor uitgaven van een nieuwe aard waartoe de wetgever voordien geen machtiging heeft verleend.

Behoudens bijzondere bepalingen van de ordonnanties waarbij voorlopige kredieten worden geopend, mogen de uitgaven niet hoger liggen dan de bedragen van de kredieten per programma van de laatst goedgekeurde begroting, en dit in verhouding tot de termijn waarop de voorlopige kredieten betrekking hebben.

Artikel 20

De bekendmaking van de algemene uitgavenbegroting in het *Belgisch Staatsblad* doet de ordonnanties waarbij voorlopige kredieten werden geopend, vervallen.

Artikel 21

De algemene toelichting bij de begroting bevat inzonderheid :

- 1° de analyse en de synthese van de begroting;
- 2° een economisch verslag;
- 3° een financieel verslag, dat inzonderheid een verslag over de gewestelijke schuld en de gewestelijke thesaurie inhoudt;
- 4° een verslag over het gebruik van de kredieten die het mogelijk hebben gemaakt politieke krijtlijnen te financieren, gedefinieerd in artikel 22, 2°;
- 5° wat de ontvangsten betreft, de raming van de bedragen die tijdens het jaar geïnd zullen worden en die voortvloeien uit de op de begroting aangerekende vastgestelde rechten;
- 6° wat de uitgaven betreft, de raming, per programma, van de betalingen tijdens het jaar, die voortvloeien uit de op de vereffeningskredieten aangerekende vastgestelde rechten.

Artikel 22

De algemene toelichting bij het eerste ontwerp van ordonnantie houdende de begroting, neergelegd na de eedaflegging van de Regering, bevat eveneens :

- 1° de begrotingsdoelstellingen die nageleefd moeten worden tijdens de regeerperiode, evenals de maatregelen die nodig zijn om de begroting uit te voeren binnen deze begrotingsdoelstellingen;
- 2° beleidsnota's die ten minste de fundamentele politieke krijtlijnen van de Regering definiëren voor de volledige

Les crédits provisoires ne peuvent être affectés à des dépenses d'une nature nouvelle non autorisées antérieurement par le législateur.

Sauf dispositions particulières des ordonnances ouvrant des crédits provisoires, les dépenses ne pourront dépasser le montant des crédits par programme du dernier budget qui a été approuvé, et ce proportionnellement à la période à laquelle ces crédits provisoires se rapportent.

Article 20

La publication du budget général des dépenses au *Moniteur belge* rend caduques les ordonnances ouvrant des crédits provisoires.

Article 21

L'exposé général du budget contient notamment :

- 1° l'analyse et la synthèse du budget;
- 2° un rapport économique;
- 3° un rapport financier, qui comprend notamment un rapport sur la dette et la trésorerie régionales;
- 4° un rapport sur l'utilisation des crédits qui ont permis de financer les axes politiques définis à l'article 22, 2°;
- 5° en ce qui concerne les recettes, l'estimation des montants qui seront perçus pendant l'année, découlant des droits constatés imputés au budget;
- 6° en ce qui concerne les dépenses, l'estimation des paiements, par programme, pendant l'année, découlant des droits constatés imputés sur les crédits de liquidation.

Article 22

L'exposé général du premier projet d'ordonnance contenant le budget, déposé après la prestation de serment du Gouvernement contient également :

- 1° les objectifs budgétaires à respecter durant la législature, ainsi que les mesures nécessaires pour exécuter le budget dans les limites de ces objectifs budgétaires;
- 2° des notes d'orientation qui définissent au moins les axes fondamentaux de la politique gouvernementale pour la

regeerperiode. De verschillende beleidsnota's dienen te passen in het kader van de begrotingsdoelstellingen.

Samen met de beleidsnota's wordt een meerjarenbegroting opgesteld. De meerjarenbegroting vertaalt de gekozen beleidsopties in een meerjarig budgettair perspectief en geeft een prognose van de begrotingsevolutie voor elk van de jaren van de regeerperiode.

Artikel 23

Wanneer het bereiken van de budgettaire jaar- en/of meerjarendoelstelling in gevaar dreigt te komen, stelt de Regering de maatregelen voor die het bereiken van de budgettaire doelstellingen moeten verzekeren.

In afwachting van de hieruit voortvloeiende aanpassing van de begroting door het Parlement, kan de Regering tijdelijke maatregelen nemen, inzonderheid het bepalen van verbintenissen-, verplichtingen- en kaslimieten.

Deze maatregelen worden onmiddellijk aan het Parlement en aan het Rekenhof meegedeeld.

HOOFDSTUK IV Bijzondere bepalingen

Artikel 24

Onverminderd artikel 6, kan de Regering geen enkele uitgave vastleggen of vereffenen boven de geopende kredieten of boven de machtigingen verleend door de Regering krachtens artikel 26.

Zij oefent in dit kader de functies uit van primaire ordonnateur die de ontvangsten en uitgaven uitvoert.

Zij mag het bedrag van de kredieten, bestemd voor de uitgaven van haar diensten, niet verhogen door bijzondere ontvangsten.

Artikel 25

De Regering bepaalt de verdeling van de bevoegdheden ter aanduiding van haar leden die secundaire ordonnateurs zijn. Zij oefenen in dit kader dezelfde functies uit als de Regering.

De Regering bepaalt de aanstelling van de gedelegeerde en gesubdelegeerde ordonnateurs, alsook hun verantwoordelijkheden.

De gedelegeerde of gesubdelegeerde ordonnateur wordt verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

durée de la législature. Les différentes notes d'orientation doivent s'inscrire dans le cadre des objectifs budgétaires.

Un budget pluriannuel est établi avec les notes d'orientation. Le budget pluriannuel traduit les options politiques définies en une perspective budgétaire pluriannuelle, et fournit une estimation de l'évolution budgétaire pour chacune des années de la législature.

Article 23

Lorsque l'objectif budgétaire annuel ou pluriannuel risque de ne pas être atteint, le Gouvernement présente les mesures qui doivent garantir que les objectifs budgétaires seront atteints.

Dans l'attente de l'ajustement du budget qui en résulte par le Parlement, le Gouvernement peut prendre des mesures temporaires, notamment la définition de limites d'engagements, d'obligations et de caisse.

Ces mesures sont communiquées immédiatement au Parlement et à la Cour des comptes.

CHAPITRE IV Dispositions particulières

Article 24

Sans préjudice de l'article 6, le Gouvernement ne peut ni engager ni liquider une dépense au-delà des crédits ouverts ou au-delà des autorisations accordées par le Gouvernement en vertu de l'article 26.

Il exerce, dans ce cadre, les fonctions d'ordonnateur primaire qui exécute les recettes et les dépenses.

Il ne peut accroître par aucune ressource particulière, le montant des crédits alloués pour les dépenses de ses services.

Article 25

Le Gouvernement arrête les dispositions de répartition de compétences désignant ses membres qui sont ordonnateurs secondaires. Ils exercent, dans ce cadre, les mêmes fonctions que le Gouvernement.

Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation des ordonnateurs délégués et subdélégués ainsi que les responsabilités qui leur incombent.

L'ordonnateur délégué ou subdélégué est obligatoirement choisi parmi les agents soumis au statut.

De ordonnateur, of hij nu primair, secundair, gedelegeerd of gesubdelegeerd is, neemt het initiatief voor een verrichting met het oog op de uitvoering van de begroting.

De Regering benoemt haar mandatarissen voor de financiële rekeningen van de diensten van de Regering voor de opdrachten uitgevoerd in het buitenland.

Zij moeten het saldo van hun rekeningen verantwoorden.

Artikel 26

§ 1. – In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden, kan de Regering, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag.

Deze kan betrekking hebben op een machtiging die ertoe strekt het budgettaire vastleggingskrediet te verhogen zonder wijziging van het vereffeningkrediet, op een machtiging strekkende tot verhoging van het vereffeningkrediet zonder wijziging van het vastleggingskrediet of op een machtiging strekkende tot verhoging van het vastleggingskrediet en het vereffeningkrediet.

De uitgavenvastleggingen en -vereffeningen die de beraadslaging toestaat, worden afzonderlijk geregistreerd in de boekhouding.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan het Parlement en het Rekenhof meegedeeld. Eventueel doet het Rekenhof onverwijld zijn opmerkingen toekomen aan het Parlement.

§ 2. – Wanneer door uitzonderlijke omstandigheden de Regering niet tijdig kan bijeenkomen, wordt de beraadslaging genomen door het Regeringslid bevoegd voor Begroting.

§ 3. – De bij de beraadslagingen bedoelde machtigingen worden opgenomen in een ontwerp van ordonnantie waarbij de nodige kredieten worden geopend.

De beraadslaging moet in de volgende gevallen het voorwerp uitmaken van een ontwerp van ordonnantie *ad hoc* :

- 1° wanneer de beraadslaging betrekking heeft op een bedrag van minstens 5 miljoen euro;
- 2° wanneer de beraadslaging machtiging verleent voor een uitgave van minstens 500 000 euro, die minstens 15 procent vertegenwoordigt van het administratief krediet ten laste waarvan die uitgave wordt aangerekend.

L'ordonnateur, qu'il soit primaire, secondaire, délégué ou subdélégué est l'initiateur d'une opération visant à exécuter le budget.

Le Gouvernement désigne ses mandataires pour les comptes financiers des services du Gouvernement, en vue de missions exercées à l'étranger.

Ceux-ci doivent justifier le solde de leurs comptes.

Article 26

§ 1^{er}. – Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Gouvernement peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération.

Celle-ci peut porter sur une autorisation tendant à augmenter le crédit budgétaire d'engagement sans modification du crédit de liquidation, sur une autorisation tendant à augmenter le crédit de liquidation sans modification du crédit d'engagement, ou sur une autorisation tendant à augmenter tant le crédit d'engagement que le crédit de liquidation.

Les engagements et les liquidations de dépenses autorisées par la délibération sont enregistrés de façon distincte dans la comptabilité.

Le texte des délibérations est immédiatement communiqué au Parlement et à la Cour des comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations au Parlement.

§ 2. – Lorsque à la suite de circonstances exceptionnelles, le Gouvernement ne peut se réunir en temps voulu, la délibération est prise par le membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions.

§ 3. – Les autorisations visées par les délibérations font l'objet d'un projet d'ordonnance tendant à ouvrir les crédits nécessaires.

La délibération doit faire l'objet d'un projet d'ordonnance *ad hoc* dans les cas suivants :

- 1° lorsque la délibération porte sur un montant d'au moins 5 millions d'euros;
- 2° lorsque la délibération autorise une dépense d'au moins 500 000 euros qui représente au moins 15 pour-cent du crédit administratif à charge duquel cette dépense s'impute.

Iedere uitvoering van de beraadslaging wordt opgeschort tot het in het tweede lid bedoelde ontwerp van ordonnantie ad hoc is ingediend. Wanneer beraadslagingen achtereenvolgens betrekking hebben op dezelfde basisallocatie worden de bedragen waarvoor zij machtiging verlenen, samengeteld voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 4. – § 3 is niet van toepassing op de beraadslagingen die machtiging verlenen voor uitgaven waarvoor kredieten zijn uitgetrokken in een reeds ingediend ontwerp van ordonnantie.

Paragraaf 3, tweede lid, is niet van toepassing wanneer de Regering beslist bepaalde andere kredieten te blokkeren ten belope van het in de beraadslaging vastgestelde bedrag; in de beraadslaging worden de geblokkeerde kredieten aangegeven.

Artikel 27

In afwijking van artikel 5, 2^e lid, 2^o, a), en artikel 42, 2^o, a), kan de Regering, op de kredieten van het begrotingsjaar, de vastlegging toestaan van bedragen uit hoofde van verplichtingen ontstaan in vorige begrotingsjaren.

Artikel 28

Minstens eenmaal per jaar wordt overgegaan tot een onderzoek van de begroting op basis van de begrotingsdoelstellingen, met het oog op een eventuele aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting.

In voorkomend geval worden de aanpassingsontwerpen ingediend bij het Parlement.

Artikel 29

De Regering bepaalt de modaliteiten en de delegaties volgens dewelke zij tijdens het begrotingsjaar, na akkoord van het Regeringslid bevoegd voor Begroting, de kredieten tussen de basisallocaties kan herverdelen. Deze herverdeling wordt uitgevoerd :

- 1^o binnen de perken van de vastleggingskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting;
- 2^o binnen de perken van de vereffeningskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting.

Toute exécution de la délibération est suspendue jusqu'au dépôt du projet d'ordonnance ad hoc visé à l'alinéa 2. Lorsque des délibérations successives concernent la même allocation de base, les montants qu'elles autorisent sont additionnés pour l'application de ces dispositions.

§ 4. – Le § 3 n'est pas applicable aux délibérations qui autorisent des dépenses pour lesquelles des crédits sont prévus dans un projet d'ordonnance déjà déposé.

Le paragraphe 3, alinéa 2 n'est pas applicable lorsque le Gouvernement décide de bloquer certains autres crédits à concurrence du montant autorisé dans la délibération; celle-ci contient l'indication des crédits bloqués.

Article 27

Par dérogation à l'article 5, alinéa 2, 2^o, a), et à l'article 42, 2^o, a), le Gouvernement peut autoriser, sur les crédits de l'année budgétaire, l'engagement de sommes du chef d'obligations nées au cours d'années budgétaires antérieures.

Article 28

Au moins une fois par an, il est procédé à un examen budgétaire sur la base des objectifs du budget, en vue d'ajuster éventuellement le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses.

Le cas échéant, des projets d'ajustement sont déposés au Parlement.

Article 29

Le Gouvernement arrête les modalités et les délégations selon lesquelles il peut procéder, pendant l'année budgétaire et après accord du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions, à une nouvelle ventilation des crédits entre les allocations de base. La nouvelle ventilation s'effectue :

- 1^o dans les limites des crédits d'engagement de chacun des programmes du budget général des dépenses;
- 2^o dans les limites des crédits de liquidation de chacun des programmes du budget général des dépenses.

Deze herverdelingen worden zonder verwijl aan het Parlement en aan het Rekenhof meegedeeld.

Artikel 30

In voorkomend geval deelt het Rekenhof aan het Parlement zijn opmerkingen mee aangaande de documenten bedoeld in de artikelen 10, 2^e lid, 28 en 29.

TITEL III
De boekhouding

EERSTE HOOFDSTUK
Algemeenheden

Artikel 31

Elke boekhoudkundige entiteit voert een algemene boekhouding op basis van een genormaliseerd boekhoudplan opgesteld conform artikel 5 van de voornoemde wet van 16 mei 2003.

Artikel 32

Conform artikel 6 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 wordt de algemene boekhouding gevoerd volgens de gebruikelijke regels van het dubbel boekhouden.

Ze strekt zich uit over de totaliteit van de bezittingen en rechten van elke boekhoudkundige entiteit, haar schulden, verplichtingen en verbintenissen van welke aard ook.

Elke boekhoudverrichting wordt zonder uitstel, getrouw en volledig en naar tijdsorde geboekt en gestaafd met een verantwoordingsstuk.

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

Artikel 33

De algemene boekhouding bevat analytische componenten. De Regering bepaalt de gemeenschappelijke en verplichte basisstructuur van deze componenten.

Artikel 34

Conform artikel 7 van de voornoemde wet van 16 mei 2003, stelt elke boekhoudkundige entiteit in dezelfde vorm als het boekhoudplan een jaarinventaris op van de activa en passiva van zijn vermogen.

Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai au Parlement et à la Cour des comptes.

Article 30

Le cas échéant, la Cour des comptes communique au Parlement ses remarques sur les documents visés aux articles 10, 2^{ème} alinéa, 28 et 29.

TITRE III
La comptabilité

CHAPITRE PREMIER
Généralités

Article 31

Chaque entité comptable tient une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable normalisé établi conformément à l'article 5 de la loi du 16 mai 2003, précitée.

Article 32

Conformément à l'article 6 de la loi du 16 mai 2003, précitée, la comptabilité générale est tenue selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double.

Elle s'étend à l'ensemble des avoirs et droits de chaque entité comptable, de ses dettes, obligations et engagements de toute nature.

Toute opération comptable est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, à l'appui d'une pièce justificative.

L'exercice comptable commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre suivant.

Article 33

La comptabilité générale contient des composantes analytiques. Le Gouvernement détermine la structure de base commune et obligatoire de celles-ci.

Article 34

Conformément à l'article 7 de la loi du 16 mai 2003, précitée, chaque entité comptable dresse, dans la même forme que le plan comptable, un inventaire annuel des éléments actifs et passifs de son patrimoine.

Artikel 35

Conform artikel 8 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 wordt de begrotingsboekhouding op geïntegreerde wijze in relatie met de algemene boekhouding gevoerd. Ze moet een permanente opvolging mogelijk maken van de uitvoering van elke boekhoudkundige entiteit.

Artikel 36

Elke verrichting wordt gehecht aan het boekjaar waarin ze heeft plaats gehad. Daarnaast moeten om tot een boekjaar te behoren, de rechten vastgesteld zijn in dat jaar.

De vastgestelde rechten die evenwel niet vóór 1 februari van het volgend jaar zijn geboekt, maken deel uit van een volgend jaar.

Artikel 37

Een recht wordt vastgesteld als volgende voorwaarden worden vervuld :

- a) het bedrag ervan is nauwkeurig vastgesteld;
- b) de identiteit van de schuldenaar of de schuldeiser is bepaalbaar;
- c) er is een verplichting tot betaling;
- d) de boekhoudkundige entiteit bezit een verantwoordingsstuk.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de vaststelling van de rechten.

Artikel 38

De verrichtingen worden methodisch geboekt in de algemene boekhouding en, voor zover ze ook begrotingsverrichtingen zijn, tegelijkertijd in de begrotingsboekhouding.

Artikel 39

Na de afsluiting van het begrotingsjaar en zolang de algemene rekening niet naar het Rekenhof werd gezonden, conform artikel 60, voert de gewestelijke boekhouder de correcties uit die, zonder een uitbetaling of inning te veroorzaken ten laste van dat jaar, nodig zijn voor een regelmatige en waarachtige voorstelling van de rekeningen.

Correcties ten gevolge van een externe controle door het Rekenhof in het kader van de afsluiting van een jaar, blij-

Article 35

Conformément à l'article 8 de la loi du 16 mai 2003, précitée, la comptabilité budgétaire est tenue en liaison et de manière intégrée avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget de chaque entité comptable.

Article 36

Toute opération est rattachée à l'exercice comptable durant lequel elle a lieu. Par ailleurs, pour appartenir à un exercice comptable, les droits doivent avoir été constatés durant celui-ci.

Toutefois, les droits constatés qui ne sont pas comptabilisés avant le 1^{er} février de l'année suivante, appartiennent à une année ultérieure.

Article 37

Un droit est constaté quand les conditions suivantes sont remplies:

- a) son montant est déterminé de manière exacte;
- b) l'identité du débiteur ou du créancier est déterminable;
- c) l'obligation de payer existe ;
- d) une pièce justificative est en possession de l'entité comptable.

Le Gouvernement détermine les modalités de la constatation des droits.

Article 38

Les opérations sont méthodiquement inscrites en comptabilité générale et, pour autant qu'elles soient aussi des opérations budgétaires, simultanément en comptabilité budgétaire.

Article 39

Après la clôture de l'exercice budgétaire et tant que le compte général n'a pas été envoyé à la Cour des comptes conformément à l'article 60, le comptable régional procède aux corrections qui, sans entraîner un décaissement ou encaissement à la charge de cet exercice, sont nécessaires à une présentation régulière et sincère des comptes.

Des corrections suite au contrôle externe de la Cour des comptes dans le cadre de la clôture d'un exercice restent

ven mogelijk zolang de algemene rekening niet definitief is gecertificeerd.

Artikel 40

De verantwoordingsstukken worden methodisch geklasseerd voor een periode van tien jaar en zo opgeslagen dat ze kunnen worden geraadpleegd. Voor documenten die niet tegenstelbaar zijn aan derden, wordt de bewaringstermijn beperkt tot minimum drie jaar.

De Regering legt de voorwaarden vast waaraan de verantwoordingsstukken moeten voldoen, evenals de voorwaarden betreffende hun bewaring en beschikbaarstelling voor interne en externe controle.

Artikel 41

De boeken en journalen worden bijgehouden en bewaard op een wijze die hun materiële continuïteit, hun regelmatigheid en de onomkeerbaarheid van de boekingen verzekert.

De Regering bepaalt er de modaliteiten van.

Artikel 42

Worden alleen aangerekend op de begrotingsboekhouding van een bepaald jaar :

1° als ontvangsten : de tijdens het begrotingsjaar ten voordele van de dienst vastgestelde rechten;

2° als uitgaven :

- a) ten laste van de vastleggingskredieten, de bedragen die worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen ontstaan of aangegaan tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrenente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken, de tijdens het begrotingsjaar opeisbare bedragen;
- b) ten laste van de vereffeningskredieten, de bedragen die worden vereffend tijdens het begrotingsjaar uit hoofde van de vastgestelde rechten die voortvloeien uit voorafgaandelijk of gelijktijdig vastgelegde verbintenissen.

Artikel 43

Het uitstaande bedrag van de vastleggingen wordt evenwel minstens één keer per jaar geboekt in de algemene boekhouding en dit op datum van de inventaris.

possibles tant que le compte général n'a pas été certifié définitivement.

Article 40

Les pièces justificatives sont classées de manière méthodique pendant une période de dix ans et conservées d'une manière qui en permette l'accès. Pour les documents qui ne sont pas opposables aux tiers, le délai de conservation est limité à trois ans au minimum.

Le Gouvernement détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives, ainsi que les conditions relatives à leur conservation et à leur mise à la disposition du contrôle interne et externe.

Article 41

Les livres et les journaux sont tenus et conservés de façon à garantir leur continuité matérielle, ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures.

Le Gouvernement en arrête les modalités.

Article 42

Sont seuls imputés dans la comptabilité budgétaire d'une année déterminée :

1° en recettes : les droits constatés au profit du service pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

- a) à charge des crédits d'engagement, les sommes qui sont engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les sommes exigibles pendant l'année budgétaire;
- b) à charge des crédits de liquidation, les sommes qui sont liquidées au cours de l'année budgétaire du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement ou simultanément engagées.

Article 43

La comptabilisation des encours d'engagement est toutefois opérée au moins une fois par an dans la comptabilité générale à la date d'inventaire.

Artikel 44

De verbintenissen die nodig zijn om de ononderbroken werking van de gewestelijke entiteit te verzekeren, mogen worden aangegaan vanaf 1 november ten laste van de vastleggingskredieten van het volgende begrotingsjaar, beperkt tot een derde van de goedgekeurde kredieten voor de overeenkomstige uitgaven van het lopende jaar.

De vastleggingsakten bepalen dat de leveringen niet mogen gebeuren en de diensten niet mogen worden gepresteerd vóór de opening van het begrotingsjaar.

Artikel 45

De Regering keurt de bepalingen goed voor de aanstelling van de gewestelijke boekhouder, alsook zijn verantwoordelijkheden.

De gewestelijke boekhouder is belast met :

- 1° het voeren van de boekhouding overeenkomstig deze Titel van onderhavige ordonnantie;
- 2° het vaststellen en valideren van de boekhoudsystemen, en, in voorkomend geval, het valideren van de door de ordonnateur vastgestelde systemen die tot doel hebben boekhoudkundige informatie te verstrekken of te verantwoorden;
- 3° het opstellen en voorleggen van de algemene rekening overeenkomstig Hoofdstuk IV van deze Titel.

Hij wordt verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

HOOFDSTUK II De ontvangstenverrichtingen

Artikel 46

Elke ontvangst is het voorwerp van een vaststelling van een recht, een ordonnanciering en een invordering. De contante rechten worden gelijktijdig ingeschreven.

Artikel 47

De vaststelling van een recht is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur het vastgesteld recht tot stand brengt, conform artikel 37.

Ieder vastgesteld recht is het voorwerp van een invorderingsbevel opgemaakt door de bevoegde ordonnateur.

De bevoegde ordonnateur belast de gewestelijke boekhouder met de registratie van het vastgesteld recht.

Article 44

Les obligations nécessaires pour assurer le fonctionnement continu de l'entité régionale peuvent être contractées à partir du 1^{er} novembre, à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire suivante, dans la limite du tiers de ces crédits votés pour les dépenses correspondantes de l'année en cours.

Les actes d'engagement stipulent que les fournitures ne peuvent être livrées, ni les services prestés, avant l'ouverture de l'année budgétaire.

Article 45

Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation du comptable régional ainsi que les responsabilités qui lui incombent.

Le comptable régional est chargé :

- 1° de tenir la comptabilité, conformément au présent Titre de la présente ordonnance;
- 2° de définir et de valider les systèmes comptables, ainsi que, le cas échéant, de valider les systèmes définis par l'ordonnateur et destinés à fournir ou justifier des informations comptables;
- 3° de préparer et de présenter le compte général, conformément au Chapitre IV du présent Titre.

Il est obligatoirement choisi parmi les agents soumis au statut.

CHAPITRE II Les opérations de recettes

Article 46

Toute recette fait l'objet d'une constatation d'un droit, d'un ordonnancement et d'un recouvrement. Les droits au comptant font l'objet d'un enregistrement simultané.

Article 47

La constatation d'un droit est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent établit le droit constaté, conformément à l'article 37.

Tout droit constaté doit faire l'objet d'un ordre de recouvrement établi par l'ordonnateur compétent.

L'ordonnateur compétent charge le comptable régional d'enregistrer le droit constaté.

Wanneer er aanwijzingen zijn dat het bedrag niet invorderbaar is, wordt dit als een dubieuze vordering geboekt.

De bevoegde ordonnateur moet de invordering van de ten onrechte betaalde bedragen uitvoeren.

Behoudens een bijzondere bepaling, zijn door de schuldenaar verwijlinteressen verschuldigd in geval van niet-betaling op de vervaldag.

Artikel 48

De ordonnanciering van de ontvangsten is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur de rekenplichtige van de ontvangsten opdraagt, door de uitgifte van een invorderingsbevel, via de gewestelijke boekhouder, een schuldvordering die hij heeft vastgesteld, in te vorderen.

De rekenplichtige van de ontvangsten moet er zo snel mogelijk op toezien dat de ontvangsten geïnd worden en moet zorgen voor het behoud van de rechten ervan.

Artikel 49

De vastgestelde rechten ten gunste van elke boekhoudkundige entiteit, houden op te bestaan door de betaling, de annulering of de verjaring ervan.

Een vastgesteld recht kan in onderstaande gevallen gedeeltelijk of volledig geannuleerd worden door de bevoegde ordonnateur :

- 1° op grond van een verantwoordingsstuk dat een correctie rechtvaardigt van het geboekte vastgestelde recht of waaruit de uitdoving door verjaring blijkt;
- 2° niet-rentabiliteit van de invorderingsprocedure voor een niet-fiscale schuldvordering.

De beslissing daarover wordt genomen :

- a) door de Regering voor de diensten van de Regering en voor de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie;
- b) voor de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie, door hun beheersorganen.

Artikel 50

Een vastgesteld recht wordt voor onbepaalde termijn opgeschort wanneer de bevoegde ordonnateur, nadat hij al het nodige heeft gedaan voor de invordering, vaststelt dat de schuldenaar in de onmogelijkheid verkeert om te betalen.

S'il y a des indices que le montant n'est pas recouvrable, une créance douteuse est comptabilisée.

L'ordonnateur compétent doit procéder au recouvrement des montants indûment payés.

Sauf disposition particulière, des intérêts de retard sont dus en cas de non-paiement à l'échéance par le débiteur.

Article 48

L'ordonnancement des recettes est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent donne au comptable de recettes, par l'émission d'un ordre de recouvrement, via le comptable régional, l'instruction de recouvrer une créance qu'il a constatée.

Le comptable des recettes est tenu de faire diligence en vue d'assurer la rentrée des recettes et doit veiller à la conservation des droits de celles-ci.

Article 49

Les droits constatés au profit de chaque entité comptable s'éteignent par leur paiement, leur annulation ou leur prescription.

Un droit constaté peut être annulé partiellement ou entièrement par l'ordonnateur compétent dans les cas suivants :

- 1° sur la base d'une pièce justificative qui motive une correction du droit constaté comptabilisé ou dont résulte l'extinction par prescription ;
- 2° non-rentabilité de la procédure de recouvrement pour une créance non fiscale.

La décision à ce sujet est prise :

- a) pour les services du Gouvernement et pour les organismes administratifs autonomes de première catégorie, par le Gouvernement;
- b) pour les organismes administratifs autonomes de seconde catégorie, par leurs organes de gestion.

Article 50

Un droit constaté est porté en surséance indéfinie lorsque l'ordonnateur compétent constate, après avoir procédé à toutes les diligences nécessaires en vue du recouvrement, l'impossibilité de payer du débiteur.

Artikel 51

Met het oog op de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen, kan de Regering of haar gedelegeerde, onder de door haar in elk specifiek geval te bepalen voorwaarden, uitstel van betaling toestaan voor de hoofdsom, gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de interestenschuld verlenen en ermee instemmen dat de gedeeltelijke betalingen eerst op het kapitaal worden toegerekend.

In het geval waarin de toestand van de schuldenaar die ter goeder trouw is dat wettigt, gaat hij met hem dadingen aan.

HOOFDSTUK III
Uitgavenverrichtingen

Artikel 52

Elke uitgave is het voorwerp van een boekhoudkundige vastlegging, een vereffening, een ordonnancering en een betaling.

Artikel 53

De boekhoudkundige vastlegging bestaat uit de boeking, ten laste van het vastleggingskrediet van de overeenstemmende basisallocatie, van de bedragen die nodig zijn voor latere of gelijktijdige vereffeningen, met het oog op een juridische verbintenis.

De uitgaven voortvloeiend uit contracten voor de verhuur van goederen of diensten en abonnementscontracten, zijn het voorwerp van een voorvastlegging.

De Regering bepaalt de voorwaarden waaronder de uitvoering van een juridische verbintenis, die aanleiding geeft tot een aanrekening ten laste van een vereffeningkrediet, gelijktijdig aanleiding geeft tot een aanrekening voor hetzelfde bedrag ten laste van het overeenstemmende vastleggingskrediet.

Het aangaan van een juridische verbintenis is de handeling waarbij de ordonnateur een verplichting doet ontstaan of constateert die tot een last leidt.

De goedkeuring van contracten en overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten, evenals de besluiten tot toekenning van subsidies kunnen niet betekend worden vooraleer die contracten, overheidsopdrachten en besluiten het voorwerp hebben uitgemaakt van een boekhoudkundige vastlegging.

Article 51

En vue du recouvrement des créances non fiscales, le Gouvernement ou son délégué peut, aux conditions qu'il fixe dans chaque cas particulier, accorder des délais pour le paiement du principal, remettre tout ou partie de la dette en intérêts et consentir à ce que les paiements partiels soient imputés d'abord sur le capital.

Dans le cas où la situation du débiteur de bonne foi le justifie, il conclut avec lui des transactions.

CHAPITRE III
Les opérations de dépenses

Article 52

Toute dépense fait l'objet d'un engagement comptable, d'une liquidation, d'un ordonnancement et d'un paiement.

Article 53

L'engagement comptable consiste dans l'imputation à charge du crédit d'engagement de l'allocation de base correspondante des sommes nécessaires à des liquidations ultérieures ou simultanées en vue d'un engagement juridique.

Les dépenses résultant des contrats de louage de biens ou de services et d'abonnement, font l'objet d'un engagement prévisionnel.

Le Gouvernement arrête les conditions selon lesquelles l'exécution d'un engagement juridique donnant lieu à une imputation à charge d'un crédit de liquidation, donne simultanément lieu à une imputation de la même somme à charge du crédit d'engagement correspondant.

L'engagement juridique est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent crée ou constate une obligation de laquelle il résulte une charge.

L'approbation des contrats et marchés publics de travaux, de fournitures et de services ainsi que les arrêtés d'octroi de subventions ne peuvent être notifiés avant que ces contrats, marchés publics et arrêtés aient fait l'objet d'un engagement comptable.

Artikel 54

Voor elke maatregel waardoor een uitgave ten laste van de begroting ontstaat, verricht de bevoegde ordonnateur eerst een boekhoudkundige vastlegging alvorens een juridische verbintenis met derden te sluiten.

Voor juridische verbintenissen die worden aangegaan voor acties waarvan de realisatie zich over meer dan één jaar uitstrekt, evenals voor de overeenkomstige boekhoudkundige vastleggingen, behalve wanneer het personeelsuitgaven betreft, geldt een uiterste uitvoeringsdatum die overeenkomstig het beginsel van goed financieel beheer wordt bepaald.

De delen van deze juridische verbintenissen die zes maanden na deze datum niet zijn uitgevoerd, zijn het voorwerp van een overeenstemmende vermindering van de boekhoudkundige vastlegging.

Wanneer een juridische verbintenis vervolgens gedurende een periode van vijf jaar tot geen enkele betaling heeft geleid, gaat de bevoegde ordonnateur over tot een overeenstemmende vermindering van de boekhoudkundige vastlegging, behalve indien de betaling na deze periode voorzien is.

De Regering bepaalt de modaliteiten met betrekking tot de boekhoudkundige vastleggingen.

Het op het einde van het begrotingsjaar uitstaande bedrag van de boekhoudkundige vastleggingen wordt naar het volgende begrotingsjaar overgedragen.

Artikel 55

Bij elke inschrijving van een boekhoudkundige vastlegging vergewist de bevoegde ordonnateur zich van :

- 1° de juistheid van de aanrekening op de begroting;
- 2° de beschikbaarheid van de kredieten;
- 3° de conformiteit van de uitgave met de grondwettelijke, wettelijke en reglementaire bepalingen;
- 4° de naleving van het beginsel van goed financieel beheer.

Bij de inschrijving van een juridische verbintenis vergewist de ordonnateur zich van de dekking van die verbintenis door de overeenkomstige boekhoudkundige vastlegging;

Artikel 56

De vereffening van een uitgave is de handeling waardoor de bevoegde ordonnateur het vastgestelde recht valideert, conform artikel 37.

Article 54

Pour toute mesure de nature à provoquer une dépense à la charge du budget, l'ordonnateur compétent doit procéder préalablement à un engagement comptable avant de conclure un engagement juridique vis-à-vis de tiers.

Les engagements juridiques contractés pour des actions dont la réalisation s'étend sur plus d'un exercice ainsi que les engagements comptables correspondants comportent, sauf lorsqu'il s'agit de dépenses de personnel, une date limite d'exécution fixée en conformité avec le principe de bonne gestion financière.

Les parties de ces engagements juridiques non exécutées six mois après cette date font l'objet d'une réduction d'engagement comptable correspondante.

Lorsqu'un engagement juridique n'a ensuite donné lieu à aucun paiement pendant une période de cinq ans, l'ordonnateur compétent procède à une réduction d'engagement comptable correspondante, sauf si le paiement est prévu après cette période.

Le Gouvernement arrête les modalités relatives aux engagements comptables.

L'encours des engagements comptables à la fin de l'année budgétaire est reporté à l'année budgétaire suivante.

Article 55

Lors de l'enregistrement d'un engagement comptable, l'ordonnateur compétent s'assure :

- 1° de l'exactitude de l'imputation budgétaire;
- 2° de la disponibilité des crédits;
- 3° de la conformité de la dépense au regard des dispositions constitutionnelles, légales et réglementaires;
- 4° du respect du principe de bonne gestion financière.

Lors de l'engagement juridique, l'ordonnateur compétent s'assure de la couverture de cet engagement par l'engagement comptable correspondant;

Article 56

La liquidation d'une dépense est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent valide le droit constaté, conformément à l'article 37.

De bevoegde ordonnateur belast de gewestelijke boekhouder met de inschrijving van de vereffening.

Artikel 57

De ordonnanciering van de uitgaven is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur, nadat hij heeft geverifieerd of de kredieten beschikbaar zijn, de rekenplichtige, via de gewestelijke boekhouder, door middel van de uitgifte van een betalingsbevel, opdraagt het bedrag van de door hem vereffende uitgave te betalen.

Artikel 58

De betaling van de uitgaven wordt door de rekenplichtige verricht binnen de grenzen van de beschikbare gelden.

**HOOFDSTUK IV
De algemene rekening**

Artikel 59

Conform artikel 9 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 legt de gewestelijke entiteit ieder jaar een algemene rekening voor die bestaat uit :

- 1° de jaarrekening, die het volgende omvat :
- de balans op 31 december;
 - de resultatenrekening, bevattende alle kosten en opbrengsten van het verlopen jaar;
 - de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen van het jaar, in ontvangsten en uitgaven;
 - de bijlage.
- 2° de uitvoeringsrekening van de begroting, opgesteld op basis van de begrotingsboekhouding, in dezelfde vorm als de begroting, en haar bijlage.

De Regering bepaalt de consolidatiemodaliteiten.

Artikel 60

De algemene rekening van de gewestelijke entiteit wordt door de Regering opgemaakt en aan het Rekenhof toegezonden vóór 31 augustus van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Het Rekenhof certificeert de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene reke-

L'ordonnateur compétent charge le comptable régional d'enregistrer la liquidation.

Article 57

L'ordonnement des dépenses est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent, après avoir vérifié la disponibilité des crédits, donne à un comptable-trésorier, via le comptable régional, par l'émission d'un ordre de paiement, l'instruction de payer le montant de la dépense dont il a effectué la liquidation.

Article 58

Le paiement des dépenses est assuré par le comptable-trésorier dans la limite des fonds disponibles.

**CHAPITRE IV
Le compte général**

Article 59

Conformément à l'article 9 de la loi du 16 mai 2003, précitée, l'entité régionale présente chaque année un compte général qui comprend :

- 1° le compte annuel, composé :
- du bilan au 31 décembre;
 - des comptes de résultats établis sur la base des charges et produits de l'exercice écoulé;
 - du compte de récapitulation des opérations budgétaires de l'année, en recettes et en dépenses;
 - de son annexe.
- 2° le compte d'exécution du budget, établi à partir de la comptabilité budgétaire, dans la même forme que le budget, et son annexe.

Le Gouvernement arrête les modalités de consolidation.

Article 60

Le compte général de l'entité régionale est établi par le Gouvernement et envoyé à la Cour des comptes avant le 31 août de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

La Cour des comptes certifie la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'entité régionale. Elle

ning van de gewestelijke entiteit. Het maakt deze certificatie over aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

De overmaking gebeurt ten laatste bij het neerleggen van het ontwerp van ordonnantie houdende de begroting.

Artikel 61

De bijlage bij de jaarrekening omvat in het bijzonder een commentaar over de aangenomen consolidatie- en evaluatieregels en een verslag over de eventuele verkopen of andere vervreemdingen van de roerende en onroerende goederen die hebben plaats gehad in de loop van het jaar.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van die bijlage.

Artikel 62

De bijlage bij de uitvoeringsrekening van de begroting omvat voor de vastleggingsuitgaven :

- a) het uitstaand bedrag van de vastleggingen op 1 januari;
- b) de kredieten vermeld krachtens artikel 5, 2^e lid, 2^o, a);
- c) de aangerekende vastleggingen;
- d) het verschil tussen de aangerekende vastleggingen vermeld in punt c) en de kredieten vermeld in punt b);
- e) de geannuleerde vastleggingen;
- f) de geannuleerde kredieten op het einde van het begrotingsjaar;
- g) het uitstaand bedrag van de vastleggingen op 31 december.

TITEL IV *De Thesaurie*

Artikel 63

Geen uitgave kan worden gedaan zonder de tussenkomst van het Regeringslid bevoegd voor Financiën, behoudens de bij ordonnantie voorziene uitzonderingen.

De Regering duidt een kassier aan, d.i. de kredietinstelling die de dagstaat van de thesaurie van de diensten van de Regering bijhoudt, onder toezicht van een door haar aangestelde ambtenaar. Die ambtenaar kan beleggingen

transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard lors du dépôt du projet d'ordonnance contenant le budget.

Article 61

L'annexe au compte annuel comprend notamment un commentaire relatif aux règles de consolidation et aux règles d'évaluation retenues et un rapport sur les ventes ou autres aliénations éventuelles des biens meubles et immeubles au cours de l'année.

Le Gouvernement arrête la forme et le contenu de cette annexe.

Article 62

L'annexe au compte d'exécution du budget comprend pour les dépenses d'engagement :

- a) l'encours des engagements au 1^{er} janvier;
- b) les crédits mentionnés au titre de l'article 5, alinéa 2, 2^o, a);
- c) les engagements imputés;
- d) la différence entre les engagements imputés mentionnés au point c) et les crédits mentionnés au point b);
- e) les engagements annulés;
- f) les crédits annulés à la fin de l'année budgétaire;
- g) l'encours des engagements au 31 décembre.

TITRE IV *La Trésorerie*

Article 63

Aucune sortie de fonds ne peut se faire sans l'intervention du membre du Gouvernement qui a les Finances parmi ses attributions, sauf les exceptions prévues par ordonnance.

Le Gouvernement désigne un caissier, c'est-à-dire l'établissement de crédit tenant la situation journalière de la trésorerie des services du Gouvernement, sous le contrôle d'un fonctionnaire désigné par lui. Ce fonctionnaire peut effec-

doen. Daartoe mag hij rekeningen met termijnbeleggingen openen.

Artikel 64

De interesten op de beleggingen worden als ontvangsten ingeschreven op de begroting van de diensten van de Regering.

Artikel 65

De ontvangsten en uitgaven van de diensten van de Regering worden geboekt op centrale rekeningen, geopend bij de kassier.

De ontvangsten- en uitgavenrekeningen zijn verbonden met een rekening-courant.

Artikel 66

De creditinteresten worden op de vervaldag gestort op de daartoe bestemde rekening(en) van de diensten van de Regering.

De debetinteresten worden ambtshalve door de financiële instelling aangerekend op de daartoe bestemde rekening(en) van de diensten van de Regering.

Artikel 67

§ 1. – Met uitzondering van de centrale uitgavenrekening en de rekening(en) voorzien in artikel 66, 2^e lid, en de rekeningen met termijnbeleggingen, mag geen enkele rekening van de diensten van de Regering een negatief saldo vertonen.

§ 2. – Op de algemene uitgavenbegroting worden de nodige kredieten ingeschreven ter aanzuivering van het debetsaldo van de rekening(en) van de diensten van de Regering voorzien in artikel 66, 2^e lid.

Artikel 68

§ 1. – Het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt belast met het centraliseren en het coördineren van de financiering van de thesaurieën van de gewestelijke entiteit.

§ 2. – Wat het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën betreft opgericht bij ordonnantie van 8 april 1993 gewijzigd bij ordonnantie van 2 mei 2002, is § 1 niet van toepassing op de financiële verrichtingen in het kader van de in artikel 2, § 3 van deze ordonnantie bepaalde overeenkomsten.

tuer des placements. A cette fin, il peut ouvrir des comptes de placement à terme.

Article 64

Les intérêts sur les placements sont inscrits comme recettes au budget des services du Gouvernement.

Article 65

Les recettes et les dépenses des services du Gouvernement sont portées à des comptes centraux ouverts auprès du caissier.

Les comptes de recettes et de dépenses sont associées à un compte courant.

Article 66

Les intérêts créditeurs sont virés à l'échéance sur un ou des comptes des services du Gouvernement destinés à cette fin.

Les intérêts débiteurs sont débités d'office par l'organisme financier d'un ou des comptes des services du Gouvernement destinés à cette fin.

Article 67

§ 1^{er}. – A l'exception du compte central des dépenses, et du ou des comptes prévus à l'article 66, alinéa 2, et des comptes de placements à terme, aucun compte des services du Gouvernement ne peut présenter un solde négatif.

§ 2. – Les crédits nécessaires sont inscrits au budget général des dépenses afin d'apurer le solde débiteur du ou des comptes des services du Gouvernement prévus à l'article 66, alinéa 2.

Article 68

§ 1^{er}. – Le Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de centraliser et coordonner le financement des trésoreries de l'entité régionale.

§ 2. – En ce qui concerne le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales créé par l'ordonnance du 8 avril 1993, telle que modifiée par l'ordonnance du 2 mai 2002, le § 1^{er} n'est pas applicable pour ce qui concerne les opérations financières dans le cadre des conventions prévues à l'article 2, § 3 de cette ordonnance.

§ 3. – De autonome bestuursinstellingen zijn ertoe gelast al hun financiële rekeningen en al hun beleggingen toe te vertrouwen aan de kassier voorzien in artikel 63, § 2. Deze paragraaf is niet van toepassing op het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

§ 4. – De modaliteiten voor de centralisatie en de coördinatie van de financiering van de thesaurieën zoals bepaald in § 3 worden voor elke autonome bestuursinstelling vastgelegd in een overeenkomst tussen het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de kassier voorzien in artikel 63, § 2 en de betrokken instelling.

§ 5. – Het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan mits gemotiveerde aanvraag van een instelling de toelating verlenen tot het houden of het openen van een rekening bij een andere door het Centrum aangewezen kredietinstelling dan de kassier.

§ 6. – Het Regeringslid bevoegd voor Financiën kan kennis nemen van de financiële rekeningen van de instellingen.

§ 7. – De kassier voorzien in artikel 63, § 2, bepaalt de globale staten volgens de modaliteiten bepaald tussen het Gewest en de kassier. Deze globale staten worden beheerd door de diensten van de Regering.

De financiële rekeningen van de instellingen opgenomen in de globale staten geven geen aanleiding tot debet- of creditinteressen ten bate of ten laste van de titularis van de rekening.

§ 8. – Dit artikel is eveneens van toepassing op de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, opgenomen in artikel 1, categorie B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en die niet zijn opgenomen onder de sectoriële code 13.12, rubriek « Deelstaatoverheid », van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, vervat in de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap.

Artikel 69

§ 1. – De Regering keurt de bepalingen goed van de aanstelling van de rekenplichtigen, nl :

1. de centraliserende rekenplichtige van de uitgaven;
2. de centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten;
3. de rekenplichtige van de geschillen;

§ 3. – Les organismes administratifs autonomes sont tenus de confier tous leurs comptes financiers et tous leurs placements au caissier prévu à l'article 63, §2. Ce paragraphe n'est pas applicable au Fonds régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

§ 4. – Les modalités de la centralisation et la coordination du financement des trésoreries, prévues au § 3, sont, pour chaque organisme administratif autonome, déterminées par une convention entre le Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, le caissier prévu à l'article 63, § 2 et l'organisme concerné.

§ 5. – Le Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale peut autoriser de tenir ou d'ouvrir un compte auprès d'une autre institution de crédit désignée par le Centre sur demande motivée d'un organisme.

§ 6. – Le membre du Gouvernement qui a les Finances parmi ses attributions peut prendre connaissance des comptes financiers des organismes.

§ 7. – Le caissier prévu à l'article 63, § 2, calcule les états globaux selon les modalités fixées entre la Région et le caissier. Ces états globaux sont gérés par les services du Gouvernement.

Les comptes financiers des organismes repris dans les états globaux ne donnent pas lieu à des intérêts débiteurs ou créditeurs au profit de ou à charge des titulaires de ces comptes.

§ 8. – Cet article est aussi d'application aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, repris à l'article 1^{er}, catégorie B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et qui ne sont pas repris sous le code sectoriel 13.12, rubrique « Administrations d'Etats fédérés », du Système européen des comptes nationaux et régionaux, contenu dans le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté.

Article 69

§ 1^{er}. – Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation des comptables-trésoriers, à savoir :

1. le comptable centralisateur des dépenses;
2. le comptable centralisateur des recettes;
3. le comptable du contentieux;

4. de rekenplichtige van de liggende gelden;
5. de rekenplichtige(n) van de ontvangsten;
6. de beheerder(s) van de voorschotten, alsook de verantwoordelijkheden die hen worden toebedeeld.

Zij worden verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

De rekenplichtigen zijn belast, onder hun eigen handtekening, manueel of elektronisch, met de uitvoering van de thesaurieverrichtingen op één of meerdere rekeningen geopend op hun naam bij de kassier. De thesaurieverrichtingen omvatten enkel de verrichtingen, op bevel, van invordering en betaling, alsook de inschrijving ervan in de boekhouding.

De rekenplichtigen zijn gemachtigd om te gaan met gelden. Ze zijn verantwoordelijk voor hun bewaring.

Ze maken een rekening op van de thesaurieverrichtingen die ze hebben uitgevoerd :

- a) minstens één keer per jaar, met afsluiting op 31 december;
- b) bij vaststelling van een tekort;
- c) op de dag waarop hun functie van rekenplichtige eindigt;
- d) voor wat de beheerder van de voorschotten betreft, driemaandelijks.

Die rekening wordt naar het Rekenhof gezonden in de maand van de opstelling ervan.

De rekenplichtigen staan voor het Rekenhof in voor hun zware fout, hun zware nalatigheid en hun herhaaldelijk begane lichte fout, die het ontstaan van het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt.

§ 2. – De centraliserende rekenplichtige van de uitgaven is belast met de centralisering van de uitgaven op de centrale uitgavenrekening.

§ 3. – De centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten is belast met de centralisering van de ontvangsten op de centrale ontvangstenrekening.

§ 4. – De rekenplichtige van de geschillen is belast met het beheer van betalingsbevelen waarbij aan de voorwaarde inzake de identiteit van de schuldeiser voor de bepaling van het vastgestelde recht niet langer voldaan wordt bij de betaling of van betwiste betalingsbevelen.

§ 5. – De rekenplichtige van de liggende gelden is belast met het beheer van de niet-uitgevoerde betalingsbevelen.

4. le comptable des fonds en souffrance;
5. le ou les comptable(s) de recettes;
6. le ou les régisseurs d'avances, ainsi que les responsabilités qui leur incombent.

Ils sont obligatoirement choisis parmi les agents soumis au statut.

Les comptables-trésoriers sont chargés, sous leur propre signature, manuelle ou électronique, de l'exécution des opérations de trésorerie sur un ou plusieurs comptes ouverts à leur nom auprès du caissier. Les opérations de trésorerie comprennent uniquement les opérations, sur ordre, de recouvrement et de paiement, ainsi que l'enregistrement de ces opérations dans la comptabilité.

Les comptables-trésoriers sont habilités à manier des fonds. Ils sont responsables de leur conservation.

Ils établissent un compte relatif aux opérations de trésorerie qu'ils ont effectuées :

- a) au moins une fois par an avec clôture au 31 décembre;
- b) en cas de constatation d'un déficit;
- c) à la date à laquelle leurs fonctions de comptable-trésorier cessent;
- d) pour ce qui concerne le régisseur d'avances, trimestriellement.

Ce compte est transmis à la Cour des comptes endéans le mois de son établissement.

Les comptables-trésoriers répondent devant la Cour des comptes de leur faute grave, de leur négligence grave et de leur faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du déficit.

§ 2. – Le comptable centralisateur des dépenses est chargé d'effectuer les dépenses sur le compte central des dépenses.

§ 3. – Le comptable centralisateur des recettes est chargé de la centralisation des recettes sur le compte central des recettes.

§ 4. – Le comptable du contentieux est chargé de la gestion des ordres de paiement dont la condition relative à l'identité du créancier pour l'établissement du droit constaté n'est plus rencontrée lors du paiement ou des ordres de paiement contestés.

§ 5. – Le comptable des fonds en souffrance est chargé de la gestion des ordres de paiement non exécutés.

§ 6. – De rekenplichtige van de ontvangsten is belast met de invordering van de vastgestelde rechten en van de ontvangsten die daarop betrekking hebben. Inzake uitgaven kan hij alleen uitvoeren :

- a) periodieke overschrijvingen op de centrale uitgavenrekening;
- b) overschrijvingen naar een andere rekenplichtige van de ontvangsten;
- c) terugbetalingen van verkeerde stortingen uitgevoerd door derden.

§ 7. – De beheerder van voorschotten kan op basis van een voorschot dat hem werd toegestaan kleine uitgaven doen.

§ 8. – Behalve de uitzonderingen beslist door de Regering, zijn de functies van ordonnateur, van gewestelijke boekhouder en van rekenplichtige onderling gescheiden en onverenigbaar.

§ 9. – De Regering regelt de modaliteiten tot uitoefening van de functies beschreven in §§ 1 tot en met 7.

Artikel 70

De betalingsbevelen ten laste van de rekeningen van de diensten van de Regering kunnen door de rekenplichtigen belast met hun uitvoering, worden gegeven door middel van in overleg met de kassier vastgestelde legitimatietechnieken.

Artikel 71

De rekenplichtigen kunnen ten laste van hun rekeningen betalingen verrichten door middel van circulaire cheques op naam van de begunstigde.

TITRE V *Het controlesysteem*

HOOFDSTUK I **De interne controle**

Artikel 72

De Regering organiseert een interne controle.

De interne controle is een proces dat bedoeld is om een behoorlijke garantie te geven inzake de realisatie van de volgende doelstellingen :

§ 6. – Le comptable de recettes est chargé du recouvrement des droits constatés et des recettes y relatives. Pour ce qui concerne les dépenses, il ne peut effectuer que :

- a) des virements périodiques vers le compte central des dépenses;
- b) des virements vers un autre comptable de recettes;
- c) des remboursements de versements erronés effectués par des tiers.

§ 7. – Le régisseur d'avances peut, sur la base d'une avance qui lui a été concédée, exécuter des dépenses de faible montant.

§ 8. – Sauf exceptions arrêtées par le Gouvernement, les fonctions d'ordonnateur, de comptable régional et de comptable-trésorier sont séparées et incompatibles entre elles.

§ 9. – Le Gouvernement règle les modalités d'exercice des fonctions décrites aux §§ 1^{er} à 7 compris.

Article 70

Les ordres de paiement à charge des comptes des services du Gouvernement peuvent être donnés par les comptables-trésoriers en charge de leur exécution au moyen des techniques de légitimation fixées en accord avec le caissier.

Article 71

Les comptables-trésoriers peuvent effectuer des paiements à charge de leurs comptes en utilisant des chèques circulaires au nom du bénéficiaire.

TITRE V *Le système de contrôle*

CHAPITRE I^{er} **Le contrôle interne**

Article 72

Le Gouvernement organise un contrôle interne.

Le contrôle interne est un processus destiné à fournir une assurance raisonnable quant à la réalisation des objectifs suivants :

- 1° de conformiteit met de wetgeving en met de geldende verordeningen;
- 2° de realisatie en de optimalisering van de verrichtingen;
- 3° de betrouwbaarheid van de financiële informatie : of de verrichtingen wettelijk zijn, regelmatig en gerechtvaardigd en of het vermogen correct wordt beschermd.

De interne controle wordt uitgevoerd door elke behorende dienst of autonome bestuursinstelling op basis van geschreven procedures.

Artikel 73

De Regering organiseert de controle van de vastleggingen en de vereffeningen.

Deze controle wordt uitgevoerd door controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen.

De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende behorende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

Deze controleurs worden aangesteld door de Regering en gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut. Zij worden aangesteld als boekhouders van de aangegane vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten bedoeld in artikel 5, 2° lid, 2°, a).

Er kan geen tuchtstraf worden opgelegd aan de controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen zonder voorafgaand advies van het Rekenhof. Hetzelfde geldt voor elke maatregel die van aard is hen te benadelen. Dat advies wordt gegeven binnen de acht dagen na de kennisgeving van het dossier aan het Hof. De tekst van het advies wordt hernomen in het besluit dat de straf uitspreekt of de maatregel toepast. Een kopie van het besluit wordt onmiddellijk aan het Parlement en aan het Rekenhof overgemaakt.

Artikel 74

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen :

- 1° geven een visum aan de uitgevoerde vastleggingen ten laste van de begroting teneinde er op toe te zien dat ze de vastleggingskredieten niet overschrijden;
- 2° geven een visum aan de uitgevoerde vereffeningen ten laste van de begroting teneinde er op toe te zien dat ze het bedrag van de vastleggingen waarop ze betrekking hebben niet overschrijden;
- 3° geven een visum, op straffe van nietigheid, aan de betekening van de goedkeuring van de contracten en de

1° la conformité à la législation et aux règlements en vigueur;

2° la réalisation et l'optimisation des opérations;

3° la fiabilité des informations financières : que les opérations soient légales, régulières et justifiées et que le patrimoine soit correctement protégé.

Le contrôle interne est effectué par chaque service gestionnaire ou organisme administratif autonome sur la base de procédures écrites.

Article 73

Le Gouvernement organise le contrôle des engagements et des liquidations.

Ce contrôle est exercé par des contrôleurs des engagements et des liquidations.

Il est indépendant des services gestionnaires et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Ces contrôleurs sont désignés par le Gouvernement et choisis parmi les agents soumis au statut. Ils sont institués comptables des engagements contractés à charge des crédits d'engagement visés à l'article 5, alinéa 2, 2°, a).

Aucune peine disciplinaire ne peut être infligée aux contrôleurs des engagements et des liquidations, sans l'avis préalable de la Cour des comptes. Il en est de même de toute mesure de nature à leur porter préjudice. Cet avis est donné dans la huitaine de la communication du dossier à la Cour. Le texte de l'avis est reproduit dans l'arrêté qui prononce la peine ou applique la mesure. Une copie de l'arrêté est adressée immédiatement au Parlement et à la Cour des comptes.

Article 74

Les contrôleurs des engagements et des liquidations :

- 1° visent les engagements effectués à charge du budget afin de veiller à ce qu'ils n'excèdent pas les crédits d'engagement;
- 2° visent les liquidations effectuées à charge du budget afin de veiller à ce qu'elles n'excèdent pas le montant des engagements auxquels elles se rapportent;
- 3° visent, à peine de nullité, la notification de l'approbation des contrats et marchés publics pour travaux et fourni-

overheidsopdrachten voor werken en leveringen van goederen of diensten evenals aan de besluiten tot toekenning van subsidies vóór deze betekend worden.

Het visum voorzien in 1°, 2° en 3° kan alleen gegeven worden na nazicht van de correcte toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen, in het bijzonder van de begrotingsbeginselen, van de regels inzake de overheidsopdrachten en ook van deze inzake de toekenning van subsidies. Volgende uitgaven worden vrijgesteld van het visum bedoeld in het 1° lid, 3°:

- 1° de lasten verbonden aan de schuld;
- 2° alle uitgaven in verband met het personeel;
- 3° de uitgaven die onderworpen zijn aan een organieke regelgeving die er het voorwerp, de begunstigde, de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van preciseert;
- 4° de uitgaven van miniem belang waarvan het bedrag wordt vastgelegd bij Regeringsbesluit.

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen kunnen alle documenten laten voorleggen en inlichtingen en verduidelijkingen laten verschaffen in verband met de vastleggingen en de vereffeningen.

Artikel 75

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen leggen periodiek aan het Rekenhof het overzicht voor van de vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten, bedoeld in artikel 5, 2° lid, 2°, a), en in artikel 7, gestaafd met verantwoordingsstukken.

De jaarlijkse samenvattende overzichten van de vastleggingen worden goedgekeurd door het Rekenhof binnen de termijnen vastgelegd door de Regering.

Deze overzichten worden opgenomen in de uitvoeringsrekening van de begroting.

Artikel 76

De boekhoudkundige controle is een geheel van boekhoudkundige procedures dat waarborgt dat de juistheid en de betrouwbaarheid worden gecontroleerd van de inschrijvingen in de rekeningen en in de andere boekhoudkundige documenten en dat de bescherming verzekert van het vermogen volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende beherende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

tures de biens ou de services ainsi que les arrêtés d'octroi de subventions avant que ceux-ci ne soient notifiés.

Le visa prévu aux 1°, 2° et 3° ne peut être octroyé qu'après vérification de la bonne application des dispositions légales et réglementaires, notamment des principes budgétaires, des règles relatives aux marchés publics ainsi que celles relatives à l'octroi de subventions. Sont dispensées du visa prévu à l'alinéa 1er, 3°, les dépenses suivantes :

- 1° les charges liées à la dette;
- 2° toutes les dépenses relatives au personnel;
- 3° les dépenses qui font l'objet d'une réglementation organique qui en précise l'objet, le bénéficiaire, les conditions d'octroi et le montant;
- 4° les dépenses d'importance minimale dont le montant est fixé par arrêté du Gouvernement.

Les contrôleurs des engagements et des liquidations peuvent se faire fournir tous documents, renseignements et éclaircissements relatifs aux engagements et aux liquidations.

Article 75

Les contrôleurs des engagements et des liquidations transmettent périodiquement à la Cour des comptes, le relevé des engagements à charge des crédits d'engagement visés à l'article 5, alinéa 2, 2°, a), et à l'article 7, appuyé des documents justificatifs.

Les relevés récapitulatifs annuels des engagements sont arrêtés par la Cour des comptes, dans les délais fixés par le Gouvernement.

Ces relevés sont intégrés dans le compte d'exécution du budget.

Article 76

Le contrôle comptable est un ensemble de procédures comptables qui veille à vérifier l'exactitude et la fiabilité des enregistrements dans les comptes et dans les autres documents comptables et à assurer la protection du patrimoine, selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Il est indépendant des services gestionnaires et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Deze controle wordt uitgevoerd door de gewestelijke boekhouder of door de boekhouder zoals bedoeld in artikel 89, 1^e lid, 3^o of de boekhouder zoals bedoeld in artikel 89, 2^e lid.

Artikel 77

De controle van het goede beheer is een geheel van procedures dat streeft naar het garanderen dat de doelstellingen op zuinige, doeltreffende en doelmatige wijze worden bereikt en dat de begrotingskredieten alleen worden uitgegeven voor de aangegeven doeleinden en binnen de goedgekeurde grenzen.

Hij is onafhankelijk van de initiatiefnemende beherende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

De Regering stelt de modaliteiten vast van deze controle, die op zijn minst de controle zoals voorzien in artikel 93, 2^e lid, omvat.

HOOFDSTUK II De beheerscontrole

Artikel 78

De beheerscontrole is een geheel van procedures dat toeziet op de meting van de doelstellingen en beleidsnota's bepaald in artikel 22, 2^o.

De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende beherende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt en wordt uitgevoerd volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

De boordtabellen en de analytische componenten van de algemene boekhouding kunnen, in voorkomend geval, worden gebruikt.

Artikel 79

De Regering organiseert in het kader van de uitvoering van de begroting, minstens een periodieke opvolging van de uitvoering van alle ontvangsten en uitgaven van de gewestelijke entiteit.

HOOFDSTUK III De interne audit

Artikel 80

De Regering organiseert een interne audit. De interne audit betreft een onafhankelijke en objectieve, waarborgende en adviserende activiteit waarbij de opdracht erin

Ce contrôle est exercé par le comptable régional ou par le comptable visé à l'article 89, 1^{ème} alinéa, 3^o ou le comptable visé à l'article 89, 2^{ème} alinéa.

Article 77

Le contrôle de la bonne gestion financière est un ensemble de procédures qui vise à garantir que les objectifs sont atteints de façon économique, efficace et efficiente et que les crédits budgétaires ont été dépensés aux seules fins indiquées et dans les limites approuvées.

Il est indépendant des services gestionnaires et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Le Gouvernement fixe les modalités de ce contrôle, qui contient au minimum le contrôle prévu à l'article 93, 2^{ème} alinéa.

CHAPITRE II Le contrôle de gestion

Article 78

Le contrôle de gestion est un ensemble de procédures qui veille à quantifier et mesurer les objectifs et notes d'orientation définis à l'article 22, 2^o.

Il est indépendant des services gestionnaires et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine et est exercé selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Des tableaux de bord et les composantes analytiques de la comptabilité générale peuvent, le cas échéant, être utilisés.

Article 79

Au minimum, dans le cadre de l'exécution du budget, le Gouvernement organise un suivi périodique de l'exécution de toutes les recettes et de toutes les dépenses de l'entité régionale.

CHAPITRE III L'audit interne

Article 80

Le Gouvernement organise un audit interne. L'audit interne est une activité indépendante et objective d'assurance et de conseil, dont la mission est d'apporter une

bestaat voor toegevoegde waarde te zorgen en de werking van de organisatie te verbeteren.

De functie van de interne audit bestaat hoofdzakelijk in het onderzoeken en evalueren van de werking, de doeltreffendheid en de doelmatigheid van de interne controle.

De Regering bepaalt de modaliteiten van organisatie en tussenkomst van de interne audit en het Auditcomité, evenals deze betreffende het meedelen van de vaststellingen en aanbevelingen.

HOOFDSTUK IV De administratieve en begrotingscontrole

Artikel 81

De Regering organiseert een administratieve en begrotingscontrole.

Naast de uitoefening van die controle, vervullen de inspecteurs van financiën de functie van budgettaire en financiële raadgever van de minister bij wie ze zijn geaccrediteerd.

De inspecteurs van financiën brengen hun adviezen uit in volle onafhankelijkheid en in overeenstemming met de deontologie van het interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën.

De inspecteurs van financiën voeren hun opdracht uit op stukken en ter plaatse. Ze hebben toegang tot alle dossiers en alle archieven van de aan deze ordonnantie onderworpen diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, en ontvangen van deze diensten en instellingen alle inlichtingen die zij vragen.

Zij mogen niet deelnemen aan het bestuur noch aan het beheer van de diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen en ook geen bevelen geven tot het verhinderen of schorsen van verrichtingen.

Artikel 82

De Regering houdt toezicht op de uitvoering van de begroting.

Ze bepaalt haar houding ten opzichte van de voorstellen van ordonnantie en de van het Parlement uitgaande amendementen, waarvan de goedkeuring een weerslag zou kunnen hebben, hetzij op de ontvangsten, hetzij op de uitgaven.

Aan het voorafgaandelijk akkoord van het Regeringslid bevoegd voor Begroting worden voorgelegd de voorontwerpen en ontwerpen van ordonnantie, de voorontwerpen

valeur ajoutée et d'améliorer le fonctionnement de l'organisation.

La fonction de l'audit interne consiste essentiellement à examiner et à évaluer le fonctionnement, l'efficacité et l'efficience du contrôle interne.

Le Gouvernement fixe les modalités d'organisation et d'intervention de l'audit interne et du Comité d'audit ainsi que celles relatives à la communication des constatations et des recommandations.

CHAPITRE IV Le contrôle administratif et budgétaire

Article 81

Le Gouvernement organise un contrôle administratif et budgétaire.

Outre l'exercice de ce contrôle, les inspecteurs des finances assument la fonction de conseiller budgétaire et financier du ministre auprès duquel ils sont accrédités.

Les inspecteurs des finances rendent leurs avis en toute indépendance et conformément à la déontologie du Corps interfédéral de l'Inspection des finances.

Les inspecteurs des finances accomplissent leur mission sur pièces et sur place. Ils ont accès à tous les dossiers et à toutes les archives des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes de première catégorie soumis à la présente ordonnance, et reçoivent de ces services et organismes tous les renseignements qu'ils demandent.

Ils ne peuvent ni participer à la direction ou à la gestion des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes, ni donner d'ordres tendant à empêcher ou à suspendre des opérations.

Article 82

Le Gouvernement surveille l'exécution du budget.

Il détermine son attitude à l'égard des propositions d'ordonnance et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses.

Sont soumis à l'accord préalable du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions les avant-projets et projets d'ordonnance, les avant-projets et projets

en ontwerpen van regeringsbesluit en ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing :

- 1° waarvoor geen of onvoldoende kredieten bestaan;
- 2° waarvoor rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of uitgaven kunnen ontstaan.

Het Regeringslid bevoegd voor Begroting kan voor bepaalde aangelegenheden beslissen dat het gunstig advies van de inspecteur van financiën vrijstelt van zijn voorafgaandelijk akkoord.

Artikel 83

In opdracht van het Regeringslid bevoegd voor Begroting kunnen de inspecteurs van financiën worden belast met een onderzoeksopdracht voor financiële en begrotingsaspecten bij de diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen van eerste categorie onderworpen aan deze ordonnantie.

De inspecteurs van financiën beschikken voor het vervullen van deze taak over de ruimste onderzoeksbevoegdheid.

TITEL VI

Bepalingen van toepassing op het Rekenhof

Artikel 84

Conform artikel 10 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 is het Rekenhof belast met de controle van de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van elke boekhoudkundige entiteit. Het waakt ervoor dat geen uitgavenkrediet van de begroting wordt overschreden en dat geen overdracht plaatsheeft.

Het Rekenhof heeft permanent en onmiddellijk toegang tot de budgettaire aanrekeningen. Het licht zonder uitstel de Regering en, in voorkomend geval, het Parlement in over elke vastgestelde overschrijding of overdracht van de uitgavenkredieten.

Het Hof is eveneens belast met het onderzoek en het verffenen van de rekeningen van alle rekenplichtigen en de mandatarissen genoemd in artikel 25, van elke boekhoudkundige entiteit.

Het Rekenhof onderzoekt de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten. Inzake de ontvangsten oefent het Rekenhof een algemene controle uit op de vaststelling en de invordering.

d'arrêté du Gouvernement et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision :

- 1° pour lesquels les crédits sont insuffisants ou inexistants;
- 2° qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses.

Le membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions peut décider pour des matières déterminées que l'avis favorable de l'inspecteur des finances dispense de son accord préalable.

Article 83

Sur instruction donnée par le membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions, les inspecteurs des finances peuvent être chargés d'une mission d'enquête portant sur des aspects financiers et budgétaires auprès des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes de première catégorie soumis à la présente ordonnance.

Les inspecteurs des finances disposent des pouvoirs d'investigation les plus larges pour l'accomplissement de cette mission.

TITRE VI

Dispositions applicables à la Cour des comptes

Article 84

Conformément à l'article 10 de la loi du 16 mai 2003, précitée, la Cour des comptes est chargée du contrôle de la comptabilité générale et de la comptabilité budgétaire de chaque entité comptable. Elle veille à ce qu'aucun crédit de dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu.

La Cour des comptes a accès en permanence et en temps réel aux imputations budgétaires. Elle informe sans délai le Gouvernement et, le cas échéant, le Parlement de tout dépassement ou de tout transfert de crédits des dépenses constaté.

Elle est chargée également de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables-trésoriers et des mandataires visés à l'article 25, de chaque entité comptable.

La Cour des comptes examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes. En ce qui concerne ces dernières, la Cour exerce un contrôle général sur les opérations relatives à l'établissement et au recouvrement.

Het Rekenhof controleert de goede besteding van de overheidsgelden; het vergewist zich ervan dat de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

Het Rekenhof is gemachtigd om zich alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer van de diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen die aan zijn controle zijn onderworpen, te doen verstrekken. Het Rekenhof kan een controle ter plaatse organiseren.

TITEL VII

Bijzondere bepalingen van toepassing op de autonome bestuursinstellingen

Artikel 85

De autonome bestuursinstellingen zijn onderverdeeld in :

- 1° de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, opgericht bij ordonnantie, met rechtspersoonlijkheid en rechtstreeks onderworpen aan het gezag van de Regering;
- 2° de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie, met rechtspersoonlijkheid :
 - hetzij opgericht bij ordonnantie en genietend van een organieke autonomie, onverminderd de toezichts- en controlebevoegdheden van de Regering;
 - hetzij door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht voor het vervullen van taken van algemeen belang;
 - hetzij onder beslissend gezag staand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hetgeen blijkt als :
 - a) hetzij de werkzaamheden ervan in hoofdzaak gefinancierd of gedekt worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - b) hetzij het beheer ervan onderworpen is aan het toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - c) hetzij de leden van de bestuursorganen voor meer dan de helft door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn aangesteld.

Artikel 86

§ 1. – Artikel 12 van deze ordonnantie is *mutatis mutandis* van toepassing op de autonome bestuursinstellingen.

La Cour des comptes contrôle le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Cour des comptes est habilitée à se faire communiquer tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes soumis à son contrôle. Elle peut organiser un contrôle sur place.

TITRE VII

Dispositions spécifiques applicables aux organismes administratifs autonomes

Article 85

Les organismes administratifs autonomes sont répartis entre :

- 1° les organismes administratifs autonomes de première catégorie, créés par ordonnance, dotés de la personnalité juridique et soumis directement à l'autorité du Gouvernement;
- 2° les organismes administratifs autonomes de seconde catégorie qui, dotés de la personnalité juridique, sont les organismes :
 - soit créés par ordonnance et bénéficiant d'une autonomie organique, sans préjudice des pouvoirs de tutelle et de contrôle du Gouvernement;
 - soit créés par la Région de Bruxelles-Capitale pour l'accomplissement de tâches d'intérêt général;
 - soit qui subissent une influence déterminante de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui apparaît lorsque :
 - a) soit leurs activités sont principalement financées ou couvertes par la Région de Bruxelles-Capitale;
 - b) soit leur gestion est soumise à la surveillance de la Région de Bruxelles-Capitale;
 - c) soit plus de la moitié des membres des organes de direction ont été désignés par la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 86

§ 1^{er}. – L'article 12 de la présente ordonnance est applicable *mutatis mutandis* aux organismes administratifs autonomes.

Artikel 16 van deze ordonnantie is *mutatis mutandis* van toepassing op de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie.

§ 2. – Het ontwerp van begroting van iedere autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt opgemaakt door de Regering.

Dit ontwerp van begroting wordt ter goedkeuring voorgelegd aan het Parlement, samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting.

De goedkeuring door het Parlement, van de begroting van een autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt verkregen door het stemmen van de bepalingen die er betrekking op hebben in de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting.

§ 3. – Het begrotingsontwerp van elke autonome bestuursinstelling van tweede categorie wordt door zijn beheersorgaan opgesteld en ter kennisgeving aan de Regering overgemaakt. Die begroting wordt aan het Parlement meegedeeld als bijlage bij de algemene uitgavenbegroting.

Artikel 87

Indien een autonome bestuursinstelling niet tijdig haar ontwerpbegroting heeft overgemaakt, dan worden de eventuele stortingen van de tussenkomsten van de diensten van de Regering voor die instelling geblokkeerd volgens door de Regering vast te stellen modaliteiten.

Artikel 88

§ 1. – Elke autonome bestuursinstelling kan overschrijdingen of herverdelingen van de kredieten tussen de basisallocaties doorvoeren. Ze deelt die mee aan de Regering, het Parlement en aan het Rekenhof.

§ 2. – De herverdelingen van de kredieten tussen de basisallocaties en de overschrijdingen van de limitatieve kredieten ingeschreven op de begroting van de bestuursinstellingen van eerste en tweede categorie moeten, vóór enige tenuitvoerlegging, worden toegestaan door het regeringslid van wie de instelling afhangt, na akkoord van het regeringslid dat bevoegd is voor de Begroting of, in voorkomend geval, van zijn gedelegeerde.

Indien de kredietoverschrijdingen een hogere tussenkomst kunnen meebrengen voor de diensten van de Regering dan dat wat voorzien is in haar begroting, dan moeten deze vooraf worden goedgekeurd door de stemming van een overeenkomstig krediet in de algemene uitgavenbegroting.

L'article 16 de la présente ordonnance est applicable *mutatis mutandis* aux organismes administratifs autonomes de première catégorie.

§ 2. – Le projet de budget de chaque organisme administratif autonome de première catégorie est établi par le Gouvernement.

Ce projet de budget est déposé pour approbation au Parlement, conjointement avec le projet de budget général des dépenses.

L'approbation, par le Parlement, du budget de l'organisme administratif autonome de première catégorie est acquise par le vote des dispositions qui le concernent dans l'ordonnance contenant le budget général des dépenses.

§ 3. – Le projet de budget de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie est établi par son organe de gestion et transmis au Gouvernement pour information. Ce budget est communiqué au Parlement en annexe au budget général des dépenses.

Article 87

L'absence de transmission en temps utile de la part d'un organisme administratif autonome de son projet de budget entraîne le blocage des versements éventuels des interventions des services du Gouvernement en faveur de cet organisme, selon des modalités à fixer par le Gouvernement.

Article 88

§ 1^{er}. – Chaque organisme administratif autonome peut opérer des dépassements ou de nouvelles ventilations de crédits entre les allocations de base. Il en informe le Gouvernement, le Parlement et la Cour des comptes.

§ 2. – Les nouvelles ventilations des crédits entre les allocations de base et les dépassements de crédits limitatifs portés au budget des organismes administratifs de première et de seconde catégorie doivent être autorisés, avant toute mise en exécution, par le membre du Gouvernement dont l'organisme relève, après accord du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions ou, le cas échéant, de son délégué.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention des services du Gouvernement supérieure à celle qui est prévue au budget de celle-ci, ils devront être préalablement approuvés par le vote d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses.

Artikel 89

Er wordt in elke autonome bestuursinstelling van eerste categorie aangesteld :

- 1° een gedelegeerde ordonnateur, in de zin van artikel 25;
- 2° rekenplichtigen, in de zin van artikel 69, 3° een boekhouder belast met :
- a) het voeren van de boekhouding, overeenkomstig Titel III van deze ordonnantie;
 - b) het bepalen en het valideren van boekhoudkundige systemen, en ook, in voorkomend geval, het valideren van systemen bepaald door de ordonnateur die bestemd zijn voor het verstrekken of verantwoorden van boekhoudkundige informatie;
 - c) het opmaken en voorleggen van de rekeningen, overeenkomstig Hoofdstuk IV van Titel III van deze ordonnantie.

De beheersorganen stellen in elke autonome bestuursinstelling van tweede categorie, volgens hun eigen bepalingen hun ordonnateurs, rekenplichtigen en boekhouders in de zin van het vorige lid, 3° aan.

In afwijking van de artikelen 25, lid 3 en 69, § 1, lid 3, hoeven de ambtenaren voor deze functies in elke autonome bestuursinstelling van tweede categorie niet noodzakelijk gekozen te worden uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut .

Voormelde functies zijn onderling gescheiden en onverenigbaar.

Artikel 90

§ 1. – De algemene rekening van iedere autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt opgemaakt onder het gezag van de Regering en overgemaakt aan het Rekenhof vóór 31 mei van het jaar volgend op het jaar waarop ze betrekking heeft.

Het Rekenhof certificeert de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van de instelling. Het maakt deze certificatie over aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

De overmaking gebeurt ten laatste op 30 augustus.

§ 2 – De algemene rekening van iedere autonome bestuursinstelling van tweede categorie wordt opgemaakt

Article 89

Il est désigné, au sein de chaque organisme administratif autonome de première catégorie :

- 1° un ordonnateur délégué, au sens de l'article 25;
- 2° des comptables-trésoriers, au sens de l'article 69, 3° un comptable chargé :
- a) de tenir la comptabilité, conformément au Titre III de la présente ordonnance;
 - b) de définir et de valider les systèmes comptables, ainsi que, le cas échéant, de valider les systèmes définis par l'ordonnateur et destinées à fournir ou justifier des informations comptables;
 - c) préparer et de présenter les comptes, conformément au Chapitre IV du Titre III de la présente ordonnance.

Les organes de gestion au sein de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie désignent, selon les dispositions qui leur sont propres, leurs ordonnateurs, comptables-trésoriers et comptables dans le sens de l'alinéa précédent, 3°.

Par dérogation aux articles 25, alinéa 3 et 69, § 1^{er}, alinéa 2, les agents désignés pour ces fonctions au sein de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie ne doivent pas nécessairement être choisis parmi ceux soumis au statut.

Les fonctions mentionnées ci-dessus sont séparées et incompatibles entre elles.

Article 90

§ 1^{er}. – Le compte général de chaque organisme administratif autonome de première catégorie est établi sous l'autorité du Gouvernement et est envoyé à la Cour des comptes avant le 31 mai de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

La Cour des comptes certifie la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'organisme. Elle transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard le 30 août.

§ 2. – Le compte général de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie est établi par son

door haar beheersorgaan uiterlijk op 31 mei van het jaar volgend op het jaar waarop ze betrekking heeft. De instelling maakt ze ter goedkeuring over aan de Regering.

De Regering legt onverwijld de goedgekeurde rekening ter controle voor aan het Rekenhof.

Het Rekenhof certificeert de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van de instelling. Het maakt deze certificatie over aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

De mededeling gebeurt ten laatste op 30 augustus.

§ 3. – De jaarrekeningen van deze instellingen worden geconsolideerd met de jaarrekening van de diensten van de Regering overeenkomstig artikel 59.

§ 4. – Het Rekenhof kan deze rekeningen in zijn Boeken van opmerkingen publiceren.

Artikel 91

Titel XI van deze ordonnantie is niet van toepassing op de autonome bestuursinstellingen.

TITEL VIII

De controle op de toekenning en de aanwending van subsidies

Artikel 92

Conform artikel 11 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 moet iedere subsidie verleend door de gewestelijke entiteit of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door de gewestelijke entiteit wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend geldvoorschot, worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een wettelijke of reglementaire bepaling daarin voorziet, vermeldt iedere beslissing houdende toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, de omvang en de modaliteiten betreffende het gebruik en betreffende de door de begunstigde van de subsidie te verstrekken verantwoording.

Iedere begunstigde van een subsidie is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij een ordonnantie hem daartoe vrijstelling verleent.

organe de gestion au plus tard le 31 mai de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. L'organisme le transmet pour approbation au Gouvernement.

Le Gouvernement soumet sans délai le compte approuvé au contrôle de la Cour des comptes.

La Cour des comptes certifie la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'organisme. Elle transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard le 30 août.

§ 3. – Les comptes annuels de ces organismes sont consolidés avec le compte annuel des services du Gouvernement conformément à l'article 59.

§ 4. – La Cour des comptes peut publier ces comptes dans ses Cahiers d'observations.

Article 91

Le Titre XI de la présente ordonnance n'est pas applicable aux organismes administratifs autonomes.

TITRE VIII

Le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Article 92

Conformément à l'article 10 de la loi du 16 mai 2003, précitée, toute subvention accordée par l'entité régionale ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par l'entité régionale, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par eux sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subvention précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par le bénéficiaire de la subvention.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

Artikel 93

Conform artikel 12 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 verleent de begunstigde, door het aanvaarden van de subsidie, meteen aan de gewestelijke entiteit het recht om ter plaatse controle te laten uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De Regering zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle. Voor deze controle doet zij met name een beroep op de inspecteurs van financiën.

Artikel 94

Conform artikel 13 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie de begunstigde :

- 1° die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de subsidie werd verleend;
- 2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend;
- 3° die de in artikel 93 bedoelde controle verhindert;
- 4° die voor hetzelfde doel al een subsidie ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.

Blijft de begunstigde van de subsidie in gebreke inzake het verstrekken van de in artikel 92 bedoelde verantwoording, dan moet hij het deel dat niet werd verantwoord terugbetalen.

Artikel 95

Conform artikel 14 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 kan de uitkering van de subsidies worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 92 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 93 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie in schijven uitgekeerd, dan wordt iedere schijf voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

TITEL IX

*Bepalingen betreffende giften, legaten en prijzen**Artikel 96*

De toekenning van een gift en het afstand doen van een gift of van een legaat kan enkel gebeuren bij ordonnantie. Een prijs kan enkel uitgereikt worden op basis van een

Article 93

Conformément à l'article 12 de la loi du 16 mai 2003, précitée, par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à l'entité régionale le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglées par le Gouvernement. Celui-ci fait appel notamment, pour ce contrôle, aux inspecteurs des finances.

Article 94

Conformément à l'article 13 de la loi du 16 mai 2003, précitée, est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :

- 1° qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention;
- 2° qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée;
- 3° qui met obstacle au contrôle visé à l'article 93;
- 4° qui perçoit déjà une subvention d'une autre institution pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives.

Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 92, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

Article 95

Conformément à l'article 14 de la loi du 16 mai 2003, précitée, il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 92 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 93.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

TITRE IX

*Dispositions relatives aux dons, legs et prix**Article 96*

L'octroi d'un don et la renonciation à un don ou à un legs ne peuvent se faire que par une ordonnance. Un prix ne peut être remis que sur la base d'une disposition organique, suite

organieke bepaling ingevolge een wet of een ordonnantie waarbij de prijs wordt ingesteld en hun eventuele uitvoeringsbesluiten.

TITEL X
De verjaring

Artikel 97

Conform artikel 15 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 en onverminderd de bepalingen van artikel 98 zijn de verjaringsregels van het gemeen recht van toepassing op de gewestelijke entiteit.

Artikel 98

§ 1. – Conform artikel 16 van de voornoemde wet van 16 mei 2003, zijn, inzake salarissen en voorschotten daarop, evenals inzake vergoedingen, toelagen of uitkeringen die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan, de door het Gewest ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van maximaal vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

§ 2. – Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht per bij de post aangetekende brief met vermelding van :

1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;

2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief bij de post kan het onverschuldigde bedrag worden teruggevorderd gedurende tien jaar.

§ 3. – De in § 1 vastgestelde termijn wordt verlengd tot tien jaar wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen.

TITEL XI
De vervreemding

HOOFDSTUK I
Roerende goederen

Artikel 99

§ 1. – De roerende goederen die eigendom zijn van de diensten van de Regering, die niet opnieuw kunnen wor-

à une loi ou une ordonnance instaurant le prix et leurs arrêtés d'exécution éventuels.

TITRE X
La prescription

Article 97

Conformément à l'article 15 de la loi du 16 mai 2003, précitée, et sans préjudice des dispositions de l'article 98, les règles de prescription du droit commun sont applicables à l'entité régionale.

Article 98

§ 1^{er}. – Conformément à l'article 16 de la loi du 16 mai 2003, précitée, sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par la Région en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. – Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

A dater du dépôt de la lettre recommandée à la poste, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant dix ans.

§ 3. – Le délai fixé au § 1^{er} est porté à dix ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

TITRE XI
L'aliénation

CHAPITRE I^{er}
Les biens meubles

Article 99

§ 1^{er}. – Les biens meubles appartenant aux services du Gouvernement, qui ne peuvent être réemployés et sont sus-

den gebruikt en die kunnen worden vervreemd, moeten worden verkocht of op een andere manier tegen betaling worden vervreemd.

§ 2. – De tussenkomst van de Regering is niet verplicht voor de roerende goederen aangewend in het buitenland en waarvan het algemeen belang een verkoop ter plaatse vereist.

§ 3. – De Regering kan gratis roerende goederen vervreemden waarvan de kosten geraamd voor de verkoop tegen betaling hoger liggen dan de geraamde opbrengst van de vervreemding ervan.

HOOFDSTUK II Onroerende goederen

Artikel 100

De Regering is gemachtigd de onroerende domeingooden van alle aard, hetzij openbaar, hetzij uit de hand of bij wijze van ruiling te vervreemden.

Zij is eveneens gemachtigd elk zakelijk onroerend recht te vestigen of te vervreemden.

Behoudens in geval van openbare verkoping of wanneer de onteigening ten algemene nutte wettelijk is uitgevaardigd, moeten de in deze ordonnantie bedoelde vervreemdingen die betrekking hebben op goederen waarvan één van de schattingen of de prijs meer dan 6,25 miljoen euro bedraagt, bij ordonnantie door het Parlement worden goedgekeurd.

Dit artikel geldt niet voor de beboste eigendommen die het Gewest bezit, die enkel bij ordonnantie vervreemd kunnen worden.

Dit artikel geldt niet voor de andere beboste eigendommen, met uitzondering van diegene waarvan de onteigening ten algemene nutte werd besloten of die geruild worden, voor zoverre laatstgenoemde verrichtingen de uitgestrektheid van het gewestelijk bosdomein niet verminderen.

Artikel 101

§1. Wanneer de Regering voor het uitvoeren van de verrichtingen bedoeld in artikel 100 een beroep doet op de ambtenaren van de Comités tot aankoop van onroerende goederen, voeren deze in principe alle taken uit die de verrichting meebrengt, inzonderheid het schatten van de waarde van het goed, de marktprospectie, de openbaarmaking, het voeren van de onderhandelingen, de vertegenwoordiging van het Gewest bij de totstandkoming van de verrichting, het verlijden van de akte en de uitvoering van de uit de verrichting voortvloeiende taken.

ceptibles d'être aliénés, doivent être vendus ou aliénés d'une autre manière à titre onéreux.

§ 2. – L'intervention du Gouvernement n'est pas obligatoire pour les biens meubles utilisés à l'étranger et dont l'intérêt général nécessite une vente sur place.

§ 3. – Le Gouvernement peut céder à titre gratuit les biens meubles dont l'estimation des frais liés à l'aliénation à titre onéreux est plus élevée que le produit estimé de leur aliénation.

CHAPITRE II Les biens immeubles

Article 100

Le Gouvernement est autorisé à aliéner publiquement, de gré à gré ou par voie d'échange, les immeubles domaniaux de toute nature.

Il est pareillement autorisé à constituer ou à aliéner tout droit réel immobilier.

Sauf en cas de vente publique ou lorsque l'expropriation pour cause d'utilité publique a été légalement décrétée, les aliénations visées par cette section qui ont trait à des biens dont une des estimations ou le prix dépasse 6,25 millions d'euros, doivent être approuvées par ordonnance par le Parlement.

Le présent article ne concerne pas les propriétés boisées appartenant à la Région, qui ne peuvent être aliénées que par ordonnance.

Le présent article ne concerne pas les autres propriétés boisées, à l'exception de celles dont l'expropriation pour cause d'utilité publique a été décidée ou qui font l'objet d'échanges, pour autant que ces dernières opérations ne diminuent pas l'étendue du domaine forestier régional.

Article 101

§ 1^{er}. – Lorsque le Gouvernement fait appel aux fonctionnaires des Comités d'acquisition d'immeubles pour l'exécution des opérations visées à l'article 100, ceux-ci effectuent en principe toutes les tâches que l'opération comporte, notamment l'estimation de la valeur du bien, la prospection du marché, la publicité, la conduite des négociations, la représentation de la Région lors de la réalisation de l'opération, la passation de l'acte et l'exécution des tâches résultant de l'opération.

§ 2. – De Regering kan evenwel, bij gemotiveerde beslissing, een beroep doen op andere gemandateerde openbare ambtenaren of dienstverleners om de in artikel 100 of in § 1 bedoelde verrichtingen geheel of gedeeltelijk uit te voeren.

Indien de Regering voor het schatten van de waarde van het goed een beroep doet op dienstverleners, dient zij nochtans een beroep te doen op de ambtenaren van de Comités tot aankoop van onroerende goederen, om één der schattingen vast te stellen bedoeld in artikel 100, 3^e lid. De vertegenwoordiging van het Gewest bij de totstandkoming van de verrichting en het verlijden van de akte worden verplicht toevertrouwd aan een openbaar ambtenaar.

Wanneer het verlijden van de akte niet wordt toevertrouwd aan een ambtenaar van het Comité tot aankoop van onroerende goederen, wordt het ontwerp van akte houdende vervreemding of vestiging van zakelijke rechten voorgelegd aan het Comité tot aankoop van onroerende goederen dat, binnen de maand na ontvangst ervan, een gemotiveerd advies meedeelt aan de Regering.

In geval van negatief advies kan de verrichting slechts uitgevoerd worden na beslissing van de Regering.

Artikel 102

§ 1. – De ter uitvoering van deze ordonnantie te verrichten vervreemdingen moeten openbaar worden gemaakt met passende publiciteitsmaatregelen, zoals aankondigingen in nationale of regionale dag- of weekbladen, aanplakkingen of andere middelen waarmee de belangstellenden kunnen worden bereikt.

§ 2. – De personen die volgens de laatste kadastrale toestand een zakelijk hoofdrecht bezitten op de aan het te vervreemden domeingoed grenzende percelen en het bestuur van de gemeente op wiens grondgebied het goed gelegen is, worden van de verrichting op de hoogte gebracht per bij de post aangetekende brief, ten minste één maand voor de zitting van de toewijzing, voor het verlijden van de akte of, in voorkomend geval, voor de ondertekening van de verkoopbelofte.

Wanneer het te vervreemden domeingoed grenst aan een gebouw dat eigendom is van zes of meer personen, kan de kennisgeving geschieden door middel van elke vorm van openbaarmaking die vergelijkbaar is met deze bedoeld in het eerste lid, zoals de aanplakking van een bericht in de hal van het gebouw.

Indien de termijn van één maand, bedoeld in het eerste lid, begint te lopen of verstrijkt tijdens de maanden juli en augustus, wordt hij, behoudens andersluidende beslissing van de Regering, verlengd tot vijftien september.

§ 2. – Le Gouvernement peut toutefois, par décision motivée, faire appel à d'autres fonctionnaires publics mandatés ou prestataires de service pour exécuter, en tout ou en partie, les opérations visées à l'article 100 ou au § 1^{er}.

Si le Gouvernement fait appel à des prestataires de services pour estimer la valeur du bien, il est tenu de faire également appel aux fonctionnaires des Comités d'acquisition d'immeubles afin d'effectuer une des estimations visées à l'article 100, alinéa 3. Tant la représentation de la Région lors de la réalisation de l'opération que la passation de l'acte sont obligatoirement confiées à un fonctionnaire public.

Au cas où la passation de l'acte n'est pas confiée à un fonctionnaire du Comité d'acquisition d'immeubles, le projet d'acte portant aliénation ou constitution de droits réels est soumis au Comité d'acquisition d'immeubles qui, dans le mois suivant la réception, communique un avis motivé au Gouvernement.

En cas d'avis négatif, l'opération ne peut être réalisée qu'après décision du Gouvernement.

Article 102

§ 1^{er}. – Les aliénations à réaliser en exécution de la présente ordonnance seront rendues publiques par les mesures de publicité appropriées, telles que des annonces dans les journaux ou hebdomadaires nationaux ou régionaux, des affiches ou autres moyens qui peuvent être de nature à atteindre les intéressés.

§ 2. – Les personnes qui, selon la situation cadastrale la plus récente, possèdent un droit réel principal sur les parcelles contiguës au bien domanial à aliéner et l'administration de la commune sur le territoire de laquelle le bien est situé, sont informées de l'opération par lettre recommandée à la poste au moins un mois avant le jour de séance de l'adjudication, avant la passation de l'acte ou, le cas échéant avant la signature du compromis de vente.

Lorsque le bien domanial à aliéner est contigu à un bâtiment qui est la propriété de six personnes ou plus, l'information peut avoir lieu au moyen de toute publicité équivalente à celle visée au premier alinéa, telle que l'apposition d'un avis dans le hall de l'immeuble.

Lorsque le délai d'un mois visé au premier alinéa commence à courir ou expire pendant les mois de juillet et août, il est, sauf décision contraire du Gouvernement, prolongé jusqu'au quinze septembre.

§ 3. – De formaliteiten van openbaarmaking bedoeld in de §§ 1 en 2 zijn vereist wanneer de onteigening ten algemenen nutte van het te vervreemden domeingoed wettelijk wordt bevolen.

Artikel 103

§ 1. – Onverminderd de toepassing van § 2 worden de onroerende domeingoederen vervreemd aan de meestbiedende.

De Regering kan, in voorkomend geval, bepalen op welke wijze een goed dient te worden verkocht en welke bijzondere verplichtingen dienen te worden opgelegd aan de koper van het goed.

§ 2. – Wanneer de Regering, in het kader van een globaal grondbeleid, een duidelijk omschreven project heeft dat een vervreemding inhoudt en waarbij het gevoerde beleid de belangen van het Gewest dient, kan hij, na daarover het advies te hebben ingewonnen van de Inspectie van Financiën en mits het akkoord van het Regeringslid bevoegd voor begroting, bij gemotiveerde beslissing afwijken van voormeld principe van verkoop aan de meestbiedende; deze beslissing bepaalt de voorwaarden en nadere regels van voormeld project. In dat geval kan de Regering eveneens beslissen af te zien van de formaliteiten van openbaarmaking bedoeld in de §§ 1 en 2 van artikel 100.

Deze gemotiveerde beslissing kan de Regering evenwel eerst nemen wanneer aan alle hierna volgende voorwaarden is voldaan :

- 1° De prijs van de vervreemding mag niet lager liggen dan de schatting van het Comité tot aankoop van onroerende goederen, dat hiervoor rekening houdt met alle bijzondere voorwaarden die aan de verkoop verbonden zijn.
- 2° Aan de vervreemding dienen voorwaarden verbonden te zijn die maximale garanties bieden voor de zo snel mogelijke verwezenlijking van het project waarvoor de vervreemding wordt verricht.
- 3° Een gunstig stedenbouwkundig attest dient te worden afgegeven voor het beoogde project indien het is onderworpen aan een stedenbouwkundige vergunning of aan een verkavelingsvergunning. Dit attest moet nog geldig zijn op het ogenblik van de vervreemding.
- 4° De Regering dient het ontwerp van akte voor te leggen aan het Comité tot aankoop van onroerende goederen dat, binnen de maand na ontvangst ervan, een gemotiveerd advies geeft aan de Regering. Het advies wordt geacht gunstig te zijn als het Comité de voormelde termijn laat verstrijken.

§ 3. – Les formalités de publicité visées aux §§ 1^{er} et 2 ne sont pas requises lorsque l'expropriation pour cause d'utilité publique du bien domanial à aliéner est légalement décrétée.

Article 103

§ 1^{er}. – Sans préjudice du § 2, les immeubles domaniaux sont aliénés au plus offrant.

Le Gouvernement peut, le cas échéant, définir de quelle manière un bien doit être vendu et quelles obligations particulières doivent être imposées à l'acheteur du bien.

§ 2. – Lorsque le Gouvernement a un projet précis, s'inscrivant dans le cadre d'une politique foncière globale, impliquant une aliénation servant la politique par lui menée pour rencontrer les intérêts de la Région, il peut, après avoir pris l'avis de l'inspection des finances et moyennant l'accord du membre du Gouvernement qui a le budget parmi ses attributions, par décision motivée, déroger au principe susmentionné de la vente au plus offrant; cette décision précise les conditions et modalités du projet précité. Dans ce cas, le Gouvernement peut de même décider de renoncer aux formalités de publicité visées aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 100.

Le Gouvernement ne peut toutefois prendre cette décision motivée lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- 1° Le prix de l'aliénation ne peut être inférieur à l'estimation du Comité d'acquisition d'immeubles qui tient compte à cette occasion de toutes les conditions particulières liées à la vente.
- 2° L'aliénation doit être assortie de conditions offrant des garanties maximales pour une réalisation aussi rapide que possible du projet pour lequel l'aliénation a été effectuée.
- 3° Un certificat d'urbanisme favorable doit avoir été délivré pour le projet envisagé si ce projet est soumis à un permis d'urbanisme ou de lotir. Au moment de l'aliénation, ce certificat doit encore être valable.
- 4° Le Gouvernement est tenu de soumettre le projet d'acte au Comité d'acquisition d'immeubles qui, dans le mois suivant la réception, communique un avis motivé au Gouvernement. L'avis est censé être favorable si le Comité laisse expirer le délai précité.

Indien de prijs hoger ligt dan 1,25 miljoen euro, dan wordt de vervreemding bij ordonnantie door het Parlement goedgekeurd.

Artikel 104

De Regering brengt elk jaar, bij de bespreking van het ontwerp van de begrotingsordonnantie, verslag uit aan het Parlement over de verrichtingen die krachtens de machtigingen bedoeld in deze ordonnantie zijn uitgevoerd.

Artikel 105

De Regering wordt belast met het opmaken en het bijhouden van een inventaris van het onroerend vermogen van het Gewest.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van deze inventaris.

TITEL XII

Opheffings-, overgangs-, en slotbepalingen

Artikel 106

In dringende gevallen oefent het Regeringslid belast met de Begroting de bevoegdheden uit van de Regering zoals bedoeld in artikels 10 en 82, 2^e lid .

Artikel 107

De handtekeningen kunnen worden aangebracht via een geautomatiseerde of elektronische procedure.

Artikel 108

Worden opgeheven :

- 1° de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen;
- 2° de ordonnantie van 20 juli 2000 tot instelling van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de kwetsbare Wijken;

Si le prix est supérieur à 1,25 millions d'euros, l'aliénation du bien est approuvée par ordonnance du Parlement.

Article 104

Le Gouvernement fait, chaque année, lors de la discussion du projet d'ordonnance budgétaire, rapport au Parlement, relativement aux opérations faites en vertu des autorisations visées par le présent chapitre.

Article 105

Le Gouvernement dresse et tient à jour un inventaire du patrimoine immobilier de la Région.

Le Gouvernement détermine la forme et le contenu de cet inventaire.

TITRE XII

Dispositions abrogatoires, transitoires et finales

Article 106

En cas d'urgence, le membre du Gouvernement qui a le Budget dans ses attributions exerce les compétences du Gouvernement visées aux articles 10 et 82, 2^{ème} alinéa.

Article 107

Les signatures peuvent être apposées par procédure informatisée ou électronique.

Article 108

Sont abrogées :

- 1° l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux;
- 2° l'ordonnance du 20 juillet 2000 instituant le Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés;

- 3° de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen;
- 4° de ordonnantie van 6 juli 2000 houdende oprichting van de dienst met afzonderlijk beheer Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise;
- 5° de ordonnantie van 19 februari 2004 tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang;
- 6° de ordonnantie van 27 mei 1993 betreffende de thesaurie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 7° de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Artikel 109

§ 1. – De artikels 2 tot en met 7 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn niet meer van toepassing op de autonome bestuursinstellingen onderworpen aan deze ordonnantie.

§ 2. – De bepalingen van de organieke ordonnantie of van het statuut van de autonome bestuursinstellingen onderworpen aan deze ordonnantie gelden niet langer in de mate dat ze tegengesteld zijn aan of niet overeenkomen met de bepalingen van deze ordonnantie.

§ 3. – De bepalingen van de wet, van ordonnantie, reglementen of statuten die tegenstrijdig zijn met artikel 68 worden opgeheven. Alle bepalingen die deel uitmaken van beheerscontracten of andere overeenkomsten die tegenstrijdig zijn met artikel 68 zijn niet langer van toepassing, zonder evenwel de andere bepalingen van deze documenten in het gedrang te brengen.

Artikel 110

De ordonnantie van 8 september 1994 houdende de oprichting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt als volgt gewijzigd :

- 1° In artikel 2, eerste lid, worden de woorden « met een boekhouding en begroting die onderscheiden zijn van die van de andere gewestelijke besturen » geschrapt.
- 2° In artikel 8, § 1, tweede lid, wordt het woord « innen » vervangen door « ordonnanceren », en worden de woor-

- 3° l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public;
- 4° l'ordonnance du 6 juillet 2000 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale créant le Service à gestion séparée Centre bruxellois d'Expertise alimentaire;
- 5° l'ordonnance du 19 février 2004 instituant le centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public bruxellois;
- 6° l'ordonnance du 27 mai 1993 concernant la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 7° les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Article 109

§ 1^{er}. – Les articles 2 à 7 compris de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public cessent d'être applicables aux organismes d'intérêt public soumis à la présente ordonnance.

§ 2. – Les dispositions de l'ordonnance organique ou du statut des organismes administratifs autonomes soumis à la présente ordonnance cessent d'avoir effet dans la mesure où elles s'avèrent contraires ou non conformes aux dispositions de la présente ordonnance.

§ 3. – Les dispositions des lois, ordonnances, règlements ou statuts contraires à l'article 68 sont abrogées. Toutes stipulations contraires à l'article 68 qui seraient contenues dans les contrats de gestion ou autres conventions sont nulles, sans pour autant altérer les autres dispositions de ces documents.

Article 110

L'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est modifiée comme suit :

- 1° A l'article 2, alinéa 1^{er}, les termes « avec une comptabilité et un budget distincts de celui des autres départements de la Région » sont supprimés.
- 2° A l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, le terme « recouvrement » est remplacé par le terme « ordonnancement » et les

- den « het voorlopig beleggen en het opvragen van gelden » geschrapt.
- 3° In artikel 8, § 1, derde lid, worden de woorden « dat bij het ontwerp van gewestbegroting gevoegd wordt » vervangen door « dat deel uitmaakt van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest in een onderscheiden structurele opdracht ».
- 4° In artikel 8, § 1, vierde lid, worden de woorden « en de kasvoorraad » en « en budgettaire » geschrapt.
- 5° De artikelen 9 tot en met 14 worden opgeheven.
- 6° In artikel 15, eerste lid, worden de woorden « ingeschreven in de algemene middelenbegroting van het Gewest in een onderscheiden opdracht » toegevoegd na de woorden « De ontvangsten van de Grondregie ».
- 7° In artikel 15, eerste lid, e), wordt het woord « diensten » vervangen door de woorden « autonome bestuursinstellingen » en worden de punten f) en i) opgeheven.
- 8° In artikel 16, worden de woorden « waarvan de bijhorende kredieten opgesplitst zijn in basisallocaties in een onderscheiden opdracht » toegevoegd na de woorden « De uitgaven van de Grondregie ».
- 9° In artikel 16, a), worden de woorden « met inbegrip van de bezoldiging van het speciaal aan de betrokken dienst verbonden personeel alsmede de daarbij aansluitende uitgaven van sociale aard en de pensioenlasten » en ook de punten d) tot g) opgeheven.
- 10° Artikel 17, tweede lid, wordt herschreven als volgt : « Zij wordt gevoerd door een daartoe aangewezen lid van het personeel, boekhouder van de Grondregie genoemd en voor al zijn bevoegdheden samen met het voeren van de boekhouding onder het gezag van de gewestelijke boekhouder geplaatst ».
- termes « placements provisoires et les retraits de fonds » sont supprimés.
- 3° A l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3, les termes « annexé au projet de budget régional » sont remplacés par « inclus dans le budget général des dépenses de la Région au sein d'une mission distincte ».
- 4° A l'article 8, § 1^{er}, alinéa 4, les termes « et l'encaisse » et « et budgétaire » sont supprimés.
- 5° Les articles 9 à 14 compris sont abrogés.
- 6° A l'article 15, alinéa 1^{er}, les termes « inscrites au budget général des voies et moyens de la Région au sein d'une mission distincte » sont ajoutés après les termes « les recettes de la Régie foncière ».
- 7° A l'article 15, alinéa 1^{er}, e), le terme « services » est remplacé par les termes « organismes administratifs autonomes » et les points f) et i) sont abrogés.
- 8° A l'article 16, les termes « dont les crédits afférents sont ventilés en allocations de base au sein d'une mission distincte » sont ajoutés après les termes « les dépenses de la Régie foncière ».
- 9° A l'article 16, a), les termes « y compris la rétribution du personnel affecté spécialement à ses services ainsi que les dépenses d'ordre social s'y rapportant et les charges des pensions » sont abrogés, ainsi que les points d) à g).
- 10° L'article 17, alinéa 2, est réécrit comme suit : « Elle est tenue par un membre du personnel désigné à cette fin, qualifié comptable de la Régie foncière et placé, pour toutes ses attributions en lien avec la tenue des comptes, sous l'autorité du comptable régional ».

Artikel 111

§ 1. – Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2006.

§ 2. – De Regering kan beslissen dat de volgende bepalingen op een latere datum, maar ten laatste op 1 januari 2008, in werking treden : artikel 11, 2^e lid, artikel 12, § 1, artikels 59 en 60, artikel 72, artikels 76 tot 80 en Titel VII.

§ 3. – De ambtenaren van de autonome bestuursinstellingen die functies uitoefenen zoals bedoeld in artikel 89 en die niet zijn onderworpen aan het statuut wanneer de

Article 111

§ 1^{er}. – La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

§ 2. – Le Gouvernement peut décider de reporter l'entrée en vigueur des dispositions suivantes à une date ultérieure, mais qui ne peut être postérieure au 1^{er} janvier 2008 : article 11, 2^{ème} alinéa, article 12, § 1^{er}, articles 59 et 60, article 72, articles 76 à 80 et Titre VII.

§ 3. – Les agents des organismes administratifs autonomes qui exercent les fonctions reprises à l'article 89 et qui ne sont pas soumis au statut au moment de l'entrée en

ordonnantie in werking treedt, blijven hun functie uitoefenen tot wanneer een ambtenaar die, in voorkomend geval, wel onderworpen is aan het statuut in hun plaats aangeduid wordt.

Brussel, 22 september 2005

De Minister-Voorzitter, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUÉ

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

vigueur de l'ordonnance, continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à ce qu'un agent soumis, le cas échéant, au statut soit nommé à leur place.

Bruxelles, le 22 septembre 2005

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Charles PICQUÉ

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

